

# *fénix*

revista de la biblioteca nacional  
lima - Perú 1964

**14**

---



# *fénix*

REVISTA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

DIRECTOR: CARLOS CUETO FERNANDINI

JEFE DE REDACCION: LUCILA VALDERRAMA

# 14

## SUMARIO

CARLOS RAYGADA: *Guía musical del Perú*, p. 3.— MARIETTA DANIELS SHEPARD: *El programa de fomento de bibliotecas de la OEA y la Alianza para el Progreso*, p. 96.— ELIZABETH DELLA SANTA: *Una obra de Levinus Apollonius, sobre la conquista del Perú, en la Biblioteca Nacional*, p. 110.— AMALIA CAVERO DE CORNEJO: *Plan nacional de bibliotecas agrícolas del Perú*, p. 118.— CRISTINA DUARTE DE MORALES: *Congreso internacional de Bibliotecología médica*, p. 128.— FEDERICO KAUFFMANN DOIG: *Los estudios de Chavín (1553-1919)*, p. 147.— *Cuarta reunión de la Comisión Latinoamericana de la Federación internacional de documentación; recomendaciones*, p. 250.— *Crónica*, p. 264.— ANTONIETA BALLON: *Nota bibliográfica*, p. 265.

L I M A — 1 9 6 4



# Guía musical del Perú

Por Carlos Raygada

(Conclusión)

MARAÑÓN ESPAÑOL, La música en el — “Siendo la verdad una parte tan esencial de la Historia, en esta materia del establecimiento de la música en las misiones es preciso confesar que no se puede disculpar enteramente el descuido de algún misionero, así en introducirla como en llevarla adelante, tanto por lo respectivo á los instrumentos, cuanto por lo que pertenece al canto. Pero tampoco se debe pasar por la censura de algunos que, sin haber pisado los umbrales de la misión, y lo que es más, sin tener á lo que parece noticias de lo que se ha practicado en ella sobre el asunto, se han desahogado en expresiones de poco aprecio contra los misioneros, tomándose la licencia de atribuir el poco adelantamiento de la música en la misión á la vida holgazana y afrentosa ociosidad de los padres. Una y otra cosa se conocerá claramente de lo que diremos en este capítulo, en que daremos una noticia real y verdadera de lo que sucedió en esta materia, y se verá claramente que ni son enteramente disculpables algunos misioneros que descuidaron de la música por motivos á su parecer honestos, ni dejaron otros de introducirla, promoverla y adelantarla con singular empeño.

“La razón de la disculpa de algunos misioneros se fundaba en tres causas: 1ª, la imposibilidad moral que alegaban de introducir la policía de la música en los genios bárbaros de aquellas gentes que les habían tocado en suerte, porque su rusticidad cerraba la puerta á todas estas civilidades y pulideces, y no era poco sacar de ellas el que aprendiesen el catecismo, cuyo estudio era más necesario y aun indispensable. Y en buena razón se debía preferir lo necesario á lo que solamente sería útil á los pueblos, cuyos indios, por su mucha cortedad, no podían abarcar las dos cosas; 2ª, la distancia y desvío de los países de las ciudades de españoles, por lo cual se hacía mucho más difícil que en otras misiones introducir quienes enseñasen á cantar ó á tocar instrumentos á los indios; 3ª, las precisas ocupaciones de más importancia que debían llevar la atención de un misionero, sin divertirse á estos establecimientos, que, aunque loables, no eran ciertamente necesarios para lo substancial de un misionero.

Y esta razón la tenían, por tanto, más fuerte cuanto era cierto y evidente que lo que sería pura diversión entre gente menos rústica ó más despejada, debía ser estudio muy tirado y de mucho tiempo con los indios del Marañón. Aunque no parecen mal fundadas las referidas razones, pero las pruebas más fuertes y convincentes contra la fuerza de ellas, y con una plena disculpa, son las pruebas de hecho de otros misioneros, de los cuales propondremos algunas.

“El P. Bernardo Zurmillén, siendo misionero del pueblo de la Laguna, habilitó á ocho ó diez muchachos para cantar Misas de cantos tan armoniosos u bien ordenados, que á juicio de algunos padres acostumbrados á oír en Europa Misas de buenos conciertos, no tenían en qué ceder á los más armoniosos y arreglados de una capilla de música completa. Mantuvo aquel misionero la música mientras lo fué de aquel pueblo y la fomentó siendo superior de las misiones. Faltando los cantores después de su muerte, los misioneros que le sucedieron ó no supieron sustituir otros cantores ó dejándose llevar del modo de pensar arriba insinuado, descuidaron mucho tan loable práctica. Sin embargo de esto, en el tiempo del arresto de los misioneros se conservaban en la Laguna cantores que, á tres voces, entonaban con armonía, orden y buen gusto todo lo tocante á una Misa bien arreglada, señalándose entre todos un primoroso contrapunto por su elevación y dulzura, que seguían dos tiples de niños muy agradables, á quienes daban mayor gracia tenor y bajo de cuatro indios bien acordes. Estos mismos cantaban con suavidad, dulzura y consonancia la Salve y Letanía, según el método del P. Zurmillén.

“En la reducción de Santo Tomás de Andoas, había todavía vestigios y reliquias de la celosa industria del P. Wenceslao Brayer, que enseñó á cantar la Misa á media docena de niños, hizo aprender á tocar el arpa en Quito á un mozo Andoa, costeándole todo lo necesario desde la misión, enseñó por sí mismo á tocar el violín, en que era eminente, á varios indiecitos y de esta manera, mantuvo un coro muy lucido durante su residencia en aquel pueblo, que tuvo la desgracia de otros, porque aflojando los sucesores en este cuidado, se fué casi olvidando la práctica, que había costado tanta aplicación y trabajo.

“En el pueblo de los Yurimaguas, se introdujo desde Lamas el canto en que son singulares los mestizos de esta ciudad, así por el metal celebrado de sus voces, como por la aplicación y afición á cantar, que sin entender de notas, aprenden al oído cuanto quieren. Algunos misioneros hicieron pasar desde Lamas, varios de los más diestros en cantar la Misa, y entregándoles algunos niños para la enseñanza, lograron en varios tiempos cantores bien hábiles. En los últimos años, hacía de maestro de música un indio, capitán de los Azuares, que enseñado a leer y escribir por el P. Alvelda, tomó a su cargo, imponer en el canto á varios niños, que salieron insignes en el arte y hubiera adelantado mucho más la música en el pueblo, si el último misionero, Leonardo Deubler, operario de mucha autoridad y de casi cuarenta años de ministerio, no hubiese sido de

parecer que no convenía molestar á los niños, como él decía, por estos accidentes.

“En la reducción de los Xeveros, introdujo el P. Francisco Xavier Zefiris, un coro de clarines, cornetines y flautas, y enseñó á 12 muchachos escogidos y de buenas voces, á cantar la Misa á dos coros, y repartiéndolos los instrumentos por uno y otro, logró que se estableciese una Misa cantada, aplaudida y celebrada de cuantos la oían, por no esperada y por el singular acompañamiento y nueva armonía, pero solemne y devota y agradable. La aplicación y genio curioso de este misionero, logró también extender por toda la misión, una obra devota y llena de afectos de piedad, que compuso en diversos metros en lengua del inga. La obra era singular en su idea, cabal en su línea y de un estilo natural y expresivo. En varios metros acomodados á la materia, explicaba la confesión con sus partes, la disposición para comulgar, los afectos para la acción de gracias; en otras poesías declaraba los novísimos, muerte, juicio, infierno y gloria. Eran sobremanera devotas las del Santísimo Sacramento, las de la Pasión del Señor, las de la devoción a María Santísima y las de las penas del purgatorio. De esta manera con la dulzura del metro, y con la armonía del canto, se aprendían insensiblemente las verdades esenciales de nuestra santa fé y se promovían las devociones más propias de ella. En el pueblo de los Xeveros, se cantaban todas en sus diversos tonos, al cabo de una semana, proporcionando los instrumentos y distribuyéndolos por los días de la semana. En el domingo, se cantaban las poesías de la gloria; lunes, las del purgatorio; martes y miércoles, las de los novísimos; jueves, las del Sacramento; viernes, las de la Pasión y el sábado, las de la Virgen Santísima.

“Parecióle al superior de las misiones, que lo eran entonces el P. Carlos Brentano, trasladar al P. Zefiris a la reducción de San Regis para que introdujese en los Yameos el uso de la música y del canto que había introducido en los Xeveros. Logróse el fin que se pretendía, porque llevando el padre consigo cuatro indiecitos de los suyos, dos tañidores y dos cantores enseñó con ellos á los Yameitos de San Regis, los cuales entraron prontamente en el manejo de los instrumentos y aún con mayor facilidad en el canto, á que tiene singular disposición la juventud de esta nación cuyas voces son generalmente buenas y algunas de metal muy sobresaliente. Ideaba ya el mismo P. Zafiris comunicar á otros del mismo beneficio, y el superior le animaba á la ejecución, cuando al año y medio los dos que fueron mandados salir á la provincia, el superior para secretario del provincial y el P. Zefiris para rector y maestro de novicios. El nuevo superior de la misión no entendía de estos establecimientos de música que tenía por excusada, y el misionero que sucedió en San Regis, recientemente llegado de Quito, de natural tímido y de genio abstraído de las gentes, se negó á la comunicación franca con los indios y no pensó más que en atender á las precisas y substanciales distribuciones de su ministerio. Sin embargo de esto, volvieron otros sucesores á tomar con

empeño la idea del P. Zefiris, y por su aplicación volvió después de algunos años á revivir la música, que se comunicó á los pueblos de San Joaquín de Omaguas, de Napeanos, y a otras varias reducciones que mantuvieron singularmente las canciones de lengua inga por todos los días de la semana.

“En San Joaquín de Omaguas empezó a florecer la música desde los años de 1723, en que tomó mejor forma el pueblo con la mudanza que de él se hizo al sitio donde existía el año del arresto. Su primer misionero el P. Zurmillén, empezó desde luego á enseñar á algunos jóvenes la célebre Misa cantada, que había establecido en el pueblo de la Laguna, y tuvo la fortuna de que sus sucesores no se descuidasen en los años siguientes de llevar adelante tan lindo establecimiento para atraer á las gentes. Baste para prueba, que los Yamecs, poco antes pacificados por los contornos del pueblo, salían á bandadas de sus bosques, por sólo oír cantar á los chicos Omaguas en la iglesia, y después de fundados sus pueblos, repetían viajes á San Joaquín, así hombres como mujeres, por el gusto que hallaban en el canto. Hubo también un indio Omagua á quien los misioneros hicieron aprender en Quito á tocar el arpa, que con un rabelista enseñado por el P. Brayer acompañaba el canto con gracia, realce y consonancia.

“Pero una peste de sarampión, que por los años de 1749 hizo grande estrago en este pueblo, reduciéndole á la mitad de la gente, acabó con los mejores cantores y con los que sabían tocar varios instrumentos. Sólo quedaron vivos tres que mantenían el estilo de la Misa cantada, y un violinista que, aunque tocaba con aire y con destreza, no servía de mucho para la Misa, á cuyo canto no se acomodaba bien la calidad del instrumento, y sólo se servía de él para que acompañase en el canto de las coplas de la lengua inga. Era misionero del pueblo de San Joaquín, en el tiempo de tanto estrago, el P. Martín Iriarte que como aficionado a la música, inteligente en ella y como quien conocía bien por la mucha práctica cuánto conducía su uso para atraer á los gentiles y para confirmar á los recién sacados del monte, tuvo mucho sentimiento por la falta de sus cantores y tañedores de instrumentos. No pudo remediar el daño tan presto como quisiera, porque en la ausencia que habían hecho los indios de algunos pocos meses, á causa de la peste, habían quedado las casas casi del todo arruinadas, y les fué preciso aplicarse á formar de nuevo el pueblo, como lo hizo, tirando las casas á cordel, y sacándole con tan buen aire y tan buena planta, que mereció los aplausos, y aun se llevaba la admiración de los que le vieron. Había también el viento derribado la iglesia antigua bien ordinaria y algo estrecha, y logró en esta misma ocasión hacer de tapias otra lucida y hermosa, que era sin competencia la mejor de toda la misión de Mainas.

“La nueva iglesia pedía nuevos cantores y desembarazado el padre de tantas tareas, tomó con singular empeño la ocupación de imponer en la música á algunos jóvenes. La aplicación fué continua por más de dos años, en que con la ayuda de un mocito español de la ciudad de Lamas



de bellísima voz, y muy diestro en cantar Misas, unas en tono más solemne que otras, enseñó a los niños y mozos Amaguas á cantar con aire, dulzura y gracia cuanto se podía desear, así en la iglesia como en procesiones y viáticos. Sólo faltaba el acompañamiento de buenos instrumentos porque los clarines y cornetillas que habían aprendido ya los Omaguas, no eran del gusto ni agradaban al oído delicado del misionero, el cual, pasando después al pueblo de la Laguna por superior de misiones, logró introducir arpas y violines que decían mejor con el canto, y eran más dulces y agradables á cuantos asistían á las funciones de iglesia.

“Fué de mucha importancia haber enseñado el P. Martín Iriarte á los Omaguas á leer y escribir, para la inteligencia precisa de notas y del tiempo de la música, y para aprender á tocar y cantar por punto en papeles que se les diesen, porque con esta inteligencia y su mucha aplicación aprendieron en poco tiempo dos mocitos Omaguas, enviados á Lima, á tocar con habilidad y destreza, arpa y violín, de manera que igualaban a sus mismos maestros, concediéndoles éstos más aire, gracia y pulidez en el manejo de los instrumentos y no menos inteligencia en tocarlos. Perfeccionados ya en el ejercicio, de tocar arpa y violín, volvieron de Lima á los dos años y medio á su patria de San Joaquín, y empezaron á servir con admiración y aplausos de sus paisanos en la iglesia. El genio alegre, jovial y naturalmente inclinado á oír instrumentos de la nación, recibió con mucho gusto á sus naturales, dándose los parabienes de tener ya en su pueblo gentes de su mismo gremio proporcionadas para tocar instrumentos correspondientes al hermoso templo, y quisieron tener el gusto, tan natural á su genio, de oírlos tocar á todas horas; pero no permitiendo el misionero que tocasen (sino rarísima vez por particular favor y gracia) fuera de la iglesia ó en pieza señalada en casa del mismo padre, que servía para escuela de música, los mismos padres y madres á porfía llevaban al misionero sus hijos, que se aficionaban é inclinaban á la música, queriendo aprender el canto y á tocar los instrumentos.

“No perdió esta ocasión tan oportuna el misionero, que residía á la sazón en San Joaquín, que era el P. Manuel Uriarte. Este misionero, que por su ardiente celo de las almas, por el amor de la misión y por el deseo de su mayor lustre, se aplicó tanto en todas partes á los ministerios de un varón apostólico, como vimos en los libros antecedentes, no tuvo por ajena, antes juzgó por muy propia de su ministerio la ejecución de un medio tan proporcionado para los progresos de la misión. Promovió eficazmente en este pueblo, como cabeza de la misión baja, los ejercicios de la música, animando continuamente á los niños y atendiendo con la mayor vigilancia á que se hiciese bien la escuela, y á que se formasen y adelantasen en la música, tanto los niños de su pueblo, como varios otros que le enviaban de Pevas, de Napeanos y de San Regis, para aprender de los Omaguas. Cuidaba con mucho esmero de todos estos niños escolares, y los sustentaba y proveía de todo lo necesario como si fuese un seminario puesto á su cargo y dirección. De manera que al celo, vigilancia y

aplicación de este misionero, y sobre todo al talento singular y bellísimo de que lo dotó el cielo en criar niños, y manejarlos con suavidad y dulzura, se debió en la mayor parte que volviesen muchos niños habilitados á sus pueblos, y que se extendiese la música y se pusiesen instrumentos en muchas reducciones, dejando en los Omaguas buen número de cantores, cuatro violinistas y dos que tocaban el arpa, todos escogidos, cuando fué mandado pasar el Nanai á la conquista de los Iquitos.

“Con esta ocasión se perfeccionó la música del pueblo de San Regis, que, con la falta y mudanza del P. Zefiris había casi caído, y el P. Jaime de Torres la hizo revivir con el socorro de los niños amaestrados entre los Omaguas; pero la adelantó mucho más el P. Xavier Veigel, que con su industria logró cantores excelentes, y teniendo también arpa y violín en los seminaristas de Omaguas, no le faltaba nada para un coro lleno y completo. El clérigo que sucedió á los misioneros en este pueblo, decía no haber pensado jamás hallar niños ni mozos tan hábiles y diestros en la música.

“En San Pablo de Yameos, Napeanos, dejó su primer misionero y fundador Vahamonde, enseñados por sí mismo, y por medio de un mozo español, varios mocitos que cantaban muy decentemente la Misa. Adelantáronlos después otros sucesores, y en el tiempo del arresto había ya en el pueblo arpa u violín para el acompañamiento del coro. Lo mismo hallaron los señores clérigos de San Xavier de Urarinas, en donde se cantaba con instrumentos la Misa con arreglo, solemnidad y decoro.

“No se puede negar que en San Ignacio de Pevas se tardó en introducir la práctica de la música, no tanto por descuido ó falta de aplicación en los misioneros, como por la dificultad que siempre se experimentó de entablar allí otras prácticas comunes de la misión, á que resistía el orgullo, barbarie y falta de sujeción de aquellas gentes indómitas, la cual echó el sello á su ferocidad con la muerte cruel y bárbara de su angelical misionero, P. José Casado, como vimos en el Lib. X, Cap. I. Sin embargo de este atentado, domesticadas al fin aquellas fieras y reducidas á alguna sujeción por el celo, paciencia y experiencia del P. Vahamonde, entraron también en la policía de la música, y en el año 1768 se hallaban ya en el pueblo buenos cantores y tocadores de arpa y violín para las funciones de iglesia.

“Pero lo más es, que en los grandes contratiempos que padeció la misión de Napo, como hemos visto en la historia, supieron hallar tiempo y tuvieron modo los misioneros de entablar Misas cantadas los domingos y fiestas, y de cantar salves y letanías en los sábados, y de entonar en algunos días de la semana las coplitas de la lengua inga, recibidas en las demás partes de la misión. En el Nombre de Jesús tuvieron un buen arpista venido de Quito, para enseñar á los jóvenes que se fueron efectivamente aficionando y disponiendo para la música. Pero el rigor de aquel temple que probó siempre muy mal á los forasteros, le ocasionó unas calenturas pestilentes que al fin le quitaron la vida.

“Por lo dicho hasta aquí en todo este capítulo, se deja entender bien claramente lo que insinuamos al principio, que no es enteramente disculpable la falta de aplicación de algunos misioneros en procurar introducir ó llevar adelante el establecimiento del canto y de la música en los pueblos, y que no se debe pasar por la injusta nota ó censura de los que han querido tratar á los misioneros de universalmente flojos y descuidados en esta materia, y mucho menos de los que se atrevieron á pronunciar que estaban ociosos ó eran unos holgazanes, por no haber introducido la música en las reducciones. La prueba de uno y otro es convincente, y de hecho incontestable. Misioneros hubo en todos tiempos, y los había en el tiempo del arresto, que supieron vencer las dificultades con que querían algunos disculparse, y las vivas diligencias que practicaron para introducir la policía de la música en la mayor parte de la misión, como lo consiguieron, hicieron ver que no era imposible este establecimiento. El celo y aplicación de aquellos que no miraban la música como tan necesaria á su ministerio, y su laboriosidad en la instrucción de los indios, y en que zanjasen bien las demás prácticas indispensables, descubrieron con evidencia la sinrazón y mucha libertad en el hablar de algunos que vivieron lejos del Marañón.” — *Historia de las Misiones de la Compañía de Jesús en el Marañón Español*, por el P. José Chantre y Herrera 1537-1767, Libro XI, Cap. XVII: “De los Cantores, Músicos y Tañedores de Instrumentos”, pp. 649-655. Madrid, Impr. de A. Avrial, 1901 (Biblioteca Nacional, Lima).

MARCHETTI, Luisa — Soprano de ópera que arrebató de entusiasmo a los limeños en varias temporadas, a partir de 1869. Su primera función de beneficio, efectuada el 17 de agosto de ese año, constituyó un suceso extraordinario. “Pocas veces hemos tenido primas donnas (sic) de voz tan privilegiada...”, decía el comentarista de “EC” del 19. Pero el 30 de noviembre ofreció otra *serata d'onore* que superó a la anterior:

...Desde por la mañana — dice “EC” del 1º de dicbre. — las calles comprendidas entre la casa de la prima-donna [que habitaba en la calle de San Marcelo 59, altos de la Imprenta Liberal] y el teatro, estuvieron adornadas con cintas y banderolas como si se tratara de alguna de nuestras solemnes procesiones o del recibimiento de algún héroe o benefactor de la patria. A poco más de las seis de la tarde, la Marchetti, acompañada por sus admiradores y por algunos curiosos, fué conducida al teatro en un coche lujosamente adornado. Desde las siete de la noche una gran concurrencia obstruía materialmente la entrada del teatro, al extremo de que sólo se podía penetrar en él a fuerza de puños. Naturalmente las señoras eran las que tenían más dificultades para entrar, pudiendo asegurarse que no fueron las peor libradas las que sacaron ajados los adornos de su vestido o descompuestos los crespos de su tocado. El aspecto del teatro era magnífico, tanto por el buen gusto de los adornos como por la grandísima y elegante concurrencia que asistió. Al concluir la ejecución de *Il Baccio* se descubrió el telón de fondo y apareció una banda militar tocando la Canción Nacional mientras se coronaba a la cantante. Este hecho de utilizar nuestro Himno para tal ocasión.

fué muy censurado, como merecía. / Después de la función hubo fuegos y la beneficiada regresó a su casa en el mismo carruaje [Moncloa dice que el coche fué "tirado por estudiantes de la Universidad y jóvenes *dilettanti*"], acompañada de admiradores y amigos. Recibió muchos regalos por valor de varios miles de pesos, flores, coronas, etc.

Durante la temporada oficial se había producido una enconada rivalidad entre la Marchetti y Marieta Mollo, otra célebre y mimada soprano. Las discordias trascendieron al público — con los consiguientes "Comunicados" periodísticos — y la Marchetti tuvo que dejar la Compañía. Pasó, pocas semanas después, a inaugurar, en Chorrillos, el en su honor denominado Teatro "Marchetti" (¡los empresarios de entonces sí que eran "de empresa"!), con el que hizo la temporada veraniega de 1870, que comenzó el 9 de febrero, con *Norma*. El comentario de "EC" del día siguiente, apunta que la Marchetti "cantó admirablemente e hizo disimular en el público bondadoso otras graves faltas", y aunque entre éstas hace destacar la de la orquesta, parece que la intención del cronista era alusiva a algunos de los ingratos hechos consecuentes a la rivalidad con la Mollo. El 13 de junio se despidió la Marchetti, en una función con la Compañía Dramática del Principal. En el programa, encabezado con cuatro octavas firmadas por la *diva*, "Adiós a las bellas hijas del Rímac", figuraban unas "grandes, difíciles y nuevas" variaciones sobre *El Carnaval de Venecia*, especialmente escritas por el maestro Claudio Rebagliati y que ella cantó con acompañamiento de orquesta, además del "Delirio" de *Lucía* y otras páginas del género. Aun volvió a cantar el 15, en beneficio de los profesores de la orquesta, repitiendo el anterior programa. Y partió para Chile el 20, no sin antes publicar una emocionada despedida. Años después, en 1877, volvió a Lima, para incorporarse a una Compañía de Zarzuela. Traía ("EC" del 11 de julio) "un retrato suyo, obra del renombrado pintor español Madrazo [Luis], con el propósito de obsequiarlo a la Municipalidad de Lima". Y reapareció con el famoso violinista cubano José White (un *White* negro), con el barítono Rossi-Ghelli y otros artistas. Cantó entonces, otra vez, el inevitable "Delirio" y, aunque el dato periodístico no registra el hecho, Moncloa dice que la otrora mimada *diva* "oyó algunos silvidos del público ... *Sic transit gloria mundi!*". Sin embargo, todavía iba a continuar cosechando éxitos hasta 1879, año en que volvió a "beneficiarse", también con la colaboración de Rossi-Ghelli. Cantó en esa función el Himno Nacional (en el 2º acto del drama *San Martín* del autor peruano Isidro Mariano Pérez), un aria de *Norma* y, naturalmente, el delirante "Delirio". La Marchetti participó después, generosamente, en todos los festivales organizados con fines patrióticos al iniciarse la Guerra con Chile, y continuó gozando de la simpatía del público limeño. Esta había llegado al extremo de que uno de sus admiradores, el señor Felipe Argoain (Moncloa *Mujeres de Teatro* — Apuntes, perfiles y recuerdos — Imp. El Progreso, Callao, 1910) "mandó acuñar 5.000 medallas de plata para arrojarlas en el teatro", en uno de los fa-

mosos "beneficios" de la *diva*. (SRS — Moncloa — "EC"). El retrato pintado por Madrazo, un buen óleo de 1m.28 x 0.95, se conserva en la Galería Municipal "Ignacio Merino".

MARCIAN DIAÑEZ, Francisco — Secuaz de Gonzalo Pizarro, condenado a destierro perpetuo del Perú. Gutiérrez de Santa Clara (*Historia de las Guerras Civiles del Perú*; t. V. pp. 280-298, y t. VI, p. 166), dice que era "gran músico", y agrega: "era de muy buena parte y era gran músico" (SRS).

MARCONI Y MICCIARELLI, María — Profesora de piano y canto que actuaba en Lima en 1855. Daba lecciones particulares y en colegios. Vivía en la calle de Concha 144, según un aviso publicado el 12 de octubre (SRS).

MARISTANY, Armando — Violonchelista argentino, n. en Buenos Aires el 16 de febrero de 1891. Hizo sus estudios en el Instituto Musical Argentino de La Plata y obtuvo su diploma de profesor de piano y violonchelo en 1919. Después de actuar algún tiempo en su país y en Bolivia, continuó viajando por Sud América y llegó por primera vez a Lima en 1934, presentándose en la Sala "Entre Nous", en un recital de violonchelo, con la cooperación pianística de Carlos Sánchez Málaga (v. "EC", mayo 9, 1934). Luego continuó viajando y pocos años después volvía al Perú y se instalaba en Arequipa. Allí fué el principal animador del ambiente musical y logró agrupar un considerable número de aficionados y profesionales con el propósito de formar una orquesta. Y el 23 de mayo de 1939 quedaba organizada la Asociación Orquestal de Arequipa (v), cuya dirección asumió Maristany. La situación económica no era muy holgada y el fervoroso músico tuvo que desplegar una actividad que comprendía no sólo la preparación de partituras y *particelle* sino hasta la construcción de instrumentos difíciles de adquirir. Experto en la construcción de órganos y en los más varios secretos de la mecánica instrumental, Maristany fabricó de su propia mano contrabajos, timbales y hasta un arpa, amén de diversos tipos de percusión. Dirigió numerosos conciertos, presentó solistas y adiestró a muchos jóvenes en el uso de diferentes instrumentos. Más tarde, cuando el Gobierno creó la Escuela Regional de Música del Sur y nominó al maestro ruso Alejandro Koseleff su director, éste asumió también la dirección de la orquesta. Maristany pasó a desempeñar la subdirección, a la vez que fué nombrado profesor de violonchelo, violín y piano de la nueva Escuela. La sociedad de Arequipa reconocida a los valiosos servicios de Maristany, le rindió cálido homenaje. Y ha continuado su útil actividad hasta finalizar el año 1950. En enero de 1951, lo tenemos de nuevo en Lima. Viene al frente de un conjunto instrumental organizado por él y formado por un grupo familiar que integra la llamada Orquesta de Flexotonos, instrumentos imaginados y construídos por él mismo, con los que ha ofrecido muy aplaudidas audiciones en salas de espectáculos

y estaciones de radio. Los "flexotonos" — que no figuran, desde luego, en ninguna nomenclatura instrumental — son unos originales instrumentos formados con flejes curvados de diferentes tamaños y grosores, que, ordenadamente dispuestos sobre cajas resonadoras, producen una gama sonora sui-géneris, activada por medio de pulsaciones. Estas se producen apoyando los dedos sobre el filo de los flejes y, luego de ejercer sobre ellos ligera presión, soltándolos para que vibren. Al mismo tiempo y para lograr diversidad tímbrica, los mismos materiales, en láminas rectas y de mayor espesor, ordenadas de mayor a menor sobre un armazón metálico, forman un complemento vibrante a percusión por medio de baquetas. Esta variedad, si bien es menos original como principio, ya que tiene semejanza con el sistema de las marimbas (incluso con resonadores tubulares) o de los pequeños carillones de orquesta (Glockenspiel), tiene en cambio una sonoridad muy agradable, en mucho semejante al aterciopelado tono de la celesta. A tales tipos básicos, agrega Maristany una variedad de instrumentos de percusión tonal sobre madera, así como campanas tubulares, campanillas, etc., todo lo cual integra este pintoresco y curioso conjunto, demostrativo de la meritoria artesanía y de la inquietud indeclinable de Maristany.

**MARILL, Ramón** — Flautista español que actuó con la soprano Luisa Marchetti, el violinista cubano White, el barítono Rossi-Ghelli y otros artistas. Murió en Lima (Moncloa — SRS).

**MARIMON, Federico** — "Sin duda el mejor tenor de zarzuela que ha venido a Lima", según Moncloa. Se presentó por primera vez en el Principal en 1882, con éxito extraordinario. Era español.

**MARIN DE CUBERO, Emilia** — Tiple cómica de la Compañía Zamacois, 1871.

**MARIN, Ernestina** — Tiple cómica costaricense de zarzuela chica, muy elogiada por Moncloa, 1901.

**MARIN Enrique** — Tenor cómico de la Compañía de Zarzuela Zamacois, 1871, (Moncloa).

**MARIN, Ventura** — Maestro de Capilla de la Catedral de Lima, nombrado el 8 de febrero de 1776, según un manuscrito de Bermúdez que se conservaba en la Biblioteca Nacional, antes del incendio, con el N° 380 (SRS).

**MARIÑO, Rosa** — Autora de la marcha "Los Vencedores", que, orquestada por el maestro Reynaldo La Rosa, se ejecutó en el Teatro Nuevo, el 3 de mayo de 1895, en honor de don Nicolás de Piérola y el ejército coaccionista (SRS).

- MARLACI — Pseudónimo anagramático del crítico y comediógrafo Marcial Helguero y Paz-Soldán (v.)
- MARIOTTI, Carlos — Tenorino chileno; vino a Lima con la Compañía Diez, 1897, y murió en Valparaíso, 1902 (Moncloa).
- MARIOTTI, Luis — Director italiano; vino a Lima con la compañía Lírica que hizo la temporada de 1868 (Moncloa).
- MARQUEZ, Antonia — Escritora y música peruana, autora de la partitura de *La Novia del Colegial*; murió en 1890 (Moncloa).
- MARQUEZ, Luis E. — Autor de *La Novia del Colegial*, premiada en concurso por el Ateneo de Lima y que se estrenó como obra dramática en el Politeama. Posteriormente, la puso en música doña Antonia Márquez, pero no llegó a estrenarse en forma de zarzuela (Moncloa).
- MARRA, J. — Barítono italiano; vino en 1869 y cantó con la Mollo; años más tarde, aun actúa en Lima (Moncloa — “EC”).
- MARSAC, León — Fabricante de órganos; residía en Lima en 1864 (SRS).
- MARSH, Juan— Afinador y templador de pianos de la casa James Marsh & C<sup>o</sup> de Londres. Trajo a Lima los seis primeros pianos “de tres divisiones reales portátiles”, en 1855 (SRS).
- MARSI, Fr. Estanislao — Religioso del Convento de San Francisco de Arequipa, profesor de canto llano y figurado en el Colegio del mismo nombre y lugar, 1861 (Cabello, cit. por SRS).
- MARSICANO, Próspero — Violinista y profesor italiano, diplomado en el Conservatorio de Río de Janeiro. Llegó a Lima el 20 de mayo de 1906.
- MARTI, José — Bajo italiano de ópera que vino a Lima en 1840 y actuó en la temporada de Clorinda Pantanelli (Moncloa).
- MARTIN, Eliseo — Autor de un “lindo y melodioso vals compuesto en París ...” “Las armonías de esa preciosa composición hacen furor en los principales salones de la capital francesa ...” Creíamos sinceramente que esta clase de disparates eran invención de nuestros días de locutores de radio; pero nó: ya se escribían en 1885. El dato es de SRS y se refiere a un “inteligente joven peruano”, publicado en “EC” del 28 de setiembre y que luego trae su propia explicación: “han llegado unos pocos ejemplares al almacén del Sr. Sormani”.

MARTINEZ, Abelardo — Actor español que vino con Burón en 1896 y luego organizó una compañía de tandas en el Olimpo, actuando como tenor cómico. Volvió a Lima en 1902 (Moncloa).

MARTINEZ, Antuquito — Profesor de baile; lo anuncia "EC", junio 27, 1887.

MARTINEZ, Fr. Bartolomé — Sacerdote sevillano, hijo de don Alonso Martínez y de doña Melchora Melgarejo. Vino con sus padres al Perú y profesó, después de seguir el noviciado, en el convento de Santo Domingo, el 26 de marzo de 1581. Allí siguió sus estudios y se ordenó sacerdote. Muy mozo fué nombrado Maestro de Novicios y luego Predicador, Prior en el convento de Nuestra Señora de Buena Guía del Callao, de Santo Tomás de Aquino de Huánuco, de Santo Domingo de la Plata, Santa Ana de Huamanga y Magdalena de Lima. Falleció en esta ciudad, a los sesentitres años, el 19 de octubre de 1622. "Tenía una voz muy sonora y sabía muy bien de canto llano, con que le parecía que estaba obligado al Coro por dos títulos, el uno el común de Frayle, y el otro por la necesidad de su buena voz y destreza en el cantar, y sin faltar a la primera obligación quería también emplear aquella gracia, en obsequio de Dios y de su comunidad: Llegando a tanto este deseo de servirla que siendo de mucha edad aprendió a tocar el órgano, por poder suplir las faltas del organista y que no se dejase de cantar el Oficio divino con la solemnidad que dispone la Yglesia en caso que o no acudiese tan presto, o que se hallare impedido por alguna enfermedad." (Meléndez: *Tesoros Verdaderos de Indias*, III, p. 110 — SRS).

MARTINEZ, Isabel — Contralto peruana de ópera; cantó en 1859 con Rossighelli y en 1866 con la Mollo (Moncloa).

MARTINEZ, Isidora — Tiple que dió un concierto en el Olimpo, el 9 de junio de 1887, con otros artistas (Moncloa).

MARTINEZ, José Félix — Bailarín y profesor que actuó en Lima durante largos años. A su muerte, acaecida en junio de 1857, "EC" del 18 decía: "En la actual época del espíritu del baile se va evaporando ((espíritu al fin!)) por la falta de profesores y en que acabamos de lamentar la muerte del insigne bailarín..." (SRS).

MARTINEZ, Manuel — Bailarín y actor, 1850 (Moncloa).

MARTINEZ, María — Profesora de piano, diplomada en la ANMA, 19..

MARTINEZ, Salud — Tiple cómica española; cantó en el Olimpo, a fines de siglo, y fué, según Mancloa, "*l'enfant gâtée* del público limeño.



MARTINEZ, Teresita -- Bailarina española de la Compañía Palmada, 1893. "Correcta de formas, joven y bonita", según Moncloa.

MARTINEZ, ... -- Primer violín de orquesta, que dirigió algunas funciones de la Compañía Infantil Baronti, 1902 (Moncloa).

MARTINEZ, Y COMPAÑON, Mons. Baltazar Jaime -- Nacido en Cabredo de Navarra, España, vino al Perú en la condición de chantre del coro de Lima en 1767. Fué un prelado de grandes luces y fecunda actividad. En 1778 fué nombrado obispo de Trujillo (v. Mendiburu, IV, p. 225).

MARTORELLI, ... -- Tenor de la Compañía Bulli-Paoli, 1871 (Moncloa).

MAS, Concha -- Cantatriz española que vino a Lima con el tenor Aramburo, 1893 (Moncloa).

MASA (o Massa), ... -- Director que actuaba en Lima en el primer tercio del siglo XIX. En "El Telégrafo de Lima" del 31 de julio de 1829, se afirma que "...Comenzó a hacer sentir las bellezas de la orquesta en el teatro" (SRS).

MASIAS, Fr. José Manuel -- Maestro de Capilla de la Catedral del Cuzco, 1830 (Paredes -- SRS).

MASON, Joseph E. -- Profesor inglés de piano y canto, 1854. Se domicilió en el Hotel del Pescante, Pileta de Santo Domingo 392 ("EC", agosto 7 -- SRS).

MASSARTIC, Gustavo -- Bailarín y profesor francés. Llega de Chile y se presenta en el Principal el 4 de febrero de 1858, con la bailarina española María Llorente, que había llegado dos años antes con la Compañía Cortez. (Sin embargo Moncloa afirma que Massartic fué primer bailarín de la Compañía O'Loghlin, en 1855, lo que no deja de ser extraño, ya que la Compañía O'Loghlin, era de drama). Después de su brillante *debut*, el 8 publica un aviso en "EC" y participa que,

asociado de su esposa, ha decidido establecer una academia de baile adecuada a las exigencias de esta civilizada y hermosa capital ... las Señoritas y Caballeros podrán instruirse en los bailes que están considerados como indispensables en la sociedad, como son: La Polka, Polka Mazurka, Redowa, Schottis, Vals a 2 y a 3 tiempos, Vals Galopa, Varsoviana, Siciliana, Crakoviana, Imperial, Manola, Los Lanceros, Cuadrillas Francesas y del país, La Araucana y la linda Malvina,

compuesta por el propio Massartic, con música de V. Guerin. Da su dirección en el Hotel Maurin. En una reseña publicada el mismo día 8 y en el mismo diario, se trasunta la admiración que produjo el maestro (y

a la que probablemente no fué ajena la "Gran Polka Teatral" intitulada "Louskaliskowiska"... pues el nombrecito lo merecía):

En los intermedios de una comedia ... apareció un personaje verdaderamente aéreo. Este hijo de Eolo se llama Gustavo Massartic y puede decirse sin hipérbole ninguna, que este artista apenas toca la madera del escenario con su leve planta de volátil. Esto es lo que se llama bailar admirable, prodijiosamente, de un modo que para elojiar en proporción de su habilidad necesitaríamos largo espacio ... nos viene directamente el recuerdo de hacer justicia a la bellísima Agustina, esa joven nereida, sílfide u ondina, que llena de angelical gentileza cual una pluma de cisne mecida por las brisas agita su esbelto talle en el eter y deja ver sus movimientos académicos, majestuosos, hechiceros, realizados por gracia indefinible ...

Todavía actuaba en Lima al comenzar 1859, y el 1º de febrero ofreció su función de honor y beneficio, en la que para representar el melodrama "Yoko" o *El mono del Brazil*, el propio Massartic hizo el mono. Se puso la comedia en un acto *El ayuda de camara* y luego "Paso de seducción", del gran baile titulado "Reina de Chipre", por la señorita Josefina Winter y Massartic. Los niños Clotilde Pérez y Carlitos Winter, ambos de cinco años, cantaron "La capa del torero". Y para terminar, "El serio Don Mateo", baile nuevo por la señorita Winter y el beneficiado. (SRS — "EC").

**MASSIMILIANI, Bernardo** — Tenor italiano que cantó con Rossí-Ghelli, en la temporada de 1863, y con la Sconcia al año siguiente. Moncloa da sólo el segundo dato ("EC").

**MASSONI, Tito** — Director de orquesta y maestro italiano, llegado a Lima, procedente de Valparaíso, el 14 de mayo de 1829. Vino en el bergantín chileno "Napoleón", con su esposa, cuatro hijos y un criado. Traía buen prestigio, ganado en Buenos Aires y Santiago. Se presentó en público el 2 de julio, en un concierto vocal e instrumental, en el que ejecutó algunas obras propias, tales como un Concierto para violín y unas Variaciones muy alabadas, entre ellas la del *Lundú*. Rosa Merino participó cantando un aria del maestro. El éxito de este había de reflejarse pocos días después en las páginas de "Mercurio Peruano", pues el 19 de julio anunciaba que el Gobierno había concedido permiso a Massoni para establecer una Sociedad Filarmónica (v. *FILARMONICA*, Sociedad).

**MATEOS, Mariano** — Tenor español de zarzuela, que actuó en Lima en 1870, "de buena figura y muy bonita voz", según Moncloa.

**MATOS, Alfredo (Cenarro González)** — Pianista y director de orquestinas.

**MATOS, Fidel R.** — Autor de música ligera, arequipeño; actuaba en 1898 (SRS).

MATRAY, . . . — Tenor cómico francés. Vino a Lima con la Compañía de Opera Bufa Francesa de la Alhaiza, 1877. Se distinguía cantando “*chansonnettes comiques*”, al decir de Moncloa.

MATTEUCCI, Amilcare — Violonchelista italiano, n. en Bologna, 1885. Después de haber estudiado con el maestro Savoni en Faenza, se perfeccionó con Francesco Serato, en el Liceo Musicale de Bologna, hasta obtener su diploma. Vino al Perú en 1922, para integrar la Sociedad del Cuarteto, que había organizado Vicente Stea, y permaneció en Lima durante trece años, actuando en todas las organizaciones orquestales, compañías teatrales, conjuntos de cámara etc. Ofreció recitales y participó frecuentemente en las “*soirées*” de la Filarmónica. Como profesor en la Academia Nacional, se le debieron tres discípulos diplomados: Angélica Cáceres y Conrado De Marzi, ambos actualmente miembros de la OSN, y su propio hijo, Juan Matteucci, que a la muerte del maestro, acaecida en Santiago de Chile en mayo de 1944 le sucedió en un atril de la OSCH. Matteucci dejó Lima en 1925 y su recuerdo perduró en los círculos musicales, pues era buen instrumentista y el dulce sonido que obtenía de su violonchelo le valió muchos aplausos y elogios.

MATTI, Carlos — Bajo de zarzuela (Moncloa).

MATTI, María — Segunda tiple de la Compañía Monjardin, que estrenó el Olimpo, 1886 (Moncloa).

MAURI, Rosa — Cantatriz italiana de la Compañía Schieroni, 1849 (M).

MAURI, Salvadora — Cantatriz de la Compañía Rossi-Ghelli, 1859 (M).

MAURIN, Aquiles — Violonchelista francés; tomó parte en las funciones en beneficio de la orquesta del Principal, 23 de julio, y de la Sociedad de Beneficencia Francesa, 10 de agosto, 1861 (“EC” — SRS).

MAURO, José — Tenor italiano, que vino con la Compañía Lambardi en 1903 (Moncloa).

MARCHA DE LAS BANDERAS — Toque oficial en honor de la Bandera Nacional y del Presidente de la República. Se hace escuchar también en las misas solemnes, en el momento de la Elevación, y en el Senado y en la Cámara de Diputados, en honor de sus Presidentes. Lo compuso don José Santos Libornio, músico filipino que residió largos años en Lima y fue Director de las Bandas del Ejército.

MAZEPPA — Pseudónimo del autor de la GUIA, utilizado a partir de las primeras críticas que publicó en “EC”, en diciembre de 1921, y hasta 193 .

MEDINA, Estanislao — Arpista popular, natural de Ayacucho, quizá el más notable de su género y el primero en hacer jiras intercontinentales, ni más ni menos que los concertistas internacionales ... sólo que Estanislao recorre aldeas, pueblos y ciudades “arpa al hombro”, trajeado a la usanza indígena, con su *poncho* y su *chullo*, ejecutando por doquier la gama pintoresca de su variado repertorio de motivos más o menos tradicionales y más o menos sofisticados, cosechando así reiterados éxitos, de los que comparten sus menores hijos, que, igualmente trajeados, bailan y cantan al son del arpa paterna, con el beneplácito de los públicos del Perú, de Bolivia, Ecuador y otros países vecinos, en cuyos más apartados rincones, Medina luce el virtuosismo de sus huaynos y la congoja de sus yaravíes, que alterna con las típicas marineras serranas y otras formas provenientes del folklore o debidas a su propia invención (V. “Var”, XX, N° 7595, dic. 4, 1933).

MEDINI, Rosa — Soprano italiana de la Compañía Lambardi. Se estrenó con *Aida* el 14 de junio de 1904 (Moncloa).

MELGAR, Mariano — Famoso poeta arequipeño, n. el 8 ó más probablemente el 10 de agosto de 1790, día de San Lorenzo, que era el segundo nombre del bardo. La deducción ha sido insinuada por el doctor Aurelio Miró-Quesada Sosa, a base de la partida de bautismo hallada por el doctor Alberto Ballón Landa y fechada el día 12. Por tanto, la fecha “8 de setiembre de 1791”, inscrita en la placa conmemorativa del supuesto centenario del poeta, instalada en su casa natal, es errónea y ha originado frecuentes repeticiones, de lo que no se salvó ni el siempre bien documentado Ventura García Calderón. Melgar había recibido una sólida educación en el Convento de San Francisco de su tierra mistiana, incluyendo estudios de Filosofía y Latinidad. Así preparado, ingresó, en diciembre de 1807, al Seminario Conciliar de San Jerónimo, en el que, tres años más tarde, asumía el cargo de profesor interino de Latinidad y Retórica. En setiembre de 1810 recibió las órdenes menores. Y en enero de 1811 asumió la cátedra de Filosofía, que comprendía, además de “los altos problemas de los Sacramentos y la Gracia ... el estudio de ciencias experimentales: Física y Aritmética, Algebra y Geometría, Trigonometría y Secciones cónicas, incorporadas a la Filosofía por su sistematización y por su esencia” (Aurelio Miró Quesada Sosa: “Mariano Melgar, estudiante y maestro”, en la revista “Mar del Sur”, N° 13, setiembre-octubre, 1950, pp. 2 a 17). Su dominio del latín, que la leyenda anticipa hiperbólicamente a los ocho años de su edad, fué demostrado en traducciones de Virgilio y de Ovidio (se dice también de Cicerón). Entre éstas, el *Arte de Amar* ha querido relacionarse y no sin fundamento con los desgraciados amores del poeta, que, colgados ya los hábitos, cantó a todo suspiro en los numerosos poemas dedicados a *Silvia*, la desdeñosa dama ideal (en la realidad María Santos Corrales Salazar), causante de esa expansión lírica y quejumbrosa, muy

especialmente ejemplificada en la serie de *Yaravíes* que dieron su fama al poeta y sobre los que se ha escrito mucho y se ha falseado más. La circunstancia de que Melgar aplicase su ingenio poético a formular la composición adecuada al tipo musical denominado *Yaraví* — la forma más representativa del mestizaje indohispano, derivada del clásico *harawi* de los tiempos incaicos —, determinó, con el correr de los años y el cariñoso afán encumbrador de los cultivadores populares del género, que Melgar fuese consagrado “creador” o “inventor” del yaraví. Lo fué, realmente, en cuanto se refiere a la forma poética así llamada y con la que sustituyó artísticamente la usanza popular a base de traducciones elementales del keshwa, mas no en lo tocante a la forma musical, que existía y era ya del dominio público desde muchos años antes del nacimiento de Melgar. Pero no fueron únicamente los cantores, ya que también historiadores y hasta musicólogos de nota continuaron durante años atribuyendo la paternidad integral del yaraví al “Anacreonte peruano”, como alguna vez fué llamado el bardo arequipeño. Así, el benemérito Alviña, precisamente cuando establece, después de José Castro (v. estos artículos), el sistema pentafónico incaico y se refiere a las formas populares de él derivadas, parece estar correctamente informado cuando dice que Melgar “Cultivó con bastante acierto la poesía popular adecuada a la música indígena conocida con el nombre genérico de *Yaraví*”; pero luego incurre en contradicción al afirmar que “El mérito de Melgar estriba en que no sólo fué poeta sino también músico; a más de sus composiciones poéticas, supo darles música creando ese género llamado *Yaraví*, derivado de *Hjarahui*.” (Leandro Alviña: *La Música Incaica* — “Lo que es, y su evolución desde la época de los Incas hasta nuestros días. “Tesis para el bachillerato, 1919; reimpresa en la “Revista Universitaria”, Órgano de la Universidad Nacional del Cuzco, Año XIII, Segunda época, Segundo semestre, Cuzco, diciembre 31, 1929). Es el caso preciso de un “error bien autorizado”, que había de imitarse con todos los aditamentos de la fantasía, hasta convertirse en un dogma de nuestra historia musical. El autor de la presente GUIA presume haber sido el primero en llamar la atención sobre tan difundido error. Y lo hizo en su “Panorama Musical del Perú” (BLAM, vol. II, Lima, 1936, p. 178 y sigtes.), a base de la interesante polémica sostenida en “Mercurio Peruano” entre los colaboradores que firman *Sicramio* (a favor del yaraví) y *T. J. C. y P.* (en contra). La conclusión probatoria no podía ser más simple: la polémica se producía precisamente en el año 1791, en que nacía Melgar (v. “Mercurio Peruano”, número 101, dic. 22, 1791, y 117, feb. 16, 1792). Sin embargo, la tradición oral, incluso la tradición arequipeña, amorosísimamente cultivada en este caso, afirma que Melgar estuvo dotado también para la música, de la que recibió los primeros conocimientos en el Seminario, perfeccionándolos más tarde bajo la dirección del músico arequipeño Francisco Tomás de Quirós. Además del harmonium, que ejecutaba en el Seminario, y del órgano, tocaba la guitarra, con la que solía acompañarse en el canto de sus propios yaravíes castellanos,

para algunos de los cuales compuso también la música. “Era también músico y algunos yaravíes suyos, que todavía se cantan, eran compuestos y acompañados por él a la música”, afirma J. G. Paz Soldán (Anales Universitarios—SRS). Doce son los yaravíes poéticos considerados auténticos y todos se insertan en la *Lira Arequipeña* de 1889. Ventura García Calderón recoge cuatro en *Los Románticos* (t. 8 de la Biblioteca de Cultura Peruana). De todos ellos, sin duda el siguiente (que no figura entre los seleccionados por G. Calderón) es el más difundido y el que se ha tomado como tipo para numerosas imitaciones.

Dime mi bien hasta cuándo  
 ¡ay, mi dueño!  
 he de tener que agotar  
 mi sufrimiento  
 sin darme consuelo,  
 sin darme esperanza,  
 sin poder llamarte mía  
 en ningún tiempo.

Aun la nieve se deshace  
 ¡Ay, mi dueño!  
 cuando el sol le comunica  
 su calor lento.  
 De mi amor la llama  
 ese vivo incendio  
 ¡cómo abrasar no ha podido  
 tu helado pecho!

Si una sola gota labra  
 ¡ay, mi dueño!  
 a un pedernal cuando cae  
 siempre en su puesto,  
 mi continuo llanto,  
 ese llanto eterno,  
 ¡cómo labrar no ha podido  
 tu duro pecho!

Este es el popularísimo “Delirio”, en cuyo canto todo buen arequipeño pone las más íntimas vibraciones de su corazón. Y está muy difundida la creencia de que es este uno de los pocos ejemplos completos de poesía y música del mismo autor, reverenciado por los cantores populares con profundo y casi místico fervor. Y es que Melgar, a sus títulos dolientes de amante desdeñado, auna los heroicos de su actitud de guerrero valiente y arrojado defensor de la Independencia. Fué *Silvia*, según se cuenta, quien le instó a viajar a Lima, para graduarse de abogado. De vuelta, pocos meses después, *Silvia* lo ha sustituido. Entonces, “Nada mejor que la guerra para echar en olvido a las mujeres”. Sigamos a García Calderón:

Acaba de resonar en el Cuzco el grito de Independencia: Melgar se va ha Chuquibamba a alistarse; y su cultura precoz, sus dones de hombre enérgico le hacen pronto merecer el cargo de Auditor de Guerra. Con las hueste de Pumacahua entra a Are-

quipa y cuentan que tuvo entonces oportunidad de volver a *Silvia*, tan desdenosa como ayer. El poeta de veintitantos años muestra entonces su predestinación romántica anunciando que, sin el amor de su inspiradora, no le quedaba otro recurso que morir. En Humachiri se afronta luego el ejército español y los fundadores de la patria. En su calidad de Auditor de Guerra, Melgar pudiera esquivar el combate personal, pero exige que le concedan el servicio de un cañón. Cuando todo se ha perdido y pudiera alejarse del campo de batalla, entrega su caballo a su ayudante para que éste se salve a galope. Melgar, cruzado de brazos, espera que lo hagan prisionero. Su sonriente desparpajo ante la muerte indigna al vencedor en vez de ablandarlo. Pasa la noche en capilla y con el alba marcha al patíbulo, arrogantemente recitando las plegarias de los agonizantes. Era una lúgubre mañana de 12 de marzo de 1815...

Amante desdenado, poeta y héroe... ¡qué más para completar el cuadro romántico! Este cuadro tantas veces trazado y de tan diferentes maneras compuesto. Libros especialmente consagrado a narrar la vida y ensalzar la obra del poeta, numerosos ensayos interpretativos e infinidad de artículos periodísticos, difunden cada vez con mayor entusiasmo y más cálida convicción los méritos del bardo arequipeño. *Poeta y Héroe*, de Evaristo San Cristóval, *La romántica vida de Mariano Melgar*, de María Wiese, y otros, están acrecentando una bibliografía de evidente interés. A ella ha de sumarse la obra que tiene en preparación Aurelio Miró Quesada Sosa y de la cual ha hecho conocer, como promisorio y sugerente anticipo, varios capítulos, en conferencias y publicaciones diversas, tanto en "EC" como en "Mar del Sur", en cuyo número 13 inserta el jugoso y documentado ensayo a que nos hemos referido, que cubre ampliamente otros aspectos de esa fecunda y heroica vida, matizada con suspiros poéticos y tronar de cañones. El culto de Melgar tiene en su propia tierra misticistas sustentadores de un fervor casi ritual, que cantan a la memoria del bardo con sus propias endechas, a la vez modelos para otros cantos de homenaje, que la lira popular produce con fecundidad admirable. Benigno Ballón Farfán, cantor y compositor de los mejores del género, es sin duda el más inspirado intérprete del yaraví melgariano. Y a dúo con el no menos expresivo Juan Francisco Chanove, nos ha hecho escuchar, en inolvidable velada, las más representativas páginas del poeta cantor. El "Tirayo" Rodríguez es otro ejemplo de vibración melgariana, de un impulso comunicativo extraordinario. Jamás oyera ni viera el autor cantantes de más honda emotividad que estos intérpretes del yaraví arequipeño, que es el tipo más genuino de su género, cultivado con convicción y sinceridad excluyentes de otros tipos de canto nacional. "¿Cantan ustedes marineras y valeses?", preguntamos en aquella ocasión. Y ellos, casi solemnes, orgullosos y dignos, respondieron al unísono: "¡Sólo cantamos yaravíes!" En el fondo de esa respuesta concreta y definitiva, actuaba un evidente sentimiento de lealtad y reverencia al espíritu y a la memoria de Mariano Melgar.

MEJIA, Alberto — Profesor de Música y Canto Escolar, n. en Piura, agosto 7, 1896. Se inició en su propia tierra, cantando en los templos y acompa-

ñando los actos litúrgicos al harmonium. Ya en Lima, joven aún, ingresó a la Academia Nacional, donde estudió la teoría y principios de armonía con José María Valle-Riestra y el piano con Federico Gerdes. En 1929 fundó, con otros músicos, el Instituto "Bach" (v.), del que fué Director hasta 1934. Pasó después a desempeñar una cátedra de Teoría y Solfeo en la Academia, que le fué confirmada al transformarse el plantel oficial en Conservatorio. Desde largos años conduce grupos orquestales en Radio Nacional, en cuyos programas de música de cámara ha tenido destacada acción, especialmente como pianista acompañante de instrumentistas y cantantes. Luego de haber sido profesor de Música y Canto Escolar en varios planteles del Estado, se le designó para dicha enseñanza en el Colegio Nacional Dos de Mayo, en el que desde hace años cumple una labor tan fervorosa como eficaz. Maestro por vocación, Mejía se distingue por su aspiración y probidad. Ha compuesto algunas páginas, aun inéditas, inspiradas en la temática peruana y entre las que se ha ejecutado con frecuencia su himno "Illa ticci Wiracocha". Su fervor peruanista le ha llevado siempre a dar preferencia en sus programas a las obras de autores nacionales, así como ha puesto marcado interés en la música americana. En 1931, el profesor Mejía fué elegido Presidente de la Sociedad Orquestal "Lima" y desde entonces ha participado en numerosas organizaciones similares, cooperando así al movimiento institucional en el campo de la música.

MELLAFE, Manuel — Profesor de baile que actuaba en 1859. Según un aviso publicado en "EC", nov. 15, se domiciliaba en Chillón, 40 (SRS).

MENDOZA, Fr. Tomás de — "...Paso luego al Terciario Dominicano Fray Tomas de Mendoza. Hallo en él un perfecto conocedor del Arte: un espíritu extravagante, huyendo siempre de todo aquello por donde el sentido guía: un caprichudo que quiso hacer senda por todo lo mas inaccesible..." Párrafo de *T. J. C. y P.* en su célebre polémica con *Sicramio* varias veces citada: "Carta sobre la música..." ("Mercurio Peruano", N<sup>o</sup> 117, feb. 16, 1792 — v. Blam, II, pág. 181).

MENENDEZ, Juan Gualberto — Templador de pianos, discípulo de Mariano Bolognesi. En 1854 vivía en la calle de Silvo, casa del canónigo Tamayo (SRS).

MEINEBER, María — Mezzo-soprano alemana. Vino a Lima en 1874 (Moncloa).

MENDEZ, Amelia — Tiple cómica española de la Compañía Barrera, 1899. (M).

MENGHINI, ... — ... — Tiples italianas (la segunda, corista) de la Compañía de operetas Cesari, 1884 (Moncloa).



MENGIS, ... — Barítono que se estrenó en Lima con *Lucia*, 1853, con la cantatriz Catalina Hayes (Moncloa).

MENGOA, Manuel — Profesor de piano que actuaba en Lima y de quien el Batallón "Pichincha" había ejecutado, el 28 de julio de 1869, una "Marcha Regular", dedicada al coronel J. Francisco Balta, Ministro de Guerra. El 7 de junio de 1873, dirigió un concierto en el Callao. Y en 1876 publicó una polka y una mazurka, impresas en Europa y editadas por Sormani. "EC" decía, a propósito de estas piezas: "La reputación que han alcanzado ya sus producciones coloca al señor Mengoa a una altura respetable entre los sacerdotes del arte" ("EC", jul. 17 — SRS).

MERCE, Antonia, *Argentina* — Famosa danzarina española, n. en Buenos Aires y educada en su país de origen; + en Bayona, Francia, el 18 de julio de 1936. Vino a Lima por primera vez a fines de 1915 y alcanzó un éxito extraordinario, que sus visitas posteriores, 1919 y 1934, acrecentaron en forma sin precedente en el género solístico. Triunfadora absoluta en el mundo entero, desde París hasta Tokyo, desde Nueva York hasta Buenos Aires y por doquiera que viajara, Antonia guardaba siempre un cariñoso recuerdo de su experiencia en Lima, donde fué objeto de especiales distinciones, tanto por parte del público mismo como de los círculos intelectuales y artísticos. Exquisita dignificadora del baile popular español y creadora de admirables interpretaciones de las danzas de Albéniz, Granados, De Falla y otros autores hispanos, su arte, cuyo triunfo primero tuvo lugar en París, se basaba en la fuerza de una personalidad incomparable y en una originalidad sin referencia posible al pasado y que hasta hoy no ha logrado réplica en la danza española sin perjuicio de que, en una calificación extratipista, *Argentina* alcanzara una culminación artística que la ubicó definitivamente en el más alto nivel de la danza contemporánea. Su incorporación a la presente GUIA no sólo se justifica por el hecho de haber actuado en Lima sino también y muy especialmente como un homenaje del autor, que honró a Antonia Mercé entre las artistas de su más férvida admiración y cordial amistad, nacida en la segunda temporada que efectuó en Lima y cultivada a pesar del alejamiento propio de los artistas viajeros, siempre considerados "aves de paso". Tres fueron las presentaciones de Antonia en su tercera y última visita, en la que le acompañaba el pianista Luis Galve. Su arte había alcanzado ya una depuración exquisita. Prácticamente, nos traía esta vez, no ya las danzas que habíamos admirado, sino su esencia: pudiera decirse, el espíritu de las danzas. Y el público volvió a aplaudirla delirantemente. Sin embargo, una anécdota enturbió su relación con ese público, que en su última función, un domingo, no aplaudió con el habitual entusiasmo su bellísima interpretación de la Danza V de Granados, uno de sus números predilectos y que en realidad reflejaba mejor que ninguno el refinamiento de su arte y la sensibilidad de su temperamento. Y este número, siempre

repetido entre fervorosas aclamaciones, no fué "bisado". En cambio, se pidió a gritos la repetición de un baile superficial y torero, el último del programa, ¡que Antonia se negó a repetir, ordenando que echaran la cortina! Minutos más tarde, cuando comentábamos el caso. *Argentina*, herida en sus más íntimos sentimientos artísticos, nos decía: "¡Público de domingo! ¡Para ese público, que no es mi público, no hago "bis"! Pero su afecto no había variado en lo sustancial y se manifestó en el interés con que vió bailar nuestra marinera y la clásica negra *Bartola*, baile que, con otros tipos peruanos, proyectaba incluir en un *Ballet* que acariciaba su infatigable imaginación. Los últimos recitales de Antonia se efectuaron en el Municipal, los días 9, 11 y 12 de octubre de 1934 (v. críticas en "EC"). A despedirla fuimos al barco que la aguardaba en el Callao, un grupo de los amigos viejos y algunos de los nuevos. Y brindamos con champagne por la gloria de *Argentina*, en un adiós que había de ser el último, pues veintiún meses más tarde, se apagaba violentamente la sonrisa maravillosa de Antonia, sus ojos dejaron de reflejar el verdor marino y se silenció para siempre el violín mágico de sus castañuelas (v. "EC", jul. 20, 1936).

**MEREA, Carolina** — Notable cantatriz italiana, natural de Génova, que *debutó* en Lima el 14 de febrero de 1851, a la edad de diecisiete años. Su éxito fué extraordinario, al punto de que "EC" del día siguiente al *debüt* recibiera hasta ocho "comunicados" que firmaban damas y caballeros aficionados. Ofreció varios conciertos, a base de los trozos operísticos en boga: Bellini, Donizetti, Rossini, Verdi etc., en compañía del tenor Pablo Sentatti. Con ocasión de su *serata d'onore*, un señor Castagnani le dedicó una oda, en italiano, que publicó "EC" del 26 de febrero. La joven cantatriz falleció en el Brasil, en 1859 (SRS — Moncloa — "EC").

**MERELLO, Rafael** — En "La Bolsa" del 17 dic., 1841, anuncia su reciente llegada de Italia y dice que

...siendo compositor de instrumentos músicos formados sobre la base de cilindros, se ofrece á poner en buen estado, y por precios muy equitativos los que quieran confiar á su inspección. Ha traído también de Europa una nueva máquina armónica, que puesta en ejercicio, manifiesta 13 figuritas, con diversos pasajes de la vida de Napoleón. Todas estas tienen un movimiento nivelado al compás de la música de la máquina, que se halla provista de 10 piezas de diversos tonos y del mejor gusto... (SRS).

**MERINO, Rosa** — Cantatriz limeña n. a fines del siglo XVIII y † el 13 de enero de 1868. Su nombre se ha incorporado a la Historia del Perú por el singular privilegio de haber sido la intérprete primera del sentimiento libertario, a través de las estrofas de la *Marcha Nacional* — hoy Himno —, la noche de su estreno, en el Teatro de Lima, ante San Martín y su séquito y bajo la dirección del propio Alcedo. Magnífico motivo

para perennizarse en el recuerdo cargado de romanticismo y de anécdota. Pero Rosa Merino tenía otros para dar histórico relieve a su figura: fué la heredera directa de la tradición teatral fundada por Micaela Villegas, *La Perricholi*, y con la seducción de sus femeninos encantos y la belleza de su voz, centralizó en su persona los ideales artísticos de la sociedad limeña durante los primeros años de nuestra vida republicana. Los principios de Rosa Merino fueron los modestos — aunque muy en boga en su días — de una simple tonadillera. Esta inclinación a un género frívolo explica su carencia de orientación culta y la consecuente falta de conocimientos técnicos, denunciada en algunas críticas contemporáneas y que no dejan lugar a dudas. Simultáneamente, sin embargo, era capaz de estimular admiraciones que incluso tomaron la forma idealizadora de la poesía. Pero no hay contradicción en ello, ya que tales entusiasmos se dirigían a ensalzar las galas de su temperamento, la sugestión de su cantar y los encantos físicos con que la había engalanado la Naturaleza. Abona tales méritos la decisión de don Andrés Bolognesi para incorporarla a la compañía lírica que organizó en 1812, y ese mismo hecho certifica la precaria condición técnica de la joven cantatriz, pues Bolognesi, ojo clínico, la contrató en la modesta posición de comprimaria. Fué así cómo Rosa Merino dió sus primeros pasos en un género más elevado y que había de depararle muy útil experiencia, pese a la brevedad de la temporada. Y aun cuando sólo accidentalmente apareciera más tarde en alguna ópera, de todos modos aquella etapa experimental bajo la exigente dirección de un músico como Bolognesi y al lado de la Griffoni, Angerelli y otros cantantes ya fogueados, debió de serle muy valiosa. Lo confirma el hecho de que a partir de la lírica de 1812 es cuando su nombre empieza a figurar frecuentemente en las brevísimas crónicas teatrales de esos días. Así, pese a las lagunas propias de la dificultad documental a tan largo plazo, ya la vemos anunciada para actuar en una función importante:

## TEATRO

Para el martes proximo cumple años del señor D. Carlos IV. padre de nuestro augusto monarca, se ofrece al público la tragedia nueva en cinco actos: LA DELIRANTE, obra original de una muger española, que hace honor á la nacion. En ese día cumpliendo el empresario con lo que tiene ofrecido anteriormente, se estrenará una magnífica decoración trabajada por el célebre profesor D. José Pozo. Se cantará una excelente tonadilla á solo por la señora Rosa Merino: Se baylarán boleras nuevas, y completará la función un saynete nuevo, y la entrada será á 4 reales.

El anuncio aparecía en la "GdelG" del sábado 9 de noviembre de 1816, Nº 87, última página. A poco más de dos años, su prestigio ha crecido al punto de comparársela con la famosa Griffoni. Así se confirma en el mismo periódico, en cuyo número del 13 de febrero de 1819, se lee que ha actuado en la ópera italiana *Los Rivaies*:

...El justo y general aplauso que ha logrado su ejecución, ha sido efecto del distinguido mérito de la señora Rosa Merino, que hacia recordar al vivo á la inimitable CAROLINA [Griffoni] á quien imita con destreza y perfección. Ojalá se estimule á aquella cantatriz singular en nuestro país con el premio y distinción á que es tan acreedora; siendo también digno de fomento el señor Carlos Laqui que posee disposiciones nada comunes para imitar al incomparable ANGERELLI.

Ya se ve que la influencia de la Griffoni ha sido percibida por la crítica. Rosa Merino llega, pues, al año 1821 prestigiada por la "destreza y perfección" con que imita a la famosa italiana. Y su nombre se ha hecho ya lo suficientemente popular como para que se justifique su elección por Alcedo para interpretar las estrofas de la *Marcha Nacional* en la noche de su estreno. El éxito puede imaginarse, y, consecuentemente, la posición de la Merino, que quince días después era invitada a participar en el "magnífico sarao" ofrecido por San Martín para festejar el juramento del Estatuto Provisorio, en el Palacio de Gobierno, acto

al que asistieron cerca de 200 señoras de lo más distinguido de la capital, todas las autoridades del estado, el ilustre Marques de Torre-Tagle, que con la señora su esposa había llegado de Trujillo el día anterior, el comandante del navío de SMB el "Soberbio" y su oficialidad, el honorable ciudadano J. B. Presvot, de los Estados Unidos, y otros varios ciudadanos extranjeros de nota. / El concurso no podía ser más brillante. / Los intervalos que dejaba el arte que nos enseñó Tersicore, dirigían la atención de todos ácia (sic) el paraje, de donde la admirable voz de la profesora Rosa Merino revivía los tiempos de Arion y de Safo ("GdelG" del 10 de oct., 1821).

En el mismo mes de octubre, la Merino continúa ganando elogios, pese al deficiente acompañamiento musical:

La orquesta del teatro, lastima los oídos más duros, y quiebra las cabezas más fuertes. La melodiosa voz de la señora Rosa Merino y su selecto estilo de canto, desmerecen mucho cuando es acompañada por músicos poco diestros, y cuyos instrumentos desafinados podían ser tocados más bien en bayles de candil. El maestro de música que había en el coliseo en tiempo de la señora Griffoni [Bolognesi], y los instrumentarios que la acompañaban en sus operas, deben también en el día ocuparse en el teatro si se quiere que el público esté bien servido ("Los Andes Libres", N° 10, oct. 21).

El 8 de noviembre se cantó la ópera *Isabela*:

...La señora Rosa Merino y el señor Antonio Barbeito, se distinguieron con preferencia, y no dejaron percibir ningún defecto de los que les acompañaban. Si el ramo de la música fuese atendido con constancia, lo harían brillar las aptitudes de algunos cantores que no pueden extender sus facultades por falta de enseñanza y fomento ("Los Andes Libres", N° 13, nov. 10).

El 15 de febrero de 1822, nuestra cantatriz ofreció un concierto que, según el "Correo Mercantil, Político y Literario" (N° 15, feb. 23),

...brillo hasta el extremo por un raro concurso de accidentes. Esta cantora de tanto merito, executo con singular gusto diez piezas selectas, pero en la de *la Chicha*, apenas se oia su voz por el incesante palmeteo de los circunstantes. La decoración, la orquesta, los cantores que ayudaban, y los profesores que tocaron los obligados con tanta delicadeza, todo contribuyo a dar a la función una estimacion y valor relevantes. El teatro de Lima parecio que el viernes había sido transplantado a Italia. Cultivese con el mayor esmero el gusto que se ha llegado a poseer por la musica, dirijase esta con el tino que se observo en la referida noche, y el coliseo de esta capital sera concurrido con placer por las personas ilustradas que vengan de Europa.

Tres meses más adelante, se reabrió el coliseo, ampliado y refaccionado gracias al interés y diligencia del ministro señor Monteagudo, bajo el Gobierno del Supremo Delegado marqués de Torre-Tagle. Subió a escena la tragedia *Orosmán* y luego "Siguiose un melodioso canto ejecutado por la hermosa cantarina a quien podemos decir ("Correo ...", N° 28 , mayo 25):

Descende coelo, et dic age tibia  
Regina longum Calliope, melos,  
Sen voce nunc mavis acuta,  
Sen fidibus, cytharave Phoebi.  
Auditis? An me ludit amabilis  
Insania? ...

Del elogio en latín pasamos a la loa poética en español, que un apasionado suyo, "llevado de las gracias en el canto de la Sra. Rosa Merino", publicó en "La Abeja Republicana" del 10 de nov. del mismo año:

#### SONETO

Si de la Catalani o Carolina  
A ti émula feliz llamarte cabe  
En gusto, en expresión, en tono, en grave,  
¡Oh, quien ha de imitar tu voz divina!  
Ella imperiosamente predomina  
Al leve modular del eco suave,  
Y extático el mortal apenas sabe  
Si Angélico algún Genio es el que trina:  
Ella es muy grata y dulce así al sentido,  
De celestial encanto para el pecho,  
De inefable delicia para el oído:  
Mas de las impresiones que ella ha hecho  
Como don a otras gracias añadido,  
No queda aun todavía satisfecho.

Es un poco oscuro el final, pero puede deducirse que el admirador, más que "llevado de las gracias en el canto", está fascinado por las "otras gracias"... o quizá lamenta que aquellas no hayan impresionado al público en forma que lo satisfaga. ¡Vaya uno a entender estos gongorismos!

Mucho más claro y desde luego más apasionado es otro de sus anónimos admiradores, ya en 1828 (“Mercurio Peruano”, mayo 7):

¿Quién al oír tu voz encantadora  
Y el meliflúo trinar de tu garganta,  
No juzga que una Diosa es la que canta  
Tonada celestial? ¿Quién no te adora?  
Y al abrirse la rosa seductora  
De tus labios divinos cual encanta  
Espidiendo de sí fragancia tanta  
Que persuade es el cielo do se mora.  
Yo por lo menos, vi tu faz divina  
La vez primera descornado el velo  
Y tu talla soberbia y magestuosa;  
Sonó tu voz, y orquesta peregrina  
Llegó á mis oídos, y al momento ¡cielo!  
Extático exclamé ¿No es una Diosa?

Sin embargo, en medio de estos homenajes surgen también los sinsabores propios de la profesión. Y algo — que no logramos precisar — se produce en contra de ella, algo que mueve a “Los imparciales aficionados a la música” a salir en su defensa en las columnas del “Mercurio Peruano” del 8 de mayo del mismo año 1828; curiosa defensa en la que los “imparciales” aprovechan la oportunidad para dejar establecidas las debilidades técnicas de la cantatriz:

...Bien conocemos que no es una cantora de primer rango; pero debe tenerse en consideración que carece de principios de música, de consiguiente tampoco ha tenido buenos maestros, ni modelos del arte, y que su edad no es la más favorable para el canto; pero tampoco podrá nadie negar que hoy es la mejor cantora que se presenta en tablas, y esto solo parece que debe inclinarnos á que se le guarde alguna consideración.

¡Bonita manera de guardársela, echándole los años a la cara y todos los trapitos técnicos al aire! Un colegial de San Carlos viene a compensar estas ingratas claridades, acudiendo a las musas para hacer pública su adoración a la cantatriz:

El sencillo pastor que, reclinado  
Sobre un cespéd florido, oye gozoso  
Gorjear al ruiseñor regocijado  
Cuando nace del día el astro hermoso,  
No disfruta el placer tan delicado  
Que yo gozara el día venturoso  
En que aquel dulce y celestial sonido  
De tu envidiable voz hirio mi oído.

El repertorio de la Merino se ha ampliado mucho en estos años. Canta arias de ópera e interviene en dúos, interpreta “primorosas cabatinas y polacas” y actúa en comedias tales como *La Mujer Celosa* o *El Duende*

en el *Gabinete*, puesta en la función que en su beneficio se efectúa el 13 de enero de 1829. Todavía, en julio de ese año, sigue tomándose como referencia a la Griffoni y a Angerelli, pues dice el "Telégrafo..." que "la Merino ha excedido a sus compañeros porque es la que mejor ha imitado a esos habilísimos operistas italianos". Continúa en toda actividad hasta setiembre de 1832, en que es desplazada por los líricos italianos que actúan en el Teatro de Lima. El "Mercurio" protesta (set. 14):

...Si a los tales cantarines les parece de poca importancia la separación de la Sra. Merino, a los peruanos les parece lo contrario, porque el agravio que se le ha hecho refluye contra todos sus paisanos, mucho más cuando los que se lo han inferido son jente advenediza.

Pero el desplazamiento es transitorio y vuelve a cosechar aplausos repetidamente en 1833, en cuyo 13 de agosto da un nuevo beneficio con *La Gazza Ladra* de Rossini. El "Mercurio" del día anterior reproduce un acróstico dirigido por ella al público:

Recibe grato de mi afecto en prueba  
Oblación que por tierna y por sencilla,  
Si a tu grandeza su valor me humilla,  
A tus bondades su valor me eleva.

Mínimo es mi tributo, mas comprueba  
El singular afecto que me inflama:  
Ríndote un alma que tu gloria clama;  
I esperando dejarte complacido,  
No ambiciona mi pecho agradecido  
Otro interes que el que mi amor proclama.

Durante 1834 la vemos actuar en diversos espectáculos benéficos: de la Beneficencia Pública de Lima, de don Manuel Dench, de José Hernández, de la Humanidad Doliente (?), de María Ascensión García y de Mariano Martínez. Todavía 1835 y 1836 son años en que su actividad no decrece ni, por lo visto, la simpatía del público. El 1º de diciembre de este último año actúa en celebración del cumpleaños de "SE. el Supremo Protector Santa Cruz". Y aquí perdemos su rastro, sin saber todavía hasta cuándo continuó en actividad. Pero ya era bastante. Hasta entonces había servido a su ciudad con gran contentamiento público, confirmado por la prensa local. Y había también servido a la Patria Nueva, no sólo como primera cantatriz de la *Marcha Nacional* sino en diferentes acciones que reflejaban su patriotismo. Su nombre aparece en las relaciones de donantes que contribuyeron a la solemne misa de acción de gracias que se celebró en Santo Domingo el 28 de febrero de 1822, "por el feliz regreso a esta capital del Excmo. señor don José de San Martín, protector de la libertad del Perú", y también en la de los que se sumaron para la construcción del navío "San Martín", en el mismo año. Origg

Galli, en un cálido homenaje que tributa a la memoria de la artista en el centenario del estreno de la *Marcha Nacional* ("El Tiempo", enero 23, 1921), relata que

Rosa, como todos los artistas que actuaban en Lima, debió alejarse de la escena al comoverse el país con los primeros sucesos de la emancipación, y mientras los españoles buscaban refugio, como José María Rodríguez, en el Callao, los peruanos aguardaban la hora de volver a la escena bajo la nueva bandera, serenamente; y uno de éstos fué la Merino, a quien cupo en suerte volver tremolando en sus gentiles manos la enseña bicolor de la nueva Patria, en un tributo de su noble corazón de peruana y de artista que iniciaba con ese gesto la tradición y la Historia del Teatro en el Perú.

Aparte este fervoroso artículo de *Gavroche*, nadie se ocupó con detenimiento de tan lucida carrera artística y ni siquiera de su elevado espíritu patriótico, salvo doña Elvira García y García, en su difundida obra *La Mujer Peruana través de los Siglos* (Imprenta Americana, Lima, 1924), en la que le dedica un capítulo especial. Por lo demás, los últimos años de la afamada lírica limeña transcurrieron en la silenciosa paz del hogar. De su unión con el Doctor Agustín Arenas, profesor del Anfiteatro Anatómico de San Fernando, tuvo sólo un hijo, don Antonio Arenas Merino, de quien arrancan varias generaciones hasta nuestros días, en todas las cuales, en mayor o menor grado, persiste la herencia lírica de Rosa Merino. (v. el artículo ARENAS). La muerte de esta legítima "estrella lírica", de la cantatriz histórica por excelencia, de la gran animadora de no menos de un cuarto de siglo de vida teatral limeña, de "la artista de la República", como la calificó Origgi Galli, se produjo en medio de la sobriedad más opuesta a sus agitados días de gloria artística. Sobriedad y hasta indiferencia, porque apenas una simple defunción aparecida en "EC" del 14 de enero de 1868 y firmada por su hijo don Antonio, el hijo político, don Juan Berindoaga, y los nietos Manuel, Alejandro, Julián, Antonio y Julio Arenas, y la nota de agradecimiento a los asistentes a los funerales efectuados en la iglesia de la Merced, fué lo único que se publicó. Ni un artículo necrológico, ni una de tantas "coronas fúnebres" a que tan dados eran los limeños de entonces. *Sic transit gloria mundi!* (SRS — Moncloa se limita a llamarla "Aplaudida tiple de principios del siglo pasado" — v. "EC" y los demás periódicos cuyas fechas se indican).

MESA, Juan — Vihuelero del Cuzco, 1833 (SRS).

MOLINA, David H. — Compositor, director de orquesta y maestro, n. en Arequipa, diciembre 29, 1858, m. en el Callao, mayo 30, 1939. Desde niño manifestó su inclinación a la música y la practicaba con un hermano suyo en las iglesias arequipeñas. Tuvo entre sus maestros al organista Atanasio Puche, a Luis Games y Federico Duncker, en la misma ciudad. A los diecisiete años ya se encontraba en condiciones de ser él mismo maes-



tro de música. En los últimos años del XIX tuvo destacada acción musical en La Paz y otras ciudades de Bolivia, que recorrió como director de compañías de zarzuelas y ofreciendo también conciertos. De vuelta en su tierra natal, continuó su fecunda tarea de maestro, director y entusiasta organizador de conciertos, espectáculos artísticos y veladas líricas, con la adhesión de los principales elementos de la sociedad mistiana, que tuvieron en don David Molina a un valioso estimulador de su cultura musical. En 1907 volvió a Bolivia, contratado por el Gobierno para fundar el Conservatorio de La Paz, que dirigió con brillo durante cinco años. Allí tuvo también acción fructuosa, merecedora de amplia consideración y constante elogio, y dejó numerosos alumnos. Reintegrado a su lar arequipeño, Molina continuó gozando del aprecio de esa sociedad, que le debió también la organización de varias instituciones, tales como la Sociedad Progreso Musical, la Liga Musical, el Club de "Los Despankados" y otras, así como reorganizó la Sociedad Filarmónica. Compositor de obras religiosas — *Ave Marías, Plegarias, Salves etc.* —, música marcial — "Ei Huáscar", fantasía militar, y varias *Marchas* —, vales, polkas y otras piezas de salón, la obra de Molina fué, sin embargo, más importante en su condición de conductor musical de su ciudad, que agradecida le rindió impresionante homenaje público el 4 de febrero de 1927, en un concierto en el que participaron los principales artistas y elementos de la sociedad arequipeña, que, al decir de los testigos, no recordaba otro acto de reconocimiento público más hermoso y emocionante. Retirado a la vida privada en el puerto de Mollendo, el maestro Molina se trasladó después al Callao, donde falleció a la edad de ochenta y un años. La Municipalidad de Lima lo había premiado con Medalla de Oro en 1911. Como fruto de su dedicación a la docencia, dejó un *Tratado elemental de Música*, Tip. Medina, Arequipa, 1910.

MOLINA PRIETO, Francisco — Violinista y maestro arequipeño, hijo del anterior, nacido en Arequipa el 3 de diciembre de 1887 y muerto en Lima, el 31 de octubre de 1930. Desempeñó durante breve tiempo la Sub-Dirección del Conservatorio de La Paz, Bolivia, y fué profesor de su instrumento en el Instituto "Bach" de Lima y de Teoría y Solfeo en la Academia Nacional de Música "Alcedo". Heredero de las cualidades musicales paternas (como lo fuera también un hermano menor, Carlos, violonchelista *amateur*, muerto muy joven), el profesor Molina Prieto se hizo apreciar en algunas audiciones ofrecidas en Lima, Arequipa y otras ciudades del Perú.

MONCLOA Y COVARRUBIAS, Manuel (Cloamón) — Escritor costumbrista, autor teatral y satírico limeño, n. el 24 de abril de 1859, + el 10 de diciembre de 1911; hijo de don Manuel Moncloa y Vega y de doña Joaquina Covarrubias de Moncloa. Valiosa figura de las letras peruanas de su tiempo y una de las pocas que tuvieron la virtud de proyectar hacia el futuro

la eficacia de su talento, la escena limeña contó a Moncloa entre sus más fecundos y originales animadores y, al mismo tiempo, como su más facultado historiador y crítico, no tanto en la función rutinaria de una columna periodística —lo que hizo con frecuencia pero sin desempeñar la función en modo sistemático—, sino, sobre todo, por su sagaz acción analítica y calificadora. Su notable *Diccionario Teatral del Perú* y sus obras *De Telón adentro*, *El Teatro de Lima*, *Mujeres de teatro* y otros trabajos similares, lo colocan sin disputa en el primer término de la escena literario-teatral, en el proscenio mismo, cabe las candilejas, listo ya para recibir el aplauso de las generaciones que sigan. Escritor ameno y fluído, observador agudo, juez severo con amabilidad y galante con sobriedad, “nadie en el Perú conoció como Moncloa la vida de nuestro teatro, nadie penetró mejor en su pasado, nadie conoció más íntimamente su presente ni vislumbró mejor su porvenir”, según justa definición de Luis Varela y Orbegoso en el artículo que publicó en “El Comercio” a raíz de la muerte de Moncloa, reproducido por Ventura García Calderón en el tomo 9no. de la *Biblioteca de Cultura Peruana — Costumbristas y Satíricos —*. Colaborador en los principales diarios y revistas de Lima, especialmente en “El Comercio” y en los primeros años de “Variedades”, en cuyas páginas publicó sabrosos artículos anecdóticos de la vida teatral, *Cloamón* fué, sin la menor duda, la primera autoridad en una materia que abordó en sus más varios y sugestivos aspectos. Su pluma, ágil e ingeniosa, jamás fué empleada en alardes espectaculares ni en vanas digresiones exhibicionistas, no obstante ser un escritor de vasta erudición. Esa misma riqueza de su bagaje documental sabía emplearla con sobriedad y sencillez, logrando así el raro éxito de una irresistible sugestión y de la más placentera lectura. Quien empieza un artículo suyo o quien busca un dato en su *Diccionario*, cae irremediabilmente en la trampa amenísima de su lectura, para no abandonarla ya con el bostezo fatal que provocan el erudito que abrumba o el pedante que fastidia. Tenía además, un muy limeño sentido del humor — que le hacía en su conversación “un hombre en extremo agradable” — y sabía emplearlo con galanura y espontaneidad. “En su juventud peleó briosamente en los campos de Miraflores” — dice *Clovis* —; “después también luchó en la vida, siempre alegre y entusiasta, en medio del general afecto y mereciendo sólo la simpatía y el aplauso”. Prestó sus servicios al Estado en varios puestos de la Administración Pública, el último de los cuales fué el de Contador del Ministerio de Relaciones Exteriores, a cuyo Archivo de Límites perteneció también, etapa que aprovechó para obtener de esa copiosa documentación muchos elementos para sus obras de carácter histórico. Su *Diccionario* es el único de que se tiene noticia en Sud América y uno de los trabajos más ricos de ese tipo de obra documental de consulta. Supo hacerlo sin la aridez del dato escueto y frío, dosificando con mesura y gracia, cuando no con lirismo y fervor lleno de generosidad, lo anecdótico y lo histórico, la experiencia personal, riquísima, y la aportación técnica bien fundada. Se re-

gistran en sus 196 páginas, con un total de 1625 artículos o voces, la nómina completa de los elencos teatrales extranjeros y del país que actuaron en Lima, incluyendo actores, cantantes, bailarines, maestros, directores, instrumentistas, escenógrafos, tramoyistas, empresarios y toda la variada gama humana de la farsa, además de autores y compositores, críticos, reviseros etc.; el vocabulario técnico de la escena, con la pintoresca jerga internacional y local; noticias históricas, datos estadísticos y, en suma, todo cuanto conviene a una información cumplida, útil, ilustrativa y constantemente válida. A ello se agrega la oportuna inclusión de grabados con los retratos de los personajes más notables, los teatros viejos de Lima, programas curiosos etc. Un colega suyo que mucho lo admiraba, el comediógrafo y crítico limeño Angel Origgi Galli, *Gavroche*, decía, a propósito del *Diccionario*: "Suponemos que al iniciar esa obra, Moncloa debió de aterrarse pensando en cuánto había de resolver y en todas las dificultades que esa compilación había de traerle: revisar libros, archivos, bibliotecas, inquirir datos; una tarea que de por sí habría podido llenar una vida y eternizar un nombre. Tarea anodina casi, sin brillo, desdeñable para sus contemporáneos, pero la más necesaria e indispensable. Dentro de la obra realizada por Moncloa palpita toda la vida de nuestro teatro desde sus más remotos esbozos; quien intente hacer su historia habrá de tener a su lado el diccionario, porque toda ella vive en él compendiada. De ese libro podrían sacarse cien crónicas, veinte libros, con sólo dejar volar la fantasía en torno a los autos sacramentales y de sus mojigangas, de los viejos "corrales" de San Bartolomé y Santo Domingo, del adorable encanto de Micaela Villegas y de tantas y tantas noticias que encierran y en cada página evocan en nosotros figuras o episodios olvidados". Tan valioso trabajo, cada vez más difícil de hallarse en alguna librería de relance o en contadas bibliotecas, había de ser en extremo útil a nuestra *Guía*, que como queda declarado en la *Introducción*, mucho debe al paciente y amoroso esfuerzo de Moncloa. — No se ha logrado hasta ahora llevar a cabo la compilación exacta del repertorio de este escritor. Ventura García Calderón, en la *Bibliografía* del tomo 9no. de la citada *Biblioteca*, apenas llega a señalar catorce obras, entre literarias y escénicas. *Clovis*, por su parte, en su mencionada nota necrológica, sólo alcanza a citar cuatro. La presente *Guía*, acudiendo al propio *Diccionario* (en el que fué menester una lectura detenida y minuciosa para descubrir aquellos datos que la modestia del autor apenas ofreció marginalmente cuando hubo de requerirlo en su noble empeño de agradecer con su mención a sus intérpretes y colaboradores) y solicitando la cooperación familiar, puede enorgullecerse de brindar a sus lectores una recopilación de títulos que alcanza a medio centenar de obras, cuarenta de las cuales corresponden a la escena y sin contar, desde luego, los innúmeros artículos periodísticos. Sólo en algunos casos ha sido posible señalar el año de estreno teatral o de edición.

*Monólogos*

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1893 : <i>¡Suicida!</i>            | 1904 : <i>Las cosquillas</i>       |
| 1894 : <i>Después de El Tambor</i> | ? : <i>Loco</i>                    |
| ? : <i>Andrea</i>                  | ? : <i>En secreto</i>              |
| ? : <i>A oscuras</i>               | ? : <i>Madame devient Monsieur</i> |
| ? : <i>En Carnaval</i>             | (trad. de O. Carreño Deheza).      |

*Diálogo*

1906: *La primera nube*

*Un acto*

- 1884 : *¿Dos o uno?*, juguete cómico.
- 1886 : *A media noche*, zarzuela, en colaboración con don José Mendiguren, música de don Luis A. Masferrer.
- 1887 : *El espejo del Diablo*, comedia, "arreglo del francés".
- 1888 : *Los hombres del Siglo XX*, juguete cómico.
- 1888 : *¡Al fin solos!*, juguete cómico.
- 1890 : *La Gran Calle*, revista en colaboración con don Víctor G. Mantilla, música adaptada de Chueca y Valverde, obra representada más de 40 veces.
- 1894 : *La montonera*, juguete cómico.
- 1894 : *En bicicleta*, id.
- 1895 : *Los soplones*, id. en colaboración con don Federico Blume.
- 1896 : *Gotas mortales*, comedia estrenada por Burón; convertida en zarzuela, con música de don Emilio Amézaga, no llegó a representarse en esta forma.
- 1903 : *De Lima a Chorrillos*, zarzuela, música de doña Jesús Rávago de Salinas.
- 1904 : *Sin cuartel*, zarzuela, en colaboración con don Federico Blume, música de Alfredo Padovani.
- ? : *Un viaje a Europa*, "disparate cómico, casi en un acto y en prosa".
- ? : *San Marido, mártir*, comedia, en colaboración con don José Mendiguren.
- ? : *Sin comerlo ni beberlo*, comedia.
- ? : *Resurrección*, comedia pub. en "EPI", nums. 120 a 123, ago. 24 a set. 14, 1889.
- ? : *El fin del Mundo*.
- ? : *Flor de Mayo*, zarzuela, música de don José Ignacio de Veintemilla, no representada.
- ? : *La Juanita*.

- ? : *La Nochebuena.*  
 ? : *Seamos prácticos.*  
 ? : *Bocaccio.*  
 ? : *El ideal de Elena.*  
 ? : *El Paraíso perdido*, comedia, en colaboración con el poeta ecuatoriano don Nicolás A. González.  
 ? : *Luz*, boceto dramático.  
 19. ? : *Lima por dentro*, revista, en colaboración con su hijo, don Manuel Moncloa y Ordóñez, música adaptada de varios autores.

*Dos actos*

- 1887 : *El Nudo*, ensayo dramático.

*Tres actos*

- 1887 : *Ocho cubiertos con vino*, juguete cómico.  
 ? : *El hijo de la Mascota*, zarzuela, bufa (parodia), música de don Félix Cordiglia y Lavalle.  
 ? : *El señor de Mengáñez.*

*Obras no dramáticas*

- 1895 : *Tipos menudos*. Prólogo de Carlos G. Amézaga.  
 1897 : *De telón adentro* (2da. ed. )  
 1901 : *Los bohemios de 1886*. Apuntes y recuerdos.  
 1905 : *Las cojinovas*. Costumbres limeñas... cursis. Prólogo de José S. Chocano.  
 1905 : *Diccionario Teatral del Perú.*  
 1909 : *El Teatro de Lima*. Apuntes históricos, con motivo de la inauguración del Teatro Municipal.  
 1910 : *Mujeres de teatro.*  
 ? : *Por esas calles. ...*  
 ? : *Costarrica*. Impresiones de viaje.

Moncloa, con su propia firma o bajo el pseudónimo anagramático de *Cloamón* colaboró en casi todas las publicaciones importantes de sus días, entre ellas "Variedades", la desaparecida revista, en los primeros años de su existencia. Su primer artículo, "Por los pueblos" — de tema teatral, como todos —, apareció también en el primer número de la revista, publicado el 7 de marzo de 1908. Pero las actividades periodísticas de *Cloamón* habían comenzado mucho antes, con "La Ilustración Americana", que fundó en compañía de don Enrique Guzmán y Valle, en 1890, y cuyo director artístico fué don Evaristo San Cristóval.

MONTES DE OCA, Pedro de — A propósito de capillas, es oportuno referir un curioso descubrimiento debido a don Andrés Sas y por él publicado en "El Comercio" de Lima, el 16 de agosto de 1932. Se refiere a un caso de múltiple homonimia, que nos presenta a

"Montes de Oca, Pedro de — (Licenciado, Presbítero). Tenor / Fué recibido en la Catedral de Lima el 6 de Mayo de 1639 .../ Formaba parte de la Capilla de Música todavía en 1643 ...

"Montes de Oca Grimaldo, Pedro de — (Bachiller. Licenciado). Tenor. / Fue recibido en la Capilla de Música antes de 1681 ..."

Según el profesor Sas, que obtuvo la información en el Archivo de la Catedral de Lima, el segundo Montes de Oca "gozaba de mucho crédito". Se le había encomendado componer la música para la Navidad de 1708 y para la Semana Santa de 1709, y fué autor, entre otras obras, de un salmo, "*Beatus Vir*", que se conserva en el citado Archivo y "es una obra muy interesante y de osada escritura polifónica". Falleció en 1726. La nota de "El Comercio" que sirve de introducción al comunicado del profesor Sas, se refiere a un tercer Pedro Montes de Oca, notable poeta sevillano, a quien Cervantes, en su novela *La Galatea*, elogia al punto de llamarle

"...Un nuevo Homero, a quien podemos dale  
La corona de ingenio y gallardía ..."

Este poeta había estado en Lima, y a ello ha de referirse más tarde el propio autor de *Don Quijote*, en el cap. IV de su *Viaje del Parnaso*:

"Desde el indio apartado, del remoto  
Mundo llegó mi amigo Montesdoca..."<sup>(16)</sup>

el cual, según documentos conocidos por José Toribio Medina en Santiago de Chile, había contraído matrimonio con doña María de Grimaldo de donde sería lógico deducir que el músico autor de "*Beatus Vir*", fuese hijo del poeta loado por Cervantes. Más, para irremediable confusión, resulta que la noticia de Medina nos da otro Pedro Montes de Oca como hijo del poeta y de quien dice haberse casado en 1626, mientras que el descubierto por Sas falleció exactamente un siglo después. Y como si fuese poco, el propio Sas da la noticia de otro Pedro Montes doca (*sic*), cirujano éste, que aparece registrado en Lima, en el año 1623.

MORALES, Rosa Mercedes Ayarza de — Compositora y pianista, n. en Lima julio 8, 1881, hija de don José Ayarza y de doña Rosa Morales. A los ocho años hizo sus primera aparición pública como pianista, ejecutando

16) Vide Mendiburu, t. III, págs. 329-330.

una pieza de gran brillo y luego acompañando a un cantante. Desde entonces, Rosa Mercedes conquistó la admiración unánime de la sociedad de Lima, fascinada por este verdadero prodigio, que poco después, a los catorce años, se exhibía como cantatriz y como directora de coros de iglesia, casi siempre integrados por personas mayores que ella y a las que sometía a su inflexible dictadura musical. Sólo había tenido una maestra de piano a los siete años. A los veinte, Claudio Rebagliati le dió lecciones de canto y valiosos consejos. Pero en realidad, su musicalidad, como su voz y su talento pianístico eran fuerzas naturales que actuaban por cuenta propia. Y así siguió desenvolviéndose, de triunfo en triunfo, mirada por el aplauso y absolutamente ajena a las responsabilidades propias de tales dotes, sin preocuparse mayormente de los complementos de la cultura técnica que requería para su lógico desarrollo. Sin embargo, ese temperamento que ardía por su propia chispa, sorprendió un día al público limeño actuando como solista del *Concerto* de Schumann, lo que por entonces debía considerarse como una hazaña (1909). Otro día se echaba encima la responsabilidad de organizar, montar y dirigir una famosa opereta, "El Rey que rabió", adiestrando para ello a un conjunto de *amateurs* que se desenvolvieron como avezados profesionales. Y así, desde su niñez de prodigio hasta su actual madurez, ha venido desarrollando una actividad musical que comprendió todos los géneros, desde la zarzuela hasta la ópera, de los cantos populares a los coros de iglesia, de la música pianística a los conjuntos de cámara, en los que comenzó a participar a los diez años, ejecutando tríos y cuartetos con los maestros Rebagliati, Berriola y otros. Los géneros más disímiles, los más opuestos estilos y caracteres musicales encontraron invariablemente predispuesta a esta pianista de extraordinarias facultades, que, ora como solista, ora como acompañante, ha tenido siempre el mejor éxito asegurado. Durante veinte años consecutivos se consagró a la enseñanza. Pero aún había de descubrir otra ruta para lograr nuevos éxitos y la encontró en el terreno hasta entonces intransitado de la música popular costeña y especialmente de las expresiones representativas del folklore limeño, que sólo incidentalmente trataron antes que ella pocos músicos peruanos y algunos extranjeros, a manera de simple curiosidad. Haciendo acopio de datos y evocaciones, recurriendo a los últimos representantes de la lira popular costeña, viejos negros y zambos cantores y guitarristas, copleros y bailarines, y agregando a esa múltiple información los recuerdos de una niñez crecida al ritmo de las fiestas musicales, que en su propio hogar se producían con una constancia que tenía algo de función vital imprescindible, acabó por definir y reactualizar viejas prácticas típicas en bailes, pregones callejeros y cantos colectivos. Y los restauró con imponderable acierto. De allí surgió su ya famosa colección de *Antiguos Pregones Limeños*, de allí sus coloridas *Estampas criollas*, sus numerosas reelaboraciones pianísticas y vocales de antiguos modos populares, muchos de ellos ya desaparecidos en la práctica colectiva. La obra de la señora de Morales avanza

también a la creación propia, que se ha desenvuelto en el mismo sentido de su experiencia artística, es decir, más a base temperamental e intuitiva que afianzada en los rigores de una técnica que circunstancias de época y ambiente no pusieron a su alcance. Algunos corales, *Lieder* y canciones diversas en la gama artística culta y copioso número de formas de la expresión popular, concebidas a base de su conciencia de los ritmos y giros establecidos y mantenidos por la tradición, constituyen un repertorio de subido mérito. Este ha sido apreciado y aplaudido a través de numerosos espectáculos teatrales, diversas audiciones públicas y semiprivadas y decenas de programas de radio, en los que ha presentado a solistas y conjuntos vocales e instrumentales, profesionales y *delittanti*, no sólo para difundir la colorida gama de la producción popular peruana sino también gran número de operetas y zarzuelas vinculadas con la tradición teatral de Lima, así como selecciones de ópera y música de cámara, desde los clásicos hasta los contemporáneos. Admirada y querida con unanimidad que comprende a todos los sectores limeños, que ven en ella a su más genuina restauradora del sentimiento artístico-musical en este terreno romántico de las evocaciones y en los géneros amenos de la lira teatral, la señora de Morales ha recibido todos los homenajes oficiales, públicos y de prensa, así como los ha merecido de diversas entidades extranjeras. Ha sido premiada con Medalla de Oro por el Concejo Distrital del Rímac, en 1929; con Medalla de Oro por la Municipalidad de Lima, en 1935, y con Diploma de Honor por el Concejo del Rímac, en 1946. Es miembro honorario de la Asociación de Cultura Musical de San José de Costa Rica desde 1941, y miembro de la Sociedad Folklórica de México desde 1942. En este mismo año fué nombrada por el Gobierno Conservadora del Folklore Costeño, adicta a la Dirección de Educación Artística y Extensión Cultural del Ministerio de Educación Pública.

### ROSA MERCEDES AYARZA DE MORALES: REPERTORIO

#### I. RESTAURACION DE AIRES ANTIGUOS DESAPARECIDOS

##### a) Canciones y bailables diversos.

1.—“El torito”	Canto y baile de Chachapoyas,	Canto y piano.
2.—“El ushquito”	id.	id.
3.—“La sanguaraña”	Baile colonial precursor de la Mozamala	id.
4.— <i>Canto para la poda de uvas</i>	Usado en el Departamento de Ica	id.
5.— <i>Canto para la pisa de uvas.</i>	id.	id.

##### b) Cantos negros

6.—“¡Pobre negrita!”	id.
7.—“El amor de Juana”	id.



8.—“El amor fino”		id.
id.		Canto y orquesta.
9.— <i>Cumbia</i>	Baile cantado,	Canto y piano.
10.— <i>Zocabón</i>	Décimas de desafío	Coplas y piano
c) Cantos pantomímicos		
11.—“Panalivio”		Solo, coro y piano.
id.		id., id. con orqta.
12.—“El alcatraz”		Solo, coro y piano.
13.—“Los zancuditos”		id.
d) Festejos		
14.—“Toro mata”		Canto y piano.
15.—“Zambalandó”		id.
16.—“Camisa de congo”		id.
17.—“Negrito congo”		id.
18.—“Frutero congo”		id.
e) Mazomalas		
19.—“La conga” (la muerte)		id.
20.—“¡Sable en mano!”		id.
21.—“Cuando la tórtola llora”		id.
f) Zamacuecas		
22.—“¡Viva Castilla!”		id.
23.—“La restauradora”		id.
24.—“La cambalachera”		id.

II. VERSIONES TOMADAS DIRECTAMENTE DE CANTORES POPULARES

a) Canciones y bailables diversos		
25.—“Saña”	Canción de Lambayeque	Coplas, coro y piano.
26.—“La yuncita”	Canción	Canto y piano
27.—“Angel hermoso”	id.	id.
	(Ed. por <i>El Tunante</i> (Abelardo M. Gamarra) en un album de Música Popular Peruana, en 19... — Prem. Tip. Espósito, Chiavari, Italia, sin fecha).	
28.—“Bellísima peruana”	Canción	id.
	Melodía limeña del siglo XIX, que se usa como canto nacional — <i>Himno isleño</i> — de Puerto Rico, con el título de <i>La Borinqueña</i> , desde hace sesenta años.	
29.— <i>Água'e nieve</i>	Zapateado.	Piano solo.

- 30.—“A la tira, tira, ¡pon!” Polka cómica. Canto y piano.  
(Ed. La Rosa Hnos., Lima, 1942).
- 31.—“El fusilamiento” Canción cómica id.
- 32.—“La palizada” Vals id.  
Compuesto por Alejandro Ayarza, *Karamanduka*. (Ed. La Rosa Hnos., Lima, 1942 y 1944).
- b) Tristes
- 33.—“India bella” id.  
(Ed. Maldonado, Lima, 19.. y la Rosa Hnos., Lima, 1943. — Grab. “Víctor”, con Tito Guizar).
- id. Coro a capella, a 4 voces
- 34.—“Bajo el parral” Canto y piano
- 35.—“Verbenita” id.
- c) Festejos
- 36.—“Congorito” id.  
id. Cuarteto vocal
- 37.—“La Reina’e Sabá” id.
- 38.—“Taita Guaranguito” id.
- 39.—“No te cases con viuda” id.  
id.
- d) Marineras
- 40.—“¡Palmero sube a la palma!” Canto y piano  
(Ed. Impr. de “La Crónica”, Lima, 1941)
- id. Coro y orquesta
- 41.—“¡Malhaya!” Canto y Piano  
(Ed. Impr. de “La Crónica”, Lima, 19..)
- id. Canto y orquesta
- 42.—“La jarra de oro” Canto y piano  
id. Canto y orquesta
- 43.—“Cuando el pobre está queriendo” Canto y piano
- 44.—“Mándame quitar la vida” id.
- 45.—“Amarillo es el oro” id.
- 46.—“¿Para qué me amartelas?” id.
- 47.—“Mándame andar, andar” id.
- 48.—“Tuya, tuya soy” id.
- e) Tonderos
- 49.—“La concha’e perla” Canto y Piano  
Publicado por primera vez como Marinera y con el título de “La decana”, en la obra *Rasgos de Pluma* de Abelardo Gamarra, *El Tunante*, Lima, 1899; por segunda vez, en el album *Musica Peruana*, ed. por el mismo Gamarra en 19....

(Prem. Tip. Esposito, Chiavari, Italia, sin

- |  |  |
|--|--|
| id.  | Cuarteto femenino con piano.   |
| id.  | Coro mixto a 6 voces a <i>capella</i>                                      |
| id.  | Coro masculino a 4 voces, a <i>capella</i> (repertorio de Yale Glee Club). |
| 50.—“Vide un águila volar”   | Canto y piano.   |
| 51.—“Amor no monta a caballo”  | id.  |
| 52.—“Yo tengo un árbol sembrado”   | id.  |
| 53.—“¡Qué lisura de gallina!”  | Dúo vocal con piano.   |
| f) Resbalosas  |  |
| 54.—“En la torre de mi gusto”<br>(Ed. Impr. de “La Crónica”, Lima, 1941) | Canto y piano  |
| id.  | Coro y orquesta.   |
| 55.—“Cuando mi Pepa va al baño”  | Canto y piano  |
| 56.—“Yo no voy al Prado”   | id.  |
| 57.—“La lechera”   | id.  |
| 58.—“Mama chungu”  | id.  |
| 59.—“¡Levántate, cuerpo de angel divino!”                                | id.  |
| 60.—“Oiga Ud., mi coronel”   | id.  |
| 61.—“Los amores del sacristán”   | id.  |
| 62.—“De colores se visten los campos”                                    | id.  |

### III: CREACIONES PROPIAS CON TEMAS FOLKLORICOS

- |   |               |
|---|---------------|
| 63.— <i>Antiguos pregones de Lima</i><br>(Ed. Impr. de “La Crónica”, Lima, 1939)  | id.           |
| 1.—“La ramilletera” (soprano ligero)  |               |
| 2.—“El negro frutero” (barítono)  |               |
| 3.—“La sanguera” (mezzo-soprano)  |               |
| 4.—“La picaronera” (soprano)  |               |
| 5.—“La causera” (soprano)   |               |
| 6.—“El listín de Toros” (tenor)   |               |
| 7.—“La tisanera” (mezzo-soprano)  |               |
| 8.—“Revolución caliente” (soprano)  |               |
| 9.—“El cholo frutero” (tenor)   |               |
| 10.—“La tamalera” (soprano)   |               |
| De todos los números existe versión con acompañamiento orquestal; el N° 1, en orquestación de Rodolfo Holzmann; el N° 4, grab. “Odeón”, con Alicia Lizárraga. |               |
| 64.— <i>Estampas limeñas</i>  | Canto y piano |
| 1.—“La Perricholi” (soprano)  |               |
| 2.—“La de saya y manto” (mezzo-soprano)   |               |
| 3.—“La chichera” (soprano)  |               |

- 4.—“El caballo de paso” (tenor)  
 5.—“La cucarachita martina” (soprano)  
 6.—“Diablo músico” (bajo)  
 7.—“Nicanor de la Maza” (barítono)  
 8.—“Doña Caro” (soprano)  
 9.—“El chino bizcochero” (barítono)  
 10.—“Aguchito, el sacristán” (barítono)  
 11.—“La cocinera” (soprano)  
 12.—“Los fruteros” (dúo mixto)

Los números 1, 2, 3, y 4 también con  
 acompañamiento de pequeña orquesta.

(Nº 1, Ed. Impr. de “La Crónica”, Li-  
 ma, 19..)

Nº 3, Ed. La Rosa Hnos., Lima, 19..)

65.—*Canciones escolares*

- |  |           |  |
|--|-----------|--|
| 1.—“Din-din-din-don”   | Marinera  | Canto y piano                              |
| id.  |           | Coro a 4 voces<br>masculinas a<br>capella. |
| id., la línea melódica, palabras en in-<br>glés, con el título “ <i>The Clock</i> ”, en <i>The</i><br><i>American Singer</i> , T. V., pág 108, Ame-<br>rican Book Company, New York, 1946. |           |  |
| 2.—“Pulgón y Pulguita”   |           | Canto y piano                              |
| id., la línea melódica, palabras en in-<br>glés, con el título “ <i>The wedding of the</i><br><i>Fleas</i> ”, en <i>The American Singer</i> , t. V,<br>pág. 34.                            |           |  |
| 3.—“Yuncita, yuncita”  |           | id.  |
| 4.—“A deletrear”   |           | id.  |
| 5.—“Al Niño de Praga”  |           | id.  |
| 6.—“Mi bandera”  |           | id.  |
| 7.—“Más vale maña...”  | Polka     | id.  |
| 8.—“Mi chilalá”  | Tondero   | id.  |
| 9.—“Zapirón”   | Resbalosa | id.  |

*Tristes con fuga de tondero*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 66.—“Hasta la guitarra llora”               |  | id.  |
| (Ed. La Rosa Hnos., Lima, 1943)             |  |  |
| id.   |  | Versión con orqta.,<br>por Tino Cre-<br>magnani. |
| id. Grab. Odeón, con Delia Vallejos.        |  |  |
| 67.—“Yo con mi mano encendí”                |  | Canto y piano                                    |
| 68.—“Aun la nieve se deshace”               |  | Canto y piano                                    |
| id.   |  | 4 voces masculi-<br>nas, a <i>cappella</i>       |
| 69.—“Dios me ha negado de tu amor la palma” |  | Canto y piano                                    |
| id.   |  | Canto y orquesta                                 |
| 70.—“La cristalina corriente”               |  | Canto y piano                                    |
| 71.—“Amor, dolor, es lo mismo”              |  | id.  |

Varios

72.—“La rosa y el clavel”	Mozamala	Canto y Piano
73.—“Que donde te ves me vi”	Resbalosa	id.
74.—“La Marinera”	Marinera	Soprano coloratura y orquesta.
id.		Canto y piano
(Ed. Impr. de “La Crónica”, Lima, 1941)		
Grab. “Odeón con Delia Vallejos.		
75.—“ <i>Marinera de concierto</i> ”		Piano solo.

IV. PRODUCCIONES ORIGINALES

76.—“El Picaflor”	Lied	Canto y piano
id.		Soprano coloratura y orquesta.
77.—“Tu ausencia es un silencio”		Mezzo-soprano y piano
78.— <i>Racconto</i>		Soprano y piano
79.—“Si mi voz muriera en tierra”		Tenor y piano
id.		Tenor y orquesta
80.—“ <i>Plegaria</i> ”		id.
81.— <i>Ave Maria</i>		Coro femenino, a <i>Cappella</i>
82.— <i>Crucifixus</i>		Contralto y orquesta
id.		Canto y piano
83.— <i>Surrexit Christus!</i>		Solistas y coro mixto con orquesta
id.		Canto y piano
84.— <i>Canción de cuna</i>		Soprano y piano
85.—“Mi bandera”		Coro y banda de guerra
id.,		Coro y pequeña orquesta
86.— <i>Himno del II Congreso Panamericano de Mujeres</i>		Canto y piano
	(Ed. 1924)	
id.		Coro y orquesta
87.— <i>Himno de la Sociedad “Entre Nous”</i>		Canto y piano
id.		Coro y orquesta
88.— <i>Himno de “El Hogar de la Madre”</i>		Canto y piano
id.		Coro y orquesta

Nota.—Las obras que no llevan indicación especial, permanecen inéditas.

MORALES, Rev. P. Ambrosio, O.P. — Historiador peruano, n. en la villa de Quinches, Provincia de Yauyos, Departamento de Lima, el 25 de diciembre de 1889. Educado en el Colegio de Santo Tomás de Aquino, se recibió Doctor en la Facultad de Teología de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos; bachiller en Filosofía y Teología en la O.P.; estudios jurídico-eclesiásticos y arqueológicos, en Italia; de cuestiones sociales y

religiosas, en Francia; canto gregoriano, con el R.P. Tomás Manchego, en Lima, 1908 a 1909; canto figurado y piano, en la misma capital, con el profesor Oscar Fritz, 1917 a 1918. Ha publicado las siguientes obras:

*Los lances de Honor*, T. Scheuch, Lima, 1919.

*Cuzco, Ciudad Milenaria*, Editorial Comercio, Cuzco, 1934.

*Conferencias Sociales e Históricas*, Gráfica Zenit, Lima, 1946.

Y tiene las siguientes en preparación:

*La Libertad Política del Perú y los Dominicos.*

*Por los Fueros de la Historia Nacional.*

*Vox Sacerdotis.*

*Santo Domingo sobre el Ccoricancha.*

*Album de un Niño que llega a Viejo.*

*Folklore de Quinches.*

Además el P. Morales ha publicado numerosos ensayos históricos en "EC", "Var" y otros periódicos de Lima y también del Cuzco. En algunos de estos trabajos ("Var", N° 920, oct. 17/1925) ha dedicado su interés a la personalidad de José Bernardo Alcedo, aportando valiosos datos para el mejor conocimiento de la vida del autor del Himno Nacional. A base de dichas publicaciones y con una amplia y minuciosa documentación acumulada durante años de paciente búsqueda, fray Ambrosio prepara un volumen que ha de significar importante contribución al tema. El autor de la presente Guía ha debido muy apreciables informaciones a la generosidad del P. Morales, las que, con el justo reconocimiento, han sido incorporadas a la *Historia Crítica del Himno Nacional*, de próxima publicación.

MORALES, Justo P. — Quenista cuzqueño, integrante del Trío Morales-Esquivel-Izquierdo, que se ha presentado en público en diversas reuniones de músicos populares y ha participado en concursos de música folklórica, a partir de 19..

MORALES MACEDO, Luisa Matilde — v. Stojowski.

MORALES, Ventura — Compositor de música ligera y autor de algunas partituras de zarzuelas, n. en

MORAVSKI, Elvira — Autora de algunas crónicas de conciertos aparecidas en "LP" en la temporada de 1947.

OLLANTA — Opera dramática en 3 actos, música del compositor limeño José María Valle-Riestra, libreto de Luis Fernán Cisneros (acto I) y Federico Blume (actos II y III). Se estrenó en el Teatro Principal de Lima, el 26 de diciembre de 1900, por la compañía Lambardi, con escaso éxito. Modificada notablemente la partitura y sustituido el texto del acto I (que era también de Blume) por el que escribió el poeta Cisneros, fué reestrenada en el Teatro Forero (hoy Municipal), el 22 de setiembre de 1920, por la compañía Bracale, bajo la dirección del maestro Alfredo Padovani. Tuvieron los papeles principales en el recstreno la soprano mexicana María Luisa Escobar (*Cusy-Coyllur*), la mezzo-soprano Martha Klinger (*Mama-Illa*), el tenor Pasquini Fabri (*Ollanta*), el barítono Ricardo Stracciari (*Rumiñahuy*) y el bajo Antonio Nicolich (*Pachacutec Inca*). Esta vez el éxito fué sensacional (el autor de la GUIA asistió al "Forero" la noche del estreno) y confirmado en numerosas repeticiones de la misma temporada, única en que se ha cantado esta ópera. Su partitura, concebida según los moldes verdianos, se inspira en la gama pentáfona de los Incas y sus derivaciones mestizadas, de las que es ejemplo típico el dúo-yaraví del acto II. Otros números notables son el Preludio de la ópera, la dramática lamentación de *Rumiñahui* "Oh Cusi-Coyllur...", el coro "Verdes hojas" y la *kachua* del acto I; el himno de las vírgenes del Sol, la sensación de amanecer y salida del astro-dios y la plegaria de Cusi-Coyllur que precede al yaraví del acto II; el trío y la imponente danza del acto III etc. Obra ricamente orquestada, su proceso revela una loable preocupación del autor por el recitado con relación a las leyes prosódicas del texto español. La utilización de formas típicas de la música tradicional aborigen y de giros basados en el sistema pentáfono, ha sido objeto de un trato sutil y muy equilibrado, que salva el proceso de toda posible monotonía. Los decorados fueron hechos por el escenógrafo peruano Ernesto Infante.

ORDOÑEZ, Fray Juan — "El Hermano Fray Iuan Ordoñez, Religiofo lego, fue defde fecular muy temcrofo de Dios, huyendo, aun quando moço, de las malas compañías, que podían diuertirle, aplicòfe defde que entrò en el Perù, por comer del fudor de fu mismo roftro, à fer mayordomo de vna hazienda de labor, en el Valle de Patiuilca, de que diò tan buena quenta, que era eftimado, y querido de todos los vecinos de aquel Valle: y porque los días de fiefta, fobre tarde, le venian à bufcar los moços de las otras hazienda; para poderlos entretener fin ofenfa de Dios, ni detrimento fuyo, facaua i vna viguela, que tocava con primor, y tañendola, y cantando muchos versos, y Romances que fabia à lo Divino, los tenia tan abortos, con fu deftreza, en el infrumento, y con la dulçura de fu voz, en lo que cantaua; que fe les pafaua la tarde, y aun les parecia breue, porque no folo cantaua dieftro, y dulce, fino tierno, y deuoto, con que entrete-

nidos en oyr, en los fagrados conceptos de las letras, el efpiritu amoroso del nueuo mufico, fe les llegaua la noche, y fe iban a recoger, con los fentimientos fantos, que les imprimia fuauemente en las almas.

“Y dixè Mufico nueuo, porque à la verdad, debe parecerlo mucho, en vn moço de pocos años, gaftar los dias feftiuos, que otros ocupan en juegos, y paffatiempos de mundo, que los mas, no fuelen fer de mucho prouecho al alma, el entretenerfe à fi, y à los compañeros, en Muficas, y cantares fagrados, y prouechofos, para el alma, y el efpiritu; empleando fu buena voz, y deftreza en la viguela, y en la mufica, en alabar à Dios, con vuno y otro; tan al contrario, de lo que en mucho fe ve, quelas gracias naturales, de que Dios los adornò, las conuierten, en fu ofenfa, con efcandalo de los demas, tañendo, y cantando folo cantares, y fones laciuos, y defhoneftos, con que fe pierden à fi, ofenden à Dios, y efcandalizan al próximo, que los oye.”... “Comunicòle Nueftro Señor (al parecer) el don de las lagrimas, y las vertia copiofas en la oración, y fuera de ella. No auia menester, mas para hazerfe vn mar de llanto, que oyr tratar de Dios y de otra cofa de efpiritu: pero donde parecia fe excedia, y derretia todo, exalandofe en lagrimas amarguiffimas, por las fuentes de fus ojos, era, quando fe trataua de la Paffion del Señor, ò à cafo fe encontraua con la vifta, con alguna imagen de Chrifto nueftro bien reprezentando algun paffo doloroso de fus tormentos: Allí era el gemir, el fufpirar, y el llorar, en tanta copia, que fe refolvía en lagrimas de dolor”.

Sigue la descripción de la ejemplar vida de fray Juan con minucioso relato de los varios aspectos de su humildad, su constante disposición para someterse a los más agudos tormentos físicos en su deseo de castigarse, su obediencia ciega a los preceptos de la Iglesia, su caridad sin límites, su indiferencia de verdadero santo ante sus propios dolores y males. Se trasladó a la Ciudad de los Reyes y se internó en el Convento de la Magdalena, donde recibió los hábitos y profesó el 18 de mayo de 1621. Desempeñó en el Convento los más humildes menesteres en el servicio divino, pedía limosna arrodillado horas enteras, fué también Procurador de la Cocina y, en fin, acabó sus días, anciano ya, con las más patentes muestras de humildad y amor al prójimo. Su retrato, al decir de su minucioso biógrafo, se conseruaba en la Sacristía del Convento de la Magdalena, en el que fué sepultado. (F. Ivan Melendez, *TESOROS/ VERADEROS/ DE LAS YNDIAS*, t. III, págs. 175 a 178, “EN ROMA, en la Ymprenta de Nicolas Angel Tinaffio: M.DC.LXXXII”. — Biblioteca Nacional, 1947).

ORIGGI GALLI, Angel — Escritor, crítico y autor teatral, n. en Lima, mayo 4, 1886, + en la misma ciudad, enero 28, 1925. Valioso animador y consejero de nuestro mundo musical y teatral, tuvo a su cargo las columnas de crítica de esas actividades en el extinguido diario “El Tiempo”, de 1916 a 1922; pero desde muchos años antes su firma había aparecido en diversos diarios y otras publicaciones locales especialmente en la revista “Aplausos y Silvidos”, fundada en 1906, en el diario “La Opinión Na-



cional", entre 1912 y 1915, en la revista "Arte y Artistas" de 1914, en "Mundial" etc. Su labor periodística más importante la cumplió en "El Tiempo", en un espacio ininterrumpido de ocho años, hasta que una enfermedad lo obligó a recluirse, arrebatándole a la vida antes de llegar a los cuarenta años. Autor teatral de una fecundidad notable, pues una estadística publicada en el N° 2 de "Arte y Artistas", correspondiente al año teatral de 1914, le asignaba ocho estrenos, se cuentan sus obras por varias decenas, hoy en su mayoría perdidas. Abordaba con la misma facilidad el drama como el sainete, la revista como la comedia, y todos sus estrenos le valieron fervorosos aplausos y constantes elogios de la crítica. Dotado de una agradable voz de tenor, era muy solicitado en los círculos musicales como intérprete de arias y *lieder*. Crítico ecuaníme y escritor de estilo fácil y ameno, siempre bien informado y de amplia cultura literaria, produjo centenares de artículos y crónicas que popularizaron su pseudónimo de *Gavroche*. A su pluma generosa se debió el conocimiento de obras y autores nacionales, así como muchos aspectos de la historia teatral de Lima, que trató en diversas oportunidades y con saneada documentación. Era un verdadero experto en materia de ópera y sus juicios se consideraron siempre con el respeto que merecían su probidad y conocimientos. Fué, asimismo, uno de los primeros propulsores del teatro nacional y estimuló con fervor la iniciativa de instituir una asociación de autores peruanos. Entre las obras que le proporcionaron sus mejores éxitos se recuerdan los dramas *La Dolorosa* y *El salto de la Muerte*, las comedias *Por el Honor* y *Confidente*, las zarzuelas *Alma criolla* y *El último Inca*, las revistas *De la Guerra a la Paz*, *A vuelo de Pájaro* y *S. M. el Billete* (ésta en colaboración con *Julio de la Paz*) y el juguete lírico *Carnaval*, al que puso música Román Ayllón y Torre Ugarte. Entre las muchas que no llegó a estrenar y cuyos originales se perdieron en la siempre expuesta pero inevitable entrega de libretos para la lectura previa a las compañías, se cuentan, según documentada información familiar, una comedia inspirada en la vida de Micaela Villegas, *La Perricholi*, y otra que Origgi trabajó con especial cariño, *La Canción Nacional*, basada en la personalidad de Rosa Merino, la famosa comedianta y cantatriz que estrenó el Himno de Alcedo en presencia de San Martín, Origgi tenía una particular simpatía por la Merino, a la que con razón llamó alguna vez "la primera artista peruana de renombre bajo la República". Entre las innumerables crónicas y ensayos que escribió *Gavroche* merecen señalarse sus excelentes *Apuntes sobre el Teatro en el Perú*, que publicó en "El Tiempo" del 28 de julio de 1921, edición consagrada a conmemorar el I centenario de la República.

PACHECO DE CESPEDES, Luis — Compositor y director, n. en Lima el 25 de noviembre de 1895; hijo del coronel cubano del mismo nombre. Inició sus

estudios musicales en Lima, con Claudio Rebagliati y, posteriormente, con el P. Alberto Villalba Muñoz, hasta que, a los 15 años, se trasladó a París, donde continuó su cultivo técnico con diversos maestros, entre los que declara con preferencia a Duvernois, Fauré y Reynaldo Hahn. Recorre luego teatros y casinos de la Cote d'Azur como director de espectáculos y conciertos; actúa en la estación oficial de radio PTT, trabaja en el departamento de orquestación de Ediciones Salabert de París, y funda en la misma capital, 1935, la Academia Guelma, centro de ensayo y montaje de espectáculos musicales. Desplazado por las condiciones de guerra, volvió al Perú después de veintiocho años de residencia en Francia y otros países europeos. En 1941 asumió la dirección musical de Radio Nacional del Perú, en la que lleva ofrecidas innumerables audiciones de todos los géneros y ha actuado como acompañante de artistas líricos. Ha sido director huésped de la Orquesta Sinfónica Nacional, en cuyos conciertos hizo conocer su *Danza sobre un tema Inca*, "El Paseo de Aguas", "La Procesión del Señor de los Milagros" etc. El 17 de agosto de 1941, la Columbia Broadcasting System ofreció una audición en honor de Pacheco y transmitió, a través de la "Cadena de las Américas", su indicada *Danza*, por la Orquesta Columbia, bajo la dirección de Bernard Herrmann. Pacheco ha dirigido numerosos espectáculos teatrales y coreográficos en Lima, entre ellos algunos de la AAA, de la que ha sido Asesor musical, y los ofrecidos por su esposa, la danzarina y coreógrafa norteamericana Kaye MacKinnon. Uno de los más importantes ha sido *Selva, Sierra y Costa* (Tres momentos de ballet), cuya partitura se inspira en la amplia gama folklórica de las tres regiones tratadas y ofrece notable interés rítmico y orquestal. En el Concurso "Reichhold" para la *Sinfonía de las Américas* de 1946, una obra de Pacheco mereció la selección preliminar correspondiente al Perú. Y en el Concurso Nacional para el Fomento de la Cultura, ganó el Premio "Luis Duncker Lavalle" de 1946, otorgado a su Cuarteto *Sicilia*, posteriormente desarrollado para orquesta de cuerda y estrenado por la OSN, bajo la dirección del autor, el 19 de noviembre de 1947. De nuestra propia nota crítica consecuente a este concierto, extractamos: "*Sicilia*, el nombre de la florecilla indígena que sirve de base alusiva al tema de la composición, es un término que significa también "danza graciosa", por alusión a la flexibilidad de la flor en referencia. Y ello puede ser aplicable, por lo mismo, al espíritu danzante que en buena parte anima la obra de Pacheco". Durante su larga permanencia en Francia, Pacheco de Céspedes ha colaborado en "La Voix Nationale", "La Semaine" y otras publicaciones de París.

## OBRAS PUBLICADAS

1920 —	<i>Nueve Piezas Breves para Piano</i>	—	Maurice Senart, París.
1922 —	<i>Canciones Sudamericanas</i>	—	id.
—	<i>Lieder sobre Poesía de Paul Fort</i>	—	id.

- 1930 — *Melodías para Piano y Canto* — International Music Company, Bruselas.  
 — *Canciones Sudamericanas*, 2da. serie — Francis Salabert, París.  
 1934 — *Canciones Sudamericanas*, 3ra. serie — id.  
 — *Melodías Españolas* — R. Raillet, París.  
*Orquesta*  
 1945 — *Danzas sobre un Tema Inca* — Associated Music Publishers, New York./  
 1ra. aud. (OSN), Ag. 8-1940. Catálogo pub. en 1946.  
 — *El Paseo de Aguas*, Suite id.  
 Paisaje—Vihuelas Criollas—Claustro Limeño—Camino de Acho—Los Enamorados—“Las Tapadas”—El Pueblo—Los “Cachimbos”—Pregones—Pelea de Gallos—Los Tonos de la Raza—En los Tendidos—Desfile y Escena Dieciochesca. 1ra. aud. (OSN), oct. 26-1941.  
 — *La Rreja* — id.  
 1ra. aud. (OSN), Ener. 18-1942.  
 — *La Procesión del Señor de los Milagros* — id.  
 1ra. aud. (OSN), Ener. 18-1942  
 — *La Selva* — id.  
 1ra. aud. (OSN), Feb. 26-1942.  
 — *Gloria y Ocaso del Inca* — id.  
 Poema sinfónico, ganador del Concurso Nacional para el Premio “Reichhold” (*Sinfonía de las Américas*), 1946.  
 — *Amankey*, Poema sinfónico — id.

OBRAS INEDITAS

- 1946 — *Sicla*, Cuarteto de Cuerdas,  
 Premio “Luis Duncker Lavalle”, Concurso Nacional para el Fomento de la Cultura, 1ra. aud. (OSN), Nov. 20-1947.  
 — *Tres Sonatas para Violín y Piano*.  
 — *Dos Sinfonías*.  
 — *Solos de violín*.  
 — *Canciones*

OBRAS TEATRALES

- 1923 — *L'Horloge de Porcelains*, Ballet en 1 acto, estr. Teatro Olympia, Compañía Nikita Balieff, París.  
 1925 — *Le Masque et la Rose*, Opera cómica en 1 acto, libreto de Jacques Severac, estr. Teatro de Rouen.  
 1942 — *Tres Momentos de Ballet* — *Selva*, *Sierra* y *Costa*, argumento de Elvira Miró Quesada, coreografía de Lisa von Toerne (*Selva*) y Kaye MacKinnon (*Sierra* y *Costa*), estr. Teatro Municipal, Lima.  
 — *La Mariscala*, opereta en 3 actos, libreto de César Miró, estr. Teatro Municipal, Lima.

## MUSICA PARA FILM

1946 — *La Lunareja*, cinedrama de Bernardo Roca Rey, estr. Cine "Metro", Lima. Orquestas que han incluido obras de Pacheco de Céspedes en sus programas: Sinfónica Nacional, Lima; Columbia Symphony, New York; Boston Symphony; United States Marine Orchestra, Washington, D.C.

PALACIOS, Rafael — Violinista, director y compositor de música escénica, n. en Chulucanas, provincia de Piura, oct. 24, 1888; † en Buenos Aires, ...; hijo de Nicolás Palacios y de Jesús Veramatus. A los seis años empezó el estudio de la música con su propio padre, continuándolo años más tarde en Lima, con el maestro español Domingo González (director teatral, † en Lima el 31 de agosto de 1903), quien lo inició en armonía y composición. Tenía trece años de edad cuando empezó a actuar en la vida teatral, como violinista de una compañía de variedades que actuaba en Piura. Al poco tiempo regresó a Lima, donde después de haber actuado brevemente como organista en la iglesia de Santo Domingo, volvió a la actividad teatral, de la que ya no se apartaría. Iniciado en la dirección con la Compañía de zarzuelas de Juan Lampre, no tardó en hacerse aplaudir también como compositor de ese género, al estrenar la zarzuela dramática *Penumbra*, libro del poeta limeño José Ruete García. Viajó después por Chile, Argentina, Uruguay y Brasil, con diferentes compañías de opereta y zarzuela, hasta que llegó a España, donde tuvo una actuación muy breve, interrumpida por la Guerra de 1914. De vuelta en América, continuó sus *tournées* y volvió a Lima en 1918 y en 1922, con buenas compañías a su mando. Radicado durante un cuarto de siglo en Buenos Aires, el nombre de Palacios se fijó definitivamente en las carteleras de la gran ciudad, en la que llegó a ser el verdadero *leader* del género español. Estrenó con éxito creciente las más populares óperas, operetas, zarzuelas y revistas en los teatros "Comedia", "Maravillas" y otros. Tuvo bajo su comando musical y escénico a los mejores conjuntos españoles y actuó con artistas y cantantes tan celebrados como Rogelio Juárez, Emilio Carreras, Pepe Moncayo, Enrique Lacasa, Consuelo Mayendía, Emilio Sagi Barba, Luis Almodóvar, Hipólito Lázaro, Amparo Romo, Luis Sagi Vela, Fidela Campiña y otros. En 1929 dirigió *Doña Francisquita* de Amadeo Vives en la primera función de zarzuela efectuada en el teatro Colón, y en 1943 tuvo a su cargo la primera temporada de género español que se cantó en dicho teatro. Puso en música y estrenó *La canción de Pierrot* (libro de Felipe Sassone), *El Cristo de la Vega*, *La jaula rota*, *La Europea*, *¡Vaya calor!*, *Del Olimpo a los Andes*, *Málaga, tierra de flores* y otras obras, con un total de veinticinco actos de su creación. En 1946 visitó Lima después de la larga ausencia y fué muy celebrada su actuación al frente de una compañía lírica española. La Municipalidad lo premió con Medalla de Oro y los círculos teatrales y periodístico le rindieron cordiales homenajes. Empezaba a sentir ya la fatiga de tan agitada actividad y confesó al autor de la *GUIA* su in-

tención de instalarse definitivamente en Lima, cambiando la exitante vida del teatro con la cómoda rutina de la enseñanza. Eran sus intenciones adiestrar conjuntos corales para la escena, preparar "gente apta para el teatro"... Sin embargo... la farándula pudo más que sus proyectos ideales y un buen día el "Chino" Palacios, como cariñosamente lo llamaban sus íntimos, se marchó con sus cómicos a continuar la farsa cantada. Eso fué un buen día; pero pronto vino el malo en que un cable de Buenos Aires nos anunciaba su muerte.

**PANIZO, Manuel de la Cruz** — Maestro músico, director de orquesta y coros, organista y cantor de iglesia, n. en Lima el 3 de mayo de 1839, † en la misma ciudad el 23 de marzo de 1889. Muy niño empezó el estudio de la música, primero bajo la dirección del R.P. Vargas, en el Convento de San Francisco, y más tarde con el profesor Manuel Alarco, mientras su educación, que al decir de sus contemporáneos, fué muy esmerada, la realizó en el colegio de don Nataniel Rodríguez. En breve tiempo, Panizo ganó una posición sobresaliente en el medio musical religioso de Lima. En todos los aspectos de su función profesional tuvo gran autoridad, reconocida con unánime simpatía admirativa, que sin duda se acentuaba por el hecho de tratarse de un hombre de origen muy humilde y cuyo pigmento racial hacía más estimables la constante superación de su conducta, la fineza de su trato social en todas las esferas en que actuaba y las cualidades de hombre sencillo, servicial, generoso y caritativo. "De color honesto — dice Portal — recia contextura y un gran espíritu, parece que la Providencia hubiera designado a Panizo para cultivador del arte musical en beneficio absoluto de la Iglesia, a cuyo servicio dedicó sus profundos conocimientos, sus energías, su vida misma... La actividad de Panizo era asombrosa. Como estaba dedicado especialmente a la música religiosa y en ella habíase conquistado el puesto más espectable, todos los monasterios, conventos de regulares y en general las iglesias de Lima, lo solicitaban y rogaban para conseguir la preferencia, pues parecía imposible que pudiera satisfacer sus compromisos; sobre todo en aquellos días señalados para las fiestas de determinados santos en varios templos a la vez". Maestro de honda vocación, tuvo numerosos discípulos y se había ingeniado sistemas propios para la enseñanza teórica y de la práctica instrumental, que brindaba con paternal afecto a sus alumnos de Lima y a los que venían de provincias atraídos por su renombre. Portal refiere que muchos de estos últimos solían traerle "diversos obsequios en señal de gratitud". Fueron muchos los músicos locales que debieron a Panizo su preparación profesional y entre ellos sobresalieron Daniel Alomía Robles, Germán Nieto y Ureñá, Felipe Otaiza, Carlos González, Justo Pastor Menéndez, Rafael Castro y Pablo Arredondo. Varios de éstos le sucedieron en los diferentes cargos de Maestro de Capilla que desempeñó Panizo en las principales iglesias de Lima, como fueron los casos de Germán Nieto, que lo sustituyó en la Catedral, Felipe Otaiza, que lo sucedió en la ige-

sia de la Concepción, y otros. En 1871, Panizó era Profesor de Canto llano en la Academia del Convento de la Merced (SRS). En 1873 fundó, por propia iniciativa, la Sociedad Musical Humanitaria del Carmen, que prestó muy valiosos servicios de socorro y por la cual mereció que el Presidente de la República don Manuel Pardo, le premiara con medalla de plata. Perteneció, además, a catorce instituciones de beneficencia, según dato de "El Perú Ilustrado", y en todas ellas era "considerado como uno de los mejores elementos". Enseñó gratuitamente a los niños huérfanos de la Sociedad de Beneficencia, durante la dirección de don Manuel Pardo, y éstos "presentaron lucidísimo examen, como no se ha vuelto a ver hasta hoy", según la misma publicación, la cual agrega que "En los 16 años últimos (hasta el de su muerte) el maestro Panizo ha sido el más respetado y competente director de orquesta nacional, y rara será la fiesta cívica o religiosa realizada durante este tiempo, en la que él no haya tomado buena parte". Cabe recordar, entre otras funciones importantes, las solemnes honras fúnebres que la sociedad de Lima dedicó a la memoria de sus abnegados defensores de 1881, efectuadas en la Iglesia de la Merced el 15 de enero de 1884, bajo la dirección de Panizo y con la cooperación de la Sociedad Musical Alemana "Vaterland" (que cantó el *Dies Irae* de Beethoven), del notable maestro Augusto Patin y de otros músicos locales, y la no menos solemne celebración del III Centenario de Santa Rosa de Lima, que se llevó a cabo en la Catedral, el 30 de Abril de 1886. En esta oportunidad, Panizo dirigió una orquesta de más de sesenta profesores y ejecutó obras de Mercadante, Rossi, Balbiesi, Romasino, Terziani, Rupnick y del peruano José I. Cadenas (SRS). Como compositor, produjo innumerables *Aveurias*, *Salves*, *Letanías*, *Motetes*, páginas en su mayor parte inéditas; un Himno Patriótico del Instituto Literario (1879), letra del director del Instituto, don Alejandro Pinglo (que se conservaba en la Biblioteca Nacional, Sección Varios, 2715, N° 47, antes del incendio — SRS) una *Canción Alegórica*, *Himno a la Confederación de Artesanos Unión Universal*, etc. La muerte de Panizo acaecida poco antes de cumplir los cincuenta años, a consecuencia de una fiebre perniciosa, según dato de "El Comercio", publicado el mismo día del deceso, causó honda impresión en la sociedad de Lima. El mismo diario, al informar sobre el sepelio, decía: "No siempre la alta posición, la nobleza de la sangre o la fortuna congregan numerosos amigos al rededor de los despojos mortales de un hombre. ¿Quién no conocía a Manuel de la C. Panizo? ¿Quién no había oído hablar de sus composiciones o arreglos religioso-musicales? Panizo alcanzó notoriedad y estimación mediante el trabajo inteligente y honrado, y aun logró una vida relativamente holgada, merced únicamente a sus personales esfuerzos. Era un hombre modestamente virtuoso. Aunque descendiente de sangre africana, que casi conservaba aún pura, nadie desdeñó extenderle la mano y su casa era visitada por personas de toda jerarquía. Los pobres siempre hallaron un consuelo en Panizo. Aunque no era ya joven, su salud parecía robusta; sin embargo, su muerte fué

violenta". Su cadáver fué velado en el salón de sesiones de la Sociedad "Amiga de las Artes", que lo recibió "con una emocionante marcha fúnebre, ejecutada por numerosísima orquesta", y el lunes 25 de marzo fué llevado en hombros al Cementerio General, con numeroso acompañamiento de a pie y veinticinco coches de punto, "todos ocupados". El cortejo era imponente y las calles de la ruta al cementerio estaban atestadas de gentes afligidas, según recuerda Portal. "Al pasar frente al cuartel del Colegio Real, la banda de música del Batallón Ayacucho N° 3, alojado allí, fué mandada que se pusiese a la cabeza de la procesión fúnebre, tocando una marcha adecuada..." Se pronunciaron doce discursos en la ceremonia fúnebre. Un escultor apellidado León, tomó la mascarilla del músico. Agrega el diario que "Su casa fué un centro de protección y estudio para la juventud pobre que tenía vocación por la música. En ella se congregaban día y noche y a su disposición tenía instrumentos y recibían lecciones". Cumplido el mes de su muerte, la Sociedad Musical Humanitaria fundada por Panizo, lanzó la iniciativa de erigirle un mausoleo por suscripción popular. Y el 4 de mayo siguiente se celebraron las honras fúnebres en su memoria, en la Iglesia de la Merced. Dirigió la parte musical el maestro Claudio Rebagliati, con el concurso de todos los instrumentistas y cantores de la ciudad, que en su gran mayoría habían sido sus alumnos. Se refiere que en este acto, al que había acudido numerosa y selecta concurrencia, se produjo una nota discordante, que pocas semanas después era objeto del siguiente comentario de "El Perú Ilustrado": "... conceptuamos un deber unirnos a toda la prensa limeña, para deplorar la incalificable oposición en virtud de la cual, en las honras fúnebres a la memoria de Panizo el 4 del presente, en la Merced, no se pronunciara por Monseñor Valeri la *oración fúnebre* que preparara para esa solemne función religiosa ... Dejamos a nuestros colegas la tarea de ocuparse de este asunto, tan poco en armonía con nuestra manera de ser y con lo que nos exigen esos principios de eterna bondad y fraternal unión de la religión que profesamos. — *La Redacción.*" ("El Perú Ilustrado", año 3º, sem. III, N° 107, Pág. 70, sábado 25 de mayo de 1889; *Vide* retrato de Panizo en el N° 106, pág. 36; Ismael Portal: *Del pasado limeño*, págs. 41-42, Imp. Gil, Lima, 1932; "El Comercio", sábado 23 y lunes 25 de marzo de 1889).

PASTA, Carlos Enrique — Compositor y maestro italiano, n. en Milán, 1817, llegado a Lima en 1855 y m. en Milán el 31 de agosto de 1898. Compuso las óperas *La Fronda*, estrenada en el Principal en setiembre de 1871, y *Atahualpa*, estrenada en el mismo teatro en enero de 1877; además, las zarzuelas *El loco de la guardilla*, *Rafael Sanzio*, *Pobre indio* y *Pleceres y dolores*, las tres últimas sobre libretos del escritor arequipeño Juan Cosío (Moncloa). Tuvo el maestro Pasta una destacada actuación en el ambiente musical de la segunda mitad del siglo anterior, al lado de sus compatriotas Rebagliati, Francia, Berriola, etc. que llegaron a Lima después

que él. Fué el primero en incorporar a la escena los motivos musicales indígenas, anticipándose así a Valle-Riestra, incluso en el tema de su ópera *Atahuaipa*, que el maestro limeño trataría más tarde, sin llevarla a término (v. VALLE-RIESTRA, J.M.). Con el mismo carácter escribió la música de *Pobre indio*, cuyo estreno fué muy celebrado. En uno de los conciertos de la Sociedad Filarmónica, el 7 de junio de 1867, Rebagliati dirigió la "Obertura á toda orquesta de la Zarzuela *La cola del Diablo*, Compuesta por el maestro Pasta" (del programa).

PASTOR, Cármen Cáceres de (v. Cáceres).

PASTOR, Marina Vantose de — Pianista y profesora, n. en Lima, 19 , diplomada en la Academia Nacional de Música en 1921. Ha actuado en numerosas audiciones de la Sociedad Filarmónica y como solista de Federico Gerdes, su maestro. Es profesora del Conservatorio Nacional y en las escuelas del Estado.

PAUTA, Inés — Pianista y profesora, n. en Lima, dicbre. 28, 1901. Discípula de Federico Gerdes, diplomada en la Academia Nacional de Música en 19 , recibió más tarde lecciones de Claudio Arrau. Ha actuado en audiciones de la Filarmónica y de la Academia y ha participado en conciertos de la Sinfónica. Es profesora en el Conservatorio Nacional.

PAZ-SOLDAN Y UNANUE, Pedro, *Juan de Arona, Jenaro Vanda* — Escritor, poeta, comediógrafo, crítico y lingüista, n. en Lima, el 21 de mayo de 1839 m. en Chorrillos, Lima, el 5 de enero de 1895. Entre sus numerosas producciones mayores —para destacarlas de sus innumerables ensayos y artículos periodísticos—, sobresale el *Diccionario de Peruanismos* (Biblioteca de Cultura Peruana, Primera serie, N° 10, Ventura García Calderón, Director. Desclee, De Brouwer, París, 1938). Obra admirable de su género, de interés filológico y literario excepcional, registra en sus páginas muy originales conceptos sobre diferentes términos musicales autóctonos, especialmente *Cachua, Triste, Yaravi*, etc. No son análisis de tipo musicológico pero su penetración en la esencia misma de tales bailes y canciones de nuestra serranías origina las más agudas observaciones y picantes críticas del justamente famoso *Juan de Arona*, que, además, fué crítico teatral de "El Comercio".

POLAR, José María Octavio — Compositor, director de orquesta, pianista y maestro, n. en Arequipa, octubre 8, 1856, m. en la misma ciudad, marzo 18, 1916; hijo del doctor Juan Manuel Polar y de doña Manucla Vargas Maldonado de Polar. Inició su instrucción a los seis años, en Santiago de Chile, donde su padre era Ministro del Perú. Y allí adquirió también sus primeros conocimientos musicales, que más tarde había de desarrollar por vía autodidáctica. Completó su educación en el Colegio de la Independencia.



lencia de Arequipa y pasó después a la Universidad de San Agustín, en la que optó el grado de bachiller en Jurisprudencia. Actuó en el magisterio desde los veinte años, como profesor de Historia, Filosofía y Constitución en el Colegio Nacional de Arequipa, y de Música, Geografía e Historia en el de la Independencia de la misma ciudad. A los treinta años era ya tenido como uno de los más eficientes animadores musicales. Y así vemos que en 1886 fundó la primera Sociedad Filarmónica, con la cooperación de los más destacados elementos de la localidad. En 1897 y después de haber desempeñado otros puestos públicos, fué nombrado Secretario de la Legación del Perú en La Paz, ciudad que pocos años antes visitara, especialmente llamado para dirigir la Sociedad Filarmónica, actividad en la que duró pocos meses, debido al mal estado de su salud. En esta segunda oportunidad su permanencia fué más dilatada y fructuosa. Allí y en la ciudad de Sucre dirigió sus primeros conciertos sinfónicos. Reinstalado en Arequipa, fué elegido director de la segunda Filarmónica, que había sido organizada por el grupo del Centro Artístico y con la participación de don David Molina y otros valiosos músicos y *Dilettanti* arequipeños. Disuelta esta sociedad, Polar continuó independientemente su vida artística. Fué después, por varios años, Director de la Biblioteca Pública y durante esa etapa redactó los *Anales de la Ciudad*. Años antes, había publicado un texto escolar de *Historia de América*. Hombre fino y exquisitamente educado, poseedor de una amplia y depurada cultura —patrimonio de una de las más ilustres familias mistianas—, estuvo siempre rodeado de la *élite* arequipeña, que estimó como era debido todo lo que hizo durante treinta años por la cultura musical. Muy tarde descubrió Polar sus posibilidades creadoras, entregado como estaba siempre a la tarea organizadora de conciertos y a la enseñanza y desempeño de sus cargos oficiales. Sus pocas y breves composiciones pertenecen en su totalidad al último año de su vida. Casó con doña Adela Flores Lemaitre, dama tacneña de ascendencia boliviana, que le sobrevive.

OBRAS PUBLICADAS

PIANO

- 1.—“*Payaso huañusca*”, op. 7, marcha fúnebre indígena
- 2.—*Polonesa en Dos-sost-menor*, op. 17 — F. de Paula, Buenos Aires.
- 3.—*Minuetto*

OBRAS INEDITAS

PIANO

- |                         |                     |                                      |
|-------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| 4.— <i>Vals sombrío</i> | 5.— <i>Gavota</i>   | 6.— <i>Marcha fúnebre a Castilla</i> |
| 7.— <i>Mazurka</i>      | 8.— <i>Nocturno</i> | 9.—“ <i>Rumor de hojas</i> ”, vals.  |

## CANTO Y PIANO

- 10.—“Las golondrinas”, *lied*, palabras de Becquer.  
 11.—“La cristalina corriente”, *yaraví*, palabras de Mariano Melgar.

## ORQUESTA Y CORO

- 12.—*Agnus Dei* (en colaboración con Alberto Reinoso y José Gabriel Rivero), obra ejecutada frecuentemente en las iglesias de Arequipa.

## ORQUESTA

Partitura de la *Marcha ténébre a Castilla*, orquestada por el profesor Próspero Marsicano y ejecutada, con otras obras del autor, asimismo en versiones orquestales de este maestro, en una velada por él dirigida en homenaje a la memoria de Polar, al cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento. En este concierto, organizado por la Universidad de San Agustín y efectuado en sus propios salones, participaron también los maestros Luis Duncker Lavalle, Manuel Aguirre, Guillermo Montesinos Pastor y Francisco Ibáñez.

RADIO NACIONAL DEL PERU — OAX-4-A y OAX-4-Z — Servicio oficial del Estado. Se inauguró, en su propio edificio, el 30 de enero de 1937, bajo la Gerencia de don Miguel Mac Nulty y la Dirección Artística de don Antonio Garland.

RAMIREZ, Arnaldo — Tenor peruano de zarzuela, que cantó en la primera temporada de tandas, 1889 (Moncloa).

RAMIREZ, José — Maestro de música del siglo XIX. Fué discípulo de fray Cipriano Aguilar en la afamada Academia del Convento de San Agustín. Tuvo destacada figuración entre los más reputados profesores que se mencionan por los años de 1840.

RAMIREZ BARINAGA, Manuel — Abogado, pianista y maestro de canto coral, n. en Lima el 24 de setiembre de 1885. Educado en música por don Salvador Berriola y en piano por doña Rosa Mercedes Ayarza de Morales, el doctor Ramírez Barinaga se dedicó durante treinta años consecutivos — de 1914 a 1944 — a educar en la música coral a los alumnos de los colegios Maristas. Llegó a presentar, en el Teatro Municipal de Lima, conjuntos hasta de 500 cantores, que interpretaron, bajo su certera dirección, hermosas obras de la literatura polifónica, a *capella*, con éxito unánimemente alabado y repetido en varias oportunidades. Actualmente se halla retirado de las actividades musicales públicas.

RAMIREZ, Fray Jerónimo — “Prior de la orden de San Agustín muy inteligente en música. Acompañó al arzobispo Santo Toribio en su tercera y

última visita. Prevíole el prelado cuando su muerte estaba ya próxima le cantase al arpa y a medio tono los Salmos "*Credite propter quod locutus sum é in te Domine speravi*". Verificólo así, y al acabar este último expiró el arzobispo en Saña a 23 de marzo de 1606". (Mendiburu, *Diccionario Histórico Biográfico del Perú*, t. IX, pág. 290).

RAMIREZ, Presbítero don Pedro — Maestro de Capilla de la Catedral de Lima, cargo que renunció en marzo de 1848. En el "Mercurio del Comercio" del 20 de noviembre de 1836, publicó el siguiente aviso:

"El presbítero D. Pedro Ramírez, profesor de música, de toque de órgano y de canto llano, deseando ser útil a su Patria Lima donde es nacido, da a saber al público que ha puesto su establecimiento en su casa calle de la pileta de Sta. Clara número 170, por las tardes gratuitamente, pero si es en las casas por contrata: si hubiesen algunos SS. que quieran mandar hacer algunas obras nuevas a lo divino, o a lo humano, pueden tratar con él que también compone y sino quieren molestarse en ir hasta su casa para hacer algun trato, pueden verlo en el coro de la Catedral donde está acomodado de primer sochantre, y Maestro de seises." En otro aviso similar, publicado tres años antes, se ofrecía a "poner instrumental a algunas obras italianas". (SRS).

RAMIREZ LLONA, Julio — Autor de un *Himno Escolar*, letra de Rómulo Paredes, publicado en el *Album Musical* de "El Lucero" de 1904 (SRS).

RAMON, Juanita — Cantatriz española de zarzuela, que se presentó con la compañía Julibert, en 1901. Moncloa elogia su gracia, facultades y escuela.

RAMON Y GOZALEZ, Manuel — Músico español, maestro de coros de la compañía de zarzuela Zamacois, 1871 (Moncloa). Dirigió los conciertos ofrecidos en el Salón de Festivales de la Exposición de Lima, iniciados el 11 de agosto de 1872. Pighi & Sormani publicaron, en ese año, "El Zuquimaqui y el Zaramacatruqui", "célebre cuarteto bufo, arreglado para piano" por Ramón (SRS). No sabemos qué sería aquello, pero, por lo menos, el nombre es bien heteróclito...

RAMOS, Eudisia — El establecimiento musical de C. Rebagliati & Cía., publicó, en marzo de 1870, "Un Sueño", melodía, y "Las Tres Perlas", galleta, de esta autora limeña (SRS).

RAMOS, Joseph — "En la calle del Rastro de San Francisco num. 127, vive Joseph Ramos, instrumentario de Flauta, participa a los que deseen tocar con destreza este instrumento el que pueden concurrir a dicha su casa, a donde se hace ejercicio, contribuyendo un real por cada vez que se con-

curra. / Igualmente ofrece ir a casa de cualesquier Niña, que tenga afición al canto, a enseñarle acompañándole con la Flauta". ("Diario de Lima", 1790 — SRS).

RAMOS, Julio — Pianista precoz español; vino a Lima en 1918. ("Variedades", N° 547, pág. 812 — SRS).

RATTO, Juan — Violonchelista y director de orquesta italiano, que residía en Lima en la segunda mitad del siglo XIX. Tomó parte activa en la organización de la Sociedad Filarmónica "Lima", en julio de 1892 ("EC", agosto 3). Según una papeleta de SRS, se encontraba en esta capital en 1871.

RAVAGO DE SALINAS, Jesús — Autora de la partitura de la zarzuela *De Lima a Chorillos* de Moncloa y Covarrubias, 1903. En 1898 había organizado un festival con la colaboración de notables maestros y cantantes locales, para hacer conocer sus composiciones, entre ellas una *Ave María* que cantó la soprano Raquel Vargas de Ego-Aguirre (SRS).

RAVASIO PRANDI, Cesira — Mezzo-soprano italiana, n. en Bérgamo, discípula de Muzzucato, Director del Conservatorio de Milán. Vino a Lima con la compañía lírica Lambardi y tuvo gran éxito en *Carmen*, *Gioconda*, *Trovador*, *Aida*, *Cavallería* y otras óperas. Al año siguiente, 1898, cantó con Adalgisa Gabbi. Moncloa, de quien son los datos, la elogia "no sólo por su voz agradable, pastosa e igual en todos sus registros, por su arrogante y simpática figura de mujer hermosa y su buena escuela de canto, sino por su acción dramática e inteligente interpretación de las obras". Se retiró de la escena a principio de siglo, después de una brillante carrera, iniciada en Milán en 1886 y luego continuada en Francia, España, Portugal y varios países americanos.

RAVIOLI, Julia — Bailarina italiana que vino en la segunda temporada de la compañía de opereta Scognamiglio, 1904 (Moncloa).

RAYGADA Y PARDO FIGUEROA, Carlos A. — Pianista *amateur*, n. en el Callao, abril 20, 1871, + en Lima, setiembre 6, 1919. Animador social de la talla de los Amezaga, Quimper, Veintemilla, Trucíos, Franklin Pease y otros para quienes el vals fué la forma ideal de la música pianística de salón, compuso más de veinte, de los que sólo uno, "Bomba Callao", fué publicado, a principios de siglo, y tuvo mucha boga en sus días. Compuso también otras formas de moda, que cumplieron ampliamente su romántica función de deleite femenino y se perdieron poco a poco en el recuerdo, también esfumado progresivamente, de una generación propia de la "Lima que se va..."

RAYGADA Y PEÑAFIEL, Carlos A. — Hijo del anterior, n. en Lima, febrero 3, 1898. Autor de la presente GUIA MUSICAL DEL PERU.

REBAGLIATI, Claudio — Violinista, director de orquesta, compositor y maestro italiano, n. en Noli, cerca de Savona, Génova, octubre 6, 1843, m. en Lima, diciembre 23, 1909, hijo de don Angel Rebagliati, director de ópera, y de doña Lilla Ricaldoni. Muy niño empezó a recibir la enseñanza musical de su padre, que a los nueve años de edad ya lo contaba como primer violín de su propia orquesta en el teatro de Ajaccio, en Córcega. En tal condición recorrió varias ciudades italianas, y ya era aclamado como concertista cuando su padre resolvió venir a América en 1857, trayéndolo a Chile con su hermano Reynaldo, buen violinista también. Durante seis años recorrieron la costa sur del Pacífico, actuando con diversas compañías líricas, tales como las de Paolo Ferreti, Rossi-Gheli y Mirándola. Con la primera de estas hizo su debut como director el joven Claudio cuando apenas contaba quince años de edad. En 1863 llegaron los Rebagliati a Lima. La prensa local registra los desbordantes elogios que el joven virtuoso recién llegado provocaba con el clásico repertorio de los Sivori, Bériot, Spor, Vieuxtemps, Viotti etc. *La Strega* y *La Campanella* de Paganini, las célebres *Variaciones* de "El Carnaval de Venezia" y otras de "bravura", habían desencadenado verdaderas tempestades de aplausos y motivados los más fervorosos homenajes al prodigioso violinista, que a sus méritos musicales agregaba una extraordinaria simpatía y una calidad espiritual de excepción. Se hizo cargo del atril de concertino del Teatro Principal, en el que actuó once años consecutivos, y pronto fué solicitado como maestro de violín, de canto y de piano, especialidades que dominaba en modo absoluto. Cuatro años más tarde inició su actividad como organizador y director de conciertos. Para el primero, un "Gran Festival", efectuado el 10 de enero de 1867, reunió una orquesta de "150 profesores y varios señores aficionados". Solos, dúos y otros conjuntos vocales e instrumentales hicieron las delicias de un público que deliraba por *El Profeta*, *Guillermo Tell*, *Lucia*, *La hija del Regimiento* y *Fausto*, que tales eran las obras de ese primer programa. Siguiéron otros festivales no menos impresionantes y después, de 1867 a 1869, una serie de "conciertos privados" de la Sociedad Filarmónica (de la que años después sería elegido Presidente el propio Rebagliati). Con gusto de artista educado y tacto de psicólogo, fué enriqueciendo y depurando paulatinamente sus programas. Y así vemos que un día se atreve a presentar un *Cuarteto* de Haydn, un *Quinteto* de Beethoven, la *Sonata a Kreutzer* de este mismo autor, oberturas de Mozart y de Weber, un *Trío* de Mendelssohn y otras obras que constituían un insólito avance sobre la rutina operática tan cara a nuestros abuelos. También fué novedad implantada por Rebagliati la ejecución de *Concerti* para piano y orquesta, tales como el de Hummel y uno de Mendelssohn, que bajo su preparación y dirección ejecutaron señoritas limeñas. El brillante virtuoso, director y maestro, esperaba aún otro título para completar su múltiple función artística: el de compositor. En la música religiosa, en la de concierto, en la "de salón" y aun en la folklórica, iba a

encontrar fuentes inagotables. Su *Rapsodia Peruana* "Un 28 de Julio", fué la primera demostración artística realizada en el Perú a base de la temática popular. Pregones callejeros, cantos tradicionales, bailes indígenas, aires marciales y tonadas varias, entrelazados con los temas del Himno Nacional y revestidos con una hábil orquestación, constituyeron un éxito cuyo ejemplo habría de prolongarse a través de los años. También fué Rebagliati el primer recopilador folklórico de que se tiene noticia. Su *Album Sudamericano*, publicado alrededor de 1870, dejó prueba de ello. Sus numerosas composiciones de todo género, así como su valiosa musicoteca, que llegó a 22,000 obras de todos los géneros imaginables, se perdieron cuando los invasores de 1881 incendiaron su residencia de Miraflores. Poco produjo después de esta desgracia, entregado como se hallaba a la enseñanza, que compartía con otro italiano ilustre, don Francisco de Paula Francia. Ambos, que fueron muy amigos y excelentes colegas, tuvieron a su cargo la educación musical de la sociedad limeña de sus días. Más tarde habrían de dividir esa noble tarea con otros italianos, como Salvador Berriola y Carlos Enrique Pasta, con los peruanos José Bernardo Alcedo, Mariano Bolognesi, José Benigno Ugarte, José I. Cadenas, José María Valle-Ricstra, Benjamín Castañeda y otros maestros de casa y de fuera con que se iba enriqueciendo la vida musical limeña. Pero la labor de Rebagliati fué sin duda la más amplia, la más completa, proficua y duradera, como que no fueron menos de cuarenta años infatigables en todos los campos de la música. En ellos brilló con resplandores artísticos que ninguno de sus colegas pudo opacar. Vinculado a fondo con el país que lo había acogido y halagado como a ningún otro artista, Rebagliati corresponde ese afecto con su valiosa y espontánea acción de restaurador y orquestador del Himno Nacional, que dignificó artísticamente, salvándolo del capricho popular y de las intervenciones oficiosas de musicantes subalternos que se arrogaran tal derecho sin los títulos necesarios. Amigo leal de Alcedo desde que el benemérito músico se reinstaló en su tierra de regreso de Chile, un año después de la llegada de Rebagliati, el joven maestro italiano tomó vivo interés por la música de nuestro himno, como pronto lo demostró en su ya comentada *Rapsodia*. Desde entonces germinó en su mente la idea de rescatar la bella inspiración de Alcedo del empirismo y de la vulgaridad en que había caído. El veterano autor accedió gustoso a la iniciativa de Rebagliati, y éste, con la expresa autorización de Alcedo y más tarde con la aprobación del Gobierno, llevó a cabo su propósito, al que debemos hoy el placer de cantar un Himno Patrio que a su arrogante melodía original auna la nobleza de una estructuración harmónica inobjetable. Y así el nombre de Rebagliati adquirió una significación nacional, inseparablemente unido al de Alcedo. El maestro italiano contrajo matrimonio con doña Florinda Raibaud, dama limeña de origen francés. Viudo al poco tiempo, volvió a casarse en 1880, esta vez con doña Raquel Carbajal y Chávez, de la sociedad de Arequipa. De ambos hoga-

res hubo frutos que, tanto en la vida social como en la intelectual, mantienen con honor tan ilustre nombre. El Gobierno de Francia lo distinguió con el título de Oficial de las Palmas Académicas. Las honras fúnebres oficiadas de su memoria el 25 de febrero de 1910, constituyeron uno de los más hermosos homenajes póstumos que Lima recuerda.

Inútil sería pretender fijar en su integridad la producción de Rebagliati. Perdidas totalmente, en el incendio de su residencia de Miraflores, las obras que compuso hasta 1881, sólo ha sido posible obtener datos parciales de esa época; y en cuanto a su producción posterior, los manuscritos originales y aun las piezas impresas se suponen en colecciones privadas difícilmente abordables, cuando no perdidas del todo. Mediante datos proporcionados por los descendientes del maestro genovés y obtenidos de otras fuentes igualmente dignas de crédito, y a la vista de las pocas piezas editadas que ha sido posible reunir, podemos afrezer el siguiente incompleto repertorio de Rebagliati, que puede enriquecerse imaginativamente al recuerdo de sus innumerables transcripciones orquestales de las oberturas y otros pasajes de las óperas que estuvieron de moda en sus días; de las decenas de arreglos para diversos conjuntos instrumentales que escribió especialmente para sus numerosos conciertos; de muchas partituras originales de música vocal e instrumental, religiosa y profana, y de tantas otras piezas para canto y piano, para violín y piano y para piano solo que produjo durante casi medios siglo de infatigable actividad.

#### ORQUESTA

- “Primitias”, *Obertura*, 1896...
- Obertura a Gran Orquesta*, 1867; primera audición: Gran Concierto Extraordinario de la Sociedad Filarmónica, setiembre 20, 1867.
- “Un 28 de Julio”, *Rapsodia Peruana*, op. 9, el doctor don Juan Manuel Pollar; primera audición: Cuarto Concierto Extraordinario de la Sociedad Filarmónica, marzo 16, 1868.
- Canción Nacional de Bolivia*, compuesta por encargo de D. D. Núñez del Prado, 1873.
- Marcha*, 1875.
- La Marsellesa*, reorquestación, 1878.
- “Raquel”, *Vals*, op. 19, 18...

#### CANTO Y ORQUESTA

- “Canción Nacional / del Perú / por / José Bernardo Alzedo / Repuesta en su primitiva sencillez, / Harmonizada, ritmada e instrumentada / añadiéndole una nueva introducción / con plena autorización y aprobación / del Autor / por / Claudio Rebagliati / Lima Mayo de 1870” (año escrito sobre otro que parece ser 1869, como en las versiones impresas). Partitura autógrafa, versión original para orquesta y canto, repetida la estrofa para ejecutarse sin el canto; 28 páginas, 18 de música, en *Fa-Mayor*. Manuscrito depositado en el Museo de la República, Pueblo Libre (Magdalena Vieja).

- “HIMNO NACIONAL DEL PERU / ADOPTADO EN 1821 / (Escudo peruano) / MUSICA DE / DON JOSE BERNARDO ALCEDO / LETRA DE / DON JOSE DE LA TORRE UGARTE”, contenido en el *Anuario de la Legislación Peruana*, tomo VIII, Legislatura de 1913. Imprenta “Americana”, Lima, 1914. Reproducción facsimilar del manuscrito anterior. Fotograbados e impresos C. F. Southwell & Co., Lima. Es la constancia oficial de la restauración de Rebagliati, a la que se acompañan las versiones para Canto y piano y para Banda militar, la Ley N° 1801, que declara oficiales e intangibles la letra y la música del Himno, y otros documentos con él relacionados.
- Misa Solemne*, Para solos, coro a 4 voces y orquesta, a la memoria de Monseñor Tovar, Arzobispo de Lima.
- Misa de Requiem*, para solos, coro a 4 voces y orquesta, a la memoria del coronel Francisco Bolognesi.
- Invitatorium*, para solos, coro a 4 voces y orquesta, a la memoria de S. M. Alfonso XII, Rey de España.
- Introito y Kyrie*, para solos, coro a 4 voces y orquesta.
- Oh, Salutaris*, a dos voces y orquesta, 1908.

## PIANO

- Album Sud-Americano*, Colección de Baiies y Cantos Populares, corregidos y arreglados para piano, op. 16. Stabilimento di Edoardo Sonzogno, Milano (sin fecha, probablemente hacia 1870):

1. “Calla, no lo digas”.....	Zamacueca
2. “Que sí, que no, ya viene”.....	idem
3. “Dices que por ti me muero?”.....	idem
4. “Otro cachete”.....	idem
5. “El Toro Guapo”.....	idem
6. “Alza, que te han visto”.....	idem
7. “Compadrito Gallinazo”.....	idem
8. “De cinco tres”.....	idem
9. “Sí, pero no quiero yo”.....	idem
10. “La Popular”.....	idem
11. “Zambita floré”.....	idem
12. “A la zamba, a la zamba”.....	idem
13. “La Condición”.....	idem
14. “Los imposibles”.....	Jaravy
15. “El Pajarillo”.....	idem
16. “Qué fatal es mi destino!”.....	idem
17. “La Palomita”.....	idem
18. “Al Cielo pido la muerte”.....	idem
19. Catchua.....	Baile
20. Tonada Chilena.....	
21. Tonada Chilena.....	
22. “El amor en cuarto”.....	Baile Arequipeño

Esta colección consta de aires populares inéditos y anónimos, conocidos en Sud América solo por tradición y por lo mismo ejecutados de diversos modos y siempre incorrectamente.

Mi intención ha sido sujetarlos a las reglas del Arte cuidando al mismo



tiempo de no hacerles perder en nada el colorido que les es peculiar, y que el ritmo del acompañamiento imite el de la guitarra, arpa y cajón instrumentos con los cuales se acompañan siempre.

Su publicación de puro interes americano está dirigida a conservar en forma correcta, temas que el tiempo haria olvidar seguramente para siempre.

### C. REBAGLIATI.

#### PIANO

- “*Mal... perché?*”, *Valzer brillante per pianoforte, op. 4, Alla Sigra. Rosa López Aidana di Francia.*
- “*Le Figlie del Rímac*”, vals.
- “*Le Bacco e Cupido*”, vals.
- “*Une nuit a Chorrillos*”, mazurka.
- “*Un 28 de Julio*”, *Rapsodia Peruana, op. 9, 3a. edición innovada y aumentada / Reducción para piano á 4 manos, del Autor/1900.*
- “1901. / **HIMNO / NACIONAL DEL / PERU**” etc. Reducción para piano solo, en *Fa-mayor*, edición oficial, Lit. Nacional M. Badiola y Ca.
- “*Para un Album*”, Danza habanera, op. 13, a Benjamín Castañeda.
- “*Un Pensamiento*”, a la memoria de la señora Manuela Orbeagozo de Panizo.
- 3 *Danzas Habaneras.*

#### CANTO Y PIANO

- “*Canción Nacional/ Canto y piano.*” Manuscrito original de Rebagliati, N° 2, 16 págs., 6 de música. Era el único depositado oficialmente en la Biblioteca Nacional, desaparecido en el incendio de 1943.
- “1901. **HIMNO / NACIONAL DEL / PERU**” etc. Reducción para canto y piano, en *Fa-mayor*. Edición oficial Lit. Badiola.
- id, id., en *Mi-b*, para niños, Lit. Badiola.
- id, id., reproducción facsimilar de la versión en *Fa-mayor*, contenida en el *Anuario* cit.

#### BANDA

- “*Canción Nacional / Banda Militar.*” Partitura manuscrita de Rebagliati, sin el nombre del autor ni la firma del restaurador. Lleva el N° 4, 18 págs. 12 de música, Archivo del Ministerio de Guerra, Legajo 6, P.A. / N° 13.
- “**HIMNO NACIONAL DEL PERU/ ADOPTADO EN 1821**” etc., en la reproducción facsimilar del *Anuario* cit.
- 1901./ **HIMNO/ NACIONAL DEL/ PERU**” etc. Edición oficial. Lit. Badiola.

#### VIOLIN

- Estudios, 1894.*

REBAGLIATI, Hércules — Profesor de violín, hermano del anterior, n. en 18 , + en Lima, enero 26, 1903. Desde que llegó a Lima, en 1871, desarrolló una activa y muy apreciada vida profesional.

**REBAGLIATI, Reynaldo** — Violinista y director de orquesta, hermano de los anteriores, n. en 18 , + Actuó frecuentemente con su hermano Claudio en los conciertos de la Sociedad Filarmónica, en teatros y veladas sociales, ya como violinista, ya como director, muy bien dotado, al decir de las crónicas de la época. Participó, con don Claudio y con el maestro Francia, en uno de los sensacionales conciertos de Gottschalk en 1865, y alternó también con el notable violinista cubano de color José S. White, en una competencia recordada por Moncloa (Dic. cit.). Compuso la música para la zarzuela *La Luna de Paíta*, en 1875.

**RECALDE, Darío** — “Tenor de zarzuela de hermosa voz” — Según Moncloa (Dic. cit.) —. “N. en la ciudad de Ica el año de 1864. Dedicado al arte tipográfico, fué su maestro don Manuel A. Guzmán. “De las cajas pasé a las tablas”, como dice Darío, á insinuación de los artistas Enrique Sánchez Osorio y Juan Coya. Allá por los tiempos en que nuestro público llenaba noche á noche la sala del vetusto Principal atraído por el drama *La Pasión*, debutó Recalde haciendo el “San Pedro”. Luego, en la compañía de Jáquez, fué una temporada bajo cantante, y más tarde barítono. Por causas de esas que acontecen á menudo en el teatro, encontrése dicha compañía sin tenor, y Recalde se brindó á cantar en esa *tessitura*, estrenándose con *Doña Juanita*. Después partió para el sur, siendo muy aplaudido en la Argentina y Chile; presentándose nuevamente en Lima como primer tenor de la compañía Rúpnick, 1895. Terminada esta campaña, marchó Recalde para México, donde así como en La Habana, Centro América y Ecuador, ha sido querido y colmado de aplausos. Cuando la ocupación de Cuba por el ejército de Estados Unidos, en unión de otros artistas españoles atravesó Recalde el “gran charco”, cantando con aplauso varias funciones en *Eldorado* de Barcelona. Volvió á Lima, 1904”.

**RECAVAREEN, Eduardo** — Abogado y músico *amateur*, n. en Arequipa el 26 de mayo de 1865, † en Lima el 17 de marzo de 1915. Hizo sus estudios superiores en esta capital, bajo la tutela del ilustre jurisconsulto don Francisco García Calderón, en cuyo hogar se formó. Compositor y pianista de un gusto artístico que fué durante años el deleite de los principales salones de Lima y Arequipa, dejó impresos únicamente cuatro ejemplos de su inspiración, los valeses “Perlas limeñas”, “Insinuaciones”, “Ausencia” y el muy difundido “Al pie del Misti”, basado en temas indígenas y el único *pendant* contemporáneo del famoso “Quenas” de Luis Duncker Lavalle, de quien Recavarren fué amigo y compañero y con quien compuso varias piezas a cuatro manos cuyos originales se han perdido, lo mismo que los de algunas obras para el teatro y otras que componía con extrema facilidad. Como abogado, como músico y por su cualidades de distinción, caballerosidad y simpatía, el doctor Recavarren fué un hombre altamente estimado en nuestra sociedad.

REGGIANI, C. Filippo — Barítono italiano. En "El Comercio" del 31 de octubre de 1874 (SRS), "Se ofrece para dar lecciones de Piano y Canto, á domicilio y en su casa". Daba como referencia el almacén de música de Sormani. Según Moncloa (Dic. cit.), actuó en la compañía Césari, 1884.

REGNAULT, Edgardo — Músico y profesor belga. Se encontraba ya en el Perú en 1880. En julio de ese año celebró contrato con el director del Colegio de San Ramón de Cajamarca, para dictar clases de música, inglés, francés y... ¡teneduría de libros! por la suma mensual de 14 libras esterlinas. Al mes siguiente, el Jefe Supremo de la República desaprobó el contrato y manifestó su extrañeza al director "por haber tratado de gravar las rentas fiscales contratando profesores para clases que no están determinadas en el Reglamento General de Instrucción Pública y fijándoles sueldos excesivos". Así comenzó a manifestarse la mala suerte del profesor Regnault, quien, pese a las efímeras satisfacciones que pudieron depararle las piezas musicales que produjo y publicó en Lima durante un lapso de diez años, más o menos, había de morir trágicamente. Había inventado el infeliz maestro un sistema de impresión musical del que informaba al público por medio de una circular reproducida por "El Comercio" del 22 de agosto de 1889 y según la cual, el procedimiento ofrecía las siguientes ventajas:

"1º. Facilitar el aprendizaje de la música.— 2º Para el compositor, la transmisión rápida de su pensamiento al papel.— 3º Economía de tiempo, materia prima etc.— 4º Propagar las producciones del arte por medio de la tipografía.— Este sistema se halla explicado en la clave y texto que he titulado "Estenografía Musical" y que verán la luz pública tan luego como me haya sido concedido el privilegio que he solicitado.— Sin entrar por ahora en el análisis de mi sistema ya citado, me limitaré á manifestar a U. que el pentagrama en uso ha sido reemplazado por un monograma para las partituras de canto y por un bigrama para el piano. Las notas han sido substituidas por letras."

Posteriormente, "El Comercio", en vista de "los progresos de discípulos de cortísima edad á quienes el profesor Regnault ha enseñado su nuevo sistema", estaba "en aptitud de dar algunos detalles" y decía: "En vez del pentagrama, usa una sola línea, y las notas musicales están todas representadas por guarismos arábigos y cifras romanas hasta el número 12. El artificio de la combinación es, pues, sumamente fácil y sus resultados son en todo idénticos á los de las antiguas notas." El sistema ofrecía, además, la ventaja de que las imprentas podían hacer trabajos musicales lo mismo que los tipográficos. El 12 de octubre del mismo año 1889, Regnault había presentado una solicitud al H. Concejo Provincial de Lima, pidiendo privilegio. El expediente pasó a informe y... siguió la suerte de todos los expedientes que caen dentro del engranaje de la administración pública, o sea que pasaron meses y meses sin que M. Regnault obtuviera la ansiada concesión oficial. La angustiada espera y las infructuo-

sas gestiones que por todos los medios intentaba, acabaron por desarrollar en el pobre músico un estado paranoico del que ya había dado muestras. Atribuía a imaginarios enemigos la demora en la expedición del privilegio que había solicitado. "Por épocas, su excitación era grande, y en tales circunstancias se hallaba en los últimos días, pues el Sábado, no mas, hablamos casualmente con él y lo notamos en tal estado que temíamos una crisis fatal. Oía voces amenazantes por doquier y se figuraba embozadas de asesinos que á toda hora lo esperaban para matarlo. Huyendo de sus perseguidores, y como medio tónico acostumbraba ir á Chorrillos y Barranco á bañarse. Era su manía que lo amenazaban, que le hablaban por las ventanas y techos, que no lo dejaban tranquilo nunca, ni en la calle, en todos veía emisarios de sus enemigos, y por esto casi ni dormía. Por escapar de tales persecuciones parece que se decidió anteayer á ir al Callao." Esto decía "El Comercio" en su edición del lunes 21 de setiembre de 1891, al dar cuenta, dos días después, de la trágica muerte del profesor Regnault, debida a su propia desesperación y ¡precisamente el mismo día que los diarios publicaban el Decreto Supremo que le concedía la patente o privilegio motivo de sus desvelos y alucinaciones! He aquí el párrafo de "El Comercio":

"Hay coincidencias raras. El Sábado los diarios han registrado el extracto del supremo decreto por el cual se concedía al caballero belga de dicho nombre, el privilegio que por mucho tiempo solicitara para su nuevo sistema de música tipografiada, y ante noche el señor Regnault, víctima de un desarreglo cerebral, se arrojó al mar huyendo de unos enemigos ilusorios, y cuando ya tocaba casi la barca *Anita*, á donde á nado se dirigía para salvarse de sus perseguidores, se hunde en las aguas para no salir mas. . . . Era el desgraciado Regnault hombre de menos de cuarenta años, de constitución delicada y un tanto caviloso. Hombre honrado y laborioso, se ocupaba en dar lecciones de música, por la que tenía pasión verdadera. Avescindado en el Perú desde hace años, fué casado con una hija del Doctor Juan Luna, ya finada, de cuyo matrimonio existe una niña como de cuatro años."

Sigue la descripción detallada de la desgraciada muerte del profesor Regnault, enviada por el corresponsal en el Callao, con la sorprendente noticia de que en los papeles que se hallaron en la levita que se había quitado para arrojarse a mar, el profesor belga aparecía como ciudadano francés. Por último, se transcribe el ansiado Decreto por el cual, con fecha 16 del mismo mes de setiembre, se concedía al infortunado músico e inventor, un privilegio por diez años...

Según papeletas bibliográficas de SRS, el profesor Regnault había compuesto y publicado las siguientes páginas:

1885.—*Doce Romanzas sin palabras:*

Nº 2, *Appassionato*, A mi amigo el Sr. Jorge Gepp, Valparaíso.

Nº 9, *A Leur Memoire*.

Nº ? *Serenata Criolla*.

N: ? *Barcarola*.

- “Sarao de la Embajada China”, capricho humorístico de actualidad.
- 1888.—“Flores Limeñas”, vals.
- “Angélica”, id. a 4 manos.
- 1889.—“*Happy New Year!*” id. a 6 manos, dedicado a mis alumnos.
- “El Compañero de la Reina”, vals sobre motivos de la ópera de Lecoq, op. 20.
- “La Predilecta”, vals, a 2 y a 4 manos.
- “La Sensitiva”, id.
- “Entre el cielo y la tierra”, polca a 4 manos.
- “Carmen”, trozo característico, a 4 manos, sobre motivos de la ópera de Bizet.
- “Sobre las ruinas de Chorrillos”, mazurka elegíaca p. piano, op. 25.

REVOREDO, Pedro Felipe — Abogado, autor teatral y músico, n. en Lima el 29 de junio de 1858, † en la misma ciudad el 13 de agosto de 1922. Escribió libreto y música de cinco zarzuelas muy celebradas: *La linterna mágica*, *Entre Andrés y Nicolás*, *De la noche a la mañana*, *San Lunes y Gente alegre*, esta última su mejor éxito, en sucesivas representaciones efectuadas en el extinguido Teatro Olimpo, en 1900. Escritor de pluma ágil y festiva, fundador del semanario “El Rímac”, que vió la luz pública a principios de la última década del XIX, figura Revoredo entre “Los bohemios de 1886”, preciosa guía de Moncloa y Covarrubias para el conocimiento de importantes sustentadores del movimiento intelectual y artístico de la Lima de esos días. Publicó algunas piezas pianísticas de carácter popular, entre ellas el yaraví “La dicha perdida”, etc. En la Biblioteca Nacional, antes del incendio, se conservaba (Varios - 3033 — SRS) un ejemplar, dedicado por el autor, de “ENTRE ANDRES Y NICOLAS / APROPOSITO / COMICO, LIRICO, DRAMATICO, / COREOGRAFICO, POLITICO Y CUASI HISTORICO / En un acto y tres cuadros. / LA ESCENA PASA EN LIMA / A LA TERMINACION DE LA GUERRA CIVIL. / Cuadro I, Angustias... Cuadro II, El terror! / Cuadro III, Iris de Paz. / VERSO Y MUSICA / DE UN BOHEMIO / Individuo de Número del Círculo Literario de Lima. / Primera Edición / LIMA / IMPRENTA DE LA ESCUELA DE INGENIEROS / CALLE DE TACNA (MANITA) N° 2. / 1895”. La revista “El Rímac”, números del 1º de febrero al 8 de marzo de 1890, publicó la cuadrilla extraída de *La linterna mágica*, uno de cuyos números, la polca “Los irresistibles”, alcanzó gran boga en los salones de Lima (SRS).

REYES, Juan de los — “En una tienda del Doctor Bejarano que la tenía de un violero indio llamado Juan Tomas trabajaba otro indio llamado Juan de los Reyes, natural del pueblo de Usquil, provincia de Guamachuco, y es el cacique Don Bartolome, no sabe el sobrenombre y el encomendero es don Juan de Avendaño y ha un año que esta en esta ciudad y deprende oficio de violero y posa con su maestro y no sabe su edad, sera como de diez y ocho años y es soltero.” (Padron, Lima, 1613 — SRS).

- REYES, Mateo — Niño corista peruano, que se presentó por primera vez como solista de la compañía lírica de 1841 y cantó un aria de la ópera *La pietra del Paragone* de Rossini (SRS).
- REYES, Tomás de los — Organista del Santuario de Cocharcas, Andahuaylas, en 1631. Percibía el haber anual de 130 pesos. Ese año estrenó un órgano cuyo valor fué de 1,500 pesos (SRS).
- RENAUD, ... — Tenor de la compañía de ópera francesa de Matilde Lafourcade, 1873 (Moncloa).
- RHIGAS, Madame — Esposa del "Gran Hércules de Francia", Mr. Rhigas, que se exhibía en impresionantes pruebas de fuerza. Fina y educada pianista, actuaba en los espectáculos de su esposo, en abril de 1829, alternándose así las demostraciones de la fuerza bruta con las del refinamiento artístico. El dato (SRS) agrega que Mme. Rhigas fué muy celebrada en su ejecución de la Gran Marcha de *Otello* con variaciones y en el *Concierto* de Hummel "con acompañamiento de orquesta". La pareja se hallaba aún en Lima en setiembre del citado año.
- RIBA, Gabriel — Con este mismo nombre llegaron a Lima dos cantantes españoles, padre e hijo, bajo y tenor, respectivamente, con la compañía de zarzuela Palou, 1892 (Moncloa).
- RIVERA, Héctor — Autor de la música de varias obras teatrales de autores peruanos, entre ellas *Papeles pintados*, de José Ruete García, y varias de Ricardo Chirre Danós y otros. Nació en Lima, abril 13, 1897.
- RIVERA DEL MAR, Jorge — Compositor, n. en Juliaca, Puno Agosto 15, 1898. Creador de las *Peruanas*, piezas de carácter popular escritas en compás de 5/4 y cuya norma bailable ha inventado él mismo por medio de una pauta especial que señala sus pasos y evoluciones. Sus melodías están inspiradas en elementos indígenas mestizados. Es, asimismo, autor de ingeniosos métodos y diversos juegos infantiles destinados a la enseñanza placentera de la teoría musical en los Jardines de la Infancia y escuelas elementales.
- ROBLES, Daniel Alomía — V. Alomía Robles.
- RODRIGUEZ, Manuel — Violinista y maestro de mediados del siglo XIX, Director de la Academia Filarmónica de Lima fundada en 1840 (V. FILARMÓNICA).

ROMERO SOTOMAYOR, Salvador — Investigador y crítico, n. en Lima el 17 de marzo de 1890 + dicbre. 8, 1951. Sustituyó a Origgi Galli en la columna musical del diario "El Tiempo", en la que registró las actividades de ese género desde 1923 hasta 1932, bajo el pseudónimo de *Boris*. Ha sido durante un cuarto de siglo empleado en la Biblioteca Nacional, en los cargos de Conservador y de Secretario, y en ese lapso llevó a cabo numerosas investigaciones históricas sobre temas de arte peruano, indumentaria, numismática y especialmente música. Su larga experiencia y una memoria privilegiada lo convirtieron en inapreciable y generoso colaborador de quienes acudían a la Biblioteca en pos de datos sobre esas y otras materias, cuyos secretos, escondidos en los millones de páginas hoy en gran parte ya irremplazables, conocía con precisión extraordinaria. Perdió en el trágico incendio de 1943 varios miles de papeletas bibliográficas que había reunido pacientemente, entre ellas un rico y ya completo fichero para un *Diccionario de Conquistadores* y amplia documentación para una *Biografía e Iconografía de Bolívar*, que le habían significado perseverantes esfuerzos durante esos veinticinco años. Ha publicado interesantes trabajos sobre temas de sus aficiones y especialidades en las revistas "Variedades", "Mundial" y otras. Actualmente presta sus servicios en la Contaduría del Ministerio de Educación Pública. Es uno de nuestros más apreciados y generosos colaboradores en la presente *Guía*, a cuyo servicio puso desinteresadamente cerca de 2,000 papeletas bio-bibliográficas.

SALA, fray Gabriel, O. F. — Misionero y explorador español que en 1895 proporcionó a Daniel Alomía Robles una colección de melodías de la tribu de los campas que constituyó el principio estimulante de la valiosa labor luego llevada a cabo por el folklorista huanuqueño (v. el Catálogo de las obras de Alomía Robles por R. Holzmann).

SANCHEZ MALAGA, Carlos — Compositor, director de coros y maestro, n. en Arequipa, setiembre 8, 1904, hijo de Manuel Sánchez y de Casilda Málaga. Inició su aprendizaje musical a los 13 años, en el Colegio de San Francisco de Arequipa, bajo la conducción del R. P. Francisco de María Palomino. A los 17 años inició su actividad profesional como acompañante pianístico de cantantes y luego como director de compañías teatrales, con las que viajó por ciudades del Perú y Chile. Después de una permanencia de dos años en Santiago, pasó a Bolivia, en cuya capital ganó por oposición el título y cargo de Profesor de Solfeo y Canto Coral en el Conservatorio (Universidad de La Paz, 1923). Durante seis años desempeñó dicha cátedra y volvió al Perú en 1929, para asumir la de Teoría y Solfeo en la Academia Nacional de Música "Alcedo", de la que fué nombrado Director en 1932. Mecanismos políticos determinaron su cese a los seis meses, pasando luego a desempeñar una cátedra de piano en el Instituto "Bach". En 1934, el Comité directivo de accionistas de este plantel lo eligió su Director, cargo en el que desarrolló intensa labor educadora

y artística hasta fines de 1943, en que el Consejo Directivo de la Cultura Musical lo propuso al gobierno para la Dirección de la Academia "Alcedo", Elevada ésta a la categoría de Conservatorio Nacional, de la que dependen la Escuela Central Anexa y las Escuelas Regionales del Sur y del Norte, Sánchez Málaga fué confirmado en el cargo de Director. Desde 1932 hasta 1943 ha ejercido la enseñanza de música y canto escolar en las Escuelas Fiscales de Lima. Y de 1938 a 1945 desempeñó la plaza de pianista de la Orquesta Sinfónica Nacional. Tanto en La Paz como en Lima y otras ciudades de la república, ha ofrecido recitales de piano y dirigido conciertos orquestales y corales, participando también en numerosos conciertos de cámara. A su fructuosa labor pedagógica en las ramas teóricas de la música, agrega Sánchez Málaga una meritoria actividad como difusor de la música americana, tanto en sus propios conciertos y audiciones diversas que organizó y dirigió en el Instituto "Bach", como en los numerosos ciclos que tuvo a su cargo en la Redio Nacional. Su obra de compositor, si bien reducida y limitada a páginas pianísticas y vocales, se distingue por su fineza de concepto, sobriedad de forma y lírica inspiración, impulsada por el propósito definido de afirmar el verdadero criterio del mestizaje indo-hispano. Sus composiciones reflejan así esa función racial y concretan una expresión típica y esencialmente peruana, libre de alardes y efectismos, lograda con un lenguaje afinado al tono estético de la época. A la inversa de la gran mayoría de los músicos peruanos, es propósito suyo evitar — salvo raras excepciones circunstanciales — el uso directo de la temática folklórica. Su obra representa, así, un caso paradigmático de interpretación del sentido íntimo de lo que debe entenderse como *Música peruana*, vale decir, como liberación del servilismo temático-arquelógico. Tal el criterio que informa su *Lied* "Palomita de nieve", con que ganó el Premio "Luis Duncker Lavalle" en el Concurso Nacional para el Fomento de la Cultura, en 1944.

*Títulos, diplomas y premios:*

1923.—Profesor de Solfeo y Canto coral, otorgado por el Conservatorio Nacional de La Paz, Universidad Nacional de Bolivia.

1925.—Primer Premio, Medalla de Oro y Diploma, Concurso de Composición, Círculo de Bellas Artes de La Paz.

1926.—Segundo Premio, Concurso de Composición (*Himno al Illimani*), Municipalidad de La Paz.

1928.—Segundo Premio, Concurso de Composición (tema libre), Rotary Club de La Paz.

1929.—Primer Premio, Concurso Municipal (*Canción del Carnaval*), Lima.

1944.—Premio Nacional de Música "Luis Duncker Lavalle".

1944.—Medalla de Oro y Diploma, por su labor artística y pedagógica, Municipalidad de Lima.



*Repertorio*

Piano solo:	"Crepúsculo" —	E. Bustamante B., Lima.
	"Visperas" —	Ricordi, Bs. Aires.
	<i>Himno al Illimani</i>	— Inéd.
	<i>Bailecito y Kaluyo</i>	— id.
	<i>Estudio chofo</i>	— id.
	"Humos de jarana"	— id.
	"Moscardón en el jardín"	— id.
	"Caima"	— id.
	"Yanahuara"	— id.
	"Acuarelas infantiles":	
	a) Escala menor	
	b) Terceras	
	c) La quija	
	d) Cuento del gallinero	
	e) Lección de canto	— id.
Canto y piano:	"El sueño de la Pampa"	— id.
	<i>Himno a la Bandera Boliviana</i>	— id.
	<i>Himno del Colegio del Rosario</i>	— id.
	<i>Dos cantos religiosos</i>	— id.
	<i>Yaravi</i> ("Algún día...")	— id.
	<i>Tres Canciones de Carnaval</i>	— id.
	<i>Seis Lieder:</i>	
	"Distancia"	
	<i>Huayno</i>	
	"Palomita de nieve"	
	"La noche de ha hecho..."	
	"Medrosamente..."	Xammar
	"Te seguiré"	Xammar
<i>Viola y piano:</i>	<i>Romanza</i>	— id.
Coro:	"Pues bien, yo necesito..."	(popular) — Inéd.
	"A las montañas iré"	(popular) — id.
	"Pajarillo errante"	— id. — id.
	<i>Marinera</i>	id. — id.
	"Tristeza de amor"	(Schumann) — id.
	"La hilandera"	(Schubert) — id.
	"Erlkönig"	id. — id.
	<i>Tres Melodías rusas</i>	(popular) — id.
	"Canción del carretero"	(L. Buchardo) — id.
	"Le prime viole"	( ) — id.

SANGUINETI FRANCHI, Carlos — *Ciale* — De padres italianos residentes en Lima, n. en esta ciudad, mayo 7, 1887. En 1901 y después de haber pasado pocos años en Buenos Aires y en Rio de Janeiro, con su padre, viajó solo a Italia e ingresó a la Universidad de Florencia, donde, al paso que seguía estudios de física y matemáticas, cultivó la literatura. De vuelta en Lima, en 1910 escribió en casi todos los diarios de la capital y especialmente en "El Mundo", como cronista de teatro y música, así como en "La Cró-

nica", "Universal" y otros. Fué asiduo colaborador de "El Comercio", que le nombró su corresponsal cuando, en 1936, volvió a Italia, desde donde enviaba crónicas sobre tópicos de política internacional y de arte. Siguió estudios de ciencias políticas y sociales en la Universidad de Florencia, dedicándose a la enseñanza en liceos y colegios particulares. Radicado en Chiavari, tierra de sus padres, fué nombrado en 1950 Cónsul Honorario del Perú y desde entonces viene cumpliendo una meritoria labor de vinculación italo-peruana, que tiene particular éxito en aquella ciudad genovesa, de la que, desde hace casi un siglo, proviene gran parte de la fecunda y constructiva inmigración peninsular.

**SANGUINETI FRANCHI, Nicolás** — Director de orquesta y pianista italiano, hermano del anterior y n. en Montevideo, Uruguay, el 12 de agosto de 1883. De un año de edad fué traído por sus padres a Lima, donde inició sus estudios musicales con don Salvador Berriola. Ya en Italia, a partir de 1901, ingresó al Conservatorio de Génova, donde su principal maestro fué el notable Poggi. Obtuvo sus diplomas de maestro y profesor de piano y ejerció la profesión con elogiado éxito hasta su muerte, acaecida en Chiavari en 1912. Tuvo estrecha relación con Puccini, Mascagni y otros músicos de renombre, cuyas obras dirigió con aplauso. También fué celebrado en algunos recitales de piano, efectuados en Florencia, Génova y en el Kursaal de Portofino, este último en presencia de la reina Margarita de Saboya. Y aunque la composición no fué su especialidad, dejó un recuerdo juvenil en Lima al escribir el pasodoble "A los toros!", que durante muchos años fué el predilecto e imprescindible en las corridas limeñas.

**SIERRA MICHEL, R. P. Manuel** — Sacerdote español, perteneciente a la Congregación de Misioneros del Corazón de María, organista, compositor y director coral, n. en Lerín, villa de la provincia de Navarra, el 7 de diciembre de 1878, m. en Trujillo, Perú, el 17 de octubre de 1943. El 15 de agosto de 1897 y después de haber cursado sus estudios eclesiásticos en los colegios de Aragón, Cervera y Santo Domingo de la Calzada, tomó el hábito e ingresó a la Congregación del Inmaculado Corazón de María, a la que ya llevaba una apreciable capacidad de músico, que más tarde desarrollaría mediante severos estudios superiores efectuados en Barcelona, ciudad en la que fué nombrado Organista del Santuario del Corazón de María. Durante varios años dirigió en la capital de Cataluña la edición del *Tesoro Musical*, en el que se publicaron varias obras suyas. Llegado al Perú en 1930, no tardó el P. Sierra en hacerse apreciar como organista de lucida actuación en nuestros principales templos. En 1937 y luego de una paciente labor selectiva y preparatoria, logró reunir tres decenas de entusiastas cantores con los que el 1º de enero de 1938 fundó el Orfeón "Claret", que se estrenó públicamente el 29 de julio de ese año, en el Teatro Municipal. En su local de la iglesia de Cocharcas, de la que el P. Sierra

era Vice-párroco, el Orfeón "Claret" ofreció interesantes audiciones, así como participó en muchos actos religiosos, en procesiones y también en espectáculos artísticos, uno de ellos en el Teatro Municipal, ofrecido por la Asociación de Artistas Aficionados. La larga experiencia del P. Sierra y su propia condición de músico nato, concurrieron eficazmente a la encomiada labor de este conjunto coral, que hubo de sufrir la violenta pérdida de su generoso fundador cuando éste llegó a Trujillo para participar en la celebración del III Congreso Eucarístico Nacional. Dejó el P. Sierra numerosos arreglos corales y no pocas obras que escribió expresamente para su coro. Entre aquéllos figuran uno a cuatro voces del Himno Nacional y varios yaravíes, Huaynos, tristes, valeses limeños antiguos, canciones y otras formas populares peruanas, que trató con gracia y acierto de carácter. Compuso, además, entre otras muchas obras vocales e instrumentales, *Motete a Santa Teresa, Himno al Santísimo Sacramento, Despedida a la Virgen, "¡Oh, Sol de nuestras almas!", "Adiós, hermana mía!", Cancionero popular de la Jota navarra*, etc. — Como sentido homenaje a la memoria de su fundador, el Orfeón "Claret" ha continuado sus actividades, bajo la conducción de uno de los alumnos del P. Sierra, el señor Eduardo Heredia Bonilla, con el R. P. Medardo Alduán, C. M. F., como Asesor cultural. — Entre los fundadores de esta agrupación merece ser recordado el maestro cantor de iglesia don Manuel Sixto Pichlig, que fuera uno de los más fervorosos colaboradores del P. Sierra.

SILVA, Alfonso de — Compositor, n. en el Callao, diciembre 22, 1903, m. en Lima, mayo 7, 1937. Recibió su educación completa en el Colegio de la Inmaculada, centro primero de sus manifestaciones musicales como violinista.

Dos profesores italianos, el malogrado Santé Lo Priore, primero y más tarde Nello Cecchi, le adiestraron, en la Academia Nacional, hasta un punto técnico bastante para mantener, en las solemnidades religiosas y actuaciones escolares, el orgullo del Colegio y el asombro de los condiscípulos. Sin embargo, no avanzaron mayormente aquellas posibilidades violinísticas, ni fué mejor el resultado de algunas lecciones de piano que recibiera de Federico Gerdes. Es realidad, sus éxitos como violinista y como pianista nunca fueron espectaculares ni siquiera muy brillantes: reposaban fundamentalmente en sus cualidades expresivas, que compensaban con exceso la falencia virtuosista, pues era un extrovertido por urgente requerimiento de su condición adorada de romántico, que él mantenía casi como un deber histórico y que le daba una especial simpatía. Pero en la Academia acabó por ser considerado un pésimo alumno: "perdía el tiempo" a la decir de su profesor, en componer melodías líricas y valeses de tipo chopiniano. Y como no atendía los estudios instrumentales en la medida impuesta por las normas, fué descalificado. Sin embargo, don José María Valle-Riestra, a la sazón maestro de piano de la hermana de Alfonso, había tenido oportunidad de comprobar que el niño estaba perfectamente

capacitado para la ejecución del *Concerto* de Bériot y lo impuso en un programa de fin de año, con toda la autoridad que le confería su prestigio y su cargo de Sub-Director de la Academia. El éxito fué notable. Y el joven violinista fué inmediatamente investido con el título de Profesor Auxiliar. Pero él aspiraba a ser compositor... en una Academia que nunca había conocido a un maestro de composición. Se retira de ella y se entrega entonces a un autodidactismo fervoroso, que pronto empieza a dar frutos en breves y finas páginas de un lirismo encantador. Ya es un joven de diecisiete años, que ha hecho dos de Letras en la Universidad Católica. De una distinción aristocrática, refinadamente educado, elegantemente vestido con un aire entre rummelesco y byroniano, Alfonso Silva Santisteban, como entonces se llamaba, se convierte en el niño mimado de los salones de Lima. Estamos en 1920. La revista de arte "Stylo" — dirigida por el autor del presente trabajo — lo lanza a la publicidad por primera vez, bajo la firma auspiciosa del crítico Angel Origgí Galli. María Wiesse lo presenta en las páginas de "Variedades". Diego Goyzueta, el fotógrafo de moda, lo retrata como a un Chopin redivivo. Y Antonio Pinilla, Cónsul de España y hombre muy cultivado en música, espíritu acogedor y de una expansión afectiva incomparable, asume el papel generoso de consejero estimulante de aquel joven talento. En su casona colonial, centro de distinguidas reuniones, el propio Pinilla y el barítono Olaria cantan los primeros *Lieder* de Silva, compuestos a instancias del mismo Cónsul; Silva hace vibrar en el violín sus líricas melodías y ejecuta nocturnos y pавanas; Alvaro Alcalá Galiano, conde de Torrijos, Primer Secretario de la Legación y pianista eximio, le acompaña en exaltadas improvisaciones. Es un ambiente típicamente romántico, con lindas mujeres elegantes en torno al joven artista, que inviste casi la categoría de un héroe de novela en esas fiestas inolvidables. De ellas surge la iniciativa, propuesta por Alcalá Galiano, de gestionar una beca del Gobierno Español para el Real Conservatorio de Madrid. El Ministro, don Jaime de Ojeda y Brook, se hace eco de la sugestión. Y Silva marcha a Europa en 1921. Su pasaporte artístico lo constituyen una docena de *Lieder* y una Balada, Preludios, Impromptus, Líricas, Minués, Gavotas, Madrigales, Mazurkas, Valses... Su bagaje cultural se halla enriquecido con preferencia por la lectura de los poetas franceses. Ama a Verlaine y a Baudelaire. Y le ha sido valiosa la amistad de dos maestros eminentes, los doctores Hermilio Valdizán y Honorio Delgado, con quienes ha iniciado sus incursiones por los campos de la medicina mental y del psicoanálisis. Con Delgado ha leído a Goethe, a Ibsen, a Romain Rolland, a Nietzsche, suscitador de rebeldías que más tarde tomarían cuerpo.

Llegado a Madrid, es recibido cordialmente por Conrado del Campo, José Sánchez Gavito y otros profesores que dan por hecho el examen de ingreso a la simple vista de los *Lieder* que presenta el joven músico de América como único diploma. Y rinde las pruebas progresivas que le per-

miten obtener constancias hasta de un tercer año de Harmonía. Deberá entonces ingresar al cuarto año e iniciar a fondo el curso de Composición. Pero los éxitos artístico-sociales le distraen. Los halagos recibidos en la residencia limeña del Cónsul, toman cuerpo en los salones de la aristocracia madrileña. Por intervención de Blanca de los Ríos es presentado a la Infanta Isabel, protectora de artistas, a la duquesa de Maqueda y otras personalidades. La Infanta logra la necesaria autorización para que el artista extranjero participe en unas velada en honor de la reina Victoria Eugenia, en el Teatro "Princesa". En tal acto, al que asiste "todo Madrid", su *Canción sin palabras* es ejecutada por un notable violinista hispano, acompañado al piano por el autor, quien luego es invitado a recibir los parabienes y gracias de S.M. en el palco regio. Días después, el conde de Berberana lo presenta en público, en un concierto de sus obras en el Liceo América. La prensa madrileña elogia los "preciosos *Lieder* del compositor peruano"... Pero éste empieza a saborear las sugerencias del ambiente bohemio, sin haberse presentado una sola vez a su cuarto año de Harmonía. Desesperado por la crisis económica, resuelve abandonar la beca, que es heredada por su compañero de viaje, el pintor limeño Carlos Quizpez Asín. Silva viaja a Berlín por la vía de París. En la capital germana lo espera Honorio Delgado, amigo ejemplar, con quien comparte una fructuosa permanencia de medio año, con todas las ventajas del magnífico ambiente de 1922. Allí descubre las Sinfonías de Beethoven, de Brahms y de Mahler, admira las tendencias innovadoras de Stravinsky, Béla Bartók Hindemith, Schönberg; asiste a las representaciones wagnerianas de Bayreuth, visita los grandes museos, recorre ciudades, hace deportes de invierno, escucha a Busoni, conoce a Pepito Arriola, traba amistad con Claudio Arrau y tiene una profesora de piano en su lujoso departamento berlinés, antigua residencia de nobles germanos... Cumplida esta etapa, vuelve a París, donde le esperan sus mejores y sus últimos triunfos. La escritora peruana Zoila Aurora Cáceres lo introduce en el círculo artístico del pintor Beltrán Masés. Y de allí pasa pronto a los salones del gran mundo parisién. En los de Mme. Catulle Mendez alterna con la Condesa de Noailles; en los de M. Rouché, Director de la Opera de París, es presentado a Ravel; es agasajado *chez le marquis* de Rey de Lillete, y la condesa de Casa Maury, que fuera amiga de Debussy, le ofrece presentarlo a Gabriel Fauré... Culminación y término trunco del *Succés*. La curva se desvía ahora hacia los campos de la bohemia del *Quartier latin*, del café de La Rotonde, de los bruscos cambios de domicilio... hasta la inevitable vuelta a su país, pasando antes por Venezuela, donde hace escala en algún puerto de la ruta para ofrecer recitales poéticos y pinísticos. De nuevo en Lima, logra, con la amistad estimulante de sus viejos admiradores, organizar un concierto para presentarse por primera vez como compositor sinfónico. Su *Cuento de hadas*, la *Canción amarilla* y la *Suite "Instantes"*, más un acto de *Lieder* cantados por Alina Lestonnat y Carlos Pardo Figueroa, lo sitúan en el nivel propicio para que el Presidente Leguía — después de una

audición en el Palacio — lo reenvió a Europa, estimulado por el aplauso del público y el unánime elogio de la crítica local. Marcha a París con la amiga abnegada y eficaz colaboradora, que es ya Alina de Silva. Pero los planes “para París” no responden “en París” a las expectativas pintadas desde Lima con vivos colores. Y deben recurrir al género menor. Alina, tras una dura y heroica espera, empieza a actuar como artista de *music hall*. Tiene figura y simpatía. Y pronto es solicitada por lo más elegantes *cabarets* de París, para luego pasear en triunfo creciente por todas las ciudades de Europa, en una *tournee* que dura quince años. Silva no resiste mucho tiempo el papel de príncipe consorte y violinista de la “estrella” del tango y, luego de abandonarse a una bohemia desenfadada, resuelve volver a Lima. Todavía es tiempo para saborear, en sus postreros días europeos, un último éxito de su clase: Ricardo Viñes, el famoso pianista, ejecuta un *Preludio* suyo en uno de sus recitales de la temporada veraniega de Juan les Pins, donde vuelve a entablar pasajera relación con Ravel, a quien saluda en pleno baño, en medio de las aguas... Y regresa al Perú. Viene amargo, en derrota y sin esperanza. La bohemia sigue consumiéndolo y enferma gravemente. Los amigos fidelísimos lo reviven, pero recae y muere, dejando un recuerdo único por su vivir contradictorio. Fué querido por hombres inteligentes y adorado por mujeres encantadoras. Poeta y músico, artista siempre, colega de ejemplar nobleza, de un fondo de bondad cristiana incomparable, tórnese en sus últimos días escéptico, soberbio, intransigente. Pero esos instantes apenas fueron desniveles circunstanciales, propios de una psicosis cuyas intermitencias le permitían recobrar el encanto de una personalidad sin par en nuestro medio artístico. Fué el músico más músico de todos nuestros músicos. No fueron seiscientos, como los de Schubert, pero en su precaria cifra bastan esos doce *Lieder* para salvar su nombre y señalarlo con satisfacción en nuestro elenco artístico. Indudablemente, Schubert y Schumann le dieron su aliento en el *Lied*, así como Rimsky y Ravel fueron sus guías orquestales en la concepción de su *Canción amarilla* y su bella *Suite*. Guías en los procedimientos, porque la personalidad propia quedó marcada en giros inconfundiblemente identificables de carácter expresivo. Fué un músico de alta alcurnia Alfonso de Silva. Pero su vida estuvo marcada por un signo fatal de complejos insuperables.

## REPERTORIO

Rodolfo Holzmann ha organizado el catálogo de las obras de Silva y lo ha publicado, junto con el de la producción de Vicente Stea, en el vol. 3-4 del *Boletín Bibliográfico* de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima, año XV, diciembre, 1943. Pero le da una extensión exagerada, que se debe al hecho de consignar varias veces las mismas obras en diferentes versiones o con distintos nombres. Así, p.e., en el caso de siete *Lieder*, que aparecen en la serie de *Obras para canto y piano* y luego en la de *Obras para canto y orquesta*, etc. Con la

venía del autor, vamos a utilizar ese catálogo — que está precedido de una cariñosa y comprensiva nota biográfica —, procurando limitarlo a lo esencial, con las indicaciones que cada obra requiera y dándole en lo posible el orden cronológico que convenga a la realidad de la producción de Silva, que el autor de la presente *Guía* conoció íntimamente.

OBRAS PUBLICADAS

- 1.—*Inquietud*, op. 32, para piano. Autógrafo para la revista "Stylo", N° 3, Lima, julio, 1920. Primera obra publicada.
- 2.—*Lírica*, op. 17, para piano, a María Wiese. Autógrafo para la revista "Variedades", N° 653, Lima, 4 de setiembre de 1920.
- 3.—*La carretera*, Lied, canto y piano, palabras de Daniel Ruzo. Autógrafo para la revista "Amauta", N° 2, Lima, octubre, 1926.
- 4.—*Tus ojos*, tango canción sobre motivos populares. Figura en el catálogo de Holzmann con "Letra de Alfonso de Silva", pero se trata en realidad de un antiguo vals popular limeño, que Silva adaptó al ritmo del tango para uso comercial. — Ed. Costallat, París, 1929. Existe otra versión, en la forma original de vals, ed. por Maldonado, Lima.
- 5.—*Solo para siempre*, tango chanté, — Ed. Costallat, París, 1929.
- 6.—*Farra triste*, tango. — id. id. id. id.
- 7.—*Fragmento de un Preludio*, en una *plaque* "A Alfonso de Silva, músico-1903-1937 — Sus amigos", publicada con motivo del concierto ofrecido para conmemorar el 1er. aniversario del fallecimiento del artista, en la sala de la Academia Nacional de Música "Alcedo". Escriben Manuel Beltroy, Carlos Raygada y César Arróspide de la Flor. — Ed. Antena, Lima, 1938.

MANUSCRITOS INEDITOS

PIANO

- 1.—*Récit du Pecheur*.
- 2.—*Gran Vals* N° 3, en Mi-b-M, Lima, 1919.
- 3.—*Priere*, Lima, 1919.
- 4.—*Vals*.
- 5.—*Gavota*, a Julia Moral de Garland.
- 6.—*Madrigal*.
- 7.—*Mazurka*.
- 8.—*Minué colonial*, a Armando Revoredo.
- 9.—*Pavana a Las Tapadas*.  
Los números 4 a 9 figuraron en una *suite* que el autor proyectaba editar bajo el título de *Ritmos arcaicos y galantes*.
- 10.—*Atardecer en el Convento*, a Antonio Pinilla.
- 11.—*Minué noble*.
- 12.—*Minuetto giocoso*, a Federico Gerdes.
- 13.—*Ansiedad*, preludio.
- 14.—*Impromptu* (español), Madrid, 1922.
- 15.—*Poemas ingenuos* — *Album de juventud*. Reunión de piezas breves de diferentes épocas, algunas con nombres cambiados, como la intitulada "Resentimiento", que es la misma *Lírica* publicada en "Variedades" etc. Consta de los siguientes títulos:

"La mañana"  
 "La oración"  
 "Mamá"  
 "Juegos en el jardín"  
 "Resentimiento"  
 "La paz del hogar"  
 "La tarde"  
 "Paseo melancólico"  
 "Buenas noches"

La misma serie, con la adenda del trozo "La noche encantada" (*La nuit ensorcelée*), existe para cuarteto de cuerdas. Anteriormente formaron parte de la suite pianística las piezas desaparecidas "La fiesta y la lluvia", "La danza de las hojas secas", "Un sueño extraño", "Berceuse de la abuelita", y "Canción popular", dedicada a Emilio Goyburu.

16.—*Himno J. P.*, a Jorge Prado, Lima, 1936.

17.—*Canción amarilla*, reducción a dos pianos de la obra orquestal del mismo nombre.

#### CANTO Y PIANO

18.—*En la pobre alma arrasada*, palabras de Alberto Ureta, Lima, 1919. Orq.

19.—*He de llegar un día*, Lied, palabras de Francisco Carbajal, Lima, 1920.

20.—*¡Pobre amor!* Lied-berceuse, palabras de Alberto Ureta, Lima, 1920, Orq.

21.—*Espíndidos de flores*, Lied, palabras de Otto Hartleben, Lima, 1920, Orq.

22.—*Que están empozoñadas mis canciones*, Lied, palabras de Heine, Lima, 1920, Orq.

23.—*¡Ay, cuán vacíos!* Lied, palabras de Max Dauthenday, a Antonio Pinilla, Lima, 1920, Orq.

24.—*Las gaviotas*, Lied, palabras de Alfonso de Silva, a Enrique Casterot, Lima, 1920, Orq.

25.—*Ashaverus*, Lied, palabras de Alberto Guillén, Huacho, 1921.

26.—*Anublóse*, Lied, palabras de Nicolás Lenau, a Carlos Raygada, Lima, 1921.

27.—*Los tres húsares*, antigua balada francesa, trad. de Emilio Carrere, Lima, 1921.

28.—*La carretera*, Lied, palabras de Daniel Ruza, Madrid-1921-Lima-1925.

29.—*Júbilo*, Lied, palabras de Bécquer, Lima, 1921.

30.—*Dolor*, Lied, palabras de César Moro, a César Moro, Lima, 1924.

31.—*Yo seré tu tristeza*, Lied, palabras de Alfonso de Silva, a Teresa Aramburú Raygada, 1921. Orq.

32.—*Las tapadas*, pavana para 3 voces femeninas y piano, palabras de María Isabel Sánchez Concha de Pinilla (Orq. por Tino Cremagnani). Existen otras versiones, una de ellas con el título de *Estampa colonial N° IV*, otra para cuarteto de cuerdas y la ya citada para piano solo.

33.—*Himno revolucionario*, Berlín, 1927.

34.—*En secreto*, Lied, inconcluso, palabras de Uang-Sing-Yu, poeta chino del siglo XV, Isla Mazorca, 1934.

#### CANTO A CAPELLA

35.—*Meditación*, para 4 voces, al Rdo. Padre Munte.

#### VIOLIN Y PIANO

36.—*Reve*, Lima, 1921. Existió una versión en ritmo de fox-trot.

37.—*Poema elegíaco*, Lima, 1921. Sólo existe la parte de violín.



- 38.—*Minué en Fa*, a Carlos Raygada, Lima, 1921.  
 39.—*Minuetto all'Anticua*, desaparecido.  
 40.—*Canción sin palabras*, también para violoncello, Lima, 1921, originales desaparecidos.  
 41.—*Mes petits regrets*, París, 1923.  
 42.—*Bercouse*, París, 1923.  
 43.—*Canción india*, Madrid, 1922 — Lima, 1930, a Virginio Laghi. Primer premio exaequo con Ernesto López Mindreau, en el Concurso de música y Bailes Nacionales promovido por la Municipalidad del Rímac, Lima, 1930. Existe versión posterior orquestada por Tino Cremagnani.  
 44.—*Meditación*, a Carmen. Solo existe la parte del violín.

ORQUESTA

- 45.—*Instantes*, suite sinfónica, "a Alina Lestonnat, eternamente":  
     "Extasis"  
     "Jardines antiguos"  
     "Elegía ingenua"  
     "Vísperas"  
     "Consolación"  
     Lima, 1921. — París, 1923. Estrenada bajo la dirección del autor en el concierto que con obras suyas ofreció en el Teatro Forero de Lima, el 28 de enero de 1925.  
 46.—*Cuento de hadas*, boceto sinfónico, a Honorio Delgado, Lima, 1921-1924. Partitura revisada en 1936. Obra estrenada en el concierto mencionado.  
 47.—*Canción amarilla*, "d'après les poètes chinois", Lima, 1924. Igual estreno.  
 48.—*Poema bajo la lluvia*, inconcluso.  
 49.—*Caima* de Carlos Sánchez Málaga, orq. de Alfonso de Silva, Lima, 1934.

La Suite *Instantes* fué reestrenada por la Orquesta Sinfónica Nacional en el concierto de gala — Festival de Música Americana — ofrecido en honor y con asistencia de los delegados a la VIII Conferencia Internacional Americana, el 18 de diciembre de 1938, en el Teatro Municipal de Lima, bajo la dirección del maestro Theo Buchwald. En el programa figuraron también Julio Mata (Costa Rica), Luis A. Delgadillo (Nicaragua), Heitor Villa-Lobos (Brasil), Eduardo Fabini (Uruguay), Eduardo Sánchez de Fuentes (Cuba), Humberto Allende (Chile), Roy Harris (Estados Unidos), Carlos Chávez (Méjico) y Gilardo Gilardi (Argentina).

STEA, Vicente — Compositor, director de orquesta y maestro, n. en Gioia del Colle, provincia de Bari, Italia, abril 19, 1884, m. en Lima, julio 10, 1943. Iniciado en la música por su propio padre, obtuvo por oposición, a los 14 años, su ingreso al Conservatorio San Pietro a Majella, de Nápoles, para ocupar una de las becas anuales de la Donación Vitalicia Favale, durante la dirección de Giuseppe Martucci. Comenzó el estudio de la flauta con Italo Piazza, que abandonó luego para seguir los de piano con Alessandro Longo, armonía con Camilo de Nardis y contrapunto y composición con Paolo Serrao. Diplomado en 1906, fué durante algún tiempo director de banda, maestro de coros y sustituto en diversos teatros de Italia y vino a América en dos ocasiones, la última de ellas al frente de la compañía de

Opera Mancini, que se desorganizó en la ciudad colombiana de Medellín, en 1917. Entonces fué llamado a Lima por su compatriota el violonista Santó Lo Priore, que a la sazón residía en esta capital. Llegado en una época en que la vida musical limeña constituía un verdadero problema para los profesionales de su clase, Stea resolvió su situación abriendo una academia de canto, que pronto se vió asistida por numerosos alumnos, con los que, poco tiempo después, se lanzaba a la organización y presentación pública de espectáculos líricos, en los que, como era natural, tenía que prepararlo todo: solistas, coros, orquestas, escena etc. Fué así como el público de Lima pudo apreciar las dotes de este profesional a través de muy aplaudidas representaciones de la *Zanetto* de Mascagni, *La Sonnambula*, *La Traviata*, *Madame Butterfly*, *Tosca* y otras obras de ese estilo, en las que presentó a los mejor dotados dilettanti limeños, creando un clima lírico muy al gusto de nuestra sociedad de esos días, que le tributó sus más calurosos aplausos. Al mismo tiempo, Stea, que traía todo el impulso musical propio de su experiencia europea, fundó la extinguida Sociedad del *Cuarteto*, con los mejores instrumentistas locales y algunos italianos recién llegados a Lima. Con ellos organizó preciosos conciertos de cámara, los primeros que se realizaban entre nosotros en forma sistemática, e hizo conocer mucha buena música. También realizó Stea lo que por entonces debía considerarse una hazaña: la organización de conciertos sinfónicos, en los que ejecutó sinfonías clásicas y obras suyas, algunas de las cuales habían sido estrenadas por el maestro Alfredo Padovani años atrás. Y cuando la Municipalidad de Lima organizó un ciclo sinfónico en 1926, Stea fué llamado para inaugurarlos y tocó también clausurarlos. Fué memorable el concierto que organizó y dirigió, con profesionales y alumnos suyos, en honor y beneficio del compositor peruano José María Valle-Riestra, cuando el autor de *Ollanta*, que había cegado, resolvió emprender viaje a los Estados Unidos, un año antes de su muerte. Afectuosamente incorporado a la vida musical del país — cuya ciudadanía adoptara más tarde —, Stea dió cuenta de su compenetración con la música peruana al escribir y estrenar su notable *Sinfonía autóctona*, la primera de su género compuesta en América y con la que ganó el Primer Premio en el concurso promovido por la Municipalidad de Lima en el IV Centenario de su fundación española. No fueron menos expresivas pruebas de su vinculación con nuestro medio la meritoria exhumación de la *Rapsodia Peruana* de Claudio Rabagliati, su trabajo de orquestador de composiciones del folclorista Daniel Alomías Robles y otros apreciables esfuerzos suyos en beneficio del desarrollo de nuestra vida musical, que tuvieron su mejor oportunidad, lamentablemente breve, cuando el Gobierno le nombró Director de la Academia Nacional de Música, en 1929. Como Director de orquesta y coros, Stea era un maestro concienzudo y exigente, que conocía a fondo su materia. Así había de confirmarlo más tarde, cuando, ya organizada la Orquesta Sinfónica Nacional, fué invitado a dirigirla. Eje-

cutó entonces sus propias obras con un éxito largamente aplaudido y elogiado. Su labor creadora no podría ciertamente calificarse de fecunda ni de muy original pero ofrece, en cambio, la seguridad de un oficio bien adquirido y una conducta sobria y severa, dentro del marco estricto de los moldes escolásticos. La mayor parte de su producción ha quedado inédita y en ella figuran páginas sinfónicas, vocales e instrumentales dignas de cualquier programa de nuestros días, todas ellas de una calidad valiosa sobre todo porque corresponden a un impulso creador basado esencial y formalmente en un propósito expresivo que no sufrió la interferencia, a veces fatal, de intentos innovadores especulativos, que en él hubieran sido insinceros.

Rodolfo Holzmann ha sido el noble organizador del catálogo póstumo de Stea, y de él — con la debida autorización — vamos a servirnos para ofrecer seguidamente su repertorio, con algunas simplificaciones apropiadas al presente trabajo.

OBRAS PUBLICADAS

- 1.—*Berceuse*, canto y piano. Autógrafo para la revista "Stylo", N° 5, ilustrando el artículo con que el autor fué presentado por el crítico Angel Origgí Galli; Lima, noviembre de 1920.
- 2.—*Due Pezzi*: 1) *Romanza senza parole*; 2) *Burlesca*, piano. G. Ricordi & Cía., Milán, 1931. La N° 2, orquestada, partitura inédita (°).
- 3.—"El ondear de la Bandera", himno, canto y piano, versos de Emilio Sequi; sin fecha ni editor; Lima.
- 4.—*Himno a las Américas*, canto y piano, letra de Anita Fernandini de Alvarez Calderón, música escrita en colaboración con Mons. Pablo Chávez Aguilar; sin fecha ni editor; Lima.
- 5.—*Himno a las Américas*, coro y orquesta, partitura sin fecha ni editor; Lima.

OBRAS INEDITAS

PIANO

- 6.—*Fuga a tre parti*; Nápoles, 1907.
- 7.—*Fuga a 4 parti*.
- 8.—*Fuga a tre voci*.
- 9.—*Bozzetto Orientales*; Nápoles, 1908.
- 10.—*Tres gavotas*, la 3ra., orquestada para cuerdas.
- 11.—*Pagine d'album: Se-Momenti d'amore — Tristezza — Alla minuetto — Contemplando — A la Luna — The Evening — Sin nombre — Sogno — Improvviso*.
- 12.—*Danza N° 1*.
- 13.—*Danze norvegese*, N° 1 (la misma anterior) y N° 2, ambas también para orquesta (°).
- 14.—*Sinfonía autóctona*, reducción.

INSTRUMENTOS DIVERSOS

- 15.—*Sonata en Do-menor*, violín y piano; Nápoles.
- 16.—*Sonata en Fa mayor*, violín y piano; Nápoles, 1905.

- 17.—*Meditación*, violín y piano; también para violín y orquesta.  
 18.—*Fuga*, violín, viola y violoncello (la misma del N° 6).  
 19.—*La Sera — Impressioni*, cuarteto de cuerdas; también para orquesta de cuerdas.

## CANTO Y PIANO

- 20.—“*La Gioconda*”, versos de Gabriel d’Annunzio; también para canto y orquesta.  
 21.—“*Pregñiera del Dante*” — XXXIII *Canto del Paradiso*”; también para canto y orquesta.  
 22.—“*Lo fatal*”, versos de Rubén Darío; también para canto y orquesta.

## CANTO CORAL

- 23.—*Fuga a 5 voces, a cappella*; Nápoles, 1907.  
 24.—*Madrigal a 5 voces, a cappella*; Nápoles, 1907.

## CANTO Y ORQUESTA DE CUERDAS

- 25.—Gian Giacomo Carissimi — *Aria*.  
 26.—G. B. Pergolesi — *Aria di Magade nell’opera “L’Olimpiade”*.

## ORQUESTA

- 27.—*Andante religioso*, cuerdas.  
 28.—*Scenetta campestre*, pequeña orquesta.  
 29.—*Nocturno* (°)  
 30.—*Sinfonía en Sol-mayor*, 1906. (°)  
 31.—*Sinfonía autóctona*, a Pedro López Aliaga, Lima, 1931; Primer Premio en el Concurso Musical de Lima, 1934 (°).  
 32.—“*El resurgimiento de los Andes*”, poema sinfónico de Daniel Alomía Robles; Lima, 1940. (°°).  
 33.—*Sinfonía en Fa-mayor*, última obra del autor, terminada pocos días antes de su fallecimiento; Lima 1943.

STUBBS, Walter — Odontólogo y músico de ascendencia danesa, n. en la isla de St. Thomas, E.E.UU., el 24 de febrero de 1854, + en Lima el 9 de noviembre de 1902; hijo de don Enrique R. Stubbs y de doña Carolina A. Stubbs de Stubbs. Llegado a Lima en 1874, pronto conquistó sólida posición profesional, autorizada con el título que le otorgó la Facultad de Medicina, y su gabinete dental fué, el decir de Etragú (“*El Perú Artístico*”, N° 48. diciembre 15, 1895), “uno de los más favorecidos por la sociedad de Lima”. Hombre culto poseedor, de tres idiomas y buen músico, el Ateneo de Lima lo contaba entre sus miembros y llegó a elegirlo Secretario de la Sección Bellas Artes. El hogar del doctor Stubbs fué un centro de refinamiento artístico y en él ofrecía periódicamente conciertos muy concurridos por sus amistades, que se deleitaban escuchando su brillante ejecu-

(°) Obra ejecutada por la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección del Autor.

(°°) Obra ejecutada por la misma Orquesta, bajo la dirección de Theo Buchwald.

ción en el piano o en el harmónium, instrumento este último en el que se había adiestrado desde niño, pues un recuerdo de familia nos informa de su presentación pública, a los diez años de edad, como lucido ejecutante de Preludios y Fugas de Bach y obras de Händel. Cultivaba casi con exclusividad la música religiosa, de la que dejó, como compositor, algunos ejemplos muy alabados por sus contemporáneos, entre ellos una *Ave María* para canto, violoncello, y órgano o harmónium, una *Plegaria*, “Invocato Númine”, para canto y violoncello, una *Meditación*, dedicada a su esposa y en memoria de su hijo Alberto, publicada en “El Perú Artístico” (núm. cit.) una *Misa Solemne*, ejecutada el 8 de diciembre de 1894, en la Iglesia de la Recoleta, y un *Te-Deum* y otra *Misa Solemne* para solos, coro y orquesta, que escribió especialmente para la ceremonia llevada a cabo en la Catedral de Lima con motivo de su reapertura, el 6 de enero de 1898, después de las notables reparaciones arquitectónicas y ornamentales efectuadas en el templo. A propósito de la primera de las citadas misas, “El Comercio” del 10 de Enero de 1895 decía: “Gratos recuerdos han quedado de la misa que se cantó á toda orquesta en la Recoleta el 8 de diciembre último...” Insinúa luego la conveniencia de que se repita, por petición de muchos aficionados, y agrega que la *Revista Católica* y otros órganos de la prensa limeña “han emitido opiniones muy favorables sobre esa misa, llegando á aseverar uno de ellos, que la composición del doctor Stubbs es de lo mejor que se ha escrito entre nosotros en estos tiempos”. En cuanto a la *Misa* y el *Te-Deum* de 1898, el mismo diario en su edición del 12 de enero, publicó un elogioso análisis traducido de “*La Voce d'Italia*” (enero, 8) y original del escritor y crítico italiano Cav. Emilio Sequi. Es una información completa, que ocupa columna y media de “El Comercio”, y en ella se señalan con vivo entusiasmo los méritos artísticos y técnicos de ambas obras del doctor Stubbs. Había dirigido la orquesta y coros el maestro Hugo Barducci, de la Compañía Lambardi. 5,000 asistentes ocuparon el templo aquella mañana de Reyes, y el doctor Stubbs fué objeto de cálidas manifestaciones de admiración. Pero lo curioso de su éxito era (y el comentario público no dejó de subrayarlo, según referencias recogidas por el autor de esta *Guía*) ¡que el doctor Stubbs profesaba la religión protestante! Las iglesias de ese culto y las anglicanas de Lima, utilizaban un cuaderno con himnos religiosos, en inglés, compuestos por el doctor Stubbs. Sin embargo, parece ser que don Nicolás de Piérola, a la sazón Presidente de la República, intervino a favor del doctor Stubbs y logró dominar las primeras negativas del arzobispo de Lima, Monseñor Tovar, que se inclinaba por muchas razones a preferir la *Misa Solemne* y *Te-Deum* que para la misma ceremonia había compuesto don Claudio Rebagliati, buen músico también y, sobre todo, ¡católico!

STUBBS DU PERRON, Walter Eduardo — Compositor, n. en Lima el 31 de diciembre de 1891; hijo del anterior. En 1909 viajó a Buenos Aires, donde inició sus estudios musicales con el maestro uruguayo Carlos Pedrell. En

1920 se trasladó a París, ciudad en la que residió hasta 1939, volviendo entonces al Perú, desplazado por la Guerra. Durante su permanencia en Europa actuó como director de orquesta y grabó discos para varias firmas productoras. En 1935 estrenó, en el Theatre de l'Athénée, una pieza lírica, "*Fille Indienne*", libreto de *Max Daireux* (pseudónimo utilizado por el escritor peruano Ventura García Calderón, según nos ha revelado Stubbs). Llegado a Lima, ingresó, en 1940, al servicio de la Radio Nacional, como comentarista de programas de grabaciones, función que ha desempeñado hasta abril de 1947 y durante la cual ofreció varios centenares de charlas explicativas. En la temporada al aire libre de 1940, dirigió un concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional (marzo 17), en cuyo programa presentó su "Evocación incaica", integrada por dos trozos, *Lamento* y *Danza a la manera de Rimsky-Korsakoff* el año anterior, otra obra suya fué ejecutada en un concierto de la Unión Panamericana de Washington. En una breve nota de su firma, el señor Stubbs nos declara las siguientes composiciones: una serie de *Lieder* publicados por Recordi de Buenos Aires, 1915; *Eligie In Memoriam*; *Cuarteto*; *Sinfonía en tres movimientos*; "*Flamenco*", suite sinfónica de diez danzas; *Six Amabilités* para orquesta; una opereta no representada; música de film en diversos géneros, con varios números publicados en París, y composiciones para piano. En mayo de 1947, el señor Stubbs ha regresado a Francia.

UGARTE, José Benigno — Abogado, pedagogo, escritor, autor teatral, músico y crítico, n. en Arequipa el 13 de febrero de 1857, + en Magdalena del Mar, Lima el 29 de diciembre de 1919; hijo del doctor don José María Ugarte y de doña Benigna Díaz Carranza de Ugarte. Traído de niño a Lima, perdió a su padre en temprana edad. Su madre se hizo cargo de su educación, que culminó en la Universidad de San Marcos, en la que se recibió de abogado en 1883, doctorándose poco más tarde en Jurisprudencia. Durante su etapa universitaria sirvió a la Patria peleando en los campos de San Juan y Miraflores. Desarrolló una larga y fructífera carrera en el Foro peruano y desempeñó importantes cargos, entre ellos varias veces el de Juez de Primera Instancia de Lima. Fué también miembro del I. Colegio de Abogados, del Ateneo de Lima, de la Confederación de Artesanos y de varios congresos científicos y pedagógicos, Gran Maestro de la Gran Logia etc. Numerosos trabajos de índole jurídico tales como su tesis *La Evolución del Derecho, Derechos y Deberes del Ciudadano, Legislación Escolar* y muchos artículos, ensayos y estudios publicados en Lima y otras capitales americanas, le dieron temprano prestigio. Consagrado al mismo tiempo a la enseñanza, fué maestro en los más importantes planteles oficiales y particulares de Lima, Director del Liceo Universitario, de la Escuela Normal de Varones, de la Escuela Superior de Comercio y de la Escuela José Gálvez, Sub-Director del Colegio Inglés, Profesor durante

diez años en el Colegio Nacional de Guadalupe y durante veinte años en el Colegio Italiano etc. En esa fecunda actividad docente produjo numerosos trabajos sobre pedagogía, manuales de educación cívica y gran variedad de textos escolares. Educado desde niño en música, llegó por su propio esfuerzo, a ocupar una situación destacada como maestro, y su ejercicio de la enseñanza pianística sirvióle durante varios años para soportar sus propios estudios universitarios. Se sabe que sólo tuvo un maestro, cuyo nombre ha olvidado la familia, pero su preparación ulterior fué fruto exclusivo de un autodidactismo del que había de dejar ejemplos tan meritorios como sus dos volúmenes de *Lecciones de Música* (Rosay, Lima, 1 ), cuyo contenido revela amplios concimientos teóricos y prácticos, incluyendo *Harmonía, Contrapunto, Fuga, Instrumentación, Voz humana* etc. Estos textos fueron, durante años, imprescindibles en los colegios de Lima. Escribió también un *Tratado de Harmonía*, que no llegó a publicar. Fecundo autor teatral, produjo, además de numerosos pasos de comedia, dramas y zarzuelas escolares para uso de los planteles en que prestaba sus servicios, las siguientes obras, que estrenó con brillante éxito en los teatros de Lima:

<i>El Conflicto Hispanoamericano,</i>	zarzuela,
<i>La Siciliana de Cavallería</i>	id.
<i>Aspiraciones,</i>	id.
<i>Amor y Nobleza</i>	id.
<i>El Patrón de Oro</i>	id.
<i>La Venganza del Indio</i>	id.
<i>El Juzgado de Paz</i>	id.
<i>El Indiano</i>	id.
<i>La Revancha</i>	id.

y otras, de todas las cuales escribió texto y música. Fué autor también de una ópera no representada, *El Lago de Amor*, inspirada en tradiciones y motivos musicales de la época incaica, y del drama *El Regreso*. En su función exclusiva de músico, escribió las partituras de las siguientes:

<i>El Padre Benito,</i>	Libro de	.....	18..?
<i>El Manchaypuito,</i>	id. de	Germán Leguía y Martínez .....	1887
<i>Soledad,</i>	id. de	Juan M. Byron .....	189..?
<i>Los Ladrones,</i>	id. de	Eugenio Astol .....	1900
<i>De todo un poco,</i>	id. de	Eugenio Astol, música en colaboración con José M. Valle-Riestra y José M. Cabral ..	1900
<i>Andar a paños,</i>	id. de	Emilio Castelar y Cobián .....	1901
<i>El Bazar,</i>	id. de	Carlos Guzmán y Vera .....	1902
<i>Huérfanos,</i>	id. de	id. id. id. ....	1902
<i>La Selva,</i>	id. de	Luis Maravoto, adaptación de la música escrita para la ópera sin estrenar <i>El Lago de Amor</i> .....	19..?
<i>El Alma de las Nieves,</i>	id. de	Luis Maravoto, adaptación de la música escrita para la ópera sin estrenar <i>El Lago de Amor</i> .	19..?

De su vasto repertorio vocal e instrumental, que abarcó los más varios géneros y llegó a la considerable producción signada con la p. 260, sólo hemos podido reunir los siguientes títulos, a base de informaciones familiares, de datos obtenidos en el Diccionario de Moncloa, de papeles bibliográficas de SRS y de diversas fuentes periodísticas:

## PIANO

—“La Instrucción”, galopa .....		1878
— <i>Cachua</i> .....	A. Sormani, Lima,	1...?
— <i>Minué</i> , dedicado al aplaudido maestro de baile don Antonio Vadillo, “aplicado al antiguo baile <i>minué</i> y á estilo del que actualmente se baila en París” .....		1888
—“A Orillas del Rímac”, vals .....	“El Perú Ilustrado”, Núm. 59, Lima, 23/ VI/1888	1888
—“En el Velódromo”, polka, dedicada al Presidente del Club Ciclista, don Pedro de Osma y posteriormente instrumentada para banda .....		1898
—“El Triunfo”, pasodoble, dedicado a la unión Civilista-Constitucional y en homenaje al Excmo. Sr. Manuel Candamo .....	Album Musical de “El Lucero”, Lima,	1903
—“El Faico”, pasodoble .....	M. Badiola, Lima,	19..?
—“¡Viva la Gracia!”, vals, op. 260 .....	G. Brandes, Lima,	19..?

## CANTO Y PIANO

—“Soledad”, danza de la zarzuela del mismo nombre, letra de Juan M. Byron .....	A. Sormani, Lima,	189.
—“Precaución de Amor”, danza, op. 17, letra de Carlos G. Amézaga .....	A. Sormani, Lima,	18..?
—“¡Adiós!”, balada, letra de .....		18..?
—“Catay, Zambital”, marinera, letra de los poetas Leonidas Yerovi, Federico Blume y Abelardo Gamarra .....	G. Brandes, Lima	1898
— <i>Canción Normalista</i> , letra de E. Ponce Rodríguez		1911

## ORQUESTA

— <i>La mascota</i> , arreglo de la obertura de esta opereta de Audran para pequeña orquesta, estr. el 2 de octubre .....		1887
— <i>Colón</i> , poema sinfónico, considerado la obra más importante del autor, por la que mereció honrosas distinciones en Italia ....	Achile Bernardini, Mi- lán,	1891



- Preludio, escrito en obsequio del actor, autor y cantante costarricense Eugenio Astol, para servir de introducción al episodio dramático *Olaya*, del propio Astol, estrenado en su función de honor, el 21 de diciembre de 1900. En la misma función se estrenó el juguete lírico *Los Ladrones* ..... 1900

ORQUESTA Y CANTO

- “¡Noble Pueblo!”, himno patriótico, letra de Luis Ulloa, ejecutado por los alumnos de los colegios particulares de Lima, en una velada organizada por el autor, el 29 de julio. 1888
- El Trabajo*, poema descriptivo para coros y orquesta, estrenado en el Teatro Mazzi de Lima, el 1º de mayo de 1918, por el Orfeón Popular organizado y dirigido por el autor, que fué hecho prisionero por la Policía al finalizar la función, por haberse cantado el himno de la *Tercera Internacional*, que formaba parte de la obra ..... 1918
- Himno de las Naciones* de Verdi, arreglo para la misma velada.
- “Desde el Tumbes al Loa”, himno patriótico, letra de Abelardo Gamarra, estrenado en la velada anterior.

BANDA

- “¡Viva Cáceres!”, gran marcha, ejecutada por cuatro bandas en los parques de la Exposición, en un festival organizado por el Círculo Literario de Lima ..... 1887
- “La Batalla”, marcha, ejecutada por las bandas de la Bomba “Lima” y del Regimiento de Artillería en honor del Presidente Piérola, en la Plazuela de los Desamparados, el 13 de julio ..... 1898
- Pasodoble*, dedicado a la “Salvadora Lima” .. 1898
- “Salvadora Lima”, gran marcha ..... 1898
- “Lerma”, vals de Luciano Cisneros Raygada, arreglo para banda ..... 1898
- “El Dño de la Africana”, arreglo ..... 1898
- “Recuerdos del Barranco”, vals ..... 1898
- “El Incendio”, marcha descriptiva ..... 1898

Todas estas y muchas otras composiciones del doctor Ugarte eran ejecutadas en las retretas que ofrecía la banda de la “Salvadora Lima”, fundada y dirigida por él y que fué una de las mejores de aquellos días en que las compañías de bomberos contribuían con sus propios conjuntos

instrumentales al desarrollo de la afición musical del pueblo, que mucho se complacía con un género musical ameno, brillante y efectista, en el que gozaban de la mayor preferencia colectiva las piezas de carácter descriptivo. Una de ellas, la marcha "El Incendio", lo fué a tal extremo que el día de su estreno, en el patio del local del Ateneo de Lima, promovió un tremendo alboroto callejero, pues los silbatos, sirenas y campanas produjeron tal efecto realista, que las demás bombas de Lima acudieron presurosas a apagar este incendio... musical.

La múltiple actividad intelectual y artística del doctor Ugarte y al amplitud de sus conocimientos — de que da prueba el hecho de haber sido al mismo tiempo profesor de idiomas, música (teoría, solfeo, violín, piano, armonía, instrumentación etc.), historia, gramática y otras materias —, le hicieron acreedor al franco aprecio de la sociedad de Lima, que incluso hubo de agradecerle la organización del famoso Orfeón Popular, sostenido por su personal esfuerzo y que desapareció con su fundador, poco tiempo después de su citada hazaña con el himno comunista. Como crítico, realizó una larga campaña e hizo muy popular su pseudónimo de *Avoquini*, que llegó a contituir símbolo de autoridad e independencia, lo mismo que su anagrama *Etragu*, con que también solía firmar sus artículos. Fué director propietario de las revistas "La Armonía" (1900-1902) y "El Timón"; desempeñó la crítica musical en "El Comercio", desde fines del XIX a comienzos del actual, y fué colaborador de "La Gaceta Judicial", "El Diario Judicial", "El Progreso", "El Perú", "El Deber", "La Revista Social", "La Nación", "La Integridad" y muchas otras publicaciones limeñas y extranjeras.

VALCARCEL, Teodoro — Compositor, n. en Puno, octubre 19, 189., m. en Lima marzo 20, 1942, hijo de don Teodoro Valcárcel y doña Asunción Caballero de Valcárcel. Huérfano de padre a los ocho años, su madre alentó sus manifiestas inclinaciones musicales y, terminados sus estudios en el Colegio de San Carlos de Puno, lo envió a Milán en 1914, después de haber practicado brevemente el piano con Luis Duncker Lavañe en Arequipa y de haber vivido en Lima desde 1913. Obligado por las condiciones bélicas, apenas pudo permanecer dos años en Italia, tiempo insuficiente para adquirir los conocimientos técnicos que luego habrían de ser tan necesarios a sus aspiraciones creadoras. De regreso en 1916, residió alternativamente en La Paz, Puno, Cuzco y Arequipa, hasta que decidió volver a Lima, donde lo encontramos en 1920. Las obras que por entonces hizo conocer eran literales imitaciones del estilo impresionista debussyano, que Valcárcel seguía hasta en la manera de intitular sus piezas, incluso utilizando el idioma francés y el sentido misterioso de las catedrales, faunos y demás tópicos por completo ajenos a la verdadera naturaleza suya. Pero al mismo tiempo empezaba a manifestar su inclinación hacia el trato de la temática folklórica indígena, que revestía con sonoridades de una modernidad

desusada. Hasta entoces, la música nativa peruana no había sido tratada de tal manera. El ejemplo de Valle-Riestra en su ópera *Ollanta*, que acababa de ser consagrado con un éxito decisivo, era, sin embargo, de una naturaleza musical perfectamente ortodoxa, trazada sobre moldes tradicionales de la lírica italiana. Pero ya indicaba las posibilidades de estilización artística de la pentafonía india, cuya unánime aceptación era como el pasaporte oficial para ulteriores incursiones. Valcárcel, siguiendo los imperativos de su raza, fué uno de los primeros en tomar la nueva ruta, haciendo para ello uso de un lenguaje cuya modernidad definía perfectamente el avance propio de la generación siguiente a la de Valle-Riestra. Abandonó entonces esas veleidades impresionistas y acrecentó su repertorio peruano con toda la celeridad que le permitían sus recursos autodidácticos. Un concierto de sus obras en el Palacio de Torre-Tagle, ante el Cuerpo Diplomático, y una famosa fiesta ofrecida en la residencia de los viscondes de Lyrot en agosto de 1928 en la que fué estrenado su poema coreográfico *Sacsahuamán* (libreto de Miguel Miró-Quesada) por damas y caballeros del gran mundo limeño, tuvieron ecos tan favorables como la designación recaída en el músico puneño para representar al Perú en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla y en los Festivales de la Exposición Internacional de Barcelona, en 1929. En vísperas de su partida, dirigió Valcárcel en Lima su primer concierto sinfónico, integrado con obras suyas que luego presentaría en España. En el segundo de los cuatro Festivales Sinfónicos Ibero-Americanos organizados por la Excma. Diputación Provincial de Barcelona, en el Palacio Nacional, figuró una *Suite Incaica* suya, que comprendía los siguientes trozos: I, *Danza Imperial*; II, *Bacanal indígena*; III, *Danza del cortejo nupcial*; IV, *Feria en el Ayllu de Kalassaya*. Este concierto, dirigido por el maestro catalán Mario Mateo, se efectuó el 8 de octubre de 1929 y sorprendió al público y a la crítica por el exotismo de un lenguaje desconocido en aquel medio y por la vitalidad de su rítmica, impetuosa y original. Varios recitales particulares siguieron al concierto oficial, en instituciones tan auspiciosas como el Palau del Orfeó Catalá, la Escuela Municipal de Música, el Conservatorio Marshall etc. En la Exposición de Sevilla el éxito no fué menor, al presentar, ante los reyes de España, el mismo *Ballet* que había estrenado en casa de los Lyrot y cuyo título había cambiado por el de *Ckori Kancha*. De España pasó a Francia y varias composiciones suyas fueron escuchadas en la Sala Pleyel de París, en un concierto efectuado 12 de abril de 1930 y en el que tuvo colaboradores tan prestigiosos como Mme. Marie France de Montaut, soprano de la Opera, el famoso pianista hispano Ricardo Viñes y otras destacadas figuras. "Programa de un raro placer y de una total novedad" — comentaba "Le Guide Musical", en su N°5, del mes de mayo. Y agregaba —: "El folklore peruano es de una extrema riqueza, y su estructura pentatónica (sic), lejos de empobrecerlo, suena a nuestros oídos con un frescor de renovación. El autor, músico nato, lo confía con la misma facilidad al

piano, a la voz, al violín o al violoncello. El puede, sin embargo, siendo joven, esperar un arte más sutil en la composición, inspirándose en ejemplos que puede encontrar en Francia de un Ravel, de un Dukas o de un Roussell." Valcárcel tenía, en efecto, un talento músico innato. A esa cualidad *de natura* agregaba una inquietud y una fantasía que superaron con su expansión incontenible la realidad de sus posibilidades técnicas. Su obra acusa esa urgente extraversión de ideas y sueños de un lirismo ahito de literatura, que encontraba margen amplísimo en el filón inagotable de los mitos y leyendas de los Incas y del exotismo de la temática aborígen. Ese panorama inmenso de la música y de los ritos autóctonos se ofrecía casi en plena virginidad a un músico no sólo *nato* sino *nativo*, que se sintió en el deber y, desde luego, con el derecho de metamorfosearlo a través de su fantasía estilizadora, efectuando una transposición de lo arcaico a lo moderno. Tuvo, además, la virtud de no limitar su función — era demasiado imaginativo para ello — al simple papel de recopilador folklórico o inocente "arreglador" de piezas exóticas para el consumo turístico. Lejos de eso, se atrevió a realizar verdaderas transformaciones y a crear por su propia cuenta estampas de gran valor evocativo, basándose en las formas rituales de cantos y danzas tradicionales y agregándoles a su interés original el atractivo de una reelaboración rítmica que fué quizá su mejor título de restaurador de una literatura ancestral que se perdía en las más lamentables y baratas explotaciones del pseudofolklorismo andante. Sin haber logrado muy provechosas consecuencias de la enseñanza pianística de los maestros milaneses Appiani y Schieppatti, a los que siempre recordaba en conversaciones e *interviews* periodísticas, se bastaba sin embargo para la ejecución de sus propias obras, a las que infundía un carácter muy particular. Así lo hizo en Londres — luego de su éxito en París —, en casa del pintor Cyril Cole (que dibujó su retrato), en un propicio ambiente intelectual. Después visitó Berlín y otras capitales de la Europa Central, volviendo a Lima a mediados de 1931. En 1935 fué nombrado Jefe de la Sección Folklore en la Academia Nacional. Avolido el cargo, pasó Valcárcel a la Sección Bellas Artes del Ministerio de Educación y, finalmente, en 1939, al Instituto de Arte Peruano, dependencia del Museo Nacional, donde se creó después el Gabinete de Música. Allí trabajó en compañía de Daniel Alomía Robles. El Destino les había hecho coincidir en el ideal de ennoblecer — cada uno a su manera, bien distintas por cierto — el folklore indígena. Y ambos tejieron ideales frente a frente, en el mismo Gabinete, y murieron el mismo año, ese mismo año en que sendas obras suyas habían sido aplaudidas en los conciertos que Theo Buchwald dirigió con la Sinfónica de Chile en Santiago y en Viña del Mar. Enamorado fidelísimo del éxito público, carácter infantil y fantástico, invariablemente predispuesto al halago, el éxito le sonrió como a pocos músicos de su generación. Diarios y revistas de su país y del extranjero, sin dejar de hacerle justos reparos, lo colmaron de elogios, llegando también a excesos como en el caso de Robles, pues si a éste le llamaron alguna

vez “el Wagner de América”, Valcárcel no fué menos afortunado al verse llamar “el Stravinsky del Perú”. La muerte, demasiado apresurada en este caso, cortó una actividad de la que debía aún esperarse la lógica etapa de madurez y perfeccionamiento, que si no justificara tan exorbitantes comparaciones, habría al menos encontrado asidero para una calificación más equilibrada. La copiosa obra de Valcárcel, en su mayor parte inédita aún, ha sido minuciosamente clasificada, catalogada y analizada por Rodolfo Holzmann, valioso colaborador en la orquestación de varias composiciones suyas, así como lo fuera años antes, Enrique Fava Ninci. Percíbese en esa catalogación la inquietud e inestabilidad de Valcárcel al incluir frecuentemente las mismas piezas en diferentes clasificaciones genéricas o con nuevos títulos. Ello nos induce a sintetizar el catálogo de Holzmann, aparecido en el *Boletín Bibliográfico* de la Biblioteca Central de la Universidad de San Marcos de Lima, año XV, números 3 - 4, diciembre de 1942.\*

*Premios y distinciones*

- 1928.—Diploma y Medalla de Oro del Concejo Distrital del Rímac.  
—Diploma “Gran Premio Excepción Supremo Gobierno”, *h. c.*, en el Concurso Nacional de Compositores.
- 1929.—Diploma y Medalla de Oro de la Municipalidad de Lima.  
—Título y Condecoración de la Orden “El Sol del Perú”.
- 1930.—Título de Maestro ad honorem del Conservatorio Marshall y del Fomento de la Sardana, Barcelona.

VALDERRAMA, Carlos — Compositor intuitivo, n. en Trujillo, setiembre 4, 1887. Sus tempranas inclinaciones musicales empezaron, niño aún, a ser conducidas por Daniel Hoyle. Sin embargo, sus padres lo enviaron a estudiar ingeniería a la Universidad de Cornell, EE.UU., en 1907, pero pronto abandonó los estudios para dedicarse a la música. Y once años después se presentaba en Lima y ofrecía algunas audiciones de piezas suyas en la Filarmonía, el Club Nacional y otras salas. Volvió a los EE.UU., donde residió varios años y se presentó en el Carnegie Hall el 22 de febrero de 1920, como intérprete de sus composiciones pianísticas, cuyo carácter exótico fué muy celebrado, valiéndole inmediatamente contratos en la Aeolian Company, para el “Duo-Art-Piano”, y la Thomas Edison Phonograph Co., que grabó varias obras suyas. Actuó después en los *shows* del cine Capitol y otras salas de espectáculos. Y la Pan American Union le invitó para inaugurar los conciertos de Música de las Américas el 28 de febrero de 1927. Al año siguiente volvió al Perú y desde entonces ha efectuado numerosas jiras por países sudamericanos y ciudades de la república, siempre ofreciendo audiciones de sus propias obras. Dotado de una vena melódica graciosa y sugestiva, en el estilo popular, la falta de severidad y método en sus estudios le ha impedido lograr desarrollos de mayor entidad técnica que aquellos indispensables para la realización de breves melodías,

---

\* Dicha síntesis no la incluyó en el original.

en su mayor parte inspiradas en la temática folklórica indígena, que él ornamenta con los efectos consiguientes a sus propias posibilidades de pianista más instintivo que preparado. Sin embargo, su efectivo talento nato y su espontáneo y fluyente lirismo le han proporcionado éxitos tan expansivos como el de "La Pampa y la Puna", curiosa yuxtaposición melódico-rítmica de giros ambientales argentinos y peruanos, que ha recorrido todo el Continente en constante y renovado aplauso. Esta breve pieza, la más popular de Valderrama ha sido incorporada al repertorio de los Coros Ukranianos y otras organizaciones similares y figura también con frecuencia en programas de cantantes peruanos y extranjeros. En las piezas vocales de Valderrama alienta una gracia motívica que le asegura el éxito por doquier, un éxito que sus innumerables actuaciones radiofónicas han contribuído a mantener constantemente. Como director de coros escolares, ha presentado en numerosas ocasiones cuantiosos conjuntos que cantaron sus propios arreglos, así como con frecuencia organiza y presenta decorativos espectáculos, también a base de sus propias concepciones musicales y coreográficas. Valderrama es sin duda el músico de su género más querido de los públicos.

VALLE-RIESTRA, José María — Compositor, director de orquesta y maestro, n. en Lima, noviembre 9, 1858, + en la misma ciudad, enero 25, 1925. Hijo del capitán de navío de la Armada Nacional don Ramón Valle-Riestra y de doña Manuela Corbacho de Valle-Riestra, desde niño manifestó su inclinación a la música. Sus padres lo llevaron a Inglaterra en 1867, e inició sus estudios en Londres, con un profesor de apellido Crepin (dato proporcionado por el propio músico en una interview periodística). De vuelta en el Perú, los continuó con el profesor limeño Benjamín Castañeda. En 1893 volvió Valle-Riestra a Europa y esta fué una oportunidad magnífica para él, pues logró afirmar sus conocimientos de contrapunto y fuga con André Gédalge, el notable maestro del Conservatorio de París, con quien se perfeccionó también en orquestación, hasta el punto de ganar un premio en esta rama artística, en la que tenía por condiscípulos a Raoul Laparra, Florent Schmitt y otros jóvenes que más tarde habrían de figurar con brillo en el mundo musical europeo. De nuevo en Lima, en 1897, Valle-Riestra no encontró el ambiente propicio para un desarrollo organizado y fructuoso de su capacidad. Y hubo de entablar una lucha tremenda entre los impulsos de su vocación y la feble condición de un medio de *dilettanti* afectos a la bandurria. Tuvo que ser empleado público (como años después, en 1915, hubo de comprobarlo el autor de la GUIA al conocer al maestro en su condición de Sub-Director de la Escuela Correccional de Varones). Sin embargo, el compositor continuaba su ruta ideal e iba creando lentamente sus obras, destinadas en su mayoría al insondable pozo de la producción inédita nacional. Entre ellas figuraba una que estuvo llamada a mejor suerte, la ópera *Ollanta*, estrenada al finalizar el siglo, el 26 de

diciembre de 1900, por la compañía Lambardi. Era el primer intento de un músico peruano (el italiano Carlos Enrique Pasta lo había precedido en veintitres años con su ópera *Atahualpa* — tema que el propio Valle-Riestra trataría más tarde), la primera aventura de incorporar a la escena lírica los motivos folklóricos indígenas. Pero la obra no alcanzó en su estreno el éxito apetecido. “El siglo XIX — decía un articulista limeño — se ha cerrado en el Perú con llave de oro. Por primera vez entre nosotros se representó hace pocos días la ópera nacional Ollanta. Fué un atrevimiento del artista ofrecer al público de Lima el resultado de mil privaciones y sacrificios, de luchas infinitas, de lágrimas silenciosas. Fué una audacia porque su ópera fué ejecutada en un desierto...” (Carlos Jiménez, en “El Comercio”, 9 de enero de 1901). Revisada y transformada la partitura y sustituida parte de su libreto, de Federico Blume, con una nueva encomendada al poeta Luis Fernán Cisneros, *Ollanta* volvió a la escena veinte años después, el 22 de setiembre de 1920, por la compañía Bracale y bajo la dirección de Alfredo Padovani. Fueron sus intérpretes principales la soprano mexicana María Luisa Escobar, la contralto Martha Klingsor, el tenor Pasquini Fabri y el afamado barítono Ricardo Stracciari. Entonces el éxito fué completo y sensacional. La utilización de la temática pentátona incaica y sus derivaciones mestizadas, ennoblecidas con el arte del fino orquestador que era Valle-Riestra, y la aplicación de giros propios, inspirados en esa gama, a un texto cargado de leyenda, de tradición heroica, de amores y sacrificios, en un espectáculo de imponente suntuosidad escenográfica, tenían que traducirse en las férvidas manifestaciones de la sociedad limeña, que al fin cumplía con reconocer los méritos de su músico mayor, cristalizándose así el más legítimo triunfo de su vida de artista. *Ollanta* se repitió numerosas veces, con éxito indeclinable.

El año de 1900 no había sido, sin embargo, del todo negativo para el músico limeño, pues antes del lamentable fracaso de *Ollanta*, había obtenido un éxito, si bien de menor cuantía, no por ello huérfano de halago: el del estreno de la zarzuela *El Comisario del Sexto*, sobre un libreto de Federico Blume, el celebrado *Balduque*. Fué el lunes 3 de setiembre, y al día siguiente el crítico de “El Comercio” afirmaba que la obrita estaba “escrita con gracia verdaderamente criolla, y sus escenas se desarrollaron en un ambiente saturado de color local...” “... el estreno de anoche ha alcanzado un éxito completo, y así lo manifestó el público desde que escuchó la hermosa *introducción* de la obra, prodigando al artista Valle-Riestra una merecida ovación”. Sin embargo, el estreno, que debió efectuarse el sábado 1º, se vió amagado por un hecho entre dramático y pintoresco, del que se ocupó el diario decano bajo el sensacional epígrafe de “Pasión de artista — Los balazos de anoche”... Los hechos fueron que la actriz española Magdalena Sánchez, que debía actuar como protagonista de la obra, hubo de ocultarse, perseguida a balazos por su celoso ex-amante, el bajo cómico Eduardo Reig. Y la función se postergó hasta el lunes, sustituida la Sán-

chez por Lelia Fernández. Era evidente que el tema policial de *El Comisario del Sexto* influía dramáticamente en el estreno. Con todo, la zarzuela se representó catorce veces. Y este éxito alentó a Valle-Riestra a insistir en el género tan caro a los públicos de entonces. La zarzuela *El Cigarrero de Huacho*, inspirada en una de las *Tradiciones Peruanas* de Ricardo Palma, y la opereta *La Perricholi* (al parecer ninguna de las dos estrenadas), así lo demuestran. Pero Valle-Riestra era un músico de más altos ideales. Otra ópera, *Atahualpa* — de la que sólo llegó a terminar el primer acto —, y sus hermosas producciones en el género religioso, dejaron prueba del elevado espíritu artístico de este compositor. Sin embargo, creador más meditativo que expansivo, controlado siempre por una severa autocrítica, Valle-Riestra dejó una producción más bien breve; aunque invariablemente selecta. Su orientación, por completo ajena a las inquietudes renovadoras que tan alto habían elevado a sus ex-condicípulos de París, se limitó a los procedimientos de una ortodoxia cómoda; pero aun dentro de esos moldes, que, por lo demás, habían sido espléndidamente ilustrados por músicos como Meyerbeer, Verdi y Gounod — para citar a algunos de su marcada preferencia —, él supo encontrar medios comunicativos felices, revestidos con un arte de orquestador que fué sin duda uno de sus mejores títulos. Su *Misa de Requiem* consagrada a la memoria del general Juan Antonio Pezet, se considera como su obra de más elevado mérito artístico y de una inspiración que no ha sido en su género superada en nuestro medio. Asimismo, sus finísimos *Lieder* y algunos poemas sinfónicos de romántica efusión, contribuyen a fijar su personalidad creadora en alto nivel. Valle-Riestra, después de haber pasado sus mejores años en la penumbra propia de un medio estrecho, hubo de vivir los últimos en la obscuridad absoluta, pues murió ciego. Inútil fué un viaje a los Estados Unidos en busca de la luz necesaria para sus días postreros. La sociedad de Lima lo rodeó amorosamente. Y él sufrió su destino con ejemplar dignidad. La fineza de su espíritu era, por lo demás, fiel reflejo de su naturaleza de hombre de alcurnia, delicado, sobrio, de elegantes maneras señoriales. Por eso gozaba de unánime respeto y su muerte fué sinceramente lamentada. El Estado le hizo rendir honores oficiales. Y las salvas de aplausos que lo hicieron estremecerse de emoción cinco años antes, eran ahora de cañones. Bajó a la tumba con el título del único cargo musical que tuvo en vida: Sub-Director de la Academia Nacional de Música y Declamación.

VEGA, Fray Pedro de — “En la doctrina de Cochangara (Valle de Jauja) fue cura muchos años el Padre Fray Pedro de Vega, hijo del Real Conuento de San Pablo de Seuilla. Fue gran cantor, y enfeñó a sus feligrezes el Canto, paraque fe ocupaffen en alabanzas Diuinas, y es cierto cofa, que 'admira ver ña deftreza, que tienen en efa parte los Yndios de todo el Valle, porque ay dellos Capillas excelentiffimas de muficos, y cantores, que no tienen que embidiar alos mejores que el Mundo admira en varias



naciones. De aqui falio el Padre Fray Pedro por Predicador del Conuento de Huancauilca, adonde con fuf fermones hizo frutos admirables, passaronle despues a que fueffe Maestro de Nouicios del Conuento del Rofario de Lima, y con fu exemplo, y virtudes religiofas crio muchos que falieron eminentiffimos Frayles...” Siguen otros datos sobre la vida de fray Pedro y termina su biografia refiriendo que a su muerte y cuando lo iban a amartajar, “Hallaron que tenia las espaldas todas abiertas de azotes, y difiplinas que se daua, y fue sepultado allí con clamacion comun de fus virtudes, y exemplos.” (F. Ivan Melendez, *TESOROS/ VERDADEROS/ DE LAS YNDIAS*, t. I, cap. XVII, pág. 617, “EN ROMA, En la Ymprenta de Nicolas Angel Tinaffio: M.D.C. (Biblioteca nacional, 1947).

# El Programa de Fomento de Bibliotecas de la OEA y la Alianza para el Progreso

por

Marietta Daniels de Shepard

El marcado énfasis dado por la Alianza para el Progreso al desarrollo de los recursos humanos, al logro de metas educativas específicas y al estudio de planes nacionales para alcanzar los objetivos de la Alianza se refleja en el Programa de Fomento de Bibliotecas de la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos, tanto en sus actividades de desarrollo como en sus servicios de información. El éxito de la Alianza para el Progreso en estimular distintas actividades que requieren que la información en forma impresa sea fácilmente accesible a toda la población de América Latina se refleja a su vez en las solicitudes cada vez más numerosas recibidas en la Secretaría por parte de los Estados miembros y sus instituciones oficiales y privadas, así como de particulares, los que piden servicios de asesoría e información en los campos de publicación de libros y de servicios bibliotecarios de todo tipo, y también se refleja en las peticiones de materiales impresos con destino a las bibliotecas de todas clases. Los programas de AID y del Cuerpo de Paz en el campo de la educación y del desarrollo de la comunidad en América Latina han aumentado aún más las solicitudes, tanto de servicios como de materiales, que reciben en la Secretaría General.

Como resultado de las nuevas demandas de la Alianza para el Progreso, el Programa de Fomento de Bibliotecas ha concentrado su atención en las actividades para estimular el planeamiento nacional de los servicios bibliotecarios de todas clases; la extensión y expansión de las bibliotecas públicas y escolares; la provisión de materiales de lectura, en especial a los más bajos niveles de lectura, con el fin de que la creación de bibliotecas públicas y escolares se asiente sobre una base realista de materiales disponibles a bajo precio; la centralización y/o coordinación de los servicios bibliotecarios y de investigación en las universidades; el mejoramiento de las actividades de investigación en los EE.UU. para el estudio de los asuntos latinoamericanos con el fin de facilitar la preparación de especialistas para trabajar en América Latina; la centralización de los servicios bibliográficos con el fin de garantizar información más completa sobre las publicaciones recientes; el estudio de la situación actual de la profesión de bibliotecario en América Latina

y el mejoramiento y extensión de las posibilidades y facilidades para la preparación de bibliotecarios.

Las actividades de la Secretaría General en cuanto al estímulo de la producción y circulación de libros y de los servicios bibliotecarios y bibliográficos se llevan a cabo en distintas formas, a saber: compilación, análisis y diseminación de informaciones sobre el movimiento bibliotecario mundial en lo que afecta a América; provisión de servicios de asesores y consultores, así como de asistencia directa, a los Estados miembros, organizaciones internacionales y organizaciones e instituciones privadas interesadas en actividades que requieren servicios bibliotecarios, así como a particulares; fomento de la aplicación de las prácticas y técnicas bibliotecarias reconocidas internacionalmente, conducentes a proporcionar con mayor rapidez la información y el conocimiento existentes en forma impresa; auspicio y participación en reuniones dedicadas a los problemas de la comunicación de datos en el Hemisferio; promoción de mejores relaciones profesionales entre los bibliotecarios mediante asociaciones y esfuerzos de cooperación; ayuda en el planeamiento nacional de servicios bibliotecarios, en la organización de bibliotecas, en la enseñanza de la bibliotecología y en la aplicación de métodos eficaces de investigación, mediante la preparación y publicación de manuales, directorios, bibliografías, estudios de investigación, boletines de noticias y trabajos de base de conferencias, todos los cuales se envían gratuitamente a alrededor de 3,000 bibliotecas y bibliotecarios de todo el Hemisferio, así como artículos en revistas y enciclopedias destinados a un público algo distinto; y esfuerzos por estimular un mejor y más fácil acceso a los materiales impresos, así como la producción de materiales elementales de lectura, por medio del mejoramiento de la bibliografía, del comercio del libro en América y del canje internacional de publicaciones entre los gobiernos y las instituciones del Hemisferio. Se presta una atención especial al mejoramiento y extensión de la preparación profesional del personal para bibliotecas, servicios bibliográficos y de documentación, a la producción de los instrumentos impresos necesarios en el trabajo bibliotecario, al estímulo de la producción y distribución en masa de materiales elementales de lectura, al planeamiento nacional de los servicios bibliotecarios con un énfasis especial en las bibliotecas públicas y escolares, y a la ayuda a la investigación mediante el mejoramiento de las bibliotecas universitarias y de investigación.

En los párrafos siguientes se ofrecen algunas muestras de actividades específicas.

#### AUMENTO DE LA CIRCULACION DE PUBLICACIONES EN EL HEMISFERIO

La Secretaría General ha intensificado sus esfuerzos por estimular una mayor circulación de los libros, que anteriormente se concretaban a promover la aceptación de los acuerdos internacionales para la libre circulación de publicaciones y el canje de publicaciones entre las instituciones, y

por estudiar el estado actual del comercio de libros y hacer recomendaciones para mejorarlo. En vista de que una inmensa mayoría de la población siente gran necesidad de obtener materiales elementales de lectura para desarrollar una mayor destreza que le conduzca finalmente a una aptitud de leer suficiente para aumentar su capacidad intelectual y vocacional, se ha prestado una gran atención a este problema. Se ha calculado que la producción actual de libros, con la excepción de libros de texto, no llega a un 98 por ciento de la población de América Latina.

La meta de la Alianza de erradicar el analfabetismo no puede ser alcanzada si no existe una gran cantidad de materiales elementales de lectura para los recién alfabetizados en todas las edades. Con el apoyo y la participación activa de la Unión Panamericana se ha creado una entidad sin fines de lucro titulada Fondo "Libros para el Pueblo". El Fondo, ubicado temporalmente en la Unión Panamericana, tiene como objetivo principal promover la publicación de materiales de fácil lectura para niños, jóvenes y adultos recién alfabetizados, tanto para ser usados en las escuelas y los programas de alfabetización como con fines recreativos. El Fondo tratará de asegurar la producción y distribución en masa de ediciones a bajo costo, especialmente de libros elementales, para lograr un nivel de lectura suficiente que permita llevar al lector hasta el punto de poder leer por lo menos los periódicos y revistas populares, así como lecturas básicas vocacionales y las formas más simples de literatura. Hasta ahora se han dedicado los mayores esfuerzos al establecimiento y utilización de unos comités asesores interamericanos con el fin de determinar las necesidades específicas de lectura, explorar con las casas editoras (especialmente de la América Latina) la posibilidad y el costo de realizar los programas y la búsqueda de fondos con que iniciar el programa del Fondo.

Además, la Unión Panamericana ha proporcionado consejos y ayuda a muchos representantes de casas editoras de América Latina y de los Estados Unidos y a diversos grupos y agencias que tratan de aumentar el número de traducciones a los idiomas hablados en América. También forma parte de la comisión asesora de la Fundación Interamericana de Bibliotecología Franklin, recientemente creada por Franklin Book Programs, Inc. con fondos de la Fundación Ford para promover una mayor producción de libros y desarrollo de las bibliotecas en la Argentina.

El Programa de Fomento de Bibliotecas colabora con los programas de educación, ciencias, letras y otros de la Secretaría General en cuanto al estímulo y circulación de libros de texto, libros y textos científicos y de literatura. Asimismo está representado en el comité encargado de desarrollar el Fondo Editorial Interamericano creado en la reunión de 1963 del Consejo Interamericano Cultural.

Otra actividad de la Unión Panamericana es el auspicio de los Seminarios sobre Adquisición de Materiales Latinoamericanos de Bibliotecas, dedicados especialmente a ayudar las bibliotecas de investigación de los EE.

UU. en sus esfuerzos por obtener los recursos bibliográficos en que basar sus programas de adiestramiento de especialistas y programas de estudios en el área de América Latina. Unos 60 o 70 bibliotecarios y profesores especializados en América Latina asisten cada año a los Seminarios. Entre los que se benefician con este programa se encuentran las universidades de los EE. UU. que tienen contratos con AID y con fundaciones filantrópicas para mejorar ciertos servicios universitarios en América Latina y que deben incrementar sus propios recursos en el campo de la investigación y el adiestramiento para poder cumplir sus contratos. (Estas mismas universidades acuden tarde o temprano a la Unión Panamericana solicitando ayuda en el desarrollo de los servicios bibliotecarios y en el adiestramiento del personal de la institución latinoamericana con la que están cooperando).

En los trabajos de base escrito para los seminarios de adquisiciones se han recogido datos valiosos y hasta ahora muy difíciles de obtener acerca de la publicación de libros en cada uno de los países de América Latina y acerca del estado actual de la bibliografía nacional y del canje de publicaciones.

Una consecuencia importante de los Seminarios ha sido que una casa comercial importadora y exportadora de libros en los EE.UU. ha aceptado la responsabilidad de mantener un agente y una oficina en América Latina para la compra de un número determinado de ejemplares de toda nueva publicación, sobre la base de "pedidos generales" formulados por las bibliotecas interesadas, en un proyecto denominado LACAP (Latin American Cooperative Acquisitions Project). Otro esfuerzo por llamar la atención del público hacia la necesidad de lograr el apoyo en pro de los servicios bibliotecarios ha sido la propaganda para que las asociaciones de bibliotecarios y cámara del libro de América Latina celebren una Semana Nacional de la Biblioteca que coincida con la que se celebra anualmente en los Estados Unidos y Canadá.

Muchas de las actividades del Programa de Fomento de Bibliotecas y de la Bibliografía de la Unión Panamericana están dirigidas hacia el mejoramiento de la bibliografía nacional e interamericana. Debido a la gran repetición en los servicios bibliográficos existentes, junto con la gran cantidad de información bibliográfica no incluida en ninguno de ellos, la UP ha realizado gestiones en pro de la creación de un centro bibliográfico piloto para el Caribe con fines experimentales, en espera de la creación en el futuro de una red de centros bibliográficos regionales por toda la América Latina y en buscar los fondos para mantenerlos.

La UP ha continuado su programa de alentar los acuerdos de canje entre las instituciones del Hemisferio, así como de promover acuerdos oficiales entre los gobiernos para el canje de sus propias publicaciones. Además de los datos proporcionados por la documentación de los Seminarios, la Unión publicó recientemente una *Guía de bibliotecas en América Latina* (Bibliographic Series no. 51) conteniendo información acerca de las bibliotecas que pueden ofrecer regularmente publicaciones en canje. También trabaja en

estrecha cooperación con el U.S. Book Exchange en su programa de proporcionar libros y publicaciones periódicas a determinadas bibliotecas de América Latina, que hasta hace poco era costado con fondos de AID.

### PREPARACION DEL PERSONAL PARA LAS BIBLIOTECAS

Si se quieren alcanzar las metas educativas de la Alianza para el Progreso, se necesitarán miles de nuevos bibliotecarios profesionalmente preparados y de auxiliares con preparación técnica para atender las bibliotecas universitarias, públicas y escolares de América Latina y para llevar los materiales de lectura a toda la población por todos los medios posibles. Por consiguiente, la Secretaría General ha dirigido su atención primeramente hacia la ayuda de las escuelas de bibliotecarios ya existentes siempre que fuese posible, y después hacia la formación de otras nuevas donde fuese necesario, la organización de cursos especiales para personal especializado, la investigación de las necesidades de adiestramiento en la América Latina, el mejoramiento de la enseñanza de la bibliotecología, la formación básica del personal en servicio que no tenía preparación previa y el aumento del uso de programas de becas para la preparación profesional de los bibliotecarios en ejercicio y para la preparación superior de los líderes actuales y en potencia de la profesión.

Se ha dedicado especial atención a extender y utilizar los servicios de la Escuela Interamericana de Bibliotecología en Medellín, Colombia, sostenida con fondos de la Fundación Rockefeller, la Universidad de Antioquia y el Fondo Universitario Nacional, y a colaborar con sus actividades. El representante de la OEA ha actuado desde un principio como presidente del Consejo Ejecutivo Internacional de la Escuela. La UP sirve constantemente de enlace entre la escuela y la Fundación, así como otras instituciones y organizaciones. Por ejemplo, ayudó a obtener de AID la promesa de un préstamo para la construcción de un anexo a la escuela que permita una expansión de sus actividades. La UP sirve de asesora en cuanto a personal, becas, planes de estudio y estudios avanzados de sus graduados en escuelas de bibliotecarios de los EE.UU. Unos cursos especializados para el personal de bibliotecas médicas y agrícolas, iniciados en la escuela en 1963, recibieron considerable atención por parte de la UP en sus etapas de planeamiento y selección de personal y, en colaboración con la Organización Panamericana de la Salud, en el ofrecimiento de becas para el estudio de bibliotecología médica.

El Programa de Fomento de Bibliotecas participa activamente junto con la Escuela de un estudio de fondo, por un período de tres años, sobre el estado actual de la profesión de bibliotecario y de las medidas a tomar para mejorar y extender la enseñanza de la bibliotecología en América Latina, estudio hecho posible gracias a otra subvención de la Fundación Rockefeller. Basándose en los informes nacionales recogidos, se hizo una tabulación de

datos sobre el estado actual de la profesión bajo la supervisión del personal del Programa de Fomento de Bibliotecas. La OEA estuvo representada en la primera Mesa de Estudio, compuesta de 10 directores y profesores de escuelas de bibliotecología, que se reunió en Medellín en noviembre de 1963 para determinar el contenido mínimo en términos generales, de los planes de estudio para carreras universitarias para el estudio de la bibliotecología de 3 y 4 años de duración conducentes, respectivamente, al título de Bibliotecario y al de Licenciado en Bibliotecología.

En cuanto se refiere a planes de estudio, personal, materiales y becas, la Secretaría General ha ofrecido consejos y ayuda a las escuelas y cursos de bibliotecología en Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, El Salvador, Honduras, México, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. En los últimos meses Ecuador y Nicaragua han solicitado ayuda técnica de la Unión para la organización de nuevos cursos elementales. Se han hecho gestiones para alentar la creación de cursos de bibliotecología para post-graduados en algunos países.

Una propuesta para un programa interamericano de estudios superiores para profesores de bibliotecología ha sido sometida a la consideración del Programa de Cooperación Técnica de la OEA.

En apoyo de la movilización de recursos humanos para la preparación de personal destinado a ofrecer información a los pueblos latinoamericanos, se ha colaborado con el Cuerpo de Paz en el reclutamiento y preparación de Voluntarios para servir en bibliotecas y en ofrecer asesoría técnica en cuanto a los servicios bibliotecarios en las universidades del Brasil y Venezuela, en las escuelas normales del Perú y en la creación de pequeñas bibliotecas públicas y escolares, especialmente en Colombia, Honduras y Perú.

Con el fin de conocer los recursos humanos disponibles en el campo de las bibliotecas, se están recogiendo datos por medio de cuestionarios para la compilación de *Quién es quién en la bibliotecología latinoamericana*. Y para dar a conocer cuáles son las posibilidades actuales para el adiestramiento de bibliotecarios, se está revisando una *Guía de escuelas y cursos de bibliotecología en América Latina* que aparecerá próximamente.

Los dos objetivos principales del programa de publicaciones de la Unión Panamericana en el campo de la bibliotecología son la edición de manuales, ayudas básicas y otras publicaciones para ser usados como textos o auxiliares de la enseñanza en las escuelas de bibliotecarios, y de publicaciones necesarias a los bibliotecarios en su trabajo diario. Se está compilando un suplemento de la *Bibliografía bibliotecológica*, que sirve de ayuda a las escuelas de bibliotecarios en la adquisición de una colección básica de obras de esta materia, así como de índice de las obras esenciales, especialmente en español y portugués.

En la provisión de asistencia técnica a los Estados miembros se han aprovechado los servicios del Programa de Asistencia Técnica Directa de la OEA. Se han enviado misiones técnicas al Instituto Caro y Cuervo para ayu-

dar en la reorganización de su biblioteca, a la Biblioteca Nacional de Colombia para asesorar en cuanto a un programa de adiestramiento en el servicio, a Honduras para dar conferencias para un curso elemental sobre la adquisición de libros, y a México para ayudar a llevar a cabo un auto-estudio de la escuela nacional de bibliotecarios y archivistas con el fin de revisar su plan de estudios y mejorar sus servicios.

## PLANEAMIENTO NACIONAL DE LOS SERVICIOS BIBLIOTECARIOS Y BIBLIOGRAFICOS

De acuerdo con la filosofía de la Alianza para el Progreso, se ha hecho énfasis en el planeamiento nacional de los servicios bibliotecarios y en la aplicación del Programa de Asistencia Técnica Directa de la OEA a los proyectos relacionados con el planeamiento nacional o regional. En 1962 se convocó un grupo de trabajo compuesto por expertos para tratar acerca de los elementos esenciales en el planeamiento nacional de los servicios bibliotecarios. Basándose en lo tratado en la reunión se preparará y publicará un manual sobre planeamiento nacional. La reunión fue sufragada con fondos de la Alianza. La falta de tiempo y de personal no ha permitido hasta el momento llevar adelante la producción del manual.

La meta de la Alianza que propone la extensión y mejoramiento de las bibliotecas públicas y escolares impulsó la investigación y preparación de un estudio a solicitud de la Comisión Especial de la OEA para Promover la Programación y el Desarrollo de la Educación, la Ciencia, y la Cultura. El trabajo, titulado *Bibliotecas públicas y escolares en América Latina*, con recomendaciones acerca del planeamiento nacional de los servicios de bibliotecas públicas y escolares, fue publicado en español y en inglés.

La Secretaría General ha alentado la creación de oficinas de fomento bibliotecario en las oficinas nacionales de planeamiento de la educación, en un esfuerzo por alcanzar las metas de la Alianza sobre la materia, y ha tratado de promover el uso del Programa de Asistencia Directa de la OEA en la creación de dichas oficinas.

## ASISTENCIA DIRECTA A LAS BIBLIOTECAS

Los servicios de información en el campo del desarrollo de bibliotecas son posibles gracias al gran número de datos acumulados sobre el movimiento bibliotecario mundial. Para mantener a los bibliotecarios informados acerca de los últimos acontecimientos se publica un noticiero trimestral en inglés (Inter-American Library Relations) y en español (Noticiero Bibliotecario Interamericano). Aunque se presta atención a las solicitudes recibidas de una institución en particular, el foco principal se concentra en actividades que puedan beneficiar a un gran número de instituciones o tipos de bibliotecas. Por lo tanto, se ha prestado gran atención a la producción y publicación de



manuales y otras obras necesarias para la organización de toda biblioteca o de un cierto tipo de bibliotecas. También se presta apoyo al mejoramiento de las colecciones de las bibliotecas en América Latina y a la ayuda a las bibliotecas de investigación de los EE.UU. en adquirir publicaciones de América Latina.

Se han mantenido contactos constantes con las oficinas del gobierno de los EE.UU., con fundaciones filantrópicas, con otras fundaciones auspiciadas por la industria tales como Franklin Book Programs, Inc., y con las organizaciones profesionales que se ocupan de programas relacionados con el uso de libros y bibliotecas en América Latina. El creciente interés en mejorar los servicios de las bibliotecas universitarias originado por los programas de la Alianza para el Progreso, particularmente a través de AID, el Cuerpo de Paz, la Agencia de Información de los EE.UU., y muy especialmente mediante contratos con universidades, ha traído consigo una mayor actividad de parte de la Unión Panamericana a beneficio de las bibliotecas universitarias. Los esfuerzos de varios Voluntarios del Cuerpo de Paz por crear pequeñas bibliotecas públicas y escolares como complemento de sus programas de desarrollo de la comunidad o de educación se han reflejado en mayores demandas hechas al Programa de Fomento de Bibliotecas para la ayuda en la creación y organización de esas bibliotecas, así como información acerca de cómo y dónde conseguir materiales elementales de lectura.

Tanto las misiones para estudiar el comercio de libros como las actividades en el campo de las relaciones internacionales de la American Library Association han recibido ayuda y asesoría de la Secretaría General. Las organizaciones especializadas y operaciones de campo de la OEA, tales como el CINVA, el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, la Organización Panamericana de la Salud, el Instituto Panamericano de Geografía e Historia, así como el recientemente creado Colegio Interamericano de Defensa, se han beneficiado con el programa de fomento bibliotecario y bibliográfico de la UP.

El mejoramiento de bibliotecas determinadas y la extensión de sus colecciones han recibido la atención de la UP en dos formas específicas. Un Seminario sobre Adquisición de Materiales Latinoamericanos de Biblioteca (SALAIM) se celebra anualmente, auspiciado conjuntamente por la UP y una institución de los EE.UU., con el fin de mejorar los recursos de investigación en los EE.UU. Los éxitos alcanzados por SALAIM en facilitar la compra de libros nuevos, en el canje de publicaciones, en el mejoramiento de servicios bibliográficos, en ofrecer información sobre la industria del libro en los Estados miembros y en disponer de materiales en microforma, han beneficiado a las bibliotecas de América Latina lo mismo que de los EE.UU. Dichos logros fueron relatados en la publicación *Los Seminarios sobre Adquisición de Materiales Latinoamericanos de Bibliotecas Informe de los primeros siete años*, (Estudios bibliotecarios No. 4), que apareció en inglés y en español.

Además de las solicitudes específicas de una biblioteca determinada acerca de cómo aumentar sus colecciones de publicaciones latinoamericanas, la UP ha ayudado a extender los recursos bibliográficos sobre América Latina mediante el depósito de los Documentos Oficiales de la OEA y las publicaciones técnicas e informativas de la UP en varias bibliotecas escogidas del Hemisferio y de otros países, y mediante el donativo y canje de las publicaciones de la UP por las de otras instituciones. Además, la UP ha ayudado a llevar a cabo donativos de colecciones selectas de libros y revistas, tales como las de Freedom Fund, Freedom House Bookshelf, traducciones de USIA, y ciertas publicaciones bibliotecológicas editadas por otras organizaciones.

Siempre que ha sido posible, la UP ha alentado la centralización de los servicios de bibliotecas públicas y escolares, como medio de derivar un máximo beneficio con un mínimo de gastos, tanto en dinero como en recursos humanos. Esto se realiza mediante la publicación de obras tales como la traducción de *The University Library*, actualmente en prensa, y el contrato para la preparación de un tratado sobre las ventajas de la centralización y/o coordinación de servicios de bibliotecas universitarias y el modo de llevarla a cabo. La publicación de un manual sobre *Métodos de investigación* tuvo por finalidad el mejoramiento de los métodos de investigación en todas las ramas del saber, empezando por los estudios necesarios para el planeamiento en todas las áreas de la vida nacional. Además de las numerosas publicaciones destinadas a mejorar las bibliotecas públicas y escolares, ya aparecidas, está en preparación una edición abreviada en español de la Clasificación Decimal de Dewey para bibliotecas pequeñas.

Dentro de las limitaciones de tiempo y personal, las solicitudes individuales de consejo y ayuda sobre temas específicos recibidas de instituciones, organizaciones y particulares son atendidas por el Programa de Fomento de Bibliotecas o referidas a las oficinas apropiadas.

### PARTICIPACION EN CONFERENCIAS

Aunque el personal del Programa de Fomento de Bibliotecas participa en numerosas conferencias de carácter nacional e internacional, el presupuesto no ha permitido a la UP convocar ninguna conferencia internacional de bibliotecarios. Los Seminarios sobre adquisiciones son sufragados por las cuotas de inscripción de los participantes, aunque el programa y presupuesto de la UP incluye ahora la publicación del informe final y trabajos de base. La Secretaría General organizó y llevó a cabo tres reuniones en 1961, relacionadas especialmente con las actividades de los Seminarios: 1) sobre bibliografía latinoamericana, en New York; 2) sobre bibliografía del Caribe, en Miami Beach; y 3) sobre la producción y distribución en masa de literatura infantil en español, en New York.

En 1962, con fondos de la Alianza para el Progreso y de acuerdo con las metas de planeamiento de la Alianza, la UP convocó la reunión de un Grupo de Trabajo sobre el Planeamiento Nacional de los Servicios Bibliotecarios

en Miami Beach, en la cual tomaron parte 9 expertos: 4 de América Latina, 2 de los EE.UU., uno de Puerto Rico y 2 de la UP.

Los participantes latinoamericanos en el Segundo Congreso Internacional de Bibliotecas Médicas, que se reunió en Washington en 1963, fueron invitados a la Unión Panamericana para discutir los problemas de la bibliotecología médica en América Latina y la ayuda que ellos consideraban debía prestarles la OEA.

En años recientes, el personal del Programa de Fomento de Bibliotecas ha participado en más de 18 conferencias internacionales, principalmente de bibliotecarios, en 8 países distintos, y en más de 18 reuniones nacionales en 7 países distintos, de uno o varios días de extensión. En muchos casos se han preparado trabajos de base o conferencias para dichas reuniones. En ellas tanto los objetivos como los logros de la Alianza para el Progreso han sido dados a conocer a los demás participantes.

#### ESFUERZOS DEL PROGRAMA DE FOMENTO DE BIBLIOTECAS POR MOVILIZAR LA OPINION PUBLICA EN APOYO DE LA ALIANZA PARA EL PROGRESO

Los esfuerzos específicos de la OEA, de AID y del Cuerpo de Paz, así como de los países de América Latina y de las organizaciones privadas por alcanzar las metas de la Alianza para el Progreso en el campo general de la diseminación de información a través de los libros y de mejores servicios bibliotecarios se describen regularmente en el noticiero trimestral *Noticiero Bibliotecario Interamericano*. Algunas de las monografías publicadas por el Programa de Fomento de Bibliotecas también van dirigidas a informar a los bibliotecarios del Hemisferio acerca de las metas de la Alianza y los esfuerzos por alcanzarlas, como por ejemplo la reimpresión de *The "Alliance for Progress" — An Era of Planning for Library Education in Latin America*, que se publicó primero como un artículo en una revista de bibliotecología.

Para su amplia difusión en los EE.UU. se hizo un resumen del estudio hecho por el Programa de Fomento de Bibliotecas, que se publicó en inglés en forma de monografía con el título *Public and School Library Needs of Latin America*.

Gracias al auspicio y participación en reuniones tales como los seminarios sobre adquisiciones, las distintas reuniones de la American Library Association, la Association of American Library Schools, reuniones regionales de bibliotecarios tales como St. John's University Congress for Librarians y la Conference on Latin American Studies de Brooklyn College, la filosofía de la Alianza para el Progreso así como sus logros en el campo de las bibliotecas, publicación de libros y bibliografía son dados a conocer a miles de bibliotecarios y profesores universitarios. De vez en cuando también se ofrecen charlas formales o informales a pequeños grupos locales.

Las publicaciones de la Unión Panamericana acerca de la Alianza se

envían de vez en cuando a los líderes de la profesión de bibliotecario en los EE.UU. y la América Latina, y otros se enteran de la existencia de dichas publicaciones a través del noticiero del Programa de Fomento de Bibliotecas y el Informe Anual de Actividades preparado para el seminario de adquisiciones.

### FOMENTO DE LAS BIBLIOTECAS EN LOS ESTADOS MIEMBROS

En algunos de los Estados miembros hay gran actividad en el campo del desarrollo de bibliotecas, y en otros hay muy poca. Los párrafos que siguen reflejan algunas de estas actividades llevadas a cabo por iniciativa oficial y privada.

*Argentina.*—Dos grupos nacionales se han formado gracias a esfuerzos cooperativos: la Junta de Bibliotecas Universitarias Nacionales y la Junta Central de Bibliotecas de Universidades Privadas, así como juntas locales de biblioteca en varias universidades. El plan de estudios de la escuela de bibliotecarios de la Universidad de Buenos Aires está siendo revisado y reforzado. La Universidad de Cuyo en Mendoza está ofreciendo un nuevo curso sobre métodos de biblioteca para maestros. Muchas bibliotecas universitarias han creado nuevos Centros de Documentación Bibliotecológica, que son principalmente centros de investigación bibliográfica.

*Brasil.*—El Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação ofrece anualmente cursos especializados de 9 meses de duración en colaboración con la Universidad de Brasil en Rio, en los campos de documentación, bibliografía especializada e investigación. Se otorgan becas a estudiantes extranjeros y del país.

*Colombia.*—Además de su curso regular, la Escuela Interamericana de Bibliotecología de Medellín ha iniciado cursos especializados en bibliotecología agrícola y médica. El Ministerio de Educación ha dado cursos para bibliotecarios de las escuelas secundarias. Se celebró una Jornada Nacional de la Biblioteca Pública Piloto de Medellín, primera reunión sobre los objetivos de la biblioteca pública y sus procedimientos. Se ha formado una nueva Asociación Nacional de Técnicos de Archivos, Correspondencia y Microfilmación.

*Chile.*—La Superintendencia de Educación está auspiciando la creación de pequeñas bibliotecas escolares para servir a las comunidades rurales.

*Ecuador.*—La intensa actividad en el plan de erradicar el analfabetismo y los nuevos programas de cooperación entre universidades que requieren mejores servicios bibliotecarios han traído como consecuencia inmediata la necesidad urgente de nuevos bibliotecarios. Seis alumnos han sido enviados

con becas de AID a estudiar en la escuela de Medellín. Un curso de bibliotecología auspiciado por la Asociación Ecuatoriana de Bibliotecarios fue dictado el mes de marzo por bibliotecarios de España, Estados Unidos y Ecuador. Se planea un segundo curso para el mes de agosto de este año. También trabaja activamente una nueva Escuela de Bibliotecología en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Guayaquil.

*Guatemala.*—Un programa para la producción de textos para la escuela primaria, en una serie de Meso-América para las escuelas de América Central y Panamá es mantenido conjuntamente por dichos países y AID. Los textos son confeccionados por grupos de maestros enviados por los Ministerios de Educación de los países que colaboran en el plan, basándose en un programa común acordado previamente. Los libros son impresos en el país donde serán usados.

*Honduras.*—Un grupo de mujeres hondureñas que residen en Washington ha iniciado una campaña para interesar a sus amigas de Honduras en la creación de pequeñas bibliotecas públicas y escolares.

*México.*—Un auto-estudio de la escuela de bibliotecarios dependiente de la Secretaría de Educación Pública fue realizado con la ayuda de un experto enviado por el Programa de Asistencia Técnica Directa de la OEA. En la University of the Americas y con el apoyo económico de AID se ofrecieron cursos para bibliotecarios de las bibliotecas especializadas mantenidas por AID en América Latina. En junio se celebrará una Exposición Editorial del Continente Americano, bajo los auspicios de la cámara de libro y AID. Los autores y casas editoras han sido invitados a concurrir a un programa para tratar de los problemas de la industria del libro en América.

*Nicaragua.*—Por vez primera se ha despertado el interés por el desarrollo de las bibliotecas en Nicaragua. La biblioteca de la Universidad está siendo reorganizada. Por iniciativa de la Comisión Nacional de la UNESCO, una comisión de bibliotecas auspició la formación de una asociación nacional de bibliotecarios, la que a su vez organizó en marzo un cursillo para bibliotecarios, primero que se ofrece en Nicaragua.

*Perú.*—El Fondo San Martín, creado hace algunos años para proporcionar fondos del gobierno a las bibliotecas públicas, ha entrado en un período de actividad gracias al traslado a la Biblioteca Nacional de las funciones para el fomento y extensión de los servicios de bibliotecas públicas. Se han creado pequeñas bibliotecas de barrio en zonas residenciales, para niños y adultos. Un grupo de bibliotecarios ha visitado bibliotecas en todo el país y ha hecho un conjunto de recomendaciones para su mejoramiento. La escuela de bibliotecarios de la Biblioteca Nacional ha extendido a 3 años su plan de estudios.

*Uruguay.*—La Escuela de Bibliotecnia de la Universidad ha extendido sus cursos a 3 años de duración.

*Venezuela.*—El Banco del Libro, una asociación privada organizada principalmente para ofrecer un centro de canje de textos escolares para los niños cuyos padres no pueden adquirirlos todos los años, está tratando también de crear pequeñas bibliotecas escolares. El próximo mes de mayo celebrará un seminario sobre textos escolares. La Dirección de Cultura del Ministerio de Educación, en colaboración con una comisión asesora, ha creado varias bibliotecas públicas pequeñas en Caracas, con su catalogación realizada en la Biblioteca Nacional.

*Estados Unidos.*—Las fundaciones Ford, Rockefeller y Kellogg han hecho numerosas donaciones a bibliotecas latinoamericanas. Un donativo de la Ford ha hecho posible la creación en la Argentina de una Fundación Interamericana de Bibliotecología Franklin, en colaboración con Franklin Book Programs, Inc. Otro donativo a la Universidad de Texas servirá para que en ella se preparen los bibliotecarios para las colecciones de materiales latinoamericanos en las bibliotecas de los EE.UU. Donativos y contratos de Ford, Rockefeller y AID están destinados a centralizar y mejorar los servicios de bibliotecas universitarias en algunas instituciones de Colombia, Ecuador, Venezuela y Brasil, así como ayudar al mejoramiento de los fondos bibliográficos en algunas facultades de muchos países de América Latina.

#### *Recomendaciones en el Campo del Fomento de Bibliotecas*

En el más completo sentido de la palabra, bibliotecología significa cooperación, puesto que sin cooperación entre las bibliotecas y los bibliotecarios el lector actual o potencial no tendrá acceso a la mayor cantidad de materiales o informaciones en forma impresa. Además, las bibliotecas por sí solas no pueden funcionar adecuadamente a menos que se den ciertas condiciones en cuanto a procedimientos sistematizados, bibliografías completas y coordinación con otras bibliotecas en el propio país y en el extranjero.

Con el fin de acelerar la contribución de las bibliotecas a los objetivos de la Alianza para el Progreso, se necesita hacer algunas cosas sobre la base regional o internacional, mientras que otras actividades deben ser llevadas a cabo por cada uno de los países individualmente.

Primero, los servicios de la Secretaría de la Unión Panamericana deben ser reforzados para poder contar entre su personal con expertos en la preparación de bibliotecarios, en bibliografía y el comercio de libros, en servicio de bibliotecas públicas y escolares, bibliotecas universitarias y de investigación y en planeamiento nacional. Deben ofrecerse los recursos económicos para que dichos expertos puedan rendir asistencia técnica directa y servicios de asesoría, compilar y publicar información que beneficie a todas las bibliotecas de América Latina, preparar encuestas y estudios y organizar semi-

narios, reuniones y programas de adiestramiento. Es necesario llevar a cabo seminarios interamericanos sobre planeamiento nacional, sobre el mantenimiento de centros nacionales de bibliografía y canje y otros asuntos similares. El número de manuales técnicos en español y en portugués debe aumentarse, lo mismo que su adaptación a las necesidades de la América Latina. El Programa de Cooperación Técnica de la OEA deberá ofrecer estudios superiores a los profesores de bibliotecología para mejorar las escuelas de bibliotecarios existentes y preparar nuevos profesores.

Segundo, con dineros de la Alianza o con otros fondos, debe ofrecerse apoyo económico para iniciar y mantener el programa de publicaciones del Fondo "Libros para el Pueblo", Inc., para que pueda editar grandes tiradas de libros a bajo costo y a un nivel elemental de lectura para niños y adultos. También deberán otorgarse becas, en especial para permitir la preparación de bibliotecarios de los países que no poseen escuelas permanentes de bibliotecología en la Escuela Interamericana de Bibliotecología de Medellín, Colombia.

Tercero, los propios países, ayudados por la asistencia técnica y asesoría de la OEA, deberán establecer dentro de sus oficinas de planeamiento nacional una sección para el planeamiento nacional de los servicios bibliotecarios. Sobre la base de un plan adecuado, deberán tomarse las medidas para establecer una red de bibliotecas públicas y escolares o servicios bibliotecarios, bien sea en el ámbito nacional o estatal, para utilizar un mínimo de recursos con un máximo de beneficios. Donde no existan escuelas de bibliotecarios, los países deberán aprovechar las oportunidades que les ofrece la Escuela de Medellín.

# Una Obra de Levinus Apollonius sobre la Conquista del Perú, en la Biblioteca Nacional

Dra. ELIZABETH DELLA SANTA

Un ejemplar del precioso y raro volumen de Levinus Apollonius<sup>(1)</sup>, publicado en Amberes "apud Joannem Bellerum" <sup>(2)</sup> en 1567, se halla en la Biblioteca Nacional del Perú.

Este libro, escrito en un latín conciso y elegante, recuerda al estilo cesáreo, lleva como título: "*De peruviae regionis, inter Novi Orbis provincias celeberrimae inventione et rebus in eadem gestis, Libri V*" <sup>(3)</sup>.

Dedicando al caballero Jacob Claerhuot, belga, señor de Maldegem y de Pittem, lleva, en exergo, la nota manuscrita siguiente: "*Liber perrarus et insignis utilitatis*" <sup>(4)</sup>.

Tiene la obra 236 páginas, un index y errata. Cada uno de los cinco libros se terminan con las palabras: Deós tó déos<sup>(5)</sup>, y están precedidos de un argumento, que dan en resumen, el contenido del libro. Desgraciadamente falta la página 8 con parte de la tábula de concordancia de los nombres castellanos latinizados por el Cronista, y el mapa grabado de Bellerus, el cual, según diversas biografías, forma parte de esta edición<sup>(6)</sup>. Los tipos utilizados: "Ameet

(1) Biblioteca Nacional del Perú, X, 985—02/A. 62— in 8º

Doy mis gracias a la Señorita Graciela Sánchez Cerro, Jefe del Departamento de Investigaciones Bibliográficas, y muy especialmente a las Señoritas Gloria Zapata Maldonado y Mina Martens por su preciosa ayuda bibliográfica. También a la Señora Anabelle de Saenz y al Sr. Luis Cordero Medina por su ayuda espontánea.

(2) Juan Bellerus o Beller, fue un sabio e impresor de origen holandés. Se estableció en Amberes donde publicó diversas obras en latín y en castellano, Enciclopedia Universal, T. VII, Madrid, Espasa-Calpe, p. 1570.

(3) De la región del Perú, descubierta muy célebre dentro de las provincias del Nuevo Mundo y de las cosas hechas en la sobre dicha. Cinco Libros.

(4) Libro sumamente raro y de remarkable utilidad.

(5) Dios es temor.

(6) A. Palau y Dulcet: Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española-americana... T. I, Barcelona, 1948, p. 399. Según José Toribio Medina: Biblioteca hispano-americana, 1493-1810, Santiago de Chile, 1898, p. 280, N° 169, el mismo mapa ilustraba a las obras de F. López de Gomara (1554), P. de Cieza de León (1554) y de A. de Zárate (1564).



Tavernieri", del nombre de un flamenco quien imitó los tipo franceses de Granjon, de Lyon, muy utilizados en los talleres de la Imprenta Platín<sup>(1)</sup> desde el año de 1559. La obra no ha conocido más que tres ediciones: la primera de 1566<sup>(2)</sup>, la segunda de 1567, ambas en latín; la tercera y última de 1583, en traducción alemana, realizada en Basilea<sup>(3)</sup>.

Una atmósfera de misterio rodea la vida de Levinus Apollonius. Si es verdad que su nombre y los títulos de sus dos obras conocidas se mencionan diversas veces, no se sabe nada de su vida. Su nombre parece ser judío, pero el Baron de Saint-Genois<sup>(4)</sup>, su biógrafo belga supone que podría ser la latinización del nombre flamenco Lievin van Chentbrugge que sería la traducción del epíteto Gandobrugani, y dice que debe haber nacido en Middelburg, ciudad holandesa. Este origen del nombre parece ser hipotético. Hoefler<sup>(5)</sup> afirma que fue el cronista un viajero holandés e indica el año de 1510 como fecha de su nacimiento sin dar pruebas de estas afirmaciones.

Muy curioso es, en verdad el epíteto que va acompañando el nombre de Levinus Apollonius: Gandobruganus Middelburgensis. Se refiere a tres ciudades diferentes de los Países Bajos, las dos primeras pertenecen ahora a Bélgica. Puede ser, dice también el Baron de Saint-Genois, que este calificado así, porque el territorio holandés de Middelburg confina con los territorios de las circunscripciones de Gando y de Bruges. Parece, por otra parte, que el biógrafo belga haya confundido al autor de: "De Peruviae regionis...", con otro Apollonius, filósofo holandés que vivió a fines del siglo XVI y a principios del siglo XVII<sup>(6)</sup>.

- (1) D. Updike: *Printing types. Their history, forms and use. A study in survivals.* Cambridge, Harvard University Press. London, Oxford, 1937, p. 8. Se caracteriza este tipo por la diferencia de forma que tienen las letras en "bas de case" en medio o al fin de las palabras.
- (2) De un modo erróneo creen. Ternaux y Toribio Medina que la primera edición in-12º, tiene la fecha de 1565, pero esta fecha es la de la introducción dedicatoria a Jacob Claerhout (Véase *Bibliothèque-américaine ou Catalogue des ouvrages relatifs à l'Amérique.* Paris, Arthus Bertrand, 1837, pp. 23-24, Nº 97, corregido por J. Sabin: *A Dictionary of Books relating to América from its discovery to the present time, T. I, Amsterdam, N. Israel, 1961, Nº 1761, et Bibliotheca hispanoamericana, op. cit., p. 193, Nº 313.* Pero Medina afirma que la edición de 1566 está totalmente semejante a la de 1565. Según Hoefler, Palau y Dulcet Kenneth Nebenzahl, op. cit. loc. cit. y D. Nicolao Antonio Hispalensi: *Bibliotheca hispana nova sive hispanorum scriptorum...* T. II, Madrid, J. de Ibarra, 1788, la primera edición sería de 1567. Por otra parte, J. C. Brunet: *Manuel du Libraire et de L'Amateur de Livres, T. I, 1er. partie, Paris, Firmin-Didot 1860; col. 353 y Ch. Leclerc: Bibliotheca americana, Catalogue raisonne d'une très précieuse collection de livres anciens et modernes sur l'Amérique...* Paris, Maisnneuve, 1867, p. 18 Nº 65, hacen mención de dos ediciones, la una de 1566, la otra de 1567.
- (3) in: "Dritte theire der Newen Welt. Des Peruischen Konigreichs welches das Mechtigste und Fruchbareste ist... alles durch glaubwürdige Personen und fürnemblich durch den hochberühmten Geschichtschrieher Levinum Apollonium... ausz dem Latin... Basel, Sebastian Henricpetri, 1583, mencionado en J. Toribio Medina: op. cit. pp. 318-319, Nº 200.
- (4) Baron de Saint-Genois: *Biographie Nationale, 1866, T.I.P. 350.*
- (5) Dr. Hoefler: op. cit. T. 2, pp. 910-911.
- (6) Baron de Saint-Genois: op. cit. loc. cit. y *Enciclopedia Universal Espasa-Calpe.*

Unos indican Bruges<sup>(1)</sup> o sus alrededores, otros, Gando<sup>(2)</sup>, y también los alrededores de Bruselas<sup>(3)</sup>, como lugar de su nacimiento pero faltan los argumentos para apoyar esas diversas teorías. Por otra parte, es curioso recordar que el autor presentó su segunda crónica, intitulada: "*De navigatione Gallorum in terram Floridam deque clade anno 1565 ab Hispanis accepta*"<sup>(4)</sup>, como la relación hecha por un español<sup>(5)</sup>, en este caso, habría sido el cronista hombre que, por razones desconocidas, ocultaba su verdadera nacionalidad española y habría tomado un nombre supuesto. Veremos más adelante si hay algunas posibilidades en esto. En todo caso debemos tener en cuenta que D. Nicolao Antonio Hispalensi escribía<sup>(6)</sup>: Levinus Apollonius, aut alius sub hoc nomine..." lo que prueba que tenía dudas y que las expresa.

La fecha así como las circunstancias de su muerte quedan igualmente desconocidas. Unos señalan que murió alrededor de 1570, otros dicen que no es conocida la fecha de su fallecimiento, pero manifiestan que ha acaecido en las Islas Canarias durante su viaje al Perú<sup>(7)</sup>. Pinelo y Toribio Medina indican que antes de salir al Perú, se fue a España<sup>(8)</sup>. Todos están en acuerdo en afirmar que escribió su Crónica: *De Peruviae regionis...* ante de irse al Perú<sup>(9)</sup>. Pero, la lectura de la obra, contradice esta afirmación. La Crónica ha sido vivida; pues no habría sido posible que fuera escrita por uno que no hubiese sido testigo ocular y activo de los sucesos relatados en ella. Esto contribuye a aumentar el misterio que circunda a la personalidad del autor.

(1) J. Toribio Medina: op. cit., pp. 318-319, N° 200.

(2) Ch. Leclerc: op. cit., p. 439, N° 1689.

(3) Kenneth Nebenzahl: Rare Americana, Cat. Andover-Chicago, N° 12 (III) p. 8.

(4) Amberes 1567, 8°, Dr. Hoefler: Nouvelle Biographie générale, Paris, Firmin-Didot & Cie, 1878, T. II, pp. 910-911. Hoefler menciona también, según el Lexikon de Jöcher otra edición de 1568 8° Una edición en latín, y alemán existe en la fecha de 1585 (v. L. de Pinelo: Epítome .. op. cit. T. II, p. 619. El mismo autor, op. cit. loc. cit., menciona las ediciones de 1567, 1568 y 1583 de este libro (v. también H. Ternaux, op. cit., p. 34, N° 158. De Ery refiere en su libro a esta crónica (J. Toribio Medina: op. cit. pp. 318-319, N° 200 y Ibid. p. 590, N° 401. La edición alemana de la "Navegación de los Francés", de 1567, hace parte de la Colección de Viajes de Frank von Word, y fue publicada en casa de Martín Nechier, in Frankfurt a./M. J. Babin: op. cit. N° 1761 a y 1762, afirma que hay copias de este libro que parecen llevar la fecha de 1555. El mismo menciona también la edición alemana de 1583, fol. en casa de Nicolás Honinger, Basilea, con el título: "Von dem Frantzosen Schiffahrt in die Landschiff Floridam...")

Se puede traducir el título latín: "De la navegación de los Francés a la Florida y del desastre recibido por los Españoles, en 1565", fecha que hace imposible que ciertas copias llevasen, como dice Sabin, el año de 1555.

(5) Según Suvercio, vuelto a tomar por Pinelo: Epítome de la Bibliotheca oriental y occidental náutica y geográfica... Madrid, F. Martínez Abad, 1738, T. II, p. 619.

(6) D. Nicolao Antonio Hispalensi: op. cit. T. II, 1788, loc. cit.: "Levinus Apollonius o otro, bajo este nombre..."

(7) Dr. Hoefler: op. cit. pp. 910-911; J. Toribio Medina: op. cit. pp. 318-319, N° 200.

(8) Ibid. loc. cit.: L. Pinelo: op. cit. T. II, col. 650. Enciclopedia Universal Espasa-Calpe, T. V.

(9) Dr. Hoefler: op. cit. loc. cit.; Kenneth Nebenzahl: op. cit. p. 8.

Ahora, examinemos el contenido de la Crónica: "De Peruviae regionis...", resumiendo lo esencial de cada uno de los cinco libros. Después veremos si contienen ellos algunos elementos, que permitirían esclarecer ciertos puntos oscuros.

En el prefacio dedicatorio, escribe Apollonius, que desde Pedro Martir y Sebastián de Munster, no hay descripciones de los hechos de la Conquista, lo que quiere decir que no fueron conocidas por él las obras de Francisco López de Gómara, Pedro Cieza de León y Agustín de Zárate. Con palabras adulatorias para Jacob Claerhout (diremos la razón de esto más adelante) atrae la atención de este caballero sobre el interés económico que tienen los Belgas sobre el Perú, con las numerosas sociedades de crédito que funcionan allá<sup>(1)</sup>. Alaba a la amistad de Claerhout con el Conde d'Egmont, y le da las gracias por su ayuda.

El primer libro describe la amistad de Pizarro y de Almagro, la preparación de su expedición al Perú, y como vivían entonces la gente de este país y como luchaban fieramente Guascar y Atabaliba, refiriendo su conflicto fratricida.

En este libro las observaciones de Apollonius, aunque breves, tienen desde el punto de vista etnográfico e histórico, valor igual a los mejores capítulos de Gómara o de Cieza de León.

Reprueba, por ejemplo a los Ecuatorianos, la costumbre que tienen de murmurar dentro de sus labios, como hacen los Judios<sup>(2)</sup>, y por su taciturna hipocresía. Dice que tienen como ídolo a un cabrito y que para él, queman cortezas de un árbol tan oloroso que causa molestias. Describe también las estatuas antropomorfas de los Caraquees, vestidas de estolas estriadas como son las de los diáconos<sup>(3)</sup> y de su culto por las serpientes. Afirma que los quipus tienen valor como documentos históricos así como estadísticos; hace mención de la alta capacidad de los fundidores de oro de Piura, de las oftalmias propias de esta región. Las 2000 casas de Tumibamba o de Cajamarca; describe cuidadosamente y señala la existencia de lo que le pareció ser vidrios<sup>(4)</sup>, puestos en las ventanas de estas casas. Admira las mitras que utilizaban, muy semejantes a las de los obispos; compara los sellos reales con la bellota ligada a la borla incaica, cuenta, en fin, la leyenda del dios Con, hijo del Sol y de la Luna, cuyo nombre fue substituído después por el de Pachacamac.

Las cualidades respectivas de Pizarro y de Almagro, especialmente las disposiciones aventureras del primero.

(1) "Proinde cum in his etiam Belgarum terris multi in ea regione mutua societate opulentas negociaciones exerçant..."

(2) "... et compressis in labra verbis submurmurantes, non multum ab judaeorum modo abhorrent..."

(3) "Apud Caraceos in supremis postarum peristyllis humana simulachra conspecta sunt striata diaconi stola induta..."

(4) "... fanestrellas cancellatis vitraisque intersticiis spectabiles more nostro..."

No sería posible, describir tales hechos, sin haberlos visto. Parece, asimismo, que hubiese vivido mucho tiempo en el país.

El Libro II, hace la relación de los viajes de Pizarro desde la Isla de Puná hasta el Cuzco, de los episodios de Cajamarca, de la lucha contra Rumiñahui y de la llegada de Alvarado al Perú.

El Libro III narra las dificultades encontradas por Alvarado, su viaje hacia Quito durante el cual murieron muchos soldados, así como la esposa y la hija de uno de estos que le habían acompañado imprudentemente. Atribuye a Filipillo el asesinato de Atabaliba. Resultando victorioso Benalcazar en Quito, sigue Estete hacia Trujillo buscando a Quisquis. El conflicto de Almagro y Pizarro por la posesión del Cuzco, el triste destino del primero, la expedición de Gonzalo Pizarro y de Orellana y, finalmente, el asesinato de Francisco Pizarro<sup>(1)</sup>, completan este libro. La comparación que establece el cronista entre Pizarro y Almagro, por una parte y Cesar y Pompeus por otra parte, es muy acertada. El libro III termina con la narración de la batalla de Chupas y la derrota de Diego de Almagro.

Apollonius dedica el libro IV a las represiones ejercidas por el muy poco simpático Virrey Blasco Nuñez de Vela, y las circunstancias que conducen a Gonzalo Pizarro a ser considerado rey del Perú. Pero los vicios escandalosos de éste y su orgullosa crueldad arruinan lo que hubiese sido posible. De todos los retratos de los conquistadores, el más fiel e implacable es el monstruoso retrato de Carvajal.

“Varón ciertamente belicoso sobre toda creencia y animoso sobre las fuerzas de la naturaleza humana, había alcanzado a 80 de edad. No obstante su edad, rara vejez, no había vencido o debilitado por entorpecimiento al vigor juvenil de su tosco cuerpo ni a la fuerza floreciente de su ingenio robusto.

“De estatura mediocre, pero tal que la actividad empresase de su cuerpo válido y nervudo, en su continente musculoso, cuando cansado, el piso o un asiento servía como cama, bajando algo la cabeza en su antebrazo y siempre realizaba de esta manera durmiendo momentos de sueño más breves que la noche.

“Pero el contacto cotidiano de todos los crímenes había embrutecido en todo, el desconcierto ocasionado por el contacto trivial con los soldados, a sus dotes corporales tan laudables, pero corrompidos por los más horribles vicios de este temperamento licencioso.

“En verdad, tanto cuanto parecía su cuerpo muy señalado, alentado y resistente, tanto cuanto era en su alma violento, borrachoso y cruel desmesuradamente, faltando de cualquiera misericordia y ordenando muchas veces que fuese arrebatado y acarreado a muerte, para satisfacciones a propósito de causas nulas o débiles, de tal modo, por último, que el crepúsculo ven-

---

(1) “... ut Pizarrus, viribus exhaustus et spiritu anhelus, vix gladium palpitante prae fatigatione dextra regere amplius posset: ita humi ruentem, et miserabili voce frustra supremæ exomologeseos copiam inclamantem, jugulo perfosso, obruerunt, plaeraque etiam vulnera feritate trunco iam corpori adiecerunt...”

“gador de la divina ira no hubiese bañado, después que hubiese fallecido muy “miserablemente en el suplicio abominable de su muerte, su crueldad tan fue-  
“ra de medida.”(1)

El libro V y último de la Crónica de Apollonius está enteramente dedicado a la descripción de la misión pacificadora del Presidente La Gasca en el Perú, después de la rebelión de Gonzalo Pizarro y de Centeno. Describe como La Gasca trató hacer de Pizarro su aliado. Pero el tirano no accede y, después de un levantamiento de armas, son capturados y condenados a suplicio Pizarro y Centeno, como lo fue también Carvajal, terminando la misión del Presidente, el cual se vuelve a España donde recibe como premio de sus servicios, la función presidencial en la ciudad de Palencia. La obra concluye, insistiendo algo sobre lo dicho.

Visto el misterio y las dudas relativos a la personalidad del Cronista, era natural que buscarse si hay otras posibilidades explicativas de ella, que las hipótesis desprovistas de pruebas, propuestas por sus biógrafos. Pero, el hilo tenue que proponemos debería ser controlado o reforzado por averiguaciones ulteriores. Lo que vamos a escribir aquí fúndase sin embargo, en hechos controlables.

Es el nombre de Palencia, mencionado, parece con intención, al final del libro V que nos ha conducido a leer la Crónica del Palentino, publicada 4 años después de la presente edición de la obra de Apollonius, es decir, en 1571(2). El palentino, como sabemos, tenía por nombre Diego Fernández. Parte notable de su Crónica, describe la pacificación del Presidente La Gasca, narra también la vida aventurera y los hechos de un varón llamado Francisco Hernández. El cronista publica algunas cartas de este personaje, lo que prueba que el primero tenía con él relaciones (¿quizás de parentela?) y que el segundo sabía escribir.

Que los nombres de Hernández y Fernández fuesen idénticos parece ser probado por el hecho de que López de Gómara, hablando en sus Crónicas del mismo personaje (como lo certifica la identidad de los hechos relatados), escribe Francisco Fernández(3) y le llama también Francisco Fernández de

(1) “Homo certé supra fidem bellicosus, et supra humanae naturae vires fortis, “ad octogesimum annum proventus erat, tamen, rara senectus, vulgari ingra-  
“vescentis actatis torpore, nec iuvenile rugosi corporis robur, nec florentem  
“gravis animi vigorem infregerat aut labefactarat: statura erat mediocri, sic  
“tamen ut teroso habitu apprimé nervosi ac validi corporis vigorem exprime-  
“ret fatigato aut humus aut sedile cubito caput inclinans tenenti cubile erat.  
“ac semper tempora somni quam noctis arctica transigebat. Sed has laude  
“dignas corporis dotes ex communi militarium virorum contagio, quos omnium  
“scelerum quotidiana tractati in omnem licentiam efferare solet, teterrima ne-  
“quissimi ingenii vicia conspurcabant. Nam quantum corpore insignis, fortis, to-  
“leransque videbatur tantum animo erat vehemens, ebrius et supra omnem modum  
“crudelis, saepe omnis misericordiae expers, frequenter ad voluptatem nulla aut  
“exigua de caussa, quem liberet, ad necem raptari atque abstrahi iubens, ita  
“ut demum non sera divinae irae vindicta tantae immanitatis truculentiam  
“postea foedissimae necis supplicio miserabiliter extinctus perluerit”

(2) Diego Fernández (El Palentino): Primera y Segunda parte de la historia del Perú. Sevilla, Hernández Díaz, 1571, Lib. II, cap. LIX, LX.

(3) F. López de Gómara: Historia de las Indias, Cap. CLXV, CLXXXIV, CLXXXV.

Aldana. Pero, según el Palentino, fue Francisco Hernández un hombre de Aldana no Aldana mismo<sup>(1)</sup>. Este Francisco Hernández o Fernández ocupaba a principios de la conquista, el puesto de escribano real<sup>(2)</sup> en México a donde fué con Cortez, después de pasar un tiempo en Veraguas, sigue a Panamá, donde se unió con Pizarro y vino con él al Perú. Dice el Palentino que duró 20 años la estancia de Hernández en las Indias. Participó en la conquista de la región de Lima, y de Quito, recibió una encomienda en Pasto donde fue alcalde de esta ciudad. Al servicio de Benalcazar, fue encargado por Blasco Núñez Vela de luchar contra Gonzalo Pizarro, saliendo victorioso. Este perdona a Hernández, pero, finalmente, Hernández se junta al presidente La Gasca. La enemistad de Alvarado determina también su captura y su condena a muerte, después de románticas aventuras. Evocando su carácter tiránico y sus hechicerías, el Palentino dice, no obstante, que Hernández gozaba de tanta simpatía que mucha gente había dado oro y plata para que no fuese ejecutada en Lima la sentencia y, finalmente, fue enviado a España acompañado por el Licenciado Santillan, "...para que allí su Magestad hiciese de él lo que servido fuese"<sup>(3)</sup>. El Palentino añade: "Queriendo fortuna aún también en su muerte..."<sup>(4)</sup>.

Estos sucesos tienen lugar en el año de 1556.

Por otra parte, observando la cabecera grabada bajo el título de la Crónica de Apollonius, veremos que representa a un soldado o capitán español, vestido de coraza y de casco, de pie sobre un navío, protegido por la Fortuna con apariencia de mujer, y con la inscripción: "In dies arte ac fortuna", lo que puede significar: "En vida por favor del arte y de la fortuna". Las iniciales del impresor pueden leerse en la parte inferior. La espada circundada de un caduceo, coronada con la paloma del espíritu Santo, que blande en su mano el soldado español, podría ser también el emblema de Juan Bellerus porque se puede verla en otras cabeceras del mismo taller<sup>(5)</sup>. Pero el estudio de las cabeceras de la imprenta de Bellerus demuestra que ellas varían según la obra y que, a veces, expresan simbólicamente el espíritu de la obra publicada<sup>(6)</sup>. Es el momento de recordar que la segunda obra de Apollonius se da como la relación de un Español<sup>(7)</sup>.

Si los estudios futuros confirmasen esta hipótesis de trabajo, sería Apollonius nombre bajo el cual se escondía el capitán español, también ex-escribano real, tirano y hechicero condenado a muerte en Lima, pero enviado a España para que, finalmente, el Rey decidiese su destino. ¿Cómo ha llegado

(1) Diego Fernández: op. cit. p. 117, 1º

(2) F. López de Gómara: Crónica de la Nueva España, cap. XXX, p. 31.

(3) Diego Fernández: op. cit. Lib. II, Cap. LX.

(4) Ibid. Lib. III, Cap. I.

(5) J. Peeters-Fontainas: Bibliographie des Impressions espagnoles aux Pays-Bas. Louvain, Anvers, 1933, pp. 85, 105, 114.

(6) v. p. 5 y N° 5 ibid.

(7) Op. cit. loc. cit.

a Bruges? Bruges era todavía gran puerto marítimo. El territorio belga estaba bajo la dominación española. Jacob Claerhout al cual fue recomendado Apollonius por los buenos oficios —como lo dice— de Juan de Damme, era amigo del Conde d'Egmont, encargado de una misión diplomática importante ante el rey de España. Claerhout estaba emparentado, parece, al acompañarle, en esta misión, del conde: el Sr. Halewijn, porque se llamaba Jeanne Halewijn la madre del Sr. Claerhout. Pudiese ser la recomendación de este caballero de gran peso para el destino del capitán español. Pinelo y Toribio Medina<sup>(1)</sup> afirman que, después de haber escrito su Crónica, se fue Apollonius a España y seguidamente al Perú.

Pero, mientras tanto, la situación política en Bélgica había cambiado, los principios de la inquisición, la desgracia del conde de Egmont, el fallecimiento de Jacob Claerhout a fines del año de 1567, transformaron la vida en los países Bajos.

No podemos ahondar más. Si los biógrafos son parcos, a propósito de Francisco Hernández (o Fernández), en la primera parte de su vida, ¿sería el mismo u otro, el Francisco Hernández mencionado como proto-médico del rey de España<sup>(2)</sup> y que se fue a América donde escribió una "Historia de las Plantas de la Nueva España", y otras obras, desgraciadamente destruidas?

La hipótesis que proponemos para explicar las dudas de Nicolao Antonio, deberían ser verificada y reforzada. Se establece sobre hechos precisos que podrían explicar el misterio de la vida de un cronista que vivió —sin duda— muchos años en el Perú y participó en la conquista y en los sucesos hasta la llegada del Presidente La Gasca.

---

(1) De Potter & Broeckaert: *Geschiedenis van de Gemeenten der Provincië Oost-Vlaanderen*. Gando, 1870-1872, T. II, p. 64.

(2) Pinelo: *op. cit.*, T. II, p. 868 y T. II, p. 1242.

# **Plan Nacional de Bibliotecas Agrícolas del Perú**

## **Proyecto Tentativo**

### ***IMPORTANCIA***

El avance incontenible de la ciencia, la enorme producción de literatura tanto en las ciencias puras como aplicadas, exige hoy en día la organización de centros receptores de esta producción para ponerla al servicio del investigador, del técnico, del estudiante, etc., en forma organizada.

En un país como el Perú, netamente agrícola y de zonas diversas con características especiales, la biblioteca juega un papel medular en la investigación y divulgación agropecuaria.

La orfandad, en lo que respecta a literatura, de los agrónomos que tienen su centro de trabajo en provincias, es muy grave. No pueden mantener "al día" sus conocimientos y ésto se agrava mucho más si se tiene en cuenta que se está haciendo investigación agrícola en varios lugares, muy alejados de la capital y en los que faltan bibliotecas agrícolas.

Es por consiguiente importante que existan bibliotecas agropecuarias bien organizadas cerca de los centros de investigación y experimentación agrícolas del país.

Estos conceptos y la experiencia de varios años que tuvimos en la asesoría de la Biblioteca de la Estación Experimental Agrícola de Tingo María, son los que nos impulsan a bosquejar este proyecto de organización de una red de bibliotecas agrícolas en el Perú.

### ***OBJETIVOS DEL PROYECTO***

El objetivo principal de este proyecto es poner a disposición del investigador, del extensionista y del agricultor la literatura existente, tanto en el Perú como en el extranjero, sobre los problemas, progresos y conocimientos actuales relacionados con las prácticas agropecuarias, facilitando con ésto el trabajo técnico y práctico en todas las zonas agrícolas del país.



Además, mantener informado al agrónomo sobre las últimas publicaciones de su especialidad, mediante bibliografías cortas que se distribuirían periódicamente.

Otros de los objetivos es facilitar, mediante el préstamo interbibliotecario, la consulta del material que sólo se encuentra en las bibliotecas agrícolas actualmente organizadas y que es difícil adquirir por tratarse de ediciones agotadas o tener precios excesivamente elevados.

Para la realización de este plan es necesario tener un centro bibliotecario en Lima: la Biblioteca de la Estación Experimental Agrícola de La Molina, que

- a) controle las adquisiciones para cada biblioteca zonal de acuerdo a sus necesidades;
- b) centralice la catalogación del material y distribuya las fichas en cada biblioteca;
- c) organice el préstamo interbibliotecario;
- d) facilite las consultas del técnico de provincias mediante bibliografías;
- e) adiestre al personal de las bibliotecas provinciales;
- f) mantenga la asesoría permanente en las otras bibliotecas;
- g) colabore en la confección de los presupuestos de las bibliotecas.

Hemos considerado la Biblioteca de la Estación Experimental Agrícola de La Molina, como central, por pertenecer a un centro de investigación de *nivel nacional*.

### **ORGANIZACION DEL PLAN**

Para la preparación de este proyecto nos hemos basado en:

- a) las zonas agrarias en que está dividido actualmente el país de acuerdo al plan agrario del SIPA;
- b) que su realización se facilitaría por cuanto estas zonas agrarias dependen administrativamente del SIPA;
- c) que hay bibliotecas organizadas y semiorganizadas que pertenecen a centros de investigación que dependen del SIPA (Tingo María, Lambayeque, El Mantaro).

*Puntos que habría que tener en cuenta:*

- a) cuáles son los centros de investigación agrícola en la República;
- b) cuáles los cultivos básicos y secundarios de las zonas y la explotación pecuaria de cada una de ellas.

Estos datos son fundamentales para organizar las adquisiciones.

### **PRIMERA FASE DEL TRABAJO**

La primera fase del trabajo abarcaría aquellos centros que se consideran

de vital importancia, en algunos de los cuales hemos realizado trabajos de organización o sentado algunas bases (Tingo María, Lambayeque, El Mantaro).

El trabajo comprendería dos aspectos:

- a) laborar con las bibliotecas de las Estaciones Experimentales de Lambayeque, Tingo María y El Mantaro;
  - b) organizar nuevas bibliotecas en zonas agrarias y sub-estaciones experimentales: Tumbes (Los Cedros), Arequipa, Tacna, Cuzco y Puno.
- Esta primera fase se pondría en ejecución en 1964.

### *Formación del Fondo Bibliográfico*

Para cada biblioteca, la política de adquisición se ajustaría a estas pautas:

- a) colección básica de libros y obras de referencia;
- b) literatura de acuerdo a las características de la zona;
- c) suscripciones a revistas técnicas, estrictamente básicas y a revistas de divulgación, seleccionadas.

La centralización de las adquisiciones en la Biblioteca de la Estación Experimental Agrícola de La Molina, no es un proyecto ambicioso, se basa en que en esta Biblioteca estamos informados de las más recientes publicaciones o de las que están próximas a aparecer, no solo por catálogos comerciales, sino por índices bibliográficos, revistas de compendios, comentarios bibliográficos y nuestra vinculación con bibliotecas y centros de documentación extranjeros; de tal manera que las adquisiciones se harían de inmediato para la biblioteca que efectivamente las necesita. Por otro lado, el material de precio muy alto, poco consultado pero indispensable, permanecería en la Molina, para prestarse a la biblioteca que lo solicite.

Este sistema de préstamos interbibliotecarios, tan difundido en otros países, ya lo hemos establecido en el Perú, hace algunos años, con resultados satisfactorios, con las bibliotecas de Tingo María y Lambayeque.

### *Canjes*

Es también importante el rol que juegan las publicaciones de los organismos de investigación para obtener en canje publicaciones de instituciones científicas de todo el mundo. La experiencia muestra que en una biblioteca como la de la Estación Experimental Agrícola de La Molina, alrededor del 50 por ciento de las revistas y la totalidad de los boletines de estaciones experimentales y centros científicos similares, se reciben gratuitamente en calidad de canje con las publicaciones propias. Este intercambio se suspende cuando no se reciben las publicaciones de un centro científico.

Para que funcione este sistema de intercambio (canje) es indispensable que cada Estación tenga sus propias publicaciones seriadas y las distribuya al exterior. Con esto se aseguraría que las publicaciones del extranjero lleguen a la institución respectiva.





### *Catalogación*

La catalogación es un proceso técnico que requiere conocimiento (sobre todo de la materia que se trata) y experiencia; es difícil que con breve adiestramiento se pueda realizar. En la Biblioteca de la Estación Experimental Agrícola de La Molina, con sólo una persona adicional al personal que se tiene, puede realizarse esta labor para las bibliotecas zonales.

Este trabajo se abreviaría en forma notable con los servicios de una máquina duplicadora de fichas (las hay especiales para biblioteca), cuyo costo no es muy elevado. AID podría contribuir con esta adquisición.

La catalogación en La Molina permitiría tener un catálogo agrícola centralizado y sería una fuente de información de primer orden.

En países, en donde la técnica bibliotecaria está muy avanzada, existe la tendencia a formar catálogos colectivos, en los que figuran los fondos bibliográficos de las bibliotecas especializadas de un país. La formación de estos catálogos centralizados es objeto de continuas recomendaciones en las reuniones internacionales de bibliotecarios y documentalistas.

### *Personal*

El factor humano, como en todo trabajo, es básico en el servicio bibliotecario. Las cualidades fundamentales que deberá reunir el personal son: capacidad y una cierta cultura general. Se le daría un breve adiestramiento que comprendería:

- a) iniciación en la técnica bibliotecaria y en las materias que va a manejar;
- b) manera de proporcionar ayuda al técnico y al lector en general;
- c) preparación de bibliografías;
- d) trabajos de rutina.

### *Presupuesto*

Cada zona debe considerar en su presupuesto anual una partida para su biblioteca, considerando: sueldos, adquisiciones, material y equipo.

Es indispensable nuestra participación en la confección de los presupuestos ya que conocemos las necesidades de una biblioteca y sus proyecciones. Sin un presupuesto bien elaborado el plan fracasaría.

### *Financiación del Proyecto para 1964*

Las bibliotecas que están en funcionamiento tienen actualmente un pequeño presupuesto; su aumento es necesario y se puede hacer, no en forma exagerada, sin afectar el presupuesto general de su zona.

Para la formación de las nuevas bibliotecas SIPA podría recibir la colaboración del Instituto de Reforma Agraria, del Ministerio de Agricultura y del Banco de Fomento Agropecuario, ya que las bibliotecas estarían al servicio de los técnicos de todas estas organizaciones.

Estamos preparando un presupuesto en detalle, que serviría de base para la elaboración del presupuesto general.

Para el año 1965 y siguientes, cada zona deberá responsabilizarse del presupuesto de su biblioteca.

### *SEGUNDA FASE DEL PROYECTO*

En una segunda etapa, 1965 y posteriores, se trabajaría con las demás zonas, completando así los objetivos de este proyecto.

#### *Estaciones Bibliotecarias*

En 1965 se podría proyectar la organización de pequeñas estaciones bibliotecarias que tendrían por sede los lugares de una intensa actividad agropecuaria: Bagua, Yurimaguas, Tarapoto, Jaén, Camaná, por no mencionar otros. Estas estaciones dependerían de la Biblioteca de la zona respectiva, la que sería el nexo con la central.

#### *Colección*

Las colecciones de estas estaciones bibliotecarias estarían constituidas exclusivamente por material de interés local, de tal manera que su costo de mantenimiento no sería muy elevado y en cambio prestaría un extraordinario servicio a los técnicos y agricultores del lugar, ya que las bibliotecas de las zonas estarían bastante alejadas de estos centros de indiscutible importancia agropecuaria.

### *SERVICIOS DE EXTENSION BIBLIOTECARIA*

Los servicios de extensión bibliotecaria estarían dedicados exclusivamente al agricultor, que en nuestro medio están tan desprovisto de todo material que le proporcione conocimiento.

La finalidad es hacer llegar al agricultor, en calidad de préstamo, la literatura de divulgación agrícola que se publica en nuestro país y en el extranjero, en castellano de preferencia.

El agente de extensión colaboraría con nosotros poniéndonos en contacto con los agricultores y proporcionándonos la movilidad.

Se acondicionarían cajones grandes, como cajas viajeras, en las que se dispondría adecuadamente el material de préstamo. Estas cajas, en una camioneta "pick-up", harían el recorrido a la zona designada, previa preparación

del itinerario. Los recorridos tendrían fechas exactas, de tal manera que no se distraería diariamente a las camionetas.

Este servicio incluiría a la familia del agricultor: material de lectura para el ama de casa, literatura para el niño y el adolescente. Estamos seguros que los resultados serían positivos.

Los primeros ensayos se podrían realizar en Tingo María, donde hay un grupo numeroso de colonos en Naranjillo y en otras zonas próximas a la ciudad, y en Lambayeque, tomando las zonas de Reque, Ferreñafe, etc. Estos ensayos se harían en 1964.

Lima, 30 de Octubre de 1963.

Amalia Cavero de Cornejo.

## PRODUCCION AGROPECUARIA EN LAS ZONAS AGRARIAS

### ZONAS DE INVESTIGACION

*Zona 1.*—En esta zona se realiza investigación en la Sub-estación de “Los Cedros”, Tumbes.

Producción	}	ALGODON
		ALGARROBO
		ARROZ
		Café
		Caña de Azúcar
		Forrajeras
		FRUTALES (NARANJOS, Melones, Paltos, PLATANOS, Vid)
		Hortalizas
		Maíz
		Trigo
		Avicultura
		CAPRINOS
		GANADO DE CARNE
Porcinos		

*Zona 2.*—Se realiza investigación en la Estación Experimental de Lambayeque.

Producción	}	ALGODON
		ARROZ
		Cacao
		Café
		CAÑA DE AZUCAR
		Cebada
		COCA





**ZONAS AGRARIAS**

Servicio de Investigación y Promoción Agraria



Producción	{	Forrajas
		Frutales (Ciruelos, Melones, Naranjos)
		Hortalizas
		<b>MAIZ</b>
		<b>PAPAS</b>
		<b>TRIGO</b>
		Avicultura
		<b>GANADO DE CARNE</b>
		<b>GANADO LECHERO</b>

*Zona 4.*—Se realiza investigación a *nivel nacional* en la Estación Experimental Agrícola de La Molina, Lima, y a *nivel local* en Tinguia, Ancash.

En esta zona no interesa señalar los cultivos como base para la formación de una biblioteca, ya que la de la Estación Experimental Agrícola de La Molina ha organizado su fondo bibliográfico para prestar servicios a los agrónomos de todo el país.

**JOTA.**—Los cultivos principales van en mayúsculas.

**OTRAS ZONAS**

*Zona 3.*—

Producción	{	<b>ALGODON</b>
		<b>ARROZ</b>
		<b>CAÑA DE AZUCAR</b>
		Frutales
		Hortalizas
		Lentejas
		<b>PAPAS</b>
		<b>TRIGO</b>
		<b>GANADO LECHERO</b> (Cajamarca)

*Zona 5.*—

Producción	{	<b>ALGODON</b>
		Cereales
		<b>FRIJOLES</b>
		<b>FRUTALES</b> (Dátiles, Naranjos, <b>MANGOS</b> , Paltos, Pecanos, <b>SANDIAS, VID</b> )
		Olivos
		<b>PALLARES</b>
		Papas
		<b>PESQUERIA</b>

*Zona 7.—*

Producción {  
 Algodón  
**FRUTALES**  
 OLIVO

*Zona 8.—*

Producción {  
 ARROZ (Yurimaguas)  
 FORESTALES  
 MADERAS  
 TROPICALES en general  
 YUCA  
 Ganadería  
 PISCICULTURA

*Zona 12.—*

Producción {  
 Cebada  
 PAPAS  
 PASTOS DE ALTURA  
 Trigo  
 TUBERCULOS DE ALTURA  
 AUQUENIDOS  
 Chinchillas

*Zona 6.—*La investigación agrícola la realiza la Sub-Estación de Arequipa.

Producción {  
 ALGODON  
 ARROZ  
 Cebada  
 Forrajeras  
 FRUTALES (Ciruelas, NARANJOS, etc.)  
 Hortalizas (AJOS, CEBOLLAS, etc.)  
 OLIVO  
 Papas  
 Trigo  
 CRUSTACEOS  
 GANADO LECHERO

*Zona 9.—*En esta zona el centro de investigación es la Estación Experimental de Tingo María.

Producción	ALGODON (Tarapoto)
	COCA
	CULTIVOS TROPICALES (CACAO, TE TABACO)
	FIBRAS
	FRUTALES (NARANJOS, PIÑAS)
	MADERAS
	PLANTAS LATICIFERAS
	GANADO DE CARNE
	Piscicultura
	Porcinos

*Zona 10.*—En esta zona la investigación se realiza en la Estación Experimental de El Mantaro.

Producción	CAFETO (Satipo y Chanchamayo)
	Cebada
	EUCALIPTOS
	FRUTALES (NARANJOS, Melocotonero, PALTOS, PAPA- Hortalizas <span style="float: right;">YAS, etc.)</span>
	MAIZ
	PAPAS
	TRIGO
	TUBERCULOS DE ALTURA (Ullucos, Ocas)
	Avicultura
	Cunicultura
	GANADO DE CARNE Y LECHERO
Piscicultura	

*Zona 11.*—La investigación la realiza la Sub-Estación del Cuzco.

Producción	CACAO
	CAÑA DE AZUCAR
	CAUCHO (Madre de Dios)
	Cebada
	COCA
	FRUTALES
	MAIZ
	NUEZ DEL BRASIL (MADRE DE DIOS)
	PAPAS
	TE
	TRIGO
	TUBERCULOS DE ALTURA
	Ganadería

# Congreso Internacional de Bibliotecología Médica

Del 16 al 22 de junio de 1963 se celebró en Washington, D. C., el segundo Congreso internacional de bibliotecología médica, auspiciado y organizado por la Asociación de Bibliotecas médicas (Medical Library Association) y con el apoyo y la ayuda económica de diferentes dependencias del Gobierno de los Estados Unidos de la Asociación Médica Americana (American medical Association), diversas fundaciones, laboratorios y hasta bibliotecarios particulares.

Tomaron parte alrededor de 1000 bibliotecarios médicos provenientes de 58 países. Estas cifras revelan el creciente desarrollo de esta rama de la bibliotecología, más aún, si recordamos, que el Primer Congreso internacional de bibliotecología médica, realizado en Londres hace 10 años, asistieron únicamente 300 personas.

La esmerada preparación y eficiente organización de este segundo Congreso, así como el entusiasmo unánime de todos los participantes, y también la suma de casi USA\$ 108.000.— que fué invertida para financiar esta reunión, hicieron de la misma un evento extraordinario que quedará grabado en la memoria de todos quienes tuvieron la suerte de presenciarla.

Las autoridades del Congreso estaban constituídas como sigue:

- Presidente honorario: Dr. Luther L. Terry, Jefe del Servicio de Salud pública de los EE. UU. (U.S. Public Health Service)
- Presidente: Dr. Frank B. Rogers, Director de la Biblioteca Nacional de Medicina (National Library of Medicine) y Presidente de la Asociación de Bibliotecas Médicas (Medical Library Association)
- Secretaria ejecutiva: Srta. M. Ruth Macdonald, Asistente del Director de la Biblioteca Nacional de Medicina.

Estas distinguidas personalidades dirigieron y coordinaron el trabajo de 9 comités y 11 subcomités. Los organizadores del Congreso se distinguieron por su labor altamente eficiente; consiguieron que todas las actividades pro-

gramadas se desarrollaran sin la menor falla y en un clima de verdadera armonía.

Los objetivos del Congreso fueron:

- intercambiar información acerca del arte y la ciencia de la bibliotecología médica;
- promover este arte y consolidar su técnica;
- mejorar la calidad del servicio con el que la bibliotecología médica contribuye al avance de la medicina.

Estos propósitos se lograron a través de un programa de múltiples actividades como sesiones plenarias, visitas a bibliotecas y otras instituciones, exhibiciones, proyección de películas y reuniones sociales.

*Sesiones plenarias:*

Sin considerar las ceremonias de apertura y clausura se celebraron 7 reuniones plenarias, cada cual destinada a un tema determinado y de aproximadamente dos horas y media de duración.

Los trabajos previamente escogidos fueron leídos por el autor en su idioma original. Al mismo tiempo se transmitían en cada uno de los idiomas oficiales del Congreso (alemán, español, francés e inglés) pudiéndose escuchar por medio de pequeños receptores y auriculares la versión requerida. Terminada la disertación se formulaban preguntas, o se entablaba una discusión que también pudo ser oída en el idioma deseado.

A continuación se indicarán los temas de cada sesión y los resúmenes publicados en español por *Excerpta Medica* en sus *International Congress Series*, N° 56, de cada uno de los trabajos leídos que serán comentados brevemente.

*Primera sesión: Educación y entrenamiento del bibliotecario médico*, presidida por el Dr. André Hahn (Biblioteca de la Facultad de Medicina, París)

*Técnicos en bibliotecología: necesidades, entrenamiento, influencia.*

GERTRUDE L. ANNAN, New York, N.Y. U.S.A.: El grave problema de la falta de bibliotecarios podría ser aliviado entrenando técnicos en bibliotecología y haciéndolos trabajar bajo la dirección de calificados bibliotecarios.

Así como el entrenamiento ha permitido a enfermeras que solo poseían conocimientos prácticos reemplazar a las diplomadas y liberarlas de las tareas rutinarias, el entrenamiento de técnicos en bibliotecología actuará favorablemente dentro de los programas de trabajo de los bibliotecarios.

Algunos cursos ya han sido dados a personal no calificado para supervisar pequeñas bibliotecas. Sin embargo, nuestro objetivo podría ser 1) entrenar técnicos para realizar trabajos "no profesionales" en bibliotecología, 2) reglamentar cuidadosamente todo lo referente a la calificación del personal, asegurando una clara diferenciación entre el bibliotecario, el técnico y el empleado administrativo, 3) aconsejar a los administradores sobre las posi-

bilidades de obtener un pequeño pero efectivo grupo de bibliotecas dentro de un sistema local, usando bibliotecarios entrenados como supervisores o técnicos bien capacitados en instituciones únicas, 4) persuadir al personal refractario del valor que posee una biblioteca eficiente. Esta tarea podría ser encomendada a organismos representativos, tales como escuelas y organizaciones de bibliotecarios.

*"...y enseña agradablemente" — La experiencia de la Asociación de Hospitales americanos en la dirección de Institutos de bibliotecología hospitalaria.*

HELEN YAST, Chicago, Illinois, U.S.A.: Como parte de un programa completo de educación, la Asociación de Hospitales Americanos ha dirigido desde 1959 tres institutos de bibliotecología hospitalaria, a fin de hacer frente a la demanda de una mayor competencia de los bibliotecarios de escuelas de medicina y enfermería y de bibliotecas para pacientes. El propósito de estos centros es el de enseñar los elementos básicos de la ciencias bibliotecaria al personal que, trabajando en bibliotecas hospitalarias, no se halla capacitado.

Se discuten las etapas para la iniciación de un instituto, los factores determinantes de su extensión, fecha y lugar; la financiación; la publicidad; la elección y responsabilidad del Comité Consultivo local; el contenido de los programas; la calificación de los instructores; las características de los inscritos; el material para distribuir y las evaluaciones.

Se perfilan los detalles del instituto más reciente.

El trabajo finaliza con un sumario sobre los problemas aun existentes en este tipo de programa para la educación y sugerencias para futuros mejoramientos.

*Enseñanza y formación del bibliotecario especializado en medicina en la Gran Bretaña.*

MARGARET P. RUSSEL, Birmingham, England.: En este trabajo se intenta describir el nivel de instrucción de los bibliotecarios bajo cuyo cuidado han florecido las bibliotecas de Medicina en Inglaterra (al principio por el esfuerzo de los médicos, quienes gradualmente hubieron de recabar la colaboración de bibliotecarios competentes), y cómo éstos bibliotecarios fueron calificados. Se describe el camino que debe recorrer actualmente el joven ayudante. El autor tiene la esperanza que habiendo cambiado el compendio de la Asociación de bibliotecas, se dará al joven asistente una oportunidad para usar sus conocimientos en los trabajos que se presenten. Esta posibilidad estimulará a las escuelas de bibliotecarios a proporcionar una apropiada preparación en ese campo y a adquirir finalmente algo de la estructura con que se las provee en los Estados Unidos.

Sin olvidar que la formación del bibliotecario más antiguo debe continuar, la autora expresa su reconocimiento al grupo o sección de Medicina de



la Asociación de Bibliotecas, la cual a través de sus reuniones ofrece la oportunidad para discutir o cooperar y en la que las sugerencias para ulteriores mejoras son bien recibidas, detenidamente discutidas y aprobadas, si constituyen un progreso.

*La formación de los bibliotecarios especializados en medicina, en el mundo.*

ESTELLE BRODMAN, St. Louis, Mo, U.S.A.: Este trabajo describe el entrenamiento de los bibliotecarios especializados en medicina en Inglaterra, el Continente Europeo, América Latina, Israel y Asia, haciendo especial hincapié en el nivel de esta preparación (v.g. principalmente para los especializados y luego para aquellos que están interesados en hacer progresos en esta materia). Al final del trabajo se plantea en pocas líneas la necesidad de un avanzado entrenamiento para bibliotecarios especializados en problemas médicos. Una opinión personal es emitida respecto al nivel en que dichos profesionales deben ser entrenados, a fin de evitar una especie de esclavitud intelectual tan perjudicial, por otra parte. La sociedad verá entonces como sus inversiones de dinero en bibliotecas médicas aportan un positivo beneficio, y que la ayuda que las bibliotecas médicas darán a la sociedad será realmente positiva.

Las dos primeras disertaciones demuestran que en los EE.UU. se ha encarado el problema de formar técnicos bibliotecarios para que colaboren con bibliotecarios profesionales, especialmente en bibliotecas hospitalarias logrando bastante éxito con las medidas puestas en práctica.

Un problema similar ha surgido en nuestro medio debido a la escasez de bibliotecarios aunque no precisamente en bibliotecas médicas sino en forma general. Existe el justificado temor, igual que en los EE.UU., que los técnicos ocupen las plazas de profesionales.

Sin embargo, también nosotros deberíamos tener el valor de afrontar la situación. Tenemos a nuestro favor:

- la escasez real de bibliotecarios profesionales, especialmente en provincias,
- la conciencia incipiente de este hecho en la opinión pública,
- las experiencias positivas logradas en nuestro medio, como los cursos de verano ofrecidos por la Escuela Nacional de Bibliotecarios en 1956 y 1957 las visitas de supervisores profesionales a pequeñas bibliotecas públicas en provincias organizadas por el Fondo San Martín, en 1963.

Por otra parte existen los siguientes factores desfavorables:

- la falta de cultura universitaria del bibliotecario, en la mayoría de los casos, que tiene como consecuencia:
- la poca estimación y autoridad que se le concede justificada o injustificadamente por parte de sus superiores administrativos;
- la escasez de fondos destinados en nuestro país al mantenimiento de las bibliotecas, así como haberes insuficientes de los bibliotecarios.

La superación de nuestro nivel profesional y el reconocimiento de nuestra carrera por parte de las entidades administrativas y la opinión pública, representa un proceso paulatino, mientras que la falta de técnicos que puedan desempeñarse bajo la supervisión de profesionales surge como problema práctico inmediato. La información y las sugerencias ofrecidas en los trabajos mencionados (Annan y Yast) pueden ser de gran utilidad si son aplicados inteligentemente a las condiciones de nuestro medio.

Los siguientes dos trabajos de Russell y Brodman describen la educación del bibliotecario médico en diferentes países. Las palabras de E. Brodman referentes a América Latina son impresionantes por su realismo; dice así: "Uno de los problemas mayores de la educación del bibliotecario médico en América Latina y Asia parece consistir en el bajo nivel del bibliotecario como grupo socioeconómico. Muchos bibliotecarios son considerados como oficinistas únicamente siendo remunerados como tales. Esto significa que personas de nivel educacional adecuado no entran en este grupo. Bibliotecarios deficientemente entrenados no pueden rendir más allá de su talento innato. Por consiguiente carecen de autoridad teniendo que consultar con sus superiores las decisiones más insignificantes. Como resultado de esta situación, personas realmente aptas para desempeñarse en este campo; se sientan descorazonadas y frustradas; abandonan su puesto en la primera oportunidad o caen en una letargia privando así a la sociedad de sus talentos. Este círculo vicioso sólo se puede interrumpir si una fuerza proveniente del exterior cambia las condiciones".

*Segunda Sesión: Uso de máquinas para fines bibliográficos, presidida por Tomio Ogata. (Biblioteca médica de la Universidad de Tokio).*

*El advenimiento de la era de la técnica informativa.*

MORTIMER TAUBE, Bethesda, Maryland, U.S.A.: Este trabajo es una discusión sobre la distinción que es necesario hacer entre disciplina científica y actividad profesional y los motivos por los cuales la "técnica informativa" constituye una actividad profesional y no científica. La aplicación de calculadoras para facilitar el manejo del material se considera como un gran avance, similar al experimentado por la medicina con la aparición de nuevos instrumentos. Se compara la aparición de las máquinas calculadoras con el uso de los Rayos X en medicina, ya que avances de este tipo pueden cambiar radicalmente la práctica de una profesión. Se comentan algunas de las implicaciones que las máquinas de calcular suponen para las bibliotecas.

*Un ensayo de automatización de la documentación en Medicina (francés)*

MADELEINE WOLFF-TERROINE, París, France: Dado que la documentación está aun poco mecanizada en medicina, ha parecido, interesante estudiar un intento de automatizarla en una disciplina médica, la cancerología.

El autor expone las dificultades inherentes a la disciplina en sí misma, a su dependencia de diversas ramas del conocimiento y a la diversidad de las necesidades de sus usuarios. El sistema empleado es el Filmorex, cuyas características se describen.

Seguidamente se estudian los problemas vinculados a la creación de un lenguaje para documentos y se ve cómo trata de resolverlos un centro de documentación de mediana importancia (10,000 documentos por año).

*El Proyecto de documentación CDC-CDCR: Informe de su curso:*

MARY S. WADELL, Atlanta, Georgia, U.S.A.: Este trabajo describe paso a paso el ensayo de métodos mecanizados tanto para la compilación como para la recuperación de informaciones acerca de enfermedades transmisibles. El proyecto financiado por los Institutos Nacionales de Salud, comenzó en 1958 y está dirigido por el Centro de Investigaciones de la Documentación y Comunicación (CDCR), la Escuela de Bibliotecología Científica y la Western Reserve University, Cleveland, Ohio, en colaboración con el Centro de Enfermedades transmisibles (CDC) y el Servicio de Salud Pública de U.S.A., Atlanta, Georgia. Las fases iniciales han sido ya terminadas. Setenta y siete preguntas planteadas por el Comité de Documentación del CDC fueron resueltas por el CDCR mediante la calculadora GE 225. En 73 de las 77 preguntas el sistema respondió con por lo menos una contestación correcta. La combinación de respuestas positivas y aproximadas totalizaron 94.7%. El archivo de literatura extractada se está aumentando como preparación para pruebas en gran escala. Son necesarias más investigaciones y evaluaciones para que pueda apreciarse debidamente el verdadero valor de este sistema.

*KWIC... ¿es rápido?*

ROBERT F. LEWIS, Los Angeles, Calif., U.S.A.: En los últimos meses, varias publicaciones de amplia circulación han explotado el concepto de palabra clave en texto (KWIC) para la elaboración de índices. Los índices preparados con las técnicas del KWIC están basados enteramente en la permuta de los títulos del material a analizar, y todo esto realizado a gran velocidad con la ayuda de máquinas calculadoras electrónicas. El KWIC parece haber sido recibido con aprobación por los científicos, aunque muchos bibliotecarios lo miran con reservas en lo concerniente a la interrupción de algunos sistemas convencionales de señalamiento previos. Este trabajo expone algunas de las dificultades que ciertos bibliotecarios han encontrado en el uso del KWIC. Se describe un ejercicio simple que prueba la velocidad del KWIC y de otros dos sistemas distintos para dar solución a determinados problemas de bibliografía. KWIC ha demostrado ser un instrumento que proporciona rápidamente la información deseada.

La información ofrecida a través de estos trabajos, nos da una idea acerca de diferentes máquinas y sistemas mecanizados aplicables al servicio

de documentación en medicina. La aplicación de tales métodos en nuestro medio es naturalmente imposible, no únicamente por carecer de las técnicas descritas y los fondos necesarios para este fin, sino porque el grado de desarrollo de nuestras bibliotecas médicas, no lo hace necesario. Pero debemos conocerlos y aprovechar la ayuda que prestan a través de las publicaciones elaboradas con estos medios. Por ejemplo tenemos acceso a B.A.S.I.C. (Biological Abstracts Subjects in Context) que aplica el sistema llamado palabra clave en el texto.

*Tercera Sesión: Informe acerca del desarrollo del Proyecto MEDLARS, presidida por la Srta. Louise Darling (Biblioteca Biomédica de la Universidad de California, Los Angeles)*

#### *El desarrollo del MEDLARS*

FRANK B. ROGERS, Bethesda, Maryland U.S.A.: El proyecto MEDLARS (Sistema de análisis y recuperación de literatura médica), se desarrolló a partir del proyecto de mecanización del índice de la Biblioteca Nacional de Medicina entre 1958-1960, previamente comunicado. El trabajo acerca de este sistema ha ido en aumento durante dos años, y debería ser operante a principios de 1964. El MEDLARS es un sistema de cálculo para operaciones de recuperación de información, de gran envergadura, con tres tipos fundamentales de resultados: 1) obtención directa de investigaciones sumamente complejas: 2) presentación de bibliografías de diferentes campos de las ciencias médicas: 3) preparación de un extenso índice periódico, el Index Medicus.

#### *Aspectos bibliográficos del MEDLARS*

SEYMOUR I. TAINE, Bethesda, Maryland, U.S.A.: Cuando el MEDLARS se use corrientemente en 1964, constituirá la base para una publicación extensa y bibliográficamente integrada y un sistema de recuperación. En el campo de las publicaciones, el Index Medicus y el Cumulative Index Medicus experimentarán modificaciones en cuanto a su formato, organización y métodos de preparación. Otros índices bibliográficos sufrirán también variaciones. En este trabajo se describen las características tanto de la publicación como de la fase de recuperación en el MEDLARS.

#### *Aspectos de la elaboración y reproducción de datos por el ordenador electrónico sistema MEDLARS*

C. J. AUSTIN, Bethesda, Maryland: La velocidad y el volumen de funcionamiento del MEDLARS requiere el empleo de un utillaje de reproducción fotomécanica de datos a gran velocidad, el cual incluye mecanografiadoras a cinta de papel, calculadora digital y un dispositivo especial para emitir material fotoimpreso. El sistema se alimenta de tres tipos de información:

datos de varias fuentes, incluyendo citas de la literatura médica y preguntas sobre información de asuntos científicos; fichas del modelo Medical Subject List y Journal Record File; e instrucciones de operación, tales como programas para la calculadora y órdenes para los operadores de la máquina. MEDLARS elabora dos depósitos principales de datos registrados sobre cinta magnetofónica: El fichero fotomecánico que comprende citas bibliográficas expresadas "In extenso" y destinadas a la impresión gráfica nítida y emitida a intervalos periódicos, y el fichero de citas abreviadas, consistente en un depósito de citas codificadas de registro y emisión ininterrumpidas, usado en la búsqueda a gran velocidad de datos solicitados por las preguntas dadas a los receptores del ordenador electrónico. Las operaciones más interesantes que realiza el ordenador son: Conversión de datos numéricos y escritos de longitud variable, efectuada con notable rapidez, en reproducción ordenada y uniforme; búsqueda de series de datos por la calculadora en un tiempo razonablemente breve y, por último, mantenimiento del orden perfecto de los ficheros de datos complejos.

#### *La ordenación de los temas médicos en el MEDLARS*

WINIFRED SEWELL, Bethesda, Maryland, U.S.A.: El uso de una idéntica ordenación de temas para la búsqueda mecánica y para la publicación presenta inconvenientes. Entre los requisitos necesarios figura la coordinación previa de algunos títulos para su publicación y el uso de ciertas clasificaciones en el sistema de cómputos que son inapropiadas para la confección de un índice impreso. La determinación de los títulos bajo los cuales aparecerá una cita en el Index Medicus y aquellos que serán usados a tal fin en la calculadora, sólo requiere anticipación en el modo como será usado el índice publicado para la búsqueda de temas. Se discuten los métodos para la selección de nuevos términos y se solicitan opiniones.

La máquina calculadora se usará en diferentes formas para poner al día el sistema y asegurar la publicación anual de la lista de temas.

#### *El MEDLAR y la sociedad de bibliotecas*

SCOTT ADAMS, Bethesda, Maryland, U.S.A.: El propósito de la Biblioteca Nacional de Medicina es que otras bibliotecas se beneficien también de los resultados y posibilidades que ofrece el MEDLAR. Este sistema proporcionará servicios bibliográficos que podrán ser utilizados por otras bibliotecas desde el sistema central. Se describe también la descentralización del sistema, al objeto de permitir que otras muchas bibliotecas tengan acceso a las máquinas calculadoras, para establecer sistemas mecánicos locales de búsqueda de temas. Se indican las implicaciones que tal descentralización supondría para la red de bibliotecas americanas y su repercusión en la evolución bibliotecaria, así como en el desarrollo internacional de los sistemas mecanizados de archivo y de recuperación.

Para el mejor entendimiento de los resúmenes anteriores se explicará aquí el Proyecto MEDLARS con la mayor sencillez posible. Esta sigla representa la abreviatura de: Medical Literature Analysis and Retrieval System, o sea Sistema de análisis y recuperación de literatura médica. Consiste en un sistema mecánico sumamente complejo que permite almacenar gran cantidad de información bibliográfica que a su vez, puede ser emitida nuevamente, ordenada según diferentes aspectos y de acuerdo a las necesidades en forma fotoimpresa.

El sistema tiene 3 fases fundamentales:

1. *El subsistema de recepción y conversión* en que se recibe y prepara el material bibliográfico, como revistas, monografías y otros documentos. Un equipo de especialistas elabora una "unidad de registro" por cada asiento bibliográfico que consiste en la referencia completa acompañada de los epígrafes correspondientes.

Este subsistema recibe, además, las solicitudes de búsqueda bibliográfica que también son preparadas debidamente. Tanto las "unidades de registro" cuyo conjunto forma posteriormente el depósito o la "memoria" del sistema, como las preguntas (solicitudes de búsqueda bibliográfica) son mecanografiadas en una cinta de papel mediante perforación traduciéndolas en un lenguaje entendible y utilizable por la computadora que entra en acción en él:

2. *Subsistema de manipulación.* Se trata de una computadora electrónica digital de alta velocidad. Esta recibe el elemento primario de la información por almacenar, o las preguntas registradas en la cinta de papel perforada comprobando luego la corrección de los datos obtenidos, hasta donde esto sea posible. La máquina, p. ej. no puede juzgar si un determinado epígrafe asignado a un artículo realmente le corresponde pero puede comprobar si este epígrafe ya está registrado o puede ser usado, igualmente puede chequear si los datos de una "unidad de registro" se encuentran completos.

Como paso siguiente la computadora electrónica ordena los datos obtenidos para facilitar y acelerar procesos futuros; una vez arreglados son almacenados en forma codificada en una cinta magnetofónica. Como describe Austin (resumen 4) se elaboran 2 depósitos diferentes con el mismo material. El primero, con citas completas, está destinado a la impresión fotomecánica a intervalos regulares, o sea para la impresión mensual de Index Medicus. El segundo depósito, con citas abreviadas, es conservado durante un período de 5 años pudiendo resolver, a gran velocidad, todas las búsquedas bibliográficas que serán encargadas al subsistema de recepción y conversión.

3. *El subsistema de emisión* entra en acción en cuanto la computadora haya preparado el material para la publicación del Index Medicus, o la respuesta a una pregunta bibliográfica en la cinta magnetofónica transformando la información codificada que ofrece ésta en películas reveladas con el texto deseado que sirven como base a la impresión.

La realización del Proyecto MEDLARS permite mejorar y ampliar notoriamente el Index Medicus (mensual) y el Cumulated Index Medicus

(anual). Se duplicará la cantidad de citas de 140.000 anuales ahora a aproximadamente 250.000 dentro de 5 años. Se reducirá el tiempo de preparación de un fascículo mensual de esta publicación de 22 días útiles a 5 días útiles permitiendo incluir citas provenientes de diferentes fuentes, más allá de artículos de revistas. Permitirá el uso de 10 epígrafes por asiento, en lugar de 2 usados hasta la fecha.

MEDLARS hará posible elaborar otras publicaciones bibliográficas similares al Index Medicus. Por último realizará búsquedas bibliográficas para fines de investigación y compilación de bibliografías especializadas que abarcarán referencias recopiladas por un período de 5 años.

El desarrollo del proyecto MEDLARS, que nació en 1959 impulsado por las necesidades de la Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU, y que ya está en marcha al publicarse esta información es sin duda el tópico más importante y fascinador para el bibliotecario médico. El Congreso representa un digno escenario para hacer conocer un proyecto de semejante magnitud y trascendencia no sólo para el bibliotecario médico sino para la medicina en general.

Aunque no entendamos los pormenores técnicos de su funcionamiento, todos los bibliotecarios médicos, y a través de los mismos, los médicos y científicos aún de países o regiones subdesarrolladas, podrán beneficiarse de los resultados señalados obtenidos por MEDLARS. No existe bibliotecario médico que no conozca, maneje y bendiga al Index Medicus en su forma actual a través de su labor diaria. Esta publicación ampliada y perfeccionada en la forma descrita lo superará en gran escala.

Unicamente una biblioteca que cuenta con el apoyo moral, intelectual y económico de una Nación como los Estados Unidos, ha podido idear y realizar este proyecto en que el ingenio bibliotecario se une con el del científico aprovechándose de los últimos avances de la técnica para formar el registro y aprovechamiento efectivo y veloz de la documentación médica mundial.

*Cuarta sesión: Problema de organización bibliotecaria*, presidida por la Sra. Olinda Hempel de Camargo (Biblioteca del Instituto Adolfo Lutz, Laboratorios de Salud Pública, Sao Paulo).

*Papel y evolución de una biblioteca científica especializada (francés)*

JACQUES DE PREOBRAJENSKY, París, France: Situación actual de una biblioteca científica especializada. Aumento del número de estas bibliotecas. Ampliación de las bibliotecas científicas especializadas paralelamente a los institutos y laboratorios de los que forman parte. Peligro para estas bibliotecas de una excesiva expansión, y necesidad de mantenerse dentro de un marco determinado. Diferentes categorías de bibliotecas científicas especializadas. Papel de cada una de ellas frente a la sobrecarga que experimentan las bibliotecas universitarias. Ayuda prestada actualmente a las bibliotecas universitarias y apoyo que recibirán en un futuro próximo.

*El desarrollo y organización de una nueva biblioteca médica.*

ALFRED BRANDON, Lexington, Ky, U.S.A.: Entre los factores a considerar para crear un nuevo tipo de biblioteca médica, debe pensarse en una adecuada ubicación geográfica, posibilidad de otorgar facilidades desde el punto de vista bibliográfico, y poseer un suficiente apoyo financiero. El bibliotecario debería ser directamente responsable ante el Decano de la Facultad, poseer autoridad ejecutiva y ser miembro del Consejo de Administración. Para poder organizar adecuadamente una buena biblioteca se necesitan cinco bibliotecarios profesionales, cinco empleados idóncos y algunos ayudantes.

Una colección básica necesaria para formar una biblioteca médica destinada a la investigación cuesta aproximadamente 500.000 \$. A esto debemos agregarle un presupuesto anual de unos 103.000 \$. El elegir y suscribirse a revistas médicas debe ser considerado como algo de gran importancia. A esto agregaremos también el valor de una adecuada selección de monografías médicas.

Otra de las funciones que un servicio público debe cumplir es tener una inmediata idea de las necesidades de una nueva facultad, ayudar a la búsqueda de personal adecuado y establecer efectivos vínculos con los colegios médicos locales.

Finalmente, el bibliotecario de una nueva biblioteca médica debe ser sin lugar a duda un experto dentro de cada uno de los aspectos de la bibliografía y bibliotecología médicas.

*Instituto de la Nutrición. (América Central y Panamá) Informaciones científicas de un área subdesarrollada.*

RAQUEL FLORES, ADELINA CORADO Y ARTURO GIRON, Guatemala,,: Una primera información científica sobre áreas poco desarrolladas plantea una serie de problemas tales como:

- 1) Falta de comprensión de parte de los funcionarios considerados claves acerca del porqué de los servicios informativos;
- 2) Falta de personal debidamente entrenado para asumir la responsabilidad de tales servicios.
- 3) Falta de recursos económicos; y
- 4) Falta de información fácilmente obtenible sobre particularidades de la región a investigar.

El servicio bibliográfico y de documentación del Instituto de la Nutrición de América Central y Panamá (INCAP) provee aparte de su acostumbrado aporte, asistencia técnica para la organización o reorganización de bibliotecas bio-médicas y entrega ya sea en préstamo o por medio del servicio de fotoduplicación, materiales útiles a los países miembros.

Aunque este programa ha sido trazado para beneficio de los estados miembros, INCAP trata de abrir sus servicios y hacerlos posibles a estados



no-miembros, ya sean nacionales Latinoamericanas, Africanas o países asiáticos, en los cuales problemas similares de nutrición deben ser solucionados.

*Ayudando a la pequeña biblioteca.*

LORA-FRANCES DAVIS, Brooke General Hospital, Fort Sam Houston, Texas, U.S.A.: Cuando somos requeridos para ello intentamos, como expertos, aportar nuestro consejo en el problema de ayudar a las pequeñas bibliotecas. Así, una vez estamos ciertos de nuestra idoneidad, concertamos una visita a la biblioteca y observamos sobre el terreno sus problemas referentes a personal, espacio y colecciones de libros. Hablando con el personal empleado en la biblioteca, se pueden sugerir apropiadas medidas para mejorar su funcionamiento. Acostumbramos a recomendar métodos y sistema adoptables a las necesidades presentes y al futuro crecimiento de una institución u organización dadas. Apreciamos tanto la cantidad como la cualidad de los servicios prestados por las pequeñas bibliotecas. Antes de aconsejar sobre presupuestos o compras, estudiamos previamente quienes son los lectores y cuál es el material que puede obtenerse localmente. Nuestras sugerencias sobre materias técnicas incluyen muestras de materiales o referencias de las mismas. El personal a cargo de las bibliotecas no debe ser confundido con detalles demasiados extensos. Nosotros les informamos sobre las fuentes de ayuda locales o cercanas, y sobre los servicios de la Biblioteca Nacional de Medicina y de la Biblioteca de la Asociación Médica. Tenemos la costumbre de asegurar que estamos dispuestos a proporcionar libremente toda clase de información ulterior.

*La sociedad y la biblioteca de Medicina.*

MARY BISSET LUCAS, Johannesburg, South Africa: La responsabilidad de la colectividad para con la biblioteca queda generalmente ensombrecida por la idea opuesta, es decir, la de la responsabilidad de la biblioteca para con la comunidad. Pero si la biblioteca ha de disponer de un nuevo edificio, mayor número de libros y más personal, es imprescindible que la comunidad le preste ayuda activa y bien informada.

Todos los temas expuestos en esta sesión son de interés profesional en nuestro medio. El trabajo de Brandon puede servir como meta para la organización de bibliotecas médicas en Facultades de Medicina adaptando las sugerencias a nuestra realidad. Representa una opinión autorizada que podrá ayudar al bibliotecario a defender su causa ante las autoridades universitarias.

De particular interés son las experiencias relatadas por Raquel Flores y colaboradores. Demuestran que también en una región subdesarrollada puede organizarse un servicio de información y bibliografía científica de considerable nivel. Los resultados obtenidos en Centroamérica pueden servirnos como ejemplo.

El trabajo de L. F. Davis ofrece sugerencias prácticas, en parte aplica-

bles en nuestro medio, tanto en el campo de las bibliotecas médicas como también en la labor que viene realizando el Fondo San Martín.

*Quinta Sesión: Algunos aspectos de administración bibliotecaria*, presidida por la Srta. Hilda Clark (British Council, Londres).

*Impacto de las ciencias de la conducta en la política adquisitiva de las bibliotecas médicas.*

RUTH C. MacKENZIE y HAROLD BLOOMQUIST, Boston, Mass, U.S.A.: El horizonte de la ciencia médica se ha ampliado al incluirse las ciencias sociales y de conducta. Los planes de estudios de las escuelas actuales de Medicina han respondido a esa tendencia, no así las bibliotecas de Medicina. Se exponen los esfuerzos realizados por la biblioteca de una Escuela de Medicina para identificar la bibliografía importante aparecida en este terreno, como ejemplo de técnica e indicación de un orden de importancia. Se añade una relación de las revistas más importantes sobre estos temas.

*Revistas bio-médicas de uso moderado e intenso.*

THOMAS P. FLEMING y FREDERICK G. KILGOUR, New Haven, Conn., U.S.A.: El objeto de este estudio fué confeccionar una lista de títulos de revistas médicas de uso corriente que satisficieran más del 75% de las demandas en las Bibliotecas Médicas de las Universidades de Columbia y Yale. Columbia recibe unas 2.000 revistas, y Yale más de 1.500; los resultados se basaron en las tarjetas de pedido de revistas aparecidas entre el año 1959 y el mes de Junio de 1962. Este estudio, durante el cual se controló el uso de revistas durante seis meses en la Biblioteca Médica de Columbia (12.9% de la circulación entre Enero y Junio de 1962), y de un año en la Biblioteca Médica de Yale (12.5% de la circulación 1961/1962), demostró que un conjunto de 262 revistas satisfacía el 80% de las demandas en el período de tiempo comprendido entre el año 1959 y el mes de Junio de 1962. Sin embargo, es probable que algunas de todas las revistas recibidas, fueran utilizadas por lo menos una vez en estas Bibliotecas. Se proporcionan los títulos de 67 revistas las cuales son utilizadas en un porcentaje ligeramente inferior al 50%.

*Experiencias en el uso del material antiguo almacenado en lugares de acceso difícil.*

H. D. ERLAM, Dunedin, New Zealand.: Los estudios que se realizan sobre literatura médica en un determinado tema, suelen estar limitados a publicaciones corrientes y que han aparecido hace poco tiempo. Este trabajo trata de los resultados a que condujo una encuesta sobre la búsqueda de material almacenado en lugares remotos. Sobre un total de unos 40.000 volúmenes,

2500 monografías y 3500 revistas que fueron seleccionadas para ser archivadas, utilizando el criterio de su poca consulta o de poseer un contenido pasado de moda, durante un período de tres años, sólo fueron consultadas 20 de estas monografías y con ningún interés particularmente evidente. Unas 175 revistas archivadas fueron solicitadas igualmente, cubriendo éstas un amplio período de tiempo, y con sorprendente interés en temas de oftalmología y cirugía por parte de los lectores.

Esto puede sugerir la idea que dentro del material archivado, lo tocante a cirugía u oftalmología debe ser colocado de forma que sea rápidamente recuperable, así también como el material básico v.g., *British Medical Journal*, *Lancet* etc. en una palabra, el criterio utilizado para archivar el material, debe ser reexaminado.

#### *Servicio bibliotecario médico en el hospital.*

RALPH T. ESTERQUEST, Boston, Massachussets, U.S.A.: A causa de la creciente extensión de la literatura médica y de los numerosos campos de estudio de los hombres de ciencia médica, es imposible para una biblioteca hospitalaria proporcionar de sus estantes todos los libros y revistas solicitados por la clientela médica y estudiantil. Para resolver estas dificultades, se ha propuesto que la biblioteca del hospital seleccione una biblioteca médica y de investigación bien provista, para que le sirva de Biblioteca Depósito, y a la vez el desarrollo de un plan realista para utilizar las colecciones de la Biblioteca Depósito como suplemento de su fondo de libros más pequeño y de tipo práctico. Este plan realista presupone un acuerdo completo entre ambas bibliotecas y una relación contractual que establece el pago de los servicios prestados. Una de las partes esenciales del plan estriba en el contrato bien especificado, definiendo la cantidad y calidad de los servicios a cargo de la Biblioteca Depósito. Una cláusula básica ha de proveer el desarrollo de un sistema factible de vencer todos los inconvenientes y demoras tendientes a acumularse por la distancia entre la biblioteca del hospital y Depósito. Se recomiendan ciertos procedimientos para salvar el inconveniente de la distancia.

#### *Las bibliotecas médicas en la Unión Soviética, (ruso)*

A. MOROZOW, Moscow, U.S.S.R.: Las bibliotecas médicas constituyen una parte de la organización de bibliotecas soviéticas. El número total de bibliotecas de medicina en todo el país excede de 4.000, con una colección de más de 42.000.000 de volúmenes, que son consultados por más de un millón de lectores. La Biblioteca Central de Medicina del Estado ocupa un lugar especial entre estas bibliotecas. Actúa como centro metodológico, bibliográfico y de coordinación. Posee una colección de más de un millón de ejemplares, entre libros y revistas.

Toda la labor bibliográfica y de otros tipos realizada por las bibliote-

cas médicas, tiene por fin ayudar a las instituciones médicas. Las bibliotecas preparan bibliografía sobre temas médicos para su publicación de acuerdo con un plan. Las bibliotecas efectúan también trabajo de referencias e información.

La labor metodológica ayuda a solucionar los problemas más importantes que se presentan en las bibliotecas respecto a su trabajo y funciones específicas. El principal medio para obtener una adecuada orientación metodológica consiste en analizar el trabajo efectuado por varias bibliotecas, celebrar conferencias, intercambiar visitas, atender consultas y organizar cursos de calificación para bibliotecarios y bibliógrafos.

Los dos primeros trabajos son de valor esencial para el bibliotecario médico en nuestro medio. Pueden ayudar efectivamente al hacer nuestra selección de revistas, campo en que andamos bastante desorientados debido a la falta de entrenamiento especial. Se recomienda la revisión detenida de las listas de títulos de revistas que ofrecen.

El estudio de Erlam nos da valor para mover material antiguo alejándolo de la colección principal de acuerdo con su relativa utilidad. Algunos lectores de nuestras bibliotecas médicas consideran este tipo de material erróneamente de valor absoluto.

El artículo de Esterquest debe ser leído por nuestros bibliotecarios hospitalarios.

*Sexta Sesión: Cooperación interbibliotecaria, presidida por Samuel O. Falayi (Biblioteca Central de Medicina, Servicio Federal de Laboratorios, Yaba, Nigeria)*

#### *Esquema internacional de reproducción de literatura médica.*

BERYL FUFF y H. A. IZANT, Geneva, Suiza.: En 1960, la Organización Mundial de la Salud comenzó a usar un nuevo esquema para el intercambio internacional de copias de literatura médica. Los autores transcriben un detalle de este proceder y de los resultados obtenido hasta ahora.

#### *Cooperación interbibliotecaria en Suecia y la sección de medicina del Plan Scandia.*

FOLKE STROM, Göteborg, Suecia: En Suecia, como en Escandinavia en general, el sistema de préstamo interbibliotecario se halla ampliamente extendido. Las extensas bibliotecas de investigación mantienen tradicionalmente una política muy liberal de préstamos. De fundamental importancia para este sistema de intercambio seguido en Suecia es el mantenimiento de un catálogo de conjunto. La libre circulación de materiales de una a otra biblioteca se ve facilitada por las franquicias concedidas por los poderes públicos.

Durante la pasada década surgió la idea de establecer un sistema de adquisición cooperativa de material bibliográfico, entre las bibliotecas de

investigación de Suecia. El sistema de préstamo interbibliotecario, altamente desarrollado, posibilitó la realización de este proyecto. En 1956 se investigaron las posibilidades para extender el actual sistema de adquisición sobre bases de cooperación e incluir en él a las más importantes bibliotecas de Escandinavia. Así nació el llamado "Plan Scandia". En 1960 fue ya posible el discutir las posibilidades de su aplicación a la literatura médica. En una reunión celebrada en dicho año se convino que tal cooperación únicamente podría aplicarse a lo que los Escandinavos llaman literatura periférica. El plan debería abarcar solamente revistas, y limitarse a aquel material bibliográfico que, principalmente por razones idiomáticas, es poco usado en la investigación escandinava.

La tarea de su adquisición podría repartirse entre las distintas bibliotecas de los cuatro países. Este convenio haría económicamente posible un incremento en el fondo común de revistas de medicina y evitaría la innecesaria duplicación del material menos solicitado.

#### *Desarrollo del servicio de préstamo interbibliotecario entre las bibliotecas médicas Japonesas.*

TAKAO FUKUDOME, Tokyo, Japón: En 1927, la Asociación de Bibliotecas Médicas Japonesas estableció un sistema de préstamo interbibliotecario. Desde entonces, los miembros de la asociación han aumentado de 5 a 48 (todas las 46 bibliotecas de las Facultades de Medicina y 2 bibliotecas de las Escuelas de Odontología). Los servicios de la asociación han sido ampliados, especialmente a partir de la segunda Guerra Mundial. Gracias al desarrollo de listas unificadas y al servicio de fotoduplicación, ha aumentado grandemente el número de préstamos interbibliotecarios entre las bibliotecas asociadas. Hoy en día más del 80% de las demandas son cumplimentadas con fotocopias. Por otra parte, la proliferación de la literatura médica ha hecho muy necesaria esta cooperación entre las bibliotecas, especialmente en el plano internacional. En 1948 se estableció un acuerdo referente al servicio de fotoduplicación entre la Asociación de Bibliotecas Médicas Japonesas y la Biblioteca Nacional de medicina.

#### *Dificultades a superar*

M. DOREEN E. FRASER, Vancouver, B.C., Canadá: Se describen los problemas surgidos y las experiencias adquiridas durante el establecimiento de la Biblioteca biomédica de la Universidad de la Columbia Británica, señalándose las ventajas e inconvenientes de la misma. Se indica igualmente la importancia de la Unión de bibliotecarios médicos.

Se comenta la evolución de las bibliotecas desde la fundación de la Biblioteca Biomédica, en 1961, incluyendo en el comentario el Servicio de bibliografía médica, de ámbito provincial en la C.B., y las recientes actividades de

los bibliotecarios canadienses de las Facultades de Medicina. Se mencionan igualmente las recomendaciones sobre bibliotecas médicas, presentadas por el Comité de Bibliotecas médicas, C.L.A. - A.C.B., en su memoria a la Canadian Government's Royal Commission de Servicios Sanitarios. Se hace igualmente mención al informe presentado después de la inspección de doce bibliotecas médicas, preparado por el Comité especial de Educación Médica de la Comisión Real, el cual no será dado a conocer públicamente hasta mitad del verano de 1963.

*Préstamo interbibliotecario, 1952-1962. ¿Diez años de progreso?*

ELIZABETH L. KEENAN, Brooklyn, N.Y. U.S.A.: Aunque el Código general de Préstamos Interbibliotecarios, revisado en 1952, fué preparado con el propósito de aliviar la "crisis" existente en aquel entonces, en los servicios de préstamo interbibliotecario, hoy nos hallamos ante los mismos problemas que dieron origen al código; a saber, el uso de bibliotecas demasiado distantes para obtener en préstamo material que puede obtenerse localmente, falta de verificación en las referencias, restricciones en el material prestado y su utilización subsiguiente, y el costo creciente del servicio de préstamo. Se efectuó una breve descripción del uso y abuso de los préstamos interbibliotecarios en la Biblioteca Nacional de Medicina, así como las alternativas que se hallan en estudio en varias regiones en substitución del préstamo. Para aliviar la situación actual se propone que el Gobierno otorgue a las bibliotecas médicas y científicas una subvención sobre la base de un porcentaje de las operaciones de préstamo interbibliotecario (2% de la circulación total), levante las restricciones en el material a prestar, se empleen en mayor extensión las fotocopias en lugar de los originales, y se instauren procedimientos estandarizados para el manejo de las demandas de información.

El día que nos decidamos en el Perú a organizar una verdadera cooperación bibliotecaria que no se base únicamente en la relación personal entre bibliotecarios, sino señale compromisos formales, será necesario de revisar los trabajos aquí reunidos para aprovechar de las experiencias en países de características variadas.

*7a. Sesión: Problemas especiales de bibliotecas históricas (médicas), presidida por F. LeFanu (Royal College of Surgeons, Londres)*

*Las colecciones de historia de la medicina y algunos problemas planteadas por las mismas.*

WILLIAM DOSITE POSTELL, New Orleans, La, U.S.A.: La organización de una colección histórica en una biblioteca médica plantea numerosos problemas, entre los que se destacan la elección del material, su clasificación y las limitaciones de espacio. Este trabajo analiza la organización de esas colec-

ciones, especialmente en relación con los libros y revistas de la Biblioteca médica que Rudolph Matas de la Universidad de Tulane posee. El problema de clasificación se discute con detalle. Se sumarian los esquemas empleados por los principales sistemas de clasificación, particularmente el de la Biblioteca Nacional de clasificación de Medicina. Se expone la expansión de este esquema para adaptarse a nuestros propósitos. Dicho esquema comprende la clasificación de "Americana" por temas en lugar de hacerlo por Estados; el cambio de fecha final de "Americana" hasta 1.900; la agrupación de las historias de las especialidades con libros de historia de la medicina y el reconocimiento del problema inherente a la reclasificación de los libros de medicina y cirugía militar. También se discute la selección y clasificación de revistas relacionadas con la historia de la medicina.

*El material bibliográfico y la biblioteca: la dispersión de los documentos de Beaumont*

IRWIN H. PIZER, St. Louis, Mo., U.S.A.: Se expone la confusión, que puede imputarse a las referencias equivocadas y que se mantuvo durante muchos años, acerca de la ubicación de la mayor parte de los documentos de William Beaumont. Primeramente se creyó que la colección se hallaba en la Biblioteca Nacional de Medicina, pero actualmente se encuentra en la Biblioteca de la Escuela de Medicina de la Universidad de Washington. Ello ha podido esclarecerse merced al descubrimiento de una serie de cartas previamente inéditas de Sir William Osler, como también de otros nuevos materiales encontrados. Se revisa la historia de la biblioteca de la Escuela de Medicina de la Universidad de Washington y se comentan los hechos que motivaron la presencia de los documentos mencionados en aquella biblioteca en lugar de la Nacional de Medicina. Considera asimismo algunos de los problemas que la dispersión de los materiales de documentación plantea al estudiante. Basándose en el ejemplo de los documentos de Beaumont, se citan diversas localizaciones de dichos materiales y se describe brevemente su contenido.

*Títulos de temas en la Wellcome Historical Medical Library*

E. GASKELL, Londres, Inglaterra: La solidez y unidad de la profesión de bibliotecario especialista en temas médicos arranca en gran parte desde la existencia de la Biblioteca Nacional de Medicina. La cantidad de sus publicaciones ha traído la necesidad de una estandarización dentro del mundo de los títulos de los temas médicos. El sistema de la Wellcome Library es similar, por otra parte a la lista autorizada de la Biblioteca nacional de Medicina; sin embargo, ha sido preciso añadir referencias y títulos adicionales para abarcar: 1) Temas sobreséidos, 2) fenómenos históricos con nombres distintos y peculiares a cada época, 3) temas sociales, religiosos y de otras ramas de la Historia, y 4) epónimos. El catálogo posee tres partes: topográfica, biográ-

fica y tópica. Con frecuencia los textos antiguos describen las enfermedades ambiguamente o usan una terminología que ya ha sido abandonada. La publicación trimestral *Current Work* presenta algunas simplificaciones (v.g. eliminación de algunos subtítulos) y recientemente ha introducido referencias eliminando la repetición innecesaria facilitando la consulta al lector.

Las disertaciones sobre el aspecto histórico de la biblioteca médica indudablemente enriquecen nuestra cultura profesional. Pero no contamos con colecciones históricas de calidad para poder aplicar las experiencias y sugerencias transmitidas.

Se considera en forma general que la elección de los temas para las sesiones, así como la selección de trabajos ha sido muy acertada. Se han tenido en cuenta puntos de verdadero interés general presentados por autoridades en la materia.

Las personas que deseen leer los artículos, aquí ofrecidos en resumen, podrán hacerlo en el *BULLETIN OF THE MEDICAL LIBRARY ASSOCIATION*, vol. 52, N° 1, enero de 1964, donde figuran en su idioma original (en la mayoría de los casos, en inglés). Esta revista existe en la Biblioteca de la Facultad de Medicina.

CRISTINA DUARTE DE MORALES  
*Invitada por la Medical Library Association*



# Los estudios de Chavín

(1553-1919)

*A la memoria de dos ilustres  
peruanistas*

*E. W. MIDDENDORF Y  
JULIO C. TELLO*

## INTRODUCCION

El presente trabajo tiene por objeto proporcionar una relación analítica de cuanto se ha dicho sobre Chavín, desde las primeras referencias consignadas por Cieza de León en 1553 hasta los estudios efectuados en el año 1919. La obra representa un primer producto de los pasos preliminares dados por el autor en su proyecto destinado a consagrar su vida entera a los problemas tocantes a la arqueología Chavín, clave para la comprensión del proceso cultural del antiguo Perú.

Cuatro grandes secciones constituyen el cuerpo de nuestra monografía. La primera abarca el examen de los datos ofrecido por viajeros de los siglos XVI y XVII; las dos secciones siguientes, los estudios de los siglos XVIII y XIX respectivamente; las investigaciones sobre Chavín llevadas a cabo dentro del período comprendido entre 1900 y 1919, son comentadas en la cuarta y última sección.

El punto de partida de nuestro estudio (1553) ha sido establecido en atención a las referencias más antiguas logradas en relación a las ruinas de Chavín. La primera exploración arqueológica dirigida por J. C. Tello a Chavín de Huantar en 1919 marca, por otra parte, el límite final de nuestra obra. Esta fecha cierra la primera parte de la historia de los estudios de Chavín. La segunda parte, de 1919 a hoy, debe enfocarse con otra metodología y merece estudio especial.

A partir de 1919 —con las investigaciones llevadas a cabo por el Dr. Tello— *Chavín* adquiere importancia trascendental en el panorama arqueológico peruano; en una magnitud de la que no había gozado antes, debido principalmente a que en adelante su estudio ya no sólo venía a circunscribirse a los restos antiguos del yacimiento de Chavín de Huantar sino tam-

bién —redescubriéndose la vieja y olvidada teoría de Middendorf— a los sitios en donde se supone llegaron irradiaciones ejercidas por ese su centro epónimo; en la práctica, a todo el Perú. Pero no fue precisamente el hecho anterior —es decir el comienzo del apogeo de los estudios sobre Chavín a partir de Tello— la razón definitiva que nos ha inducido a poner punto final a nuestro estudio en el año 1919. Fue en primer lugar el criterio de continuidad cronológica adaptado inicialmente, la circunstancia que nos obligó a limitar nuestro trabajo, rematándolo en la referida fecha. En efecto, la sucesión estrictamente cronológica de los autores que se han ocupado de Chavín, sólo era posible extenderla hasta la época en que el Dr. Tello empezó a interesarse por su arqueología. Esto, en vista de que posteriormente los estudios resultan ser tantos, y tantas también las obras que se escribían sobre Chavín —algunas en forma contemporánea— que llegaba a ser materialmente imposible situar, a partir de esa fecha, a un autor antes o después con respecto a otro. Por remate, un sistema de tabulación en orden cronológico, a establecerse para aquellos que se habían ocupado de Chavín con posterioridad a 1919, resultaba carente de importancia en vista de que la mayoría de los principales monumentos pertenecientes a esas ruinas ya se habían descrito y divulgado. Y, por otra parte también, porque ya habían quedado planteados con anterioridad a 1919 los problemas fundamentales concernientes a Chavín; tal como, por ejemplo, aquel de la propagación de la “Cultura Chavín”, con irradiaciones desde su “eje” en Chavín de Huantar. Fue, finalmente, el carácter esencialmente exhaustivo de nuestro trabajo, lo que obligó al autor a poner punto final en 1919 a la primera parte de su examen de los estudios de Chavín. Si hasta esa fecha había sido posible reunir más o menos todo lo dicho sobre Chavín, registrando tanto las noticias más importantes como también aquellas que no pasaban de ser simples alusiones o repeticiones, este empeño, después de 1919, no sólo resultaba en extremo penoso —por la abrumadora cantidad de referencias que incidentalmente se llegaron a publicar a partir de ese año—, sino también falto de objeto y utilidad. En efecto, las investigaciones efectuadas por el Dr. Tello sobre Chavín, por el carácter novedoso y la trascendencia de los resultados obtenidos, despertaron una ferviente y general preocupación por todo lo concerniente a la arqueología Chavín; poniendo en marcha, de este modo, una copiosa literatura de modesta categoría científica y, además, incitando por doquier menciones sin ninguna importancia a Chavín. Pero, la difusión de la tectria sobre la amplia propagación cultural de Chavín y los sucesivos descubrimientos hechos al respecto por el Dr. Tello, además de despertar interés general sobre este tema, condujo, también, a que en adelante casi todos los estudios sobre arqueología peruana, por más que tuviesen por meta investigaciones en yacimientos muy apartados de las ruinas de Chavín, se vieran obligados a incidir en la problemática Chavín, desde que se impuso la idea de un estrato Chavín panperuano (horizonte). Registrar todas estas referencias y comentarlas, es decir, todas las menciones sobre Chavín escritas entre 1920 al presente, equivaldría

a aludir a una gran parte de la producción arqueológica especializada y no especializada, lo que consideramos no hubiese tenido objeto. Sobre todo porque ello hubiese requerido de un método distinto al adoptado hasta 1919. Sin embargo, para que nuestro trabajo no apareciese inconcluso y con el fin de que siempre presentase una visión bibliográfica Chavín lo más completa posible, hubimos de incluir al final de este estudio, en forma de *Apéndice*, una lista de los trabajos más importantes escritos sobre Chavín desde 1919 hasta la fecha, ordenada por temas. Con el mencionado Apéndice deseamos completar este vacío y creemos poder ofrecer un cuadro más o menos completo de los estudios sobre Chavín desde los más antiguos hasta los más recientes.

A propósito del criterio cronológico que hemos observado en la confección de nuestro estudio se hace necesario aclarar que, para posponer o anteponer respectivamente a un autor con relación a otro, fue necesario que no sólo nos guiáramos de la fecha de publicación de la primera obra que contenía referencias a Chavín. Algunas veces se requirió, para ubicar con precisión la prioridad de un estudioso sobre otro, el recurrir a otros datos y criterios que ayudaran a dilucidar el problema. Fue así que —cuando la fecha de publicación resultaba tardía— debimos considerar también la fecha de la visita a las ruinas de Chavín del autor; aquello de si tuvo más de una ocasión de visitar las ruinas; de si sus observaciones y conclusiones fundamentales sobre Chavín aparecieron en su primera obra o si después; de si las fuentes de información a través de la literatura que consultó fueron tales o cuales estudios; de si los resultados de sus investigaciones aparecieron poco después de conocer éste o aquel los monumentos de Chavín, o de si había dejado pasar mucho tiempo; y, en fin, de si gravitaron otros factores más que podrían inducir a ubicarlo, según el caso, como un investigador más antiguo o más reciente en nuestra relación cronológica. Claro está que la unilateralidad de considerandos, en el criterio cronológico adoptado, nos hubiese llevado fácilmente por caminos errados. Así, por ejemplo, habríamos tenido que señalar erróneamente al naturalista Haenke (Bauzá), como a uno de los autores que se ocupa de Chavín en pleno siglo XX —pues la edición de su libro que contiene referencias a las ruinas data de 1901—, pese a que, como es sabido, sus investigaciones se realizaron mucho tiempo antes, o sea en las postrimerías del siglo XVIII. Otros casos parecidos a este —aunque mucho más complicados—, se nos presentaron frecuentemente en esta investigación y han sido allanados empleando el criterio elástico referido, que ayuda a una mejor comprensión de la evolución de los estudios sobre Chavín.

Debemos manifestar que los primeros datos que nos orientaron sobre algunos de los autores que se habían ocupado de las ruinas de Chavín con anterioridad a Tello, fueron aquellos que se registran escuetamente y con serias superficialidades en la "Introducción" a la monografía *La Cultura Chavín. Dos nuevas colonias: Kuntur Wasi y Ancón*, escrita por la Dra. Rebeca Carrión Cachot en 1948. Pero fue sobre todo el meritorio trabajo bibliográfico sobre Chavín, publicado en 1952, por el señor Julio Espejo Núñez, el que

más útil nos resultó durante los primeros tanteos en la tarea eurística de nuestro estudio. En el trabajo del Sr. Espejo se tiende a presentar una relación bibliográfica exhaustiva, aunque escueta, de los que se han ocupado de Chavín, pues al lado de las obras más importantes se mencionan también las simples referencias e, igualmente, los artículos escritos con carácter no especializado. Sin embargo, nos permitimos observar que, mientras la bibliografía mencionada señala a 8 personas como autores que se han ocupado de Chavín hasta el año 1919, nuestra tesis, en cambio, enumera y analiza a 35 autores que han tratado de Chavín en el mismo lapso.

Ello no justifica que pretendamos haber agotado el tema, pero, sí tenemos la seguridad de haber registrado a los autores principales y haber señalado la mayor parte de los estudios y referencias escritas, vertidas sobre Chavín antes de 1919. Es verdad que hemos alcanzado la cifra de 35 autores en razón de haber incluido a muchos escritores que sólo accidentalmente y en forma muy vaga han aludido a Chavín. Pero, al lado de éstos, también tenemos la suerte de haber considerado los nombres de algunos estudiosos que no podían omitirse en ninguna bibliografía Chavín. Nos referimos, por ejemplo, a Max Uhle, quien, si bien nunca se mostró muy entusiasta en las investigaciones sobre problemas de Chavín, no por eso dejó de emitir una serie de opiniones sobre el tema, antes y después de los estudios emprendidos por el Dr. Tello en Chavín de Huantar, en 1919. Es cierto que los juicios de Uhle no fueron publicados en un libro especial o en un artículo destinado únicamente a Chavín. Estos se hallan diseminados en una multitud de pequeñas, pero sabias monografías. Creemos que el hecho de aparecer estos juicios de Uhle refundidos, no constituye motivo para que sean omitidos en una bibliografía en la que se ha querido registrar escrupulosamente todas las referencias a Chavín; especialmente nó, cuando también se menciona a varias personas bien intencionadas, pero cuyas investigaciones sobre Chavín carecen de toda importancia.

Cada autor es estudiado en nuestra tesis en capítulo aparte. Antes de analizar sus investigaciones sobre Chavín, damos sobre cada cual, a manera de pequeña introducción, algunas noticias biográficas, a fin de poder apreciar mejor la validez de sus juicios. Esta información suele contener los más relevantes antecedentes personales del autor y está completada con notas al pie de página en las que figuran sus principales obras. Según la importancia de su aporte en relación a Chavín nos hemos detenido, con más o menos intensidad, en estas noticias generales sobre los autores. Cuando se daba el caso de que la biografía de un estudioso de Chavín, de categoría, era poco estudiada o conocida, nos hemos permitido extendernos un poco más de la cuenta en nuestras referencias, siempre con la intención de que el conocimiento general de su obra sirviera a una mejor valorización de sus juicios sobre las ruinas de Chavín. Cuando los datos biográficos sobre determinado autor resultaban ser lo suficientemente difundidos nos hemos circunscrito a proporcionar sólo sus rasgos biográficos más saltantes y los pasajes directamente relacionados

entre el autor y su investigación sobre Chavín, dejando en casos intermedios, a que las anotaciones marginales suplieran nuestras escuetas referencias.

La ordenación cronológica por autores y la agrupación de los mismos en determinadas etapas de tiempo, nos ha permitido entrever los momentos de apogeo y los de poca preocupación en los estudios sobre Chavín: Contadas son las referencias cincocentistas sobre las ruinas en mención; en el siglo XVII sólo tropezamos con las noticias de Vázquez de Espinosa; después, se observa olvido y gran despreocupación por espacio de más de dos centurias, interrumpidas tan sólo por algunas vagas observaciones sobre las ruinas consignadas en la obra de Haenke (Bauzá), que fue recopilada a fines del siglo XVIII. Es sólo hasta poco después de las guerras de la emancipación sudamericana —a partir de las exploraciones de nuestro compatriota Mariano Eduardo de Rivero—, que se despierta, y progresa rápidamente, un gran interés por conocer los secretos de los misteriosos y monumentales escombros de Chavín de Huantar. Durante ese siglo desfilan por Chavín numerosos viajeros y exploradores, que comienzan a estudiar las ruinas con criterio científico. Sobresalen en esta época, entre otras, las observaciones tomadas hacia 1860 por el gran naturalista italiano Raimondi. Pocos años después, Middendorf descubría, gracias a sus extensos viajes de estudio, la propagación de la cultura Chavín a la costa septentrional del Perú y a ciertas regiones norandinas. Es esta la época de mayor apogeo que experimentaron los estudios sobre Chavín, en el lapso comprendido entre el siglo XVI y 1919. Pero las importantes deducciones de Middendorf, que introducían, por primera vez, el concepto de una cultura Chavín, cayeron pronto en el olvido o fueron ignoradas del todo. No obstante —principalmente a fines del siglo pasado y a principios del presente—, se hace notorio una preocupación desmedida por relacionar las ruinas y los grabados de sus piedras con expresiones de civilizaciones de otros continentes, con la esperanza de que las supuestas analogías sirvieran de nuevas pruebas en favor de las conclusiones exóticas de los Patrón, Polo, Cisneros y otros más, que señalaban procedencia aria, indostana, egipcia, asiria, etc. a las razas y culturas americanas; teorías éstas, basadas principalmente en el terreno pseudo-científico de conclusiones obtenidas por medio de comparaciones lingüísticas interpretadas de la manera más arbitraria. Esta etapa de repeticiones y comparaciones insustanciales, presente a fines del siglo XIX fue —salvo contados y laudables esfuerzos aislados— de decadencia en lo que toca a los estudios sobre Chavín. Perduró hasta el advenimiento del Dr. Tello, quien habrá de dar un nuevo e insospechado empuje a los estudios sobre Chavín, a partir ya de sus primeras investigaciones, emprendidas en 1919.

Pero no sólo los altos y bajos en el interés y las indagaciones sobre Chavín, permiten establecerse a través del criterio estrictamente cronológico adoptado en nuestro estudio. También éste ayuda a señalar a los verdaderos precursores y descubridores de ciertas teorías fundamentales; así como nos indica a los que sólo son continuadores, a los que difunden ideas concebidas

anteriormente y a los que tan sólo atienden a repetir fielmente los resultados ajenos, a veces hasta mal interpretándolos. Si se insistiera en hacer una división de los estudios de Chavín atendiendo a los aportes que marcaron época, no vacilaríamos en seccionar los estudios Chavín en dos grupos: los anteriores a Middendorf y los posteriores a él. Y, en efecto, la teoría de Middendorf sobre una *Cultura Chavín* con su centro o *foco* en Chavín de Huantar, es la más trascendental que se ha enunciado en los anales de los estudios sobre Chavín antes de 1919, y bien merece, por sí sola, demarcar épocas. Sus notables descubrimientos, que nos indican que diversos lugares apartados geográficamente de las ruinas estarían relacionados a ellas por el estilo —tanto a través de la cerámica como de la arquitectura— no fueron, sin embargo, hasta la fecha, citados debidamente. La causa de ello puede radicar en que los trabajos de Middendorf solo vieron la luz en publicaciones escritas en el difícil idioma alemán. De esta manera permanecieron sus importantes teorías ignoradas por posteriores estudiosos, quienes se coronaron como los auténticos descubridores de esta hipótesis trascendental.

A partir de las investigaciones del Dr. Middendorf, nuestros comentarios no podían ya circunscribirse sólo a las ruinas de Chavín y a las piedras grabadas encontradas en ese yacimiento; también debían ahora involucrar lo que va comprendido en el concepto de *Cultura Chavín*, a la que se le señala una área de propagación muy vasta, verificada, ampliada y situada cronológicamente después de 1919 por Tello. A pesar de ello, hemos tratado siempre de emplear con mucha discreción los términos de *Imperio Chavín*, *Cultura Chavín*, *Colonias Chavín*, etc..., puesto que, como bien lo suele remarcar nuestro maestro, J. C. Muelle: si bien es cierto que existe una relación entre el arte lítico de Chavín y los motivos que adornan otros objetos encontrados lejos de las ruinas, esta relación no implica, necesariamente, la presencia de una antigua organización política *imperial* Chavín.

Sabemos que este trabajo no constituye una tesis de aquellas que podrían darse en llamar brillantes; no es, tampoco, un estudio que se avoque a un tema que requiera gran aporte original. No pasa de ser un esfuerzo paciente, en el que se registran y comentan los estudios sobre Chavín efectuados en el lapso comprendido entre 1553 y 1919. Sin embargo, abrigamos la esperanza que nuestra contribución pueda ser de alguna utilidad para aquellas personas que se inician en las investigaciones sobre Chavín y deseen, previamente, tener una visión panorámica de los estudios ya efectuados. Ello les evitará la desazón de presentarse como autores de ideas que ya han sido expuestas por otros.

Lima, diciembre de 1954\*

---

\* Con el título *Los estudios de Chavín*, el autor presentó esta obra a la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, para optar el grado de Bachiller en la especialidad de Arqueología (1954). La tesis fue aprobada por unanimidad, con la nota de Sobresaliente. Considerada la mejor tesis del año, su autor obtuvo el *Premio*

## PRIMERA PARTE

(Siglos XVI y XVII)

## I

PEDRO CIEZA DE LEON

(1518-1560)

Es al cronista Cieza de León a quien debemos las primeras referencias sobre las ruinas de Chavín de Huantar. Sus magníficos libros sobre geografía e historia antigua del Perú, bien pueden considerarse como tratados de carácter científico. No obstante ser anteriores a los de los Montesinos y Cabello, poseen los libros de Cieza corte superior indiscutible.

Aproximadamente por el año 1548 debió conocer Cieza los monumentos de Chavín, ruinas que designa simplemente como una "antigualla o fortaleza" sin aludir a la toponimia "Chavín". Sus comentarios sobre estos famosos vestigios fueron publicados en Sevilla, en 1553; figuran en su *Crónica General del Perú* que, según, afirmaciones del propio Cieza, contiene los datos y observaciones recogidos por él entre 1541 y 1550.

## LA "ANTIGUALLA" DE CIEZA Y SU IDENTIFICACION CON LAS RUINAS DE CHAVIN.

El primer problema que se presenta al analizar la versión que da Cieza de las ruinas de Chavín es que, al describirlas, éste no menciona nombre, limitándose a designarlas como una "antigualla o fortaleza"<sup>1</sup>. Por remate, el pasaje en el que se alude a estos vestigios no contiene claras referencias geográficas y, más bien, da a entender en él, que el dicho "apuesto antiguo" quedaba en Huaraz, o en las inmediaciones de este lugar. Esto ha hecho suponer que la mencionada versión no se refiera a Chavín, sino a las ruinas de *Pumacayán*, que quedan cerca de la ciudad de Huaraz. Uno de los principales sostenedores de esta tesis es el padre Alberto Gridilla<sup>2</sup>. Por otra parte, si bien es cierto que la descripción parece corresponder a Chavín y no a *Pumacayán*, nos extraña encontrarla citada sin comentarios, en los demás autores que tratan de Chavín, como una alusión a las ruinas de este nombre. Ninguno se ha detenido a examinar en forma crítica el problema y a tratar de resolver, debidamente, de si los monumentos descritos por Cieza

*Nacional de Fomento a la Cultura* ("Javier Prado"), en 1955. Se da a estampa tal como fue presentada originalmente, salvo algunas correcciones de forma necesarias a toda obra que pasa a imprenta. Escrita a los 24 años, el autor ha abandonado algunas de las consideraciones expuestas en ésta su primera experiencia en la investigación del pasado.

1 Cieza de León, 1553, capt. LXXXII.

2 Gridilla 1933, (en parte); 1937, pp. 264-265.

en el cap. LXXXII de la obra mencionada, corresponden o nó a los que se presentan en Chavín de Huantar.

Es factible que tanto Rivero<sup>3</sup>, Raimondi<sup>4</sup>, Wiener<sup>5</sup>, Middendorf<sup>6</sup> y otros estudiosos más de Chavín, conocieran perfectamente aquella descripción de Cieza, mas, al encontrar oscura su identificación cautelosamente debieron abstenerse de citarla como una referencia antigua a los monumentos de Chavín de Huantar. El primero en referirse a esta descripción y reproducirla en extracto, fue don Sebastián Lorente; sin embargo, Lorente, consideraba que era una referencia a Pumacayán y no a Chavín<sup>7</sup>. Parece que fue el doctor J. T. Polo el primero en atribuir la descripción referida a las ruinas de Chavín. Al publicar por primera vez su erudito estudio titulado "La piedra de Chavín", que viera la luz en las páginas de la "Revista Americana" entre 1891 y 92, aún no hace alusión alguna a ella; pero, en la segunda edición de este artículo (7 años después), la transcribe en la segunda de sus cinco sustanciosas notas que no aparecen en la edición anterior y que ahora sumaba a su monografía en vía de apéndice<sup>8</sup>. Si bien Polo copia íntegramente la versión de Cieza sobre la misteriosa "antigualla" y la atribuye a Chavín, no ofrece, sin embargo, ninguna explicación que aclare el por qué la consideraba como una descripción de las mencionadas ruinas; ello —como vimos— no concuerda con la alusión que aparece en la obra de Cieza, en la que se expresa que se trata de un monumento en Huaraz. Creemos que Polo, con justicia, vislumbró que la descripción coincidía con las características que presentan las ruinas de Chavín intuyendo una posible transposición de Huaraz por Huari; posibilidad ésta que, en caso de probarse, solucionaría definitivamente el problema. En efecto, la antigua ciudad de *Huari del Rey* está a una jornada distante de las ruinas de Chavín y, lo que es concluyente, queda, también, aproximadamente a 8 leguas de distancia de Piscobamba, medida que ofrece Cieza. Huaraz, en cambio, está mucho más lejos de Piscobamba, por lo que las 8 leguas que Cieza indicaba entre Piscobamba y "Guaraz", parece corresponder, efectivamente, a Piscobamba-Huari y no a Piscobamba-Huaraz. ¿Hubo acaso una confusión en Cieza entre los vocablos Huaras y Huari? No sería, en efecto, imposible una equivocación, atendiendo a que ambas toponimias, escritas antiguamente "Guaraz" y "Guare", respectivamente, presentan una semejanza estrecha. El hecho de hallarse además estas dos poblaciones relativamente cercanas, pudo haber contribuido aun más a una posible transposición entre ambas toponimias. No sería demás una revisión de los manuscritos originales que sirvieron a la edición de la Crónica General o las notas de viaje que tomaba Cieza en sus recorridos —si es que existieran naturalmente—; pueda que en estos constara, efectivamente, "Guare" por "Guaraz", con lo que el problema sobre la

3 Rivero, 1857, pp. 70-74.

4 Raimondi, 1873, pp. 210-217.

5 Wiener, 1880, pp. 196-204; 574-575, etc.

6 Middendorf, 1893-95, t. III, pp. 88-104.

7 Lorente, 1860, p. 103.

8 Polo, 1899-1900, pp. 276-278 ("Nota 2ª").



identificación de las ruinas de Chavín con la antigualla descrita por Cieza en el capítulo LXXXII, quedaría para siempre resuelto<sup>9</sup>.

Sintetizando las dos tesis, la que adjudica a Chavín la referida descripción de Cieza y la que la rechaza, atribuyéndola como referencia a las ruinas de Pumacayán, tenemos, en primer lugar, que la última tendencia se apoya: 1º) en la no mención de la toponimia Chavín; 2º) en que la antigualla es descrita como situada en las inmediaciones de Huaraz, y 3º) en la afirmación de que la descripción no corresponde a las características que ofrecen las ruinas de Chavín, mas si a las que presentan los vestigios de Pumacayán. La otra tesis, que pretende adjudicar a Chavín la descripción de Cieza es, como ya dijéramos, una suposición que nunca ha sido fundamentada. A continuación presentaremos, en síntesis, algunas pruebas, a las que hemos aludido ya, y que contienen razonamientos respaldadas en un análisis que nos llevan a inclinarnos en favor de esta segunda suposición. Son éstas:

1º) *Supuesto de una transposición; entre la toponimia "Guaraz" y "Guare" (Huari).*—Esto está justificado por la articulación parecida entre ambos vocablos y la cercanía en que se encuentran ambas poblaciones.

2º) *Incongruencias en las distancias indicadas por Cieza.*—Así, Cieza afirma que de Piscobamba pasó a Huaraz, a "8 leguas" de distancia. Como se puede apreciar en el diseño adjunto esta distancia corresponde aproximadamente a la que se recorre de Piscobamba a Huari, mas no al recorrido de Piscobamba a Huaraz, que es de mucho mayor distancia.

3º) *El paso por Pincos puede representar otra prueba importante aunque no definitiva.*—En efecto, después de mencionar Cieza la toponimia Huaraz y de describir la "antigualla", nos dice que pasó a Pincos. Esto quiere decir que de Piscobamba se habría dirigido a Huaraz, para luego atravesar nuevamente la Cordillera Nevada y dirigirse a Pincos (antigua provincia y tribu que se encuentra ubicada en la margen derecha del río Mosna, extendiéndose hasta el Marañón), y en cuyo trayecto habría conocido las ruinas de Chavín. Esta ruta (Huaraz-Pincos) llevaba por un camino secundario que, cerca de San Marcos, empalmaba con el gran ramal que atravesaba de norte a sur el territorio de los Conchucos y el que juntándose finalmente con uno igual —que pasaba por el Callejón de Huaylas— cerca ya de Huánuco Viejo, formaba la gran vía incaica que unía por encima de los Andes Quito con el Cuzco. El camino secundario aludido, se desviaba del camino ancho que venía del Callejón con dirección a Huánuco Viejo; Cieza, cuya *próxima etapa de viaje era justamente Huánuco Viejo*, si realmente se hubiese encontrado en "Huaraz" no hubiese tenido necesidad de abandonar el buen camino real para dirigirse por el sendero que conducía por Pincos a Huánuco Viejo, y hubiera escogido, prudentemente, el más cómodo y más tran-

<sup>9</sup> Esta suposición ha llevado a que un estudioso afirmara últimamente [Carrión, 1948, p. (99)] —dando por resuelto el problema—, que Cieza, al pasar en 1548 por Chavín, "desiganaba a estas ruinas con el nombre de "Huari". Confiamos en que esto se deba a un error de imprenta, ¿o es tal vez un acto fallido?

sitado. Empero, si como suponemos, salió de Huari con dirección a Huánuco Viejo, tenía que pasar forzosamente por el territorio de los Pincos, por el camino grande, de Conchucos, que iba de Huari por las inmediaciones de Chavín, al pasar por la actual población de San Marcos (antiguamente la población más importante de los Pincos, llamada "Collanapincos") y que se dirigía después a Huánuco Viejo.

4º) *Caracterización de las ruinas, en la descripción de la "antigualla".*— Esta prueba es sin lugar a dudas la más poderosa para afirmar que la referida "antigualla" corresponde a Chavín. En efecto, la descripción de Cieza coincide sorprendentemente con las características de los monumentos que se encuentran en Chavín. a).—En cuanto a *la forma* que debía tener la "antigualla", Cieza nos dice que era "a manera de cuadra". b).—*Las medidas* que nos proporciona Cieza son mucho más reveladoras, pues coinciden aproximadamente con la estructura principal de las ruinas y están lejos de caracterizar el tamaño de la huaca de Pumacayán. Las distancias consignadas son "de largo ciento y cuarenta pasos y de ancho mayor". c).—Otro dato interesante es la mención que se hace a las llamadas "*cabezas-clavas*", que primitivamente adornaban los muros exteriores de los edificios (existe hasta la fecha una completa que se encuentra en su lugar). Cieza alude claramente a ellas al referirnos que por muchas partes de la antigualla iban "figurados rostros humanos". La indicación de Cieza de que vió también "figurados talles humanos", ha motivado que el P. Gridilla se apoyara en ello y afirmara que en Chavín "no se encuentran las estatuas a las que hace mención Cieza, mas sí en Pumacayán<sup>10</sup>. Es verdad que en Chavín no se encuentran estatuas humanas de cuerpo entero, pero nosotros estamos inclinados a creer que Cieza no tuvo la intención de referirse a "esculturas", sino a los grabados de seres antropomorfos y de animales que estilizados se perciben en muchas piedras procedentes de Chavín. La palabra "figurados" que cita Cieza es en primer lugar por sí algo vaga y en segunda instancia, corrobora nuestra posición cuando en el mismo párrafo en que se describe la antigualla, alude a "las figuras esculpidas en la piedra". La palabra "esculpidas" puede interpretarse no sólo como una obra trabajada en forma plástica, sino también, como una de "relieves" ejecutados en una lápida. Si bien existe también en Pumacayán obras líticas, no constituye, como en Chavín, el elemento más característico de ese yacimiento.

Todo lo afirmado, nos conduce por ahora, a considerar la descripción de Cieza registrada en el capítulo LXXXII, como una referencia a las ruinas de Chavín de Huantar y no a Pumacayán ni a otras ruinas.

#### ANÁLISIS DE LA DESCRIPCIÓN DE CIEZA.

En el capítulo anterior ya hemos tenido la oportunidad de comentar los datos que nos proporciona Cieza referentes a la forma de las ruinas, a las

10 Gridilla, 1937, p. 273.

medidas y a las piezas de arte lítico que el viera hacia 1584, aproximadamente. Réstanos ahora analizar otras importantes referencias consignadas en su descripción. En primer lugar constataremos, citando párrafos del propio Cieza, que el insigne cronista hace mención de dos posibilidades sobre el origen de las ruinas, el "incaico" y el "preincaico"; luego, veremos la alusión que nos proporciona acerca de los constructores y de la exterminación de éstos.

*Origen Incaico de las Ruinas*      Sobre esto Cieza refiere que al decir de algunos indios "los *ingas*" en señal de triunfo por haber vencido cierta batalla, "*mandaron hacer aquella memoria*".

*Origen Pre-Incaico de las Ruinas*      Otros cuentan, nos dice Cieza, "y lo tienen por más cierto", que no se construyeron en la época de los Incas, sino "*mucho tiempo antes que los ingas reinasen*".

*Alusión a los constructores*      Al respecto Cieza recoge la tradición de que antes de la conquista incaica de esa región, "hubo en aquellas partes hombres a manera de gigantes<sup>11</sup>, tan crecidos como lo mostraban las figuras que estaban esculpidas en las piedras".

*Exterminación de los constructores*      Sobre la exterminación de la raza de talla alta que edificara las ruinas de Chavín, Cieza, refiere que "*con el tiempo y con la guerra grande que tuvieron con los que agora son señores de aquellos campos<sup>12</sup> se disminuyeron y perdieron, sin haber quedado de ellos otra memoria que las piedras y cimientos que he contado*".

11 Ante todo debemos anotar que Cieza no alude, con mucho juicio, a la palabra "gigante" a secas y, prefiere hablar de "hombres a manera de gigantes". Es una prueba más en favor del espíritu científico de Cieza. Aquellos "hombres a manera de gigantes", son con casi toda seguridad lo que conoce la tradición histórica como los antiguos "Huaris", o especies de hombres dotados de talla sobrenatural y de una fuerza hercúlea. Es interesante anotar como la palabra "Huari" había pasado a los que se creían descendientes de aquellos gigantes, hasta hacerse una diferencia entre los *Huaris* y *Llachuaces*, como trasciende de un párrafo de Arriaga (1920, p. 139), en el que se dice que "Los Huaris eran los *originarios* de un lugar, los que por generaciones habitaban el lugar; Llachuaces los *advenedizos* o emigrantes".

12 Se refiere posiblemente a la dominación incaica.

## II

## SANTO TORIBIO ALFONSO DE MOGROVEJO

(1538-1606)

El Arzobispo de Lima, don Toribio Alfonso de Mogrovejo es, a más que por su vida santa, también famoso por sus célebres *Visitas Pastorales* durante las cuales recorrió con apostólico celo dilatadas regiones del Perú, sin escatimar las grandes dificultades que, sobre todo por aquel entonces debió acompañar los senderos de los viajeros.

Es durante su segunda Visita Pastoral, que el Santo emprendiera en 1593<sup>13</sup>, cuando llega a la pequeña población de Chavín en cuyas inmediaciones se encuentran los monumentos de este nombre. Arribó a este lugar viniendo de Huari y, luego, se dirigió con dirección a Huamalíes prosiguiendo en su empeño evangelizador. El libro correspondiente a la "Segunda Visita Pastoral" de Santo Toribio ha sido publicado sólo a partir del año 1920. En él se registran hasta las más insignificantes toponimias, acompañadas de valiosísimos datos estadísticos.

## EXAMEN DE SU COMPENDIOSA REFERENCIA.

El primero en mencionar la descripción de las ruinas de Chavín registrada en el Libro de Visitas de Santo Toribio, parece haber sido el P. Gridilla<sup>14</sup>. Posteriormente, esta referencia fue citada en el estudio sobre la Cultura Chavín de la Dra. Rebeca Carrión Cachot<sup>15</sup>; fue omitida en la bibliografía especializada sobre Chavín, publicada en 1952<sup>16</sup>.

En cuanto a referencias sobre las ruinas de Chavín, hay que advertir que la proporcionada por Mogrovejo no presenta los problemas de identificación que registra la descripción de Cieza; la presente se refiere a todas luces a los monumentos antiguos de Chavín. En cambio, en cuanto a la variedad y abundancia de datos anotados por Cieza, la pintoresca alusión de Santo Toribio a las ruinas de Chavín no logra igualarla.

He aquí la compendiosa referencia a Chavín legada por Santo Toribio Alfonso de Mogrovejo<sup>17</sup>, seguida de un respectivo análisis:

"Hay tres tiros de piedra deste pueblo (se refiere a la población de "Chavín) una guaca de tiempo antiguo, la cual está en una fortaleza y "dentro de la dicha guaca van hechos unos callejones debaxo della, y "tiénese noticia que ha sido guaca que ha tenido mucha riqueza; no se "ha descubierto aunque por algunas partes della está contraminada".

13 La primera Visita Pastoral de Toribio Alfonso de Mogrovejo data de 1585 y el "Libro" correspondiente se encuentra a la fecha extraviado.

14 Gridilla, 1937, 272.

15 Carrión, 1948, p. (99).

16 Espejo Núñez, 1952.

17 Alfonso de Mogrovejo, 1920-21, p. 412.

He aquí el breve análisis de la descripción de Mogrovejo:

a).—La curiosa medida indicada por Santo Toribio para señalar la distancia entre la población de Chavín y las ruinas de Chavín (“tres tiros de piedra”), coincide perfectamente con la realidad. En efecto, las casas más cercanas a las ruinas, ubicadas en la otra banda del Huachecza<sup>18</sup> —río que divide el pueblo de las ruinas— se encuentran tan sólo a pocos pasos de distancia de la quebrada y por lo tanto colindan con los monumentos precolombinos de Chavín.

b).—Al caracterizar los monumentos como una “guaca”, existe la posibilidad de que Santo Toribio haya tenido la intención de indicar que la construcción principal hubiese sido una especie de adoratorio o templo. Y, al referir que esta “guaca” se hallaba “en una fortaleza” bien pudo aludir a los otros edificios que mostrarían estas características a la vista del Santo. Es interesante anotar que esto coincide, aproximadamente, con la posición del Dr. Middendorf, quien supuso que las ruinas de Chavín provenían de un antiguo templo y de un palacio, constituyendo la parte mejor conservada y que se conoce en el lugar con el nombre de “El Castillo”, a la estructura de lo que sería el templo<sup>19</sup>. En realidad el término *guaca*, se usó ya desde entonces como sinónimo de ruina arquitectónica y poco podemos deducir en definitiva acerca de su empleo por Mogrovejo.

c).—El dato novedoso que ofrece la descripción de Mogrovejo, no consignado en Cieza, está constituido por las referencias a los subterráneos. Afirma, al respecto, que “dentro de la guaca van hechos unos callejones debaxo della”. Estos no son otros que las galerías subterráneas que volverán a mencionar, mucho después, ya en los siglos XIX y XX, viajeros científicos y curiosos. Actualmente (1954), las entradas a las mismas se encuentran clausuradas como consecuencia del aluvión de 1945, que las ha obstruido<sup>20</sup>. Santo Toribio indica que en muchas partes la “Guaca” estaba *contraminada*. Posiblemente, no se refiere aquí a las entradas que conducen a los subterráneos, sino, más bien a las fosas abiertas por los españoles con el objeto de descubrir tesoros.

18 Actualmente (1954) existen algunas chozas ubicadas en el área arqueológica. La Dirección de Arqueología está tomando medidas para desalojar a la gente que construye y siembra sobre los edificios cubiertos con tierra aluviónica, en menoscabo de los venerables monumentos.

19 Middendorf, 1893-95, t. III, p. 95.

20 La Dirección de Arqueología está empeñada en abrirse paso por el conducto subterráneo que conduce al famoso “lanzón monolítico”. Con ese motivo, ha comisionado a un experto de la Dirección, quien realiza trabajos en la actualidad (Oct. de 1954). Tello ha explorado las galerías subterráneas detalladamente antes que el aluvión cerrara el paso de sus entradas. (*Nota última*: Las obras de limpieza realizadas permiten hoy recorrer las galerías donde se halla el “Lanzón”).

## III

## ANTONIO VAZQUEZ DE ESPINOSA

(15..-1630)

El cronista Vázquez de Espinosa es el tercero —en orden cronológico— que se ocupó de las ruinas de Chavín. Por lo que afirman sus biógrafos, su obra fue escrita en 1628 ó 1629. Según trasciende por un pasaje de su obra, años antes, exactamente en 1616, visitó el pueblo de Chavín y conoció las ruinas de este nombre<sup>21</sup>. De esto se desprende que también la descripción de Vázquez de Espinosa, como las dos que la antecedieron, corresponden a referencias recogidas en el lugar.

El carmelita Antonio Vázquez de Espinosa es el único autor del que tenemos noticias se ocupara durante el siglo XVII de las ruinas de Chavín. Después de él se presenta una laguna de más de un siglo, durante la cual no hallamos alusión alguna a esos monumentos.

La enciclopédica obra titulada *Compendio y descripción de las Indias Occidentales* necesitó muchos años de prolija labor y extensos viajes para recolectar todos los valiosos datos que reúne. Se da en ella, fundamentalmente, referencias de carácter geográfico-estadístico. A través de las informaciones que contiene, podemos reconstruir perfectamente las divisiones políticas y eclesiásticas del territorio peruano del siglo XVII. Sólo parte de estos datos los obtuvo Vázquez de Espinosa indirectamente, la mayoría los recolectó él mismo, durante sus largos viajes cuyo itinerario se puede seguir fácilmente a través de la obra.

El manuscrito que, como dijéramos, data del primer tercio del siglo XVII, fue ignorado durante varios siglos, hasta que en 1942, Upson Clark, su descubridor, lo dió a publicidad traduciéndolo al inglés. Felizmente años después, el Instituto Smithsonian encargó al mismo Upson Clark el cuidado de una segunda edición, en el idioma original del manuscrito, redactado, como es sabido, en lengua castellana. La buena calidad del papel y los índices que se incluyen al final, hacen que esta edición sea ejemplar y fácil en su manejo. Empero, la ausencia de anotaciones aclaratorias en el texto y, por otro lado, el criterio poco uniforme seguido en la transcripción del manuscrito, le restan algo de mérito. En efecto, la falta absoluta de notas, dificulta la tarea del investigador notablemente. Los "meses" empleados por Upson Clark para la "modernización" de las toponimias y las consultas que hizo a "diversos sabios" al respecto, parecen no haber dado resultados del todo satisfactorios<sup>22</sup>. Por una parte, la aludida "modernización", que debía

21 Vázquez de Espinosa, 1948, p. 457.

22 Entre los "sabios" que cita Clark, aparece la Sra. Eulalia Guzmán, del Museo Nacional de México, quien le prestó útil ayuda en la modernización de las toponimias centroamericanas. Por los errores que aparecen en los nombres de lugares peruanos, vemos que no consultó a ningún especialista en cuestiones andinas.

efectuarse tan sólo en el índice, no siempre se lleva a cabo y esto, precisamente, en vez de facilitar, hace extraviar frecuentemente al lector. Veamos, a guisa de ejemplos, algunos casos en que Upson Clark atenta precisamente contra el criterio que él se trazara: La toponimia antigua de "Guarco" no se encuentra en el índice bajo la "H" como "Huarco", sino con la antigua ortografía que lo escribe con "G". Quien, pues, no esté alerta, podría afirmar, siguiendo a Clark, y después de haber buscado en el "Índice Toponímico" en que se han "modernizado los nombres", que dicha toponimia no existe en la obra de Vázquez de Espinosa, o —si tiene la suerte de encontrar este nombre—, que aún se acostumbra escribir "Guarco" con "G"; igual cosa sucede con "Guayco" que no se halla entre Huayco, esto es, en su ortografía actual. El antiguo "Guare", por felicidad, sí fue modernizado y consta bajo "Huari"; no así "Juáregui", que hay que buscarlo en la "I", bajo "Iuáregui". En el texto, nos asegura Clark que ha conservado "escrupulosamente" la ortografía, la puntuación y los acentos del manuscrito original. Estos errores de "gringo" son en realidad perdonables y no desmerecen la edición en su conjunto, gracias a la cual tenemos valiosas noticias absolutamente ignoradas hasta hace poco, e índices fundamentales para ubicarlas sin pérdida de tiempo.

#### LAS RUINAS DE CHAVIN COMO CENTRO RELIGIOSO (\*)

La descripción de Vázquez de Espinosa referente a las ruinas de Chavín no es muy extensa si la privamos de las frases trilladas escritas bajo el "complejo satánico". Esta concebida, viéndola de otro punto de vista, con la plasticidad y la dosis novelesca tan típicas en las crónicas tardías del siglo XVII. He aquí como el autor del "Compendio y descripción de las Indias Occidentales" narra lo que supo de las ruinas<sup>23</sup>:

"... junto a este pueblo de Chabín ay vn gran edifficio de piedras muy "labradas de notable grandeza; era Guaca, y Santuario de los más famosos de los gentiles, como entre nosotros Roma o Jerusalén adonde "venían los indios a offerer, y hazer sus sacrificios; porque el demonio "en este lugar les declaraba muchos oráculos, y assi acudían de todo el "Reyno; ay deuajo de tierra grandes salas, y aposentos, tanto que ay "cierta noticia que pasan por deuajo del Rio, que pasa junto a la "Guaca, o Santuario Antiguo".  
 "Tienen noticias que en ella ay gran riqueza, y tesoro de oro y plata, "y otras piedras preciosas y aunque muchos an intentado buscar este "tesoro por justos juicios de Dios, no an dado con el, por ser gran-"dissima la maquina del edifficio, y las ruinas y muchas puertas que "tiene, y gran laberinto deuajo de tierra. si bien dicen que la puerta

\* El maestro Raúl Porras señaló al autor, cuando revisó, página por página, esta obra, en su condición de Catedrático Informante de esta tesis lo sustancial en Vázquez de Espinosa; su alusión a la posición céntrica de Chavín, que mantiene la arqueología de hoy.

23 Vázquez de Espinosa, 1948, p. 458.

“verdadera, y cierta hacia donde está el tesoro, cae sobre el Río al “oriente, disimulada la puerta con una loza, o peña, y hasta hoy no “an podido descubrir...”

Por lo que vemos, la versión que ofrece Vázquez de Espinosa, insiste notablemente en lo que toca a noticias relativas al laberinto subterráneo. Pero su importancia está en que identifica las ruinas con un centro religioso, de la altura de Roma. Esto último delata la creencia de Vázquez de Espinosa, o de la versión que obtuvo, acerca de que los monumentos habían tenido un objetivo religioso de grandes proporciones, pues los compara con “Roma o Jerusalén”. Es sabido que la tendencia actual más generalizada supone que Chavín haya, precisamente, sido un centro religioso de primera magnitud.

En Vázquez de Espinosa encontramos, por primera vez, la leyenda acerca de un túnel que pasaría debajo del río<sup>24</sup>. Esta creencia subsiste aún hoy entre los habitantes de la región, no obstante que, desde los estudios hechos por Raimondi, ha quedado prácticamente demostrado que no puede tener fundamento<sup>25</sup>.

## SEGUNDA PARTE

(Siglo XVIII)

### IV

THADAUS PEREGRINUS HAENKE — FELIPE BAUZA

(1761-1817)      (1769-1834)

El sabio naturalista de origen alemán, Tadeo Haenke<sup>26</sup> y el Alférez de Navío y cartógrafo español, don Felipe Bauzá, arribaron al Callao en 1790, como integrantes de la célebre “Expedición Malaspina” que vino a la América auspiciada por la Corona Española.

Una vez en suelo peruano, comenzaron los naturalistas a explorar con avidez el territorio, para lo cual se dispersaron siguiendo diferentes direcciones. A Haenke le tocó cruzar la Cordillera y explorar la vertiente oriental, desde Tarma hasta las montañas de Huánuco. Sus observaciones y hallazgos fueron consignados en una memoria en latín, intitulada *Inter ex agro*

24 No aclara si se trata del río Huachecza o del Mosna. Rivero (1857, p. 285) que también hace alusión al legendario túnel, dice que comunicaba las ruinas de Chavín con el “Castillo de Posco” (Pogog). Siendo así, el supuesto túnel pasaría por debajo del Huachecza, partiendo de las ruinas en dirección N. E.

25 Raimondi, 1873, p. 214.

26 Natural de Treibnitz, Bohemia del Norte.



*Limensi ad Alpes*<sup>27</sup>. Parte de su herbolario recogido en aquella ocasión se publicó después de su muerte<sup>28</sup>.

Posteriormente, la expedición siguió rumbo a Oceanía y Australia, donde encontramos a Haenke y Bauzá prosiguiendo en sus investigaciones científicas. El 23 de Julio de 1793, regresan Malaspina y sus sabios al Perú, después de muy penosas empresas y grandes fatigas<sup>29</sup>. A Haenke se le autorizó por entonces un viaje de estudio que, partiendo de Lima, debía culminar en Buenos Aires; lo cierto es que no llegó a su destino. Después de echar raíces en Bolivia, falleció el año de 1817, en forma trágica, en la ciudad de Cochabamba<sup>30</sup>, donde dejó numerosas obras que permanecen en su mayoría inéditas<sup>31</sup>. Felipe Bauzá, en cambio, estuvo ya en 1895 de regreso en Europa, donde, habiendo emigrado a Inglaterra, fallece en 1834<sup>32</sup>.

#### SOBRE EL VERDADERO AUTOR DE LA "DESCRIPCION DEL PERU

Con el objeto de remitir las referencias sobre Chavín en la obra "Descripción del Perú" a su verdadero autor, nos vemos precisados a detenernos un momento, para delimitar sobre si fue T. Haenke o Felipe Bauzá la persona que las escribió. Según afirma don Ricardo Palma, el Gobierno Peruano mandó sacar en 1890 copia del manuscrito que signado con el N° 17592, se guardaba en el Museo Británico<sup>33</sup>. En 1901, el mismo Palma se encargó de publicar el referido manuscrito, editándolo bajo el título de "Descripción del Perú". Siguiendo la corriente atribuyó dicha obra al naturalista Tadeo Haenke<sup>34</sup>.

Años antes, en 1892, J. T. Polo citaba una copia de este manuscrito e igualmente consignaba a Tadeo Haenke como su autor. Decía Polo, en esta

27 Cuyo manuscrito copiado por Nee, parece que se conservó hasta mediados del siglo pasado en poder de la familia Boutelou, de Sevilla. (Groussac, 1924, p. 343, citando a Miguel Colmeiro).

28 Haenke, 1830-36.

29 En contraposición a Raimondi (1874, p. 13) y otros, que aseguran que los buques de la expedición fondearon primero en la "Concepción de Chile", en "1894". Groussac (1924, p. 347), apoyado en sólidos fundamentos afirma que arribaron al "Callao" y en 23 de Junio de 1793.

30 Urquidí, 1943, pp. 44 y 50.

31 Entre los trabajos de Haenke que han llegado a publicarse, merecen citarse la: *Historia de Cochabamba*, 1809; *Reliquiae Haenkianenses*, 1830-36; *Memorias sobre los ríos navegables afluentes del Marañón y procedentes de las cordilleras del Perú y Bolivia*, Lima, 1864 (Col. Odriozola). Otras obras le han sido atribuidas; como la *Descripción del Perú* y la *Descripción del Reyno de Chile*.

32 Groussac nos da esta fecha, que no coincide con la que nos ofrece Mendiburu (t. II, p. 400), quien afirma, que fue en 1833.

33 Haenke, 1901, pp. i-xiii (Prólogo de Ricardo Palma).

34 La edición de 1901, trae la caprichosa o afrancesada ortografía de "Haënke", en lugar de Haenke o Hänke.

oportunidad, que la copia a que hacía referencia se hallaba depositada en la Sociedad Geográfica de Lima<sup>35</sup>. La parte de la obra en que se mencionan las ruinas la transcribió Polo íntegramente, dándola a conocer en su conocido estudio sobre "La Piedra de Chavín"<sup>36</sup>.

El bibliógrafo y crítico argentino Paul Groussac ha estudiado *in extenso* la obra y vida de Tadeo Haenke<sup>37</sup>. En un estudio titulado: *Tropezones editoriales; una supuesta descripción del Perú de Haenke*, Groussac, después de una concienzuda investigación, niega con argumentos de peso la posibilidad de que Haenke sea autor de la *Descripción del Perú* que publicara Palma, en 1901<sup>38</sup>. Una sólida lógica y erudición llevan a Groussac a afirmar que el autor de esa obra —que no lleva título, ni autor registrado—, no pudo ser Haenke, sino el cartógrafo español Felipe Bauzá, de quien ya hemos proporcionado algunos datos generales. Las pruebas que presenta son sencillas pero rotundas, mayormente citas entresacadas de la misma obra.

La generalidad estima que el manuscrito de Bauzá o de Haenke, dataría aproximadamente de 1794 o de 1795. Groussac, en cambio, fija que la fecha del manuscrito no puede ser anterior a 1799<sup>39</sup>. Y, más aún, declara que existe la posibilidad de que pudo ser confeccionado muchos años después<sup>40</sup>. En nuestro estudio hemos incluido esta obra como correspondiente al siglo XVIII, pues si bien la redacción final puede ser de data posterior, las observaciones, confección inicial del manuscrito y la recopilación de los datos, fueron, sin lugar a dudas, realizados durante aquella centuria.

#### PRIMERA ALUSION AL PUENTE LITICO DE CHAVIN Y LA FALTA DE ORIGINALIDAD EN LA DESCRIPCION.

Se advierte que Bauzá se basó, para la confección de la obra que nos ocupa, en investigaciones diversas hechas tal vez por sus colegas de expedición. Aún mayores probabilidades de ser sus fuentes tienen los informes que enviaban a Lima periódicamente los intendentes de las provincias y sus partidos.

En la parte en que Felipe Bauzá refiere las particularidades de la antigua provincia de Conchucos, en cuya jurisdicción se hallaban por entonces situadas las ruinas de Chavín, el autor de la "Descripción de Perú", nos ofrece una suscita descripción de estos monumentos<sup>41</sup>.

35 Polo, 1899-900, p. 228.

36 Polo, 1899, p. 200.

37 Groussac, 1924 a.

38 Groussac, 1924 b.

39 Groussac, 1924b, p. 375.

40 Groussac, 1924b, p. 390.

41 Haenke, 1901, pp. 202-203.

Las observaciones sobre los restos arquitectónicos no pasan de ser simples, vagas e indirectas alusiones; en cambio, la referencia al famoso puente lítico, que existió hasta 1945 en que lo arrasó un aluvión, a más de ser una primera alusión, va acompañada de algunos detalles interesantes<sup>42</sup>. Se nos dice que este sólido puente estaba constituido de una sola piedra larga, sacada de los muchos monolitos labrados que componían las ruinas.

Pero aun este dato, que aparentemente resulta original, puede haber sido extracto de un informe ajeno. Y es que, además que esta referencia debe considerarse, como la primera alusión al puente de Chavín<sup>43</sup> sirve, también, para establecer que el autor de la "Descripción del Perú" no conoció personalmente las ruinas de Chavín. En efecto, se dice erradamente que aquel curioso puente estaba constituido de "una" piedra, cuando en la realidad la componían tres grandes lajas puestas sobre el río<sup>44</sup>. Este y los otros indicios, inclinan a suponer que la referencia toda fue tomada de segunda mano, y que su autor no estuvo jamás en Chavín. La obra de Bauzá recuerda muy de cerca a la de Cosme Bueno, un contemporáneo suyo, que compuso una geografía estadística del Perú a base también de recopilaciones centralizadas.

Los datos referentes a los subterráneos de Chavín y a un supuesto túnel, del que se dice ofrece la "particularidad de que su fábrica se extiende por debajo del río hasta la otra banda"<sup>45</sup>, tampoco son nuevos, puesto que —como se ha visto ya— son registrados por autores de los siglos XVI y XVII. Con todo, ofrecen una prueba de la persistencia de la tradición oral a través de muchas generaciones.

### TERCERA PARTE

(Siglo XIX)

#### V

MARIANO EDUARDO DE RIVERO Y USTARIZ\*

(1795-1857)

El célebre sabio arequipeño, don Mariano Eduardo de Rivero, es el primer peruano que se interesó y ocupó de las ruinas de Chavín.

Por las medidas y experiencias personales que de estos monumentos nos

42 Se nos asegura, por ejemplo, que su longitud alcanzaba "ocho varas castellanas".

43 Gridilla cita que Juan y Ulloa lo mencionan antes. No hemos podido comprobarlo (Gridilla, 1937, p. 272).

44 También podría interpretarse de otro modo, es decir; que dentro de las demás piedras (silenciadas conscientemente), "sólo una de ellas" (o mejor "entre" ellas), era la que tenía dicha medida.

45 Haenke, 1901, p. 203.

\* Este capítulo se complementa con el siguiente, dedicado a Tschudi.

refiere, derivamos que estuvo personalmente en el lugar. Su permanencia en Chavín se remonta al primer tercio del siglo XIX, puesto que los resultados de sus exploraciones fueron compilados, por primera vez, en un artículo anterior a 1830, reeditado luego en 1841<sup>46</sup>. Varios años después, al editar su famosa obra *Antigüedades Peruanas*, conjuntamente con el gran naturalista y filólogo Johann J. von Tschudi, Rivero vuelve a insertar fielmente su antigua monografía en la que trata precisamente de las ruinas de Chavín<sup>47</sup>. Sus apreciaciones sustanciosas sobre Chavín vieron, sin alteraciones una vez más la luz, en 1857, cuando Rivero reunió muchos de sus artículos dispersos y los publicó reunidos bajo el título de *Memorias Científicas*<sup>48</sup>. Un trabajo publicado a fines del siglo pasado, originalmente en inglés, se ha tomado la libertad de plagiar la descripción de Chavín que hace Rivero, dando a entender que era fruto de investigaciones personales<sup>49</sup>.

#### PRIMERAS EXPLORACIONES DE LOS SUBTERRANEOS.

Rivero nos refiere la forma como ingresó a una de las galerías subterráneas y de las experiencias que vivió en esos momentos. No existe noticia de que antes de él se halla recorrido aquellos sótanos. Es de suponer que no pocos aventureros hallaron los pasadizos subterráneos, en busca de tesoros, antes de Rivero, sin embargo, es el sabio arequipeño el primero que ha dejado constancia escrita de su osada aventura, realizándola además con actitud científica.

También Rivero recoge la tradición del legendario túnel, del que algunas personas afirmaban que "conducía a la otra banda por debajo del río"<sup>50</sup>. Al parecer no llegó al sitio donde se hallaba el "lanzón monolítico", dado a que no menciona esta curiosa e interesante pieza lítica, que hasta la fecha permanece en las oscuras galerías subterráneas de Chavín. El mismo Rivero cuenta que los murciélagos le impedían el paso, apagándole la vela constantemente.

#### SU REFERENCIA AL MATERIAL Y TIPO DE CONSTRUCCION.— LAS MEDIDAS DEL PUENTE.— ALGUNOS OBJETOS ARQUEOLOGICOS MENCIONADOS POR RIVERO.

Rivero es un verdadero precursor de los trabajos modernos de arqueología; nos da noticias sobre el material usado en las construcciones y su disposición arquitectónica. Su observación es correcta: "Las paredes del exterior son de piedras labradas de diferentes tamaños y puestas sin ninguna mezcla;

46 Rivero, 1828.

47 Rivero y Tschudi, 1851, t. I, pp. 284-287.

48 Rivero, 1957, t. II, pp. 70-74.

49 Heath, 1904, p. 41.

50 Rivero y Tschudi, 1851, t. I, p. 285.

mas en el interior descubren ser de piedra redonda con barro", dice, refiriéndose a los paramentos de Chavín<sup>51</sup>. Aunque en forma superficial, Rivero apunta el hallazgo hecho por algunos huaqueros relativo a "vasos de piedra, instrumentos de cobre y de plata y un esqueleto de un indio sentado" extraídos "de algún rincón del subterráneo"<sup>52</sup>. Lo interesante es que entre estos objetos Rivero no menciona ninguna pieza de alfarería hallada en este yacimiento. Dato interesante porque hasta hoy, no obstante la abundancia de alfarería antigua peruana en general, y pese a los grandes empeños, solamente ha llegado a encontrarse contados fragmentos de cerámica de tipo Chavín en el yacimiento de Chavín de Huantar.

También el puente lítico observado la primera vez por Haenke (Bauzá), mereció la atención del sabio peruano; a través de las medidas nos da una idea aproximada de las proporciones de las tres enormes piedras labradas que constituían este sólido puente, antes de su destrucción en 1945<sup>53</sup>. Con la enorme influencia que ejercía la obra de Garcilaso, cuya lectura fue también para Rivero principal guía, éste no se preocupa en ahondar sobre el problema cronológico de las ruinas, considerándolas, perjuiciosamente, de origen incaico. Por otra parte, como peruano contemporáneo a las luchas emancipatorias, Rivero siente un rencor desmedido por todo lo español y no vacila en atribuir la destrucción de las ruinas de Chavín a los conquistadores europeos<sup>54</sup>. Algunos pasajes de su obra parecen calcados de obras de literatos franceses como Lamartine y Chateaubriand, que ejercían notable influencia por entonces. Baste con el ejemplo transcrito en la nota 54, que comienza con estas líricas palabras: "Levanté mis lánguidos ojos hacia las ruinas...". Pero aquello es cuestión de época y no mengua la obra de pionero realizada por Rivero en la arqueología peruana.

## VI

### JOHANN JAKOB VON TSCHUDI

(1818-1889)

Entre los peruanistas de habla alemana, merece especial reconocimiento el científico suizo Juan Diego de Tschudi, quien visitó por primera vez el Perú en el año 1838<sup>55</sup>.

51 Rivero y Tschudi, 1851, t. I, p. 284.

52 Rivero y Tschudi, 1851, t. I, p. 285.

53 "Tiene cada una ocho varas de largo, tres cuartas de ancho i media de grueso", nos dice Rivero, aludiendo al tamaño de las piedras del puente.

54 Dice al respecto: "Levanté mis lánguidos ojos hacia las ruinas de este silencioso sitio y ví las tristes imágenes de los destrozos cometidos por nuestros antiguos opresores".

55 Tschudi solía firmar traduciendo sus nombres y el "von" al castellano; de ello resulta la transformación en: Juan Diego de Tschudi.

Dice un biógrafo suyo que aunque Tschudi llevaba el propósito de permanecer más tiempo entre nosotros, por una enfermedad que había contraído, se vió forzado a volver a Europa en 1842<sup>56</sup>. No obstante su corta permanencia en el Perú, Tschudi aprovechó asombrosamente su tiempo como puede juzgarse por las sustanciosas y monumentales obras que publicara a su regreso en Europa<sup>57</sup>.

El segundo viaje a Sudamérica lo realiza Tschudi en 1857, después de la aparición del famoso libro *Antigüedades Peruanas* (1857), en el que le cupo colaborar con su amigo arequipeño Mariano Eduardo de Rivero. En esta oportunidad, sus investigaciones se realizan principalmente en otros países del continente. Dió preferencia a los estudios geológicos y de mineralogía; comenzó sus estudios en territorio brasileño, prosiguiendo luego, ávido de conocimientos, a recorrer la Argentina, Chile, etc., hasta pasar, finalmente, al Perú y Bolivia. En nuestro país su campo de acción se limitó, por esta vez, principalmente a la región surandina de nuestro territorio<sup>58</sup>.

Las investigaciones realizadas en este segundo viaje fueron publicadas algunos años después de su expedición. Además de esta obra que narra sus peripecias de viaje al lado de valiosas observaciones y preciosos juicios sobre monumentos e instituciones precolombinas, principalmente peruanos<sup>59</sup>, debe destacarse las importantes contribuciones de Tschudi en el campo lingüístico, sólo superadas muchas décadas después por el sabio E. W. Middendorf<sup>60</sup>.

#### CONTRIBUCION DE TSCHUDI EN "ANTIGUEDADES PERUANAS" Y LA DISCRIPCION DE LAS RUINAS.

Es creencia generalizada de que la contribución de Tschudi en la obra *Antigüedades Peruanas*, publicada conjuntamente con su amigo M. E. de Rivero, en 1851, fue tanto o mayor que la de nuestro compatriota. Sin embargo, en un interesante documento, Tschudi mismo declara que, en realidad, tan solo había vigilado la ejecución de las láminas y aumentado los materiales del Sr. Rivero con varias hermosas piezas de su colección; y que

56 Dietschy, 1951, p. 6.

57 En primer lugar cabe citar su *Untersuchungen über die Fauna Peruviana*, en 5 vols., publ. en San Gallen, (1844-46). Por aquellos mismos años; entre 1845-46; apareció su *Perú. Reiseskizzen aus den Jahren 1838-1842*; la obra que publicó con Rivero, en 1851; finalmente, su primera obra de lingüística, *Die Kechua-Sprache*, fue publicada en Viena, en 1853.

58 Pormenores sobre este viaje y en general, detalles sobre la biografía de Tschudi, podrán hallarse en los datos de F. Ranzel, su mejor biógrafo y que los incluye en el *Allgemeine Deutsche Biographie*, vol. 38, pp. 749-752, bajo el título "J.J. von Tschudi".

59 Tschudi 1866-69.

60 Estas obras son *Ollanta, ein altperuanisches Drama aus der Ketsuasprache; su Organismus der Khetaua-sprache*, en 1884 y las *Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo*, esta última publicada poco después de su muerte, (la única traducida al castellano parcialmente en: Col. Urteaga-Romero, ts. IX y X).

en lo que al texto se refería, con excepción del *segundo* y *quinto* capítulo, así como de "algunas observaciones", era lo demás trabajo de Rivero. Expresa, asimismo, "que tuvo que luchar fuertemente para quitar de los manuscritos muchas secciones y las hipótesis desprovistas de toda base científica"<sup>61</sup>.

Las afirmaciones anteriores fueron escritas por Tschudi en 1877, para eludir algunas severas críticas lanzadas contra los autores de "Antigüedades Peruanas" por el filósofo argentino don Vicente Fidel López<sup>62</sup>. Si estas aclaraciones la hubiese hecho Tschudi en 1851, al publicarse la obra "Antigüedades Peruanas" y nó, tan sólo años después, en la situación apremiante en que se hallaba y mucho después de la muerte de Rivero, nada de criticable habría en ellas. Lo deplorable es que Tschudi dejó por mucho tiempo correr orgullosamente su nombre como verdadero coautor del libro; sus protestas tardías y el señalar como responsable al amigo ya difunto, advienen como insulto contra la póstuma memoria del ilustre arequipeño, nuestro compatriota don Mariano Eduardo de Rivero, y no dejan de empañar la personalidad de Tschudi.

La carta justificatoria que escribió Tschudi sirve para tener presente que, así como muchos defectos y errores se han de adjudicar a Rivero, también le pertenecen los indiscutibles méritos que encierra, para su época, la obra "Antigüedades Peruanas", publicación que inaugura nada menos los estudios peruanistas de tipo científico en el Perú Republicano.

#### EL PETROLEO HALLADO POR TSCHUDI EN HUARI Y EL PROBLEMA DE SI LLEGO A LAS RUINAS DE CHAVIN.

Ya en el capítulo anterior (dedicado a M. E. RIVERO), se confirmó una vieja sospecha nuestra: en la parte dedicada a las ruinas de Chavín que registran las "Antigüedades Peruanas", Tschudi no tuvo participación, habiéndose transcrito en ella las observaciones de M. E. de Rivero, publicadas inicialmente en las postrimerías del primer tercio del siglo XIX<sup>63</sup>. Aquello, sin embargo, no es una prueba para afirmar que Tschudi no llegara a conocer durante sus viajes científicos los monumentos de Chavín de Huantar. Una pequeña figura en el texto de una de sus obras, ha hecho suponer que Tschudi llegó por lo menos a Huari que, como se sabe, dista sólo contadas leguas de las ruinas<sup>64</sup>. El grabado en referencia<sup>65</sup>, presenta una piedra rajada,

61 Paz Soldán, Carlos, 1891; p. 233.

62 Con motivo de las severas apreciaciones que hiciera el señor Vicente Fidel López en su obra "Les races aryennes du Pérou", al ocuparse de algunos juicios consignados en el libro de Tschudi y Rivero.

63 Rivero y Tschudi, 1851, t. I. pp. 284-287.

64 Gridilla (1937 p. 272; Wiener, 1874, plancha IV. Fig. 3 (reproduce el jeroglífico).

65 Rivero y Tschudi 1851, t. I, p. 102.

grabada con figuras. Si Tschudi hubiera llegado a Huari (Ancash), es inverosímil que no se hubiese apresurado a conocer los imponentes monumentos de Chavín. Un estudio detenido del itinerario recorrido por este ilustre viajero, nos concede la oportunidad de poder afirmar que el mencionado petroglifo no fue ubicado por Tschudi en la ciudad de Huari, en Ancash, como comunmente se supone, sino en las inmediaciones de otra población del mismo nombre, en la región de Cerro de Pasco, es decir a distancia considerable de las ruinas de Chavín<sup>66</sup>.

No obstante que Tschudi no ofrece contribución personal a los estudios sobre Chavín, hemos creído conveniente estudiarlo: 1º) por haber sido el coautor de "Antigüedades Peruanas" en las que aparece una descripción de Chavín; 2º) por atribuírsele, debido a una superficial consulta de sus obras, el hallazgo de un petroglifo en las inmediaciones de las ruinas (cerca de Huari) y que erróneamente ha venido relacionándose con Chavín.

## VII

### MATEO PAZ SOLDAN Y URETA

(1812-1857)

Pertenece don Mateo Paz Soldán a una ilustre familia de intelectuales peruanos del siglo pasado. Nació en la ciudad de Arequipa en el año 1812<sup>67</sup>; durante su fecunda existencia M. Paz Soldán, se dedicó intensamente a las investigaciones científicas, destacando principalmente en el campo de las matemáticas y de la astronomía<sup>68</sup>.

Al sorprenderle la muerte en 1857, el Dr. Mateo Paz Soldán tenía casi terminada una *Geografía del Perú*. Su hermano, don Mariano Felipe Paz Soldán, se encargó de publicar esta obra algunos años más tarde, por orden y a expensas del Gobierno del Mariscal Castilla<sup>69</sup>. La *Geografía del Perú* de Paz Soldán se editó dividida en dos partes; es en la primera donde se registra una descripción de las ruinas de Chavín<sup>70</sup>. Tenemos noticias que don Mariano Felipe, al publicar la obra póstuma de su hermano, efectuó, precisamente en

66 Tschudi, 1845-46.

67 Rada y Paz Soldán (1929, p. 55) rectificó el año de nacimiento de Mateo Paz Soldán. Afirma que no fue en 1813 ni en 1814 "como apuntan los diarios", sino en 1812.

68 Entre estas obras figuran su *Tratado de Trigonometría y Astronomía*, publicado en París. Otros trabajos en esta materia quedaron inéditos como el *Tratado de Aritmética y Álgebra* y el curso de *Cálculo integral y diferencial*, este último donado por la Sra. María Rada de García a la Biblioteca de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

69 Paz Soldán, 1862-63.

70 Paz Soldán, 1962-63; t. I. pp. 238-40.



la primera parte del mencionado estudio, algunas correcciones y aumentos necesarios para registrar los últimos cambios y novedades en materia de geografía peruana. Sin embargo, como habremos de ver luego, la descripción de las ruinas de Chavín no sufrió ninguna variante en esta revisión.

#### DESCONOCIMIENTO DE LAS INVESTIGACIONES DE RAIMONDI Y LA TRASCRIPCIÓN DE LOS ESTUDIOS SOBRE CHAVIN TOMADOS DE LA OBRA DE RIVERO

No obstante que las investigaciones de Raimondi sobre Chavín datan de 1860, siendo por lo tanto anteriores a la fecha de la publicación de la obra de Paz Soldán en casi tres años, hemos considerado conveniente anteponerlas cronológicamente en nuestro estudio. Son dos las razones que nos han movido a ello: 1º) porque el sabio italiano dió a publicidad por primera vez, tan sólo en 1873, sus observaciones recogidas en Chavín hacia 1860; 2º) porque don Mateo Paz Soldán y don Felipe Paz Soldán, autores de la "Geografía", no obstante de publicar esta obra entre 1862 y 63, por el carácter enciclopédico de la misma, no pudieron registrar investigaciones novedosas y acudieron, por lo tanto, a la clásica descripción de las ruinas de Chavín de don Mariano Eduardo de Rivero aparecida en el primer tercio del siglo XIX. Fue insertada íntegramente en el tratado geográfico del Perú<sup>71</sup>.

Mariano Felipe Paz Soldán tenía contacto con Raimondi antes de editar la "Geografía del Perú", pues, reprodujo íntegramente en el estudio geográfico de 1862-63<sup>72</sup> algunos dibujos e investigaciones de Raimondi. De ello se deduce que probablemente tenía conocimiento también de las entonces modernas investigaciones del sabio italiano sobre las ruinas de Chavín, pero, no debió insertarlas en la "Geografía", por encontrarse aún inéditas y, quien sabe también, porque prefiriendo las del Dr. Rivero enaltecía la egregia figura de su sabio pariente. Nuestra afirmación se apoya, principalmente, en que antes de que apareciera la "Geografía del Perú", don Mariano Felipe Paz Soldán tenía a disposición varios planos y dibujos del Perú pertenecientes a Raimondi, que publicó algunos años después en su lujoso *Atlas*, de 1865.

Si tuvo a disposición el material gráfico de Raimondi cuando procedía a la publicación de la "Geografía", bien pudo, del mismo modo, tener noticias —por lo menos orales—, de las entonces nuevas y sensacionales inves-

71 La transcripción está citada entre comillas y al pie de la página aparece la indicación de que fue copiada de Rivero, 1857. Las diferencias que se observan en las diversas ediciones de la descripción de las ruinas: la de 1857 (pp. 70-74), una primitiva publicada antes de 1830, y luego de 1841, y la insertada en las *Antigüedades Peruanas* de Rivero y Tschudi (1851, t. I, pp. 284-287) son, tan solo gramaticales.

72 Entre otros trabajos de Raimondi, la "Geografía del Perú" lo reproduce íntegramente (pp. 593-723); *Los Apuntes sobre la provincia litoral de Loreto* que habían aparecido poco antes en la "Revista de Lima" (ts. V y VI, 1862); también fue insertada la *Geografía Botánica del Perú* (pp. 127-150), la que fue tomada de la obra *Elementos de Botánica* (Lima, 1857).

tigaciones de Raimondi relativas a las ruinas de Chavín. Es, pues, casi seguro, que no las insertó ni mencionó, prefiriendo la descripción antigua del Dr. Rivero, por las causas que hemos expuesto, y, tal vez también, para no alterar el plan y contenido primitivo de la obra redactada años antes por su hermano Mateo y que editó Mariano al fallecer aquél.

## VIII

### ANTONIO RAIMONDI

(1826-1890)

La fecunda labor del sabio italiano Antonio Raimondi, comenzó en el Perú, allá por el año 1850, con una sed insaciable por el estudio y un inquebrantable entusiasmo por el trabajo, que iba unido a una simpatía por el país que cada vez se hizo mayor<sup>73</sup>. Puede decirse que la orientación general de la obra se inspiró en "hacer conocer el país y sus riquezas". Fue Raimondi ante todo un gran naturalista, pero, de paso por los caminos del Perú, no descuidó de dejar constancia de sus observaciones arqueológicas. Muchas de sus sabias deducciones son, en algunos casos, verdaderas intuiciones precursoras de tesis que<sup>4</sup> lograron generalizarse hasta hoy en día, no obstante la época en que fueron enunciadas y los progresos posteriores de la disciplina arqueológica ya en el presente siglo.

#### SU LLEGADA A CHAVIN Y LA PUBLICACION DE SUS TRABAJOS

Gracias a sus Libretas de Viaje, sabemos que Raimondi estuvo en la población de Chavín, viniendo de Recuay, el 30 de octubre de 1860<sup>74</sup>. Es de suponer que las investigaciones sobre las ruinas de Chavín las llevara a cabo entre la fecha referida y el 8 de noviembre del mismo año, día éste en que partió del vecino distrito de San Marcos, donde posiblemente había fijado su cuartel y desde donde haría sus excursiones a las ruinas<sup>75</sup>.

No obstante que sus investigaciones sobre Chavín datan de 1860, el primer trabajo en que se estudian estos monumentos fue publicado muchos años después de haber conocido Raimondi las mencionadas ruinas<sup>76</sup>. En 1874, en el primer tomo de la publicación de su obra *El Perú*, sus observaciones

73 G. S. 1926, p. (389).

74 Raimondi, 1900, p. 280.

75 Distante tan solo 7.5 km. de Chavín. Desde San Marcos parece que excursionó además hacia otras direcciones como, por ejemplo, a la hacienda mineral HUPROC, a 15 km. de San Marcos.

76 Raimondi, 1873, pp. 212-216.

sobre Chavín aparecen notablemente sintetizadas<sup>77</sup>. Comparando las descripciones contenidas en *El Perú* con lo dicho en sus Libretas de viaje, encontramos que introdujo cierto cambio de estilo y nuevas deducciones que no se observan en su Diario de viaje<sup>78</sup>. En 1865, Raimondi estudiaba las ruinas de Tiahuanaco y, de aquel entonces, debe de datar sus comparaciones entre Chavín y Tiahuanaco<sup>79</sup>. Lo sustancial en sus ideas respecto a las ruinas de Chavín no cambió a través de sus diferentes escritos.

#### LA "ESTELA RAIMONDI" Y EL "LANZON MONOLITICO".

Con las observaciones de Raimondi, los monumentos de Chavín comienzan a adquirir su merecida fama. Nadie hasta entonces se había ocupado —ni el mismo Rivero— con la detención ni la seriedad científica que manifestó el sabio italiano.

Fue principalmente el descubrimiento del famoso monolito, que en honor suyo lleva hoy el nombre del sabio, la causa de la atención profesada en adelante al yacimiento en donde se le había encontrado. Esta pieza, que constituye el mayor exponente del arte lítico de Chavín, estaba, cuando Raimondi la conoció, en poder de don Timoteo Espinosa. A gestiones del sabio italiano fue trasladada, a fines del pasado siglo, a la capital, donde la estudiaron, estudian y estudiarán viajeros y arqueólogos. La *Estela Raimondi* es una piedra labrada que mide según su descubridor, 1.88m. de largo por 0.70 de ancho y 0.15 de grosor<sup>80</sup>. Los grabados que aparecen sobre una de sus caras han sido y siguen siendo objeto de estudios e interpretaciones. Raimondi tuvo la impresión de que la presencia de las muchas culebras y el aspecto siniestro de este personaje, indicaban que aquel que esculpió esta piedra, tenía la idea de representar el genio del mal ("supay")<sup>81</sup>. Este concepto del *genio del mal* ha sido repetido incesantemente, aún cuando Polo trató, más tarde, de demostrar la falsedad de esta suposición<sup>82</sup>. Todavía en nuestros días hay legos y estudiosos en la materia que lo aceptan<sup>83</sup>. En su respectivo lugar veremos las opiniones del Dr. Uhle y otros respecto a los personajes representados en esta ponderada obra de arte.

También el llamado *Lanzón monolítico*, fue dado a conocer por primera vez por Raimondi. Al recorrer los sótanos de Chavín, tropezó con esta for-

77 Raimondi, 1874-1913, t. I, 153-4.

78 Raimondi, 1900, pp. 271-312.

79 Raimondi, 1874-1913, t. I, pp. 153-54.

80 Polo (1899-1900, p. 195) difiere en las medidas acotadas por Raimondi, y nos da como resultado: 1.95 de largo, 0.73 de ancho arriba; 0.76 abajo y 0.74 al centro; espesor 0.17 cm.; y alto del relieve 5 milímetros.

81 Raimondi, 1874-1913, t. I, p. 215.

82 Polo, 1899, 263-264.

83 Soriano, 1942, fig. 4, p. 476.

midable pieza lítica, que hasta hoy permanece clavada en su sitio primitivo. La entrada que da acceso a donde se encuentra esta interesante piedra, de magníficos grabados, fue obstruida por el aluvión de 1945. La Dirección de Arqueología se empeñó en su redescubrimiento, lográndolo hacia 1957.

Las estructuras que constituyen las ruinas de Chavín sirvieron, según las afirmaciones de Raimondi, de fortaleza y de prisión a la vez<sup>84</sup>. El puente lítico también mereció la atención del famoso naturalista, quien apunta las medidas exactas de las piedras que, al parecer, fueron labradas en tiempos precolombinos<sup>85</sup>.

#### RAIMONDI, EL PRIMERO EN EFECTUAR COMPARACIONES ENTRE CHAVIN Y TIAHUANACO.

Uno de los temas más importantes abordados por Raimondi es, sin duda, el de las analogías que señaló entre las piedras principales de Tiahuanaco y de Chavín, respectivamente. En efecto, al describir la portada monolítica de Tiahuanaco, nos dice que quedó sorprendido al descubrir ciertas analogías con la piedra extraída de Chavín ("Estela Raimondi"), tanto en el modo como ambas habían sido trabajadas, como también en cuanto a algunos de los dibujos representados en ellas<sup>86</sup>. Raimondi quedó, además, profundamente admirado del pulimento y del acabado puesto en el trabajo de ambas piedras. Al respecto anota emocionado "que no lo podía hacer el escultor más ejercitado". Afirma el sabio italiano que los dibujos son diferentes en las dos obras líticas, salvo el del personaje central, que en la piedra de Chavín representa la imagen de una "figura humana muy deforme en sus proporciones"<sup>87</sup>.

Finalmente, son estas analogías las que inducen a Raimondi a afirmar que la expansión de la gente que construyó Tiahuanaco, provocó también, en un tiempo determinado, el poblamiento de la región de Chavín, y que por la misma acción se poblaron otros "varios puntos del Perú".

#### LA PRIMERA ICONOGRAFIA SOBRE CHAVIN.

Declara Raimondi que levantó un plano de los subterráneos; es decir, de la parte que había logrado explorar. Este es el primer plano de los sótanos del que hay noticia<sup>88</sup>.

84 Raimondi, 1873, 216.

85 Raimondi, 1873, 212.

86 Raimondi, 1874-1913, t. I, pp. 206-8.

87 Raimondi, 1874-1913, t. I, pp. 207.

88 Véase al respecto lo que decimos sobre PEDRO I. CISNEROS en el capítulo que le corresponde en esta obra.

Según otras de sus afirmaciones sabemos que, en vista de que no tenía a la mano una máquina fotográfica, y pareciéndole el dibujo de la piedra principal de Chavín de gran importancia, procedió a sacar una copia de ella al tamaño natural. Para no desviarse "una sola línea" del original, tendió sobre el monolito unos pliegos de papel y siguió escrupulosamente, con lápiz, todos los contornos del relieve<sup>89</sup>.

De esta copia se tomó una plancha fotográfica que se conserva, según anota Polo, en la Sociedad Geográfica de Lima, y que era "de la mayor exactitud"<sup>90</sup>. Hemos indagado en vano, por curiosidad, sobre la suerte que ha corrido.

En las *Notas de Viaje* de Raimondi, publicadas por el Banco Italiano (Lima 1943), se inserta una lámina que muestra un antiguo dibujo de una cabeza-clava de Chavín y una vista general de las ruinas. El poseedor del diseño original, Manuel Cisneros S., sostiene que se trata de un dibujo de Raimondi. Nuestra opinión no niega del todo esta aseveración; pero consideramos que existen algunos indicios que inducen más bien a pensar que muchos de los dibujos atribuidos al lápiz de Raimondi (principalmente aquellos que deben representar las ruinas<sup>91</sup> no son debidos al sabio italiano, sino a su entusiasta acompañante don Pedro Ignacio Cisneros (véase lo que de él decimos en el lugar que en este estudio le corresponde).

## IX y X

### RICARDO DURFELDT Y JOSE PARDO

Apenas si cabe mencionar estos dos nombres en este trabajo, pues la participación que estos señores tuvieron en los estudios de Chavín es bastante modesta y, por otra parte, hasta hipotética.

#### COLABORACION DE DURFELDT EN EL PRIMER CALCO QUE SE HIZO DE LA ESTELA RAIMONDI Y EN UN PLANO DE LAS GALERIAS SUBTERRANEAS.—

La única noticia que hemos encontrado respecto a Ricardo Dürfeldt, en relación a las ruinas de Chavín, es que colaboró, en 1860, con Raimondi en la confección del primer calco de la famosa Piedra de Chavín ("Estela Raimon-

89 Raimondi, 1874-1913, t. I. p. 154.

90 Polo, 1899, p. 287.

91 Nosotros no hemos podido ubicarlos. Ni la Biblioteca Nacional ni la Sociedad Geográfica tiene archivado el material gráfico é inédito de Raimondi. Balta quien se ha ocupado de la obra de Raimondi no hace aclaraciones al respecto (Balta 1926, pp. 399-454).

di")<sup>92</sup>. Raimondi mismo refiere que, pareciéndole este dibujo de gran importancia, y no disponiendo en el momento de una máquina fotográfica, procedió a hacer una copia a mano, de tamaño natural. Con el fin de no desviarse una sola línea del original, tendió sobre la piedra unos pliegos de papel y siguió escrupulosamente con un lápiz todos los contornos del relieve. En esta tarea, nos dice, le ayudaron don Pedro Ignacio Cisneros y don RICARDO DURFELDT<sup>93</sup>.

El Dr. Polo, contemporáneo a Cisneros, adjudica el trabajo tan sólo al segundo, e indica, erróneamente, que la mencionada copia fue hecha por "el año 64"<sup>94</sup>.

Por otra parte, el mismo Ignacio Cisneros, nos asegura, que Dürfeldt también tuvo participación en el levantamiento del "plano de una de las secciones de las galerías subterráneas", verificado por él, Raimondi y el "referido Durfeli"<sup>95</sup>.

#### NOTICIA ACERCA DE LAS EXCAVACIONES QUE EN CHAVIN EFECTUARA PARDO.—

Lo que conocemos acerca de Pardo y las excavaciones que hacia 1860 efectuaba en Chavín, son noticias que debemos a Raimondi, quien tomó nota de ello en sus Libretas de viaje<sup>96</sup>.

No hemos podido hallar ningún indicio que pruebe que Pardo se interesara científicamente en el estudio de las ruinas. Mientras no se encuentren escritos sobre los resultados que tuvo en sus excavaciones, que tal vez se hallen refundidos en publicaciones regionales ancashinas, Pardo aparece ante nosotros tan sólo como un curioso, sino un buscador de tesoros.

Hemos considerado conveniente incluirlo en nuestro catálogo analítico de los que se han ocupado de las ruinas de Chavín, puesto que existe aun la vaga posibilidad de que don José Pardo se ocupara en forma seria de Chavín. En caso contrario, Pardo deberá ser incluido en el ejército de "huaqueros", que desde siglos atrás constituyen la peor de las plagas que pueden experimentar las ruinas precolombinas peruanas, pues, esas manos impiamente revuelven y destruyen los antiguos monumentos con mejor éxito que el tiempo y los cataclismos.

92 Tenemos noticias a través de Polo (1899, p. 287) de que de la copia de la piedra de Chavín, que trajera Raimondi a Lima, se sacó una plancha fotográfica que se conservaba en la Sociedad Geográfica de Lima hasta que se perdió, seguramente, a raíz del incendio del antiguo local de esta Institución.

93 Raimondi, 1874-1913, t. I, p. 154.

94 Polo, 1899, p. 287.

95 Cisneros, 1916, p. 178 (Véase el capítulo correspondiente a "Pedro Ignacio Cisneros", en la Cuarta Parte de este estudio).

96 Raimondi, 1900, p. 284.

## XI

## MARIANO FELIPE PAZ SOLDAN

(1821-1886)

El famoso historiógrafo peruano de la República, don Mariano Felipe Paz Soldán, además de notables obras sobre historia y bibliografía principalmente, dió también a publicidad, en 1877, un importante diccionario geográfico del Perú. En este se registra, prolijamente, gran parte de nuestras toponimias, tanto de ciudades, como también de muchos insignificantes caseríos y chacaras. Esta obra sólo llegó a ser superada en nuestros tiempos, con las recopilaciones toponímicas de don Germán Stiglich<sup>97</sup>. El *Diccionario Geográfico Estadístico* del Dr. Paz Soldán se relaciona con nuestro estudio porque en él aparece una descripción de las ruinas<sup>98</sup>.

## FIEL REPRODUCCION DE LAS INVESTIGACIONES DE RAIMONDI.—

Debemos anotar que las noticias de M.F. Paz Soldán referente a las ruinas de Chavín fueron transcritas, sin alteraciones, de los estudios hechos por Raimondi en 1860. El Dr. Paz Soldán se sirvió para la mencionada transcripción de las noticias consignadas en *El departamento de Ancash*, publicado cuatro años antes del Diccionario<sup>99</sup>.

Es del todo comprensible que obras de carácter enciclopédico, como el "Diccionario Geográfico" del Dr. Paz Soldán, no puedan ser originales en sus detalles sino hasta cierto límite. El mérito de estos estudios estriba en el mayor acopio de datos, interesando sólo secundariamente si la procedencia es original o tomada de segunda mano. Son estas circunstancias las que liberan a Mariano Felipe Paz Soldán —al igual que a su hermano Matco— de toda observación desfavorable respecto a sus informaciones impersonales. Ha sido muy satisfactorio para nosotros constatar que M.F. Paz Soldán pone entre comillas la relación sobre Chavín tomada de Raimondi.

En el lujoso y artístico *Atlas* (Paris, 1865), publicado años antes que el "Diccionario", Paz Soldán incluye planos y vistas de varios lugares y ruinas del país, ninguno, empero, se refiere a los vestigios de Chavín<sup>100</sup>.

---

97 Stiglich, 1922.

98 Paz Soldán, M. F., 1877, pp. 287-89.

99 Raimondi, 1873, p. 211-216.

100 En parte estos dibujos procedían de Raimondi. En efecto como el mismo Paz Soldán nos asegura, las vistas del puerto de Huanchaco y las de las plazas mayores de Huánuco y Huarí eran "debidas a la generosidad del señor Raimondi". (Paz Soldán, M. F. 1865, láms. XIV y XVI).

## XII

## EDWIN R. HEATH

Poco nos ha sido posible averiguar sobre Edwin R. Heath. Sabemos que fue médico, y a juzgar por un estudio titulado *Antigüedades Peruanas*, también aficionado a las investigaciones sobre nuestra historia. No tenemos noticia si existe alguna relación entre el Dr. Heath y el nombre *Heath* dado a un importante afluente del Madre de Dios, llamado "Abuyama" por los naturales.

Sospechamos que fue norteamericano y no inglés, por haber sido en los EE.UU., en 1878, donde apareció originalmente sus "Antigüedades Peruanas"<sup>101</sup>. La estada de Heath en el Perú debió ser alternada con viajes a Bolivia o viceversa. En 1879 aparecía en la *Revista Peruana de Paz Soldán* una nota bibliográfica sobre la obra de Heath, traducida del inglés por don Simón Camacho<sup>102</sup>.

En el año 1885, el periódico *La Bolsa*, de Arequipa, publicaba, en una de sus entregas, el estudio "Antigüedades Peruanas", tomándolo de la traducción que había hecho M.V.B. (seguramente, Manuel Vicente Ballivián) para *La Razón de Bolivia*<sup>103</sup>.

Posteriormente, esta misma traducción fue nuevamente publicada en castellano en la *Revista Geográfica de La Paz*, en el año 1904<sup>104</sup>.

## DESCARADO PLAGIO EN LO CONCERNIENTE A CHAVIN.—

Lo que nos proporciona Heath en sus "Antigüedades Peruanas", es un superficial y breve derrotero de los monumentos prehispánicos del Perú y Bolivia. El Dr. Heath desconocía la costumbre de citar las informaciones y deducciones ajenas como pertenecientes a tal o cual autor, y copiaba hasta experiencias personales de otros, como si se tratase de aventuras suyas. "Gran bombo"; su aporte en el campo de la arqueología es en realidad mínimo, o nulo y hasta negativo. En lo que se refiere a Chavín, lo que nos refiere Heath sobre estas monumentales ruinas, es un espejo de lo dicho en la obra del sabio peruano don Mariano Eduardo de Rivero, a quien Heath copia descaradamente también en otros pasajes<sup>105</sup>. No obstante que las investigaciones de Rivero, tomadas antes de 1829 ya habían quedado superadas por Raimondi, en su libro que publicó antes de que apareciera el estudio de Heath ("El depar-

101 Heath, 1878.

102 Camacho, 1879, pp. (465)-467.

103 Heath, 1885.

104 Heath, 1904, pp. (21)-51.

105 Heath, 1904, p. 41.



tamento de Ancash", 1873), el señor Heath, se concreta —repetimos—, a transcribir, casi literalmente, las viejas observaciones del ilustre estudioso arequipeño. Las referencias a las ruinas de Chavín, no merecen, pues, importancia alguna en la obra de Edwin R. Heath.

### XIII

#### SEBASTIAN LORENTE

(1813-1884)

El preclaro pedagogo don Sebastián Lorente, natural de Murcia, España, inmigró al Perú en el año 1843<sup>106</sup>.

La copiosa bibliografía y la variedad de materias que ésta abarca, sitúan al "español-peruano" —como suele llamarlo un biógrafo suyo— entre los más fecundos polígrafos del siglo pasado<sup>107</sup>.

Dice el padre R. Vargas que Lorente, "aunque español y dedicado casi por completo a la docencia, se impuso una tarea bastante superior a sus fuerzas de darnos una historia completa..."<sup>108</sup>.

En efecto, en 1860 comenzó Lorente a editar la primera parte de su obra sobre historia peruana; en los años posteriores se publicaron otros volúmenes más de esta colección hasta que completó, al fin, la publicación de la primera y hasta hoy más completa historia general del Perú, pues cubre los tres períodos clásicos de nuestro pasado<sup>109</sup>. El estilo usado por Lorente en sus libros, es fácil y ameno y hace que sea leído con deleite.

Sorprende encontrar en la historia del Perú de don Sebastián Lorente muchas interesantes deducciones, inclinadas siempre a la imparcialidad, a veces, hasta enfocadas desde un punto de vista "en extremo" peruano. El esfuerzo de Lorente para escribir una historia general del Perú, está injustamente desacreditado; si se le cita en algún libro, es seguramente con la finalidad de explicar que su juicio o sus informaciones andan erradas. Si tenemos en cuenta el estado de las fuentes históricas peruanas de la época, el público al que era dirigido la obra —universitario y de mediana cultura— y, el esfuerzo sin precedentes que demanda escribir una primera historia integral del Perú, vemos que estas circunstancias son suficientes para disimular las partes negativas de la historia del Perú del pionero de la historia patria don Sebastián Lorente.

106 Rodríguez, 1923, p. 73.

107 Clariana, 1953, p. 23.

108 Vargas Ugarte, 1945, p. 313.

109 Sucesivamente fueron apareciendo: *Historia Antigua del Perú* (Lima, 1860); *Historia de la Conquista del Perú* (París 1861); *Historia del Perú bajo la dinastía austriaca* (París 1863 y 1870, en dos vols.); *Historia del Perú bajo los Borbones* (1871); *Historia del Perú desde la proclamación de la Independencia* (1876); y, finalmente, en forma de síntesis de los libros anteriores, la obra *Historia de la civilización peruana* (Lima, 1879). (Los detalles concernientes a la bibliografía de Lorente se encuentran en Zulen, 1923, pp. 77-80).

## LAS REFERENCIAS A CHAVIN: SINTESIS DE ANTERIORES ESTUDIOS.—

A la vista está que las referencias a las ruinas de Chavín publicadas por el maestro Lorente, en 1879, no son datos basados en estudios originales, sino síntesis de las investigaciones que hasta esa fecha habían efectuado Raimondi y otros estudiosos<sup>110</sup>.

En su obra publicada en 1860, el Dr. Lorente extractó, por primera vez, la descripción de la "Antigualla" proporcionada por Cieza en el capítulo LXXXII de su "Crónica General". Sin embargo, al transcribir Lorente el contenido de la descripción mencionada, no descubre que ella alude a las ruinas de Chavín, pues la cita suponiéndola relativa a los vestigios de Pumacayán, en las inmediaciones de Huaraz<sup>111</sup>.

En los párrafos que Lorente dedica a los vestigios de Chavín, se deja sentir clara y poderosamente la influencia ejercida por las investigaciones de Raimondi. No obstante, es muy curioso cómo Lorente rechaza la idea fundamental de Raimondi respecto al personaje representado en la "Estela de Chavín". Lorente, da una interpretación diametralmente opuesta, afirmando, que las representaciones en el monolito aludido se hallaban asociadas al culto de divinidades benéficas, como "al Sol y a la Madre Tierra" y no al "espíritu del mal" como creyera Raimondi. Si bien puede considerarse este juicio como original del Dr. Lorente, es de advertir que su afirmación de que aquella piedra artística de Chavín tenía data incaica echa todo lo bueno por tierra<sup>112</sup>.

Las referencias consignadas sobre Chavín en la obra de Lorente han sido aprovechadas en la tendenciosa obra del Padre Cappa y, por otros posteriormente. Así el Dr. Carlos Wiese hizo de ellas una transcripción parcial, en un libro de divulgación que publicó a comienzos del presente siglo<sup>113</sup>.

## XIV

## CHARLES WIENER

(1851-1913)

Charles Wiener nació en una provincia austriaca pero, habiendo emigrado a Francia, obtuvo, en 1872, la nacionalidad de este país.

En 1875 consiguió que el Gobierno Francés le encomendara una misión científica en el Perú y Bolivia. Durante sus viajes y exploraciones por estos dos países sudamericanos, Wiener llegó a reunir una importante colección de antigüedades, que fue despachada a Francia en 86 cajones conteniendo 4,000 especímenes diversos. Después de sus recorridos científicos por el antiguo

---

110 Lorente, 1879, p. 83.

111 Lorente, 1860, p. 103.

112 Lorente, 1879.

113 Wiese, 1913, p. 141.

territorio del Tahuantinsuyo, Wiener prestó importantes servicios como diplomático de su país hasta su fallecimiento, en Río de Janeiro, en diciembre de 1913, fecha ésta que nos ha costado un triunfo constatar.

#### SU DESCRIPCION DE CHAVIN Y LA IMPORTANCIA DE SU ICONOGRAFIA.—

El libro que escribió Wiener es, sin lugar a duda, una obra suntuosa. La tituló "Perú y Bolivia..." (1880). Hasta la fecha, de ella sólo se ha vertido al castellano unos pocos fragmentos<sup>114</sup>.

Algunas notorias ligerezas y la propensión a una desarrollada imaginación, observadas en la obra de Wiener, han motivado que su autor haya sido criticado con severidad, especialmente por Bandelier. En lo que se refiere a sus anotaciones sobre Chavín, no hay queja especial alguna, como veremos.

El viajero Wiener llegó en persona a conocer las ruinas de Chavín de Huantar. Las referencias a estos monumentos son abundantes a través de todo su voluminoso libro<sup>115</sup>. La descripción que hace de los vestigios de Chavín es muy plástica y sugestiva, y la más detallada de cuantas vieron la luz hasta entonces. Inyecta ideas y apreciaciones descriptivas nuevas. Estas últimas son de interés, por cuanto las referencias de Rivero y de Raimondi habían llegado a ser estereotipadas en extremo.

Lo más importante que nos ha legado Wiener está constituido, sin duda, por los numerosos dibujos y mapas que el explorador francés en persona captó durante su estancia en Chavín. Este material puede ser considerado como la más antigua fuente iconográfica sobre Chavín. Bien sabemos que los diseños que hiciera en 1860 el sabio Raimondi y su acompañante don Pedro Ignacio Cisneros son algo anteriores pero, como se encuentran extraviados —mientras permanezcan en este estado—, las primeras referencias iconográficas sobre las ruinas de Chavín serán los dibujos hechos por Wiener hacia 1876<sup>116</sup>.

Uno de los dibujos de mayor interés está constituido por un diseño que muestra, por vez primera, al "Lanzón monolítico", hasta la fecha en los subterráneos de Chavín de Huantar. Si bien dista mucho de ser un dibujo perfecto y completo de esta piedra, es de saber que sólo Soriano<sup>117</sup> y Kinzl<sup>118</sup>, ya en nuestros días, han presentado las primeras reproducciones fieles hechas en planchas fotográficas. El mismo Dr. Tello, quien en 1923 publicó una lámina mostrando la figura de este monolito en su totalidad —que hasta 1919 sólo se había conocido parcialmente— ofrece una vista imperfecta del

114 Entre otros, conocemos la traducción de André Apied, sobre la parte correspondiente a la "Arquitectura Peruana" de la obra de Wiener (véase: Wiener, 1949-50).

115 Wiener, 1880, pp. 196-205 con 4 dibs. y 1 mapa 575 con ilus. 491, 553, 555, 561, con ilus., 574.

116 Véase el capítulo correspondiente a "Raimondi" y a "Cisneros".

117 Soriano, 1942, fig. 4.

118 Kinzl, 1950, p. 128 (fotograf.).

“Lanzón”, como puede comprobarse al comparársele con las fotografías referidas y, aún, con la magnífica réplica —aunque también maculada en parte— mandada sacar a iniciativa del propio Dr. Tello para el Museo Nacional de Antropología y Arqueología, después de su último viaje a Chavín realizado en 1941<sup>119</sup>.

#### DESCONCERTANTES DIBUJOS DE “HUACOS” PROCEDENTES DE CHAVIN.—

#### PROBLEMAS DE LA CERAMICA CHAVINA.—

Además de los interesantes dibujos del “puente lítico”, del “lanzón monolítico”, de mapas, planos y otros diseños más que Wiener ofrece sobre las ruinas de Chavín, debe mencionarse algunos desconcertantes dibujos de “huacos” señalados como procedentes de “Chavín de Huantar”. Nos referimos a las dos vistas en las que aparecen, respectivamente, dos piezas de cerámica que se dice son de Chavín. En realidad, nada de particular debería tener la existencia de huacos procedentes de Chavín, en un país como el nuestro donde tanto abundan restos de alfarería precolombina. Sin embargo, sabido es que por un curioso designio, y no obstante el gran esfuerzo desplegado en este sentido por varios antropólogos, no se ha podido hasta la fecha hallar más que un puñado de tiestos de tipo Chavín, imposibles de consolidar, en el yacimiento mismo de Chavín de Huantar<sup>120</sup>. Son estos fragmentos, en efecto, los únicos que han sido encontrados en el yacimiento mismo de Chavín de Huantar, y que corresponden, por su estilo, a lo que se llama Chavín. La cerámica que se reproduce como “Chavín” y que se difunde tanto a través de textos escolares, hasta poderla ahora identificar fácilmente la mayoría de las personas —sin poseer necesariamente conocimientos arqueológicos—, proviene de huacos encontrados en la región de la costa (Valle de Chicama, en especial). Esta se denomina Chavín, por su parecido estilístico con los grabados del arte lítico de Chavín de Huantar, pero está muy distanciada geográficamente en cuanto al lugar donde se la encuentra. Insistimos que en el área comprendida por las ruinas de Chavín, no se ha encontrado más que los fragmentos descubiertos por el Dr. Bennett, y en los alrededores testimonios alfareros de otras culturas que se dieron en el lugar posteriormente. Verdad es que, últimamente, como nos manifiesta el señor Marino González, le ha cabido la suerte de hallar algunos huacos enteros de estilo Chavín (1954) en las inmediaciones de las ruinas, pero estos son de tipo utilitario y por lo mismo sin decoración. Aún así, las piezas de alfarería presentadas por González, son de interés desde que en general, todo tipo de cerámica es relativamente escaso en Chavín<sup>121</sup>.

119 Tello, 1923, lám. III.

120 Bennett, 1944; 1946 pp. 85-91, figs. 2 y 3.

121 Durante nuestra visita a Chavín en Agosto de 1954, hemos tropezado frecuen-

Las dos parejas de huacos, "procedentes de Chavín de Huantar", que registra la obra de Wiener, también están muy distantes de presentar las características de la cerámica Chavín ("estilo"). Observan semejanzas, más bien, con la alfarería que suele encontrarse en el Callejón de Huaylas. Sin embargo, no es imposible que el señor Wiener adquiriese estas piezas de alfarería de los habitantes del pueblo de Chavín, tal vez hasta sacadas de los alrededores, y que por ello, tal vez, las creyó relacionadas con las ruinas de Chavín, distantes sólo unos pasos del poblado actual. Pero, lo que si parece inadmisibile, es que esos huacos hayan sido extraídos por el viajero francés, o por otra persona, entre los escombros de Chavín de Huantar.

Pero más desconcertante aun que las dos parejas de ceramios que Wiener menciona como "provenientes de Chavín de Huántar", estudiadas hasta el momento, es, sin duda alguna, el huaco de una tercera figura que nos ofrece el mismo autor, considerándola asimismo, como procedente de "Chavín de Huantar"<sup>122</sup>. Se trata de un dibujo pequeño, que representa un huaco muy característico de los valles de la costa norte, similar a muchos encontrados en el valle de Chicama, con modalidades de Mochica Inicial, y calificado por el Dr. Tello como cerámica de estilo Chavín<sup>123</sup>. No nos explicamos bien a qué se debe este curioso acierto de Wiener, pero es de suponer que al designar esta pieza de cerámica como proveniente de Chavín de Huantar, Wiener no se basaba en los rasgos estilísticos que presenta esta pieza, sino seguramente, debido a que consideró esta pieza, erróneamente, como procedente de las ruinas de Chavín.

## XV

### JOSE MARIANO MACEDO

(1823-1894)

Nació el Dr. J. M. Macedo en la localidad de Ayaviri (Puno). No obstante que su profesión fue la carrera de medicina, Macedo tenía una gran afición por las antigüedades peruanas. Con el tiempo llegó a reunir una magnífica colección, quien sabe si la más valiosa que ha existido en nuestro país en manos de un particular durante todo el siglo XIX.

Ciertos contratiempos motivaron que Macedo se desprendiera de sus ob-

---

temente con fragmentos de cerámica asociados a las ruinas. Sin embargo, ninguno de estos tiestos, era "negro" ni "inciso". (Nos refiere el Ing<sup>o</sup> Segura, que fue uno de nuestros compañeros de viaje, que él sí logró encontrar un único fragmento con las características aludidas (negro-inciso), sacado del corte que se hizo para la construcción de la carretera, que pasa rosando la esquina de uno de los edificios pertenecientes a las ruinas. Tello aún no ha dado a publicidad sus hallazgos de cerámica Chavín, pero los menciona en varias obras). Con posterioridad a 1954, fueron identificados muchos fragmentos incisos en el área que comprenden los mismos de Chavín (Oct. 1964).

122 Wiener, 1880, p. 605.

123 Tello, 1921, p. 27; (1929, figs. 69 y 70).

jetos arqueológicos y vendiera su colección al extranjero; un tal Krueger, que era el intermediario en la transacción llegó a abonarle por ella 2,000 libras esterlinas<sup>124</sup>. Por la época en que sus especímenes eran exhibidos en París, Macedo publicaba un catálogo de los objetos de su colección, en el que registró, ordenadamente, acompañándola de interesantes pero escuetas referencias y descripciones toda la existencia de su valiosa colección<sup>125</sup>. El negocio parece que fue de su agrado, pues volvió a coleccionar posteriormente una nueva serie.

Aparte del catálogo analítico de las antigüedades peruanas que le habían pertenecido, el Dr. Macedo no publicó ningún escrito que contribuyera, de alguna manera, a los estudios arqueológicos del país. Sin embargo, que Macedo no fue un simple coleccionista y comerciante, y que tuvo cierto interés por el estudio de sus especímenes, se deduce de su Catálogo y, especialmente, de una interesante carta dirigida por el médico peruano, en 1878, al Dr. Albin Kohn, de la Universidad de Berlín<sup>126</sup>. Los conceptos vertidos en ella nos muestra la inquietud de Macedo por desentrañar la historia de los objetos que con tanto amor había reunido. Entre otras importantes apreciaciones, encontramos aquella en que Macedo afirma que de su colección, la "Sección Recuay" era la más rica (160 especies sobre un total de mil objetos) y que esta tenía "*un sello especial*" sobre el resto de la colección de diferentes procedencias. Luego agrega, que los objetos que la comprendían eran hechos de "arcilla blanca, de un grano muy fino y el todo de gran ligereza". Más adelante, Macedo afirma, siempre refiriéndose a los especímenes de Recuay, que era "tan marcada esta sección que viendo una cara o un huaco de Recuay, no puede confundirse con huacos de otra procedencia"; "lo que a mi modo de ver prueba que existió en Recuay una civilización enteramente aislada del resto que dominó el imperio de los Incas"<sup>127</sup>. Macedo se sitúa como el primero que se interesa en hacer seriaciones e independizar estilos. Nadie antes de él caracterizó y aisló la cerámica Recuay, que en realidad proviene del Callejón de Huaylas.

Si bien estos conceptos salvan al Dr. Macedo de ser un simple coleccionista, no son, por otro lado, suficientes para calificarlo de serio investigador de nuestro pasado prehispánico. Es sólo un poco más que un anticuario interesado en comerciar reliquias arqueológicas.

#### LA CERAMICA PROCEDENTE DE CHAVIN DE HUANTAR EN EL "CATALOGO" DEL DR. MACEDO.—

En uno de los párrafos anteriores hemos mencionado que Macedo publi-

124 Paz Soldán, C.E., 1945, pp. 18-19.

125 Macedo, 1881.

126 Paz Soldán, C.E. 1945; pp. 112-17.

127 Paz Soldán, C.E. 1945; p. 113

có un "Catálogo", donde registra las especies que pertenecieron a su colección. El folleto en referencia interesa en este estudio, pues en él varios de los especímenes van registrados como procedentes de "Chavín de Huantar".

El "Catálogo" de Macedo fue escrito en francés y, como repetimos, es más que una simple enumeración de los objetos que pertenecían a su colección particular. Después del número que corresponde a cada espécimen, se registra —casi siempre— la procedencia del objeto, agregándosele, además, algunas observaciones especiales, que en casos determinados suelen formar una detallada descripción del objeto. Las diferentes obras, o diversas clases de objetos, van agrupadas por especies, constituyendo la cerámica, la parte más numerosa de la colección.

Llama la atención ver en el "Catálogo" de Macedo, figurar una gran cantidad de piezas alfareras, cuyo origen se estima estar en Chavín de Huantar<sup>128</sup>. Como la colección de antigüedades del Dr. Macedo estaba formada por objetos de diversa procedencia habiendo sido sólo una parte recogida o comprada directamente, tal vez en Recuay, es de suponer, que en lo general, no se guardara mucha exactitud, recurriéndose al tanteo en la ubicación geográfica de los diferentes especímenes. Es muy posible que a Macedo se le asegurara que dichas piezas procedían de Chavín de Huantar y que, posteriormente, incluyera otras más, de procedencia dudosa, pero que tenían algunas analogías con aquellos huacos de los que de buena fe creía fueran de Chavín de Huantar. Sólo así podemos explicarnos el por qué de la gran frecuencia con que aparecen en su Catálogo cerámicas de Chavín de Huantar. Ya hemos visto —al estudiar a Wiener—, el empeño de parte del Dr. Tello y de Bennett por localizar "cerámica Chavín", en el mismo yacimiento de Chavín de Huantar. Asimismo mencionamos la escasez en general de cerámica en el área que comprenden las ruinas. La cerámica presentada por Macedo como hallada en Chavín de Huantar, parece, por último, según puede derivarse de las descripciones que de ella consigna, no corresponder a lo que hoy se entiende por alfarería Chavín. La colección de Macedo pasó al Museo Etnológico de Berlín. Sería interesante ubicar las piezas que Macedo consideró procedentes de Chavín de Huantar.

Aunque, como repetimos, es inverosímil que los huacos de Chavín de Huantar, registrados por Macedo en el Catálogo de su Museo particular, fueran encontrados en ese lugar, daremos a continuación las características que apunta de algunos de ellos, que servirán para considerarlos más bien como cerámicos procedentes del Callejón de Huaylas o tal vez de la región de Huarí o de Pomabamba. Del que se registra bajo el número 291, Macedo nos dice, que es de Chavín de Huantar y que es un huaco "a deux compartiments, dans l'intérieur un Indien sans bras ni jambes"; el que figura en el catálogo bajo la asignación 725, representa "trois Indiens debout; un d'eux boit"<sup>129</sup>.

128 Aproximadamente son unos 20 huacos los que se registran como procedentes de Chavín de Huantar.

129 Macedo, 1881; p. 21 y 39.

## XVI

## RICARDO CAPPA

(1850-1897)

El padre jesuita Ricardo Cappa, dotado de un desmedido entusiasmo por las polémicas tercas y partidaristas, compuso una obra, cuyo plan abarca varias épocas de la historia peruana<sup>130</sup>. El mismo carácter francamente tendencioso de sus libros, motivó que éstos, desde su aparición, fueran criticados duramente por la generalidad de los peruanos. Se empeñó en difamar groseramente la cultura precolombina, por lo que tuvo que afrontar severas críticas de don E. Larrabure y Unánue y de don Ricardo Palma.

La referencia consignada por Alberto Gridilla de que el Padre Cappa se preocupó por desentrañar la antigüedad del puente lítico de Chavín, no la hemos podido ubicar y parece ser una cita fantasma más como aquella en la que Gridilla alude a una supuesta afirmación de Juan y Ulloa, igualmente relacionada con el puente<sup>131</sup>. Sin embargo, Ricardo Cappa proporciona, a través de su obra, efectivamente, algunos datos sobre las ruinas de Chavín, que pasaremos a comentar.

## OBSERVACIONES DE RAIMONDI A TRAVES DE LORENTE.—

Las noticias sobre las ruinas de Chavín en la obra del Padre Cappa, no constituyen referencias que merezcan mucha atención, pese a que su autor no ignoraba la gran importancia que en aquel entonces venían cobrando los referidos monumentos, que comenzaban a figurar casi tan importantes como las ruinas del Tiahuanaco<sup>132</sup>.

Cabe decir que lo referido por Cappa sobre Chavín, lo extrajo de lo que al respecto había apuntado el Dr. Lorente algunos años antes, en una de sus publicaciones. Como nos lo manifiesta el Padre Cappa mismo —quien nunca conoció en persona las ruinas de Chavín—, prefirió transcribir la síntesis que Lorente hacía de las investigaciones de Raimondi antes de acudir a la información directa de los estudios del sabio italiano<sup>133</sup>. El hecho de que Cappa no haya consultado la obra misma de Raimondi —no obstante que sabía perfectamente que era ésta la que traía la fuente original—, y prefiriera, en cambio, valerse de noticias tomadas de segunda mano, es una pequeña muestra de torpeza eurística que no es de extrañar en una obra tan desordenada como la del Padre Cappa.

---

130 Cappa, 1885-87.

131 Gridilla, 1937; 272.

132 Cappa, 1885-87. "Libro Primero de la Historia del Perú". Apéndice N° 1; pp. 2-3.

133 Raimondi, 1873; pp. 212-216; 1874-1913; t. I. pp. 153—154 y 206—7.



## XVII

## PAUL FREDERIC CHALON

(1847-1919)

Pablo Federico Chalón nació en París, en 1847. Llegó al Perú alrededor de 1873. Con el polaco Habich y algunos franceses, fue uno de los fundadores de la Escuela de Ingenieros. Estando de vuelta a su patria, murió en el año 1919.

No obstante profesar la carrera de ingeniería, Chalón era inclinado a los estudios de carácter arqueológico. Ya su padre, don Nicolás Chalón, también un inmigrante francés, había sentido curiosidad por las antigüedades peruanas, consiguiendo escribir una obra que, bajo el título de *Arte de Construir de los Antiguos peruanos* (Lima-Perú, 1882), fué publicada por su hijo Pablo Federico.

El libro de Pablo Federico Chalón, *Edificios del Antiguo Perú* (Lima, 1884), debe considerarse como un estudio temprano e integral de arqueología, hecho desde un punto de vista arquitectónico.

## CHALON, LAS RUINAS DE CHAVIN Y LAS FUENTES QUE UTILIZO.—

Basta dar una ojeada al capítulo en que Chalón trata de las ruinas de Chavín, para observar que nunca conoció personalmente aquellos monumentos<sup>134</sup>. Su trabajo, ilustrado con varios planos y dibujos bastante buenos, no incluye ilustraciones alusivas a la arquitectura de Chavín, lo que sirve para ratificar que las descripciones de las ruinas de Chavín —consignadas en la obra de Chalón— son referencias tomadas de segunda mano<sup>135</sup>. La fuente en que basó Chalón sus datos acerca de Chavín fueron, sin duda, las investigaciones de Raimondi, como se trasluce por la reproducción de las experiencias de Raimondi en las galerías subterráneas<sup>136</sup>. También el viajero Wiener fue consultado por Chalón y ha sido citado por éste con toda honradez. De la obra de Rivero y Tschudi, el ingeniero Chalón ha repetido la supuesta existencia de aquel socavón, que pasando por debajo del río debía comunicar las ruinas de Chavín con las de Pogog<sup>137</sup>. Por todo lo dicho se deduce que Chalón ofrece una visión impersonal de las ruinas de Chavín.

## UBICACION CRONOLOGICA DE LAS RUINAS DE CHAVIN.—

Los únicos conceptos sobre Chavín que pueden estimarse como origina-

134 Chalón, 1884; pp. 26-29.

135 Chalón, 1884; 6 planos pleg. al final del texto.

136 Chalón, 1884; p. 27.

137 Chalón, 1884; p. 26 y 28.

les son emitidos por Chalón en relación al período en que creyó pertenecían dichos monumentos.

Chalón ofrece una división de la época precolombina peruana en 4 fases, apoyándose principalmente en criterios basados en la arquitectura. Las diferentes épocas que distingue Chalón en la era prehispánica se suceden del siguiente modo<sup>138</sup>.

- 1.—Época prehistórica, o del hombre fósil
- 2.—Primitiva
- 3.—Antigua o protohistórica: *preincaica*
- 4.—Histórica: *incaica*.

Las ruinas de Chavín son ubicadas por Chalón en su "Tercera Época" y contemporáneas a ellas son citados los monumentos de Paccha y de Cabana en Ancahs, los de Cuélap en Chachapoyas, los de Sillustani en Puno y algunos otros más. En realidad, el carácter preincaico de Chavín ya había quedado establecido con anterioridad. Por extraña coincidencia, su división es, en líneas generales, la misma que hoy se emplea.

Las relaciones entre Chavín y Tiahuanaco también preocupan a Chalón y, si bien éstas ya habían sido enunciadas, nuestro autor vuelve a meditar sobre la existencia de las analogías que se perciben entre la figura central de Tiahuanaco y la Estela Raimondi, de la que nos informa que "existía antes de la invasión chilena" en Lima, no desenredamos si en tono irónico o si, efectivamente, por desconocimiento de la realidad<sup>139</sup>.

Sin entrar en más detalles, ni buscar tampoco si los "artistas de Chavín y de Tiahuanaco pertenecieron a una misma raza", parecele cosa segura a Chalón que las creencias religiosas de ambos "hubieron de presentar muchas analogías entre sí" <sup>140</sup>.

## XVIII

### ERNST W. MIDDENDORF

El Dr. Ernst W. Middendorf nació en Schwarzburg-Rudolfstadt, Alemania <sup>142</sup>. Ejerciendo la profesión de médico de abordó, arribó por primera vez al Callao en el año 1855.

La biografía de Middendorf está aún por estudiarse. Los pocos rasgos biográficos que de él conocemos nos los proporciona el mismo Midden-

138 Chalón, 1884; p. 3.

139 Este pasaje (Chalón, 1884; p. 28); nos indica que Chalón conocería la Estela Raimondi antes de 1879 y que desde entonces hasta la aparición de su obra no se preocupó mayormente de la suerte corrida por esta pieza lítica.

140 Chalón, 1884; p. 28.

142 Middendorf, 1893-95; t. I. p. xiii

dorf a través del "Prólogo" que escribió para su monumental obra *Perú*<sup>143</sup>. La única persona que ha mostrado interés en dar a conocer la obra peruanista del sabio alemán Middendorf, es el Dr. Estuardo Núñez<sup>144</sup>. En cuanto a los datos biográficos que el referido Dr. Núñez ha logrado acopiar sobre Middendorf, cabe decir, que no son otros que las pocas referencias contenidas en el mencionado "Prólogo". Con todo, es el único empeño biográfico que se conoce. Confundido hemos constatado que ni las "Enciclopedias" registran referencia alguna sobre este importante hombre de ciencia; hasta los redactores del famoso diccionario alemán *Brockhaus*, han echado injustamente al olvido a su ilustre paisano<sup>145</sup>.

El sabio E. W. Middendorf vivió en el Perú de 1855 a 1888, salvo los años que invirtió en las dos visitas que hiciera a su patria (1862-65 y 1871-76). En 1888 regresó definitivamente a Alemania y fue en su país natal donde ordenó y editó su obra, fruto de un cuarto de siglo de estudio y experiencias adquiridas en sus largos viajes científicos por suelo peruano (1855-62; 1865-71 y 1872-88).

Middendorf, al comenzar con sus estudios peruanistas, tuvo especial interés en el análisis de las lenguas indígenas sudamericanas. Pensó encontrar en la lingüística comparada alguna luz sobre los enmarañados problemas de los orígenes de las grandes culturas americanas y se dedicó a efectuar un minucioso examen de las distintas lenguas peruanas nativas. Después de concienzudos estudios en este campo encontró que no era ese el camino que le llevaría a formular conclusiones concretas y, antes de forzar teorías, Middendorf tuvo la nobleza de abandonar su propósito inicial. Pero al abandonar Middendorf este sendero, de las frágiles y casi siempre arbitrarias conclusiones obtenidas por la metodología lingüística en voga en el siglo pasado, encuentra que ha reunido un arsenal de informaciones y deducciones. Es así como podrá, años más tarde, publicar gramáticas, vocabularios, estudios referentes al Ollanta y poesía quechua, en la más sólida obra, que abarca 6 volúmenes, publicada jamás sobre lingüística peruana<sup>146</sup>. Middendorf, compuso sus gramáticas y vocabularios del quechua, aymara y mochica, en trabajos de biblioteca y de campo<sup>147</sup>. Ofrece notas comparativas con formas arcaicas, quechuas, aymaras y mochicas de los siglos XVI y XVII, y las modalidades regionales, anotándolas fuera de texto, que hacen aún más importantes su investigación.

---

143 Middendorf, 1893-95; t. I; pp. i-xxxii

144 Núñez, 1942.

145 Ignoramos la fecha de su nacimiento y muerte, de allí que no la registremos al pie del nombre del autor, como solemos hacerlo con los otros estudiosos de Chavín que incluimos en esta tesis. Igualmente no hemos tenido la suerte de conocer el nombre completo del sabio alemán; sólo se firmaba "E. W. Middendorf". Si la "W" corresponde a "Wilhelm" "Waldemar" u otro nombre, sigue intrigando a los que se preocupan por la biografía y el estudio de la obra de este gran peruanista alemán.

146 Middendorf, 1890-92.

147 Middendorf, 1890-92; vol. I.

Aparte de su monumento lingüístico, Middendorf escribió otra obra de gigantes, que tituló *Perú*<sup>148</sup>. Este libro, en 3 vols., trata de las materias más variadas referentes al Perú. Ofrece informes sobre etnografía, historia, geografía, geología, botánica, etc. Pero Middendorf prefiere, sobre todo, insertar agudas observaciones arqueológicas. La obra *Perú* de Middendorf, es sólo comparable con otra de igual título y escrita por otro gran sabio: el naturalista italiano Antonio Raimondi. Cada uno de estos investigadores tiene sus aficiones particulares en el estudio; mientras Raimondi supera a Middendorf en lo que se refiere al conocimiento de la naturaleza peruana, este último le hace ventaja en sus estudios de carácter arqueológico.

El Dr. Middendorf nos merece un profundo respeto y admiración por su grandiosa obra de la que, hasta la fecha, se han efectuado tan sólo parciales —diríamos insignificantes— traducciones al castellano<sup>149</sup>. “Siento por el país en que pasé los mejores años de mi vida —nos dice el sabio— el sincero apego y simpatía; adhesión que dejan en el corazón de todo hombre las imposiciones de la juventud y los azares del destino experimentados en común”.

Nos permitimos insinuar que juzgamos demasiadamente severa la apreciación del gran maestro Valcárcel, cuando afirma de Middendorf y otro científico peruanista extranjero, que estos estaban “obsesionados por un sentido de menosprecio a la raza y a la cultura que parece que estudiaran con vivo interés”<sup>150</sup>. Creemos que en la obra de Middendorf se trasluce una sincera y honda simpatía por todo lo peruano. Claro está que sus apreciaciones no siempre pudieron ser halagüeñas, pues miraba las cosas con severo criterio científico, siempre alerta a desechar subjetivismos. Y, en efecto, la gran simpatía por el Perú, no le impidió silenciar lo que a su mente le parecía extraño o negativo en nuestra cultura, especialmente en nuestra, aun para nosotros, desgarrada historia del siglo XIX. Pero al lado, anota emocionado todo lo que “gustosa y justicieramente resaltaba, de cuanto de bueno había observado”. La mayor satisfacción del sabio Middendorf era, precisamente, que reconociéramos sus apreciaciones libres de pasiones y rencores. “Abrigamos la persuasión —advierte— de que los mismos peruanos que hablan alemán y a cuyas manos lleguen tal vez estas páginas, reconocerán la imparcialidad y justicia de nuestros juicios...”<sup>151</sup>.

---

148 Middendorf, 1893-95.

149 Entre los que han traducido algunos fragmentos de la obra de Middendorf hay que citar, principalmente; a don José Wagner; al Dr. Federico Schwab; Francisco Tamayo; Emilio Althaus y Eduardo Forja. Agregamos que también nosotros tenemos algunas traducciones fragmentarias (la “Introducción” y una pequeña parte del tomo III de *Perú* y una tercera o cuarta parte del libro *Das Muchik oder die Chimu-Sprache*, que corresponde al vol. VI, de *Die Einheimischen Sprachen Perus* (1890-92). El señor Huwaldt; de la Embajada Alemana en Lima, ha tenido la amabilidad de manifestarnos que en Alemania se prepara actualmente una nueva edición de *Perú* en idioma castellano.

150 Valcárcel, 1933; p. 9.

151 Middendorf, 1893-95; t. I; pp. xxvi-xxvii.

## LA PUBLICACION DE LOS ESTUDIOS DE MIDDENDORF REFERENTES A CHAVIN.—

Los viajes que con exclusivo fin de estudio emprendió el Dr. Middendorf por sierra y costa, fueron realizados durante los últimos años de su permanencia en el país.

Las investigaciones de Middendorf sobre Chavín comenzaron con estudios *in situ*, y tuvieron lugar entre junio y julio de 1886. A los datos recogidos por entonces en Chavín de Huantar, se sumaron, posteriormente, algunas importantísimas conclusiones que Middendorf basó en la comparación del material que logró estudiar en distintas regiones del Perú. Usó de las analogías para relacionar yacimientos arqueológicos distantes unos de otros. De esta manera concibió lo Chavín como una cultura con amplia área de difusión conforme veremos luego.

Las primeras noticias sobre Chavín consignadas por Middendorf, comenzaron a publicarse en la "Introducción" a su *Gramática Aymara* (1890), vertida al castellano por don Francisco Tamayo. Middendorf estudia en esta ocasión las ruinas de Chavín en relación con el idioma Aymará y las ruinas del Tiahuanaco<sup>152</sup>. Si bien estas ideas ya habían sido anteriormente enunciadas por Raimondi y Wiener, no dejan de ser interesantes algunas apreciaciones originales de Middendorf, aunque siempre en torno a este ya trillado asunto. Consideraba Middendorf que uno de los dos centros de un antiguo Imperio Aymara pre-incaico, estuvo en la región norteña del Perú, en las ruinas de Chavín, mientras que en el sur, ese centro o "capital" estaba representado por Tiahuanaco<sup>153</sup>. También las primeras referencias descriptivas de Chavín proporcionadas por Middendorf, son registradas en esta obra inicial<sup>154</sup>.

Middendorf, al publicar el primer tomo de su obra *Perú* (1893), consigna una relación de la famosa "Estela Raimondi" más o menos detenida, que acompañó con una ilustración no muy bien lograda de este monolito<sup>155</sup>. Un año después, al aparecer el segundo tomo de su *Perú*, dedicado al estudio de las particularidades observadas durante sus viajes y excursiones por el litoral peruano, hace nuevamente referencias a las ruinas de Chavín, esta vez, indirectamente, a través de los restos correspondientes, según él, a las irradiaciones culturales ejercidas por Chavín de Huantar en los valles costaneros<sup>156</sup>. Sobre este interesante descubrimiento de Middendorf, de trascendental importancia, trataremos extensamente en el capítulo siguiente.

Finalmente, en 1895, al publicar el último volumen de su *Perú* —que se

152 Middendorf, 1910, pp. 532; 534; 538-41; 546; 548; 522; etc.

153 Middendorf, 1910, p. 532; 538 y 539.

154 Middendorf, 1910, pp. 539-40.

155 Middendorf, 1893-95, t. I; pp. 630-32.

156 Middendorf, 1893-95, t. II; pp. 307; 308; 312; 315; etc.

refiere íntegramente a estudios en la región andina del Perú y Bolivia—, Middendorf trata *in extenso* de las ruinas de Chavín y es también en este tomo en el que mejor desarrolla su tesis sobre la propagación de la cultura Chavín a lugares distantes, en la costa<sup>157</sup>.

En cuanto se refiere a la parte descriptiva que nos brinda Middendorf de los monumentos de Chavín, cabe decir, que es prolija e interesante; sin embargo, todo lo que Middendorf encontró en el área de las ruinas, el “lanzón”, los subterráneos, el puente lítico y otras particularidades, ya había sido dado a conocer por otros estudiosos. En este sentido, sólo podría considerarse como “descubrimiento original” suyo, una pieza lítica, que no halló en el mismo Chavín, sino en Huallanca, a su paso por este pueblo que queda situado hacia el sur de la población de Chavín de Huantar. Se trataba, no obstante, de un objeto que se le aseguró ser de Chavín. Estimó que la primitiva ubicación de la piedra, habría estado en los sótanos, en un lugar no muy lejos del “lanzón monolítico”<sup>158</sup>. Pensaba Middendorf que este objeto hubiera sido “depósito para recoger sangre durante los sacrificios humanos”. El destino macabro de este recipiente (Opferschale), no debe ser rechazado del todo desde que, los sacrificios sangrientos en Chavín, si bien no han sido debidamente estudiados, son por lo común aceptado como un hecho.

#### DESCUBRIMIENTO CAPITAL DE MIDDENDORF:

#### PROPAGACION DE LA CULTURA CHAVIN A LA COSTA Y LA IDEA DE LA EXISTENCIA DE UN “IMPERIO” O DE UNA “CULTURA” CHAVIN.—

La teoría sobre la propagación del estilo Chavín a los valles del litoral norte del Perú, es una idea cuyo descubrimiento es, generalmente, tenido como moderno. En aras de la verdad, debemos afirmar que el descubridor de esta conexión es el genial científico Dr. E.W. Middendorf, quien enunció esta tesis desde 1892, a través de los tres voluminosos tomos de su *Perú*. Para demostrar lo dicho, examinaremos brevemente —en forma comparada— los hallazgos del Dr. Tello y los del Dr. Middendorf que se refieren a la irradiación Chavín a la costa.

Fue ya en el año 1886, durante sus viajes por la costa y sierra peruanas, que Middendorf percibió la relación que existía entre Chavín de Huantar y algunos monumentos prehispánicos costeros. En cambio, la primera expedición a las ruinas de Chavín efectuada por Tello se llevó a cabo muchos años después, en 1919. A raíz de esta exploración arqueológica, Tello también notó la relación estilística que mostraba el arte lítico de Chavín de Huantar con ciertas piezas de cerámica pertenecientes a colecciones particulares, y procedentes en su mayoría del valle costero de Chicama. Las conclusiones de Tello relativas a este hallazgo se publicaron, por primera vez, en 1921, en los que

157 Middendorf, 1893-95, t. III; pp. 93-103.

158 Middendorf, 1893-95, t. III; pp. 99-100.

estimó que los huacos aquellos, "de estilo propio de Chavín", se caracterizaban por "representaciones de la cabeza de un felino, mediante un sistema de líneas grabadas o en relieve"<sup>159</sup>. Esta ocasión, el Dr. Tello no citó ninguno de los estudios de Middendorf, probablemente porque aún no los había consultado; tal vez por hallarse éstos publicados en idioma alemán, aunque —como es sabido— tenía algunos conocimientos de esta lengua, desde que en 1911 estudiara en el Seminario de Antropología de la Universidad de Berlín, bajo la dirección del Prof. Felix von Luschan. Una revisión superficial de la obra de Middendorf hubiera sido suficiente para percibir que el Dr. Middendorf ya había tratado con anterioridad a él, de la materia que él creía abordar por vez primera. En efecto, treinta años antes, Middendorf declaraba, refiriéndose a ciertas piezas de cerámica encontradas en tumbas de la costa norte del Perú "de grandes cabezas con colmillos", que éstas podrían proporcionar más indicios sobre la "concepción religiosa que unía a los antiguos indígenas con los ídolos que infunden terror", aludiendo a los representados en la "Estela Raimondi" y en "Lanzón Monolítico"<sup>160</sup>. Posteriormente el doctor Tello, siguió identificando más piezas de cerámica y, también, láminas de oro repujado, que relacionó con el estilo Chavín. A partir de 1933, después de la exploración arqueológica que efectuara en el valle de Nepeña, el Dr. Tello fundamentó la teoría sobre la irradiación Chavín a la costa a través de restos arquitectónicos<sup>161</sup>. Para Middendorf, mucho antes, la prueba basada en semejanzas de construcción, era la más evidente y repetida por él, para sostener que "en tiempos preincas una antigua civilización; con su centro en Chavín de Huantar se había extendido hacia la región norteña del litoral"<sup>162</sup>. Poco después de sus excursiones en el valle de Nepeña, el Dr. Tello tropezaba con el templo de Mojeque en Casma y ampliaba también a ese valle la irradiación ejercida por la cultura desde su "foco" en Chavín de Huantar<sup>163</sup>. También aquí más de medio siglo antes, el Dr. Middendorf había hecho notar, después de un estudio descriptivo detenido del mencionado templo, y luego de levantar un plano del mismo, que presentaba relaciones con Chavín de Huantar<sup>164</sup>. Mientras que a Middendorf le bastaron las observaciones hechas sobre la parte visible de las construcciones antiguas del templo de Mojeque, para reconocer su filiación Chavín, la moderna arqueología solo pudo establecer esta conexión por medio de grandes obras de limpieza que pusieron al descubierto algunas partes sepultadas del templo de Mojeque y, que ostenta-

159 Tello, 1921, p. 27; láms. 8-12.

160 Middendorf, 1893-95, t. I; p. 632.

161 Tello 1943, p. 333.

162 Middendorf, 1893-95, t. II; pp. 307; 308; 312; t. III; pp. 93-103.

163 Tello, 1943, p. 337.

164 Middendorf, 1893-95, t. II; pp. 311-16; t. III; p. 102.

ban relieves en barro al estilo de los monolitos de Chavín<sup>165</sup>. En esta ocasión, el Dr. Tello desenterró, además, las ruinas de Pallka y las de Sechín con sus famosos monolitos, también ubicadas en el mismo valle de Casma y que sirvieron para corroborar las viejas deducciones de Middendorf que yacían olvidadas o silenciadas.

Existe la posibilidad de que hasta 1921 el Dr. Tello no conociera los estudios de Middendorf y lo que éste afirmaba —muchas decenas de años antes de él—, respecto a un “Imperio Chavín” o a una “Cultura Chavín”, que se había extendido a los valles de la costa desde su centro en Chavín de Huantar. Existe, sin embargo, la certeza de que la obra de Middendorf fue consultada por Tello a partir de 1923. Esto se deduce por una cita bibliográfica consignada por el propio Tello en su obra *Wira-Kocha*. Como si nada más importante registrara Middendorf, cita el libro y la página en que Middendorf ofrece “un dibujo imperfecto” del Lanzón Monolítico<sup>166</sup>. En todas sus posteriores publicaciones, el Dr. Tello fue siempre muy medido en citar a Middendorf y nunca lo hizo en referencia a la idea de que también Middendorf había encontrado la propagación de la Cultura Chavín a la costa. Olvidó o ignoró que Middendorf era el gran pionero de esa teoría, y él era quien se había impuesto demostrarla y llevarla a límites insospechados. En su famoso libro *Antiguo Perú Primera Epoca*, (Lima, 1929), que como todos los trabajos del Dr. Tello se refieren extensamente a las irradiaciones de Chavín, no consigna, dentro de su bibliografía al pie de las páginas, ninguna alusión al Dr. Middendorf. Tampoco en la magnífica obra intitulada “Sobre el Descubrimiento de la Cultura Chavín”, injustamente, no se consideran los estudios hechos por el sabio Middendorf, auténtico descubridor de un aspecto importante de esta tesis: la irradiación de Chavín de Huantar a la Costa<sup>167</sup>.

En busca febril de una cita bibliográfica en que fuera mencionado el Dr. Middendorf revisamos, finalmente, el estudio sobre el *Origen y desarrollo de las civilizaciones prehistóricas andinas*, presentado al XXVIIº Congreso Internacional de Americanistas de 1939, que es la obra donde mejor expone el doctor Tello sus conclusiones. Encontramos que en el libro referido, se menciona, efectivamente, a Middendorf. Pero, a través de esa única alusión, observamos perplejos la ironía que el destino había reparado a Middendorf. La cita bibliográfica en mención se limita a lo siguiente: “Middendorf trae descrip-

165 El Dr. Middendorf se basó únicamente en el tipo de arquitectura para reconocer la relación del templo de Mojoque con las ruinas de Chavín de Huantar, pues, no menciona los relieves encontrados posteriormente por Tello en Casma que, en el tiempo de Middendorf, se hallaban seguramente sepultados. Al hablar Middendorf de las ruinas en Casma, hace notar su vinculación a Chavín de la siguiente manera: “estaban constituidos como los muros de Chavín, de sillares de granito, y no como los demás templos de la región costanera, de simples ladrillos secados al aire” (Middendorf, 1890-92; t. I. p. 539).

166 Tello, 1923. p. 305 (Midd. III. p. 99).

167 Tello, 1943 (Sin embargo; en la publicación inglesa de esta monografía; el Dr. Tello publicó al final de su trabajo una breve bibliografía en la que se incluye a Middendorf. El texto, no obstante; no contiene ninguna alusión a Middendorf (véase: Tello; 1943. En: *American Antiquity*, vol. IX; N° 1. Julio 1943; p. 160).



ciones e ilustraciones muy claras de estas cajas funerarias monoíticas de Pa-sakancha" (t. III, p. 36). Ni una palabra, en cambio, sobre lo dicho por Middendorf acerca de Chavín y su expansión cultural a la costa<sup>168</sup>.

Con desabrido énfasis el Dr. Kroeber ha indicado en una oportunidad que el concepto de Chavín, en el sentido de cultura, procede de Middendorf, "un médico intuitivo, pero buen observador"<sup>169</sup>. Debemos indicar que si es cierto que Middendorf tuvo una intuición muy aguda, no por eso deja en sus conclusiones de apoyarse en pruebas; en el caso de la Cultura Chavín, no sólo hubo "intuición", sino deducción, basada en el estilo de las piedras de Chavín de Huantar y el de la cerámica y arquitectura de la Costa. Fue a base de estos mismos elementos que el Dr. Tello solía reconocer los vestigios "Chavín" lejos de su foco en Chavín de Huantar. También el Dr. Bennett, no mencionaba al Dr. Middendorf sino para afirmar que, como Wiener, Raimondi y otros, este investigador proporciona en su obra algunas "descripciones generales de las ruinas"<sup>170</sup>.

El Dr. E.W. Middendorf no sólo llegó a constatar restos de la cultura Chavín en los valles de la costa peruana, sino que también trató de ubicar sitios correspondientes a esta cultura en la región nor-andina<sup>171</sup>. Pero es, principalmente el Dr. Tello, a quien se debe el reconocimiento de un área de propagación extensa de la cultura Chavín, que abarca gran parte de la sierra y costa del Perú ("Horizonte estilístico Chavín", de Bennett), más allá de las fronteras que trazó Middendorf. Por otra parte, el genial arqueólogo peruano, J.C. Tello, logró dar consistencia a la teoría de la propagación del estilo llamado Chavín; lo situó en la posición cronológica que hasta hoy se acepta, y, descubrió la importancia capital de Chavín como cultura matriz del Perú antiguo.

"Al César, lo que es del César, pero a Ernesto lo que es de Ernesto".

## XIX

### EUGENIO LARRABURE Y UNANUE

(1844-1916)

Fue don Eugenio Larrabure y Unánue un ilustre intelectual peruano. Su particular afición por la historia lo llevó a redactar muchas obras en esta materia. Una parte de sus eruditas monografías vieron la luz en las páginas de la revista que servía de órgano al Ateneo de Lima, institución que fundó el mismo Larrabure en el último tercio del siglo pasado. Incursionó también Larrabure en temas arqueológicos, describiendo varias ruinas de la Costa Sur.

168 Tello, 1942, p. 662.

169 Kroeber, 1944, pp. 81-82.

170 Bennett, 1944, p. 71.

171 Middendorf, 1893-95; t. III, p. 102.

## ALUSIONES Y DIBUJOS REFERENTES A CHAVIN.—

Con motivo del cuarto centenario del descubrimiento del Continente americano, Larrabure reunió una serie de artículos que publicó bajo el título de *Monografías Histórico-Americanas*. En esta obra se dan, incidentalmente, algunas alusiones a las ruinas de Chavín, que se incluyen en la IV parte del libro de Larrabure con el título de “Apuntes Arqueológicos”<sup>172</sup>. A través de estas referencias se deduce fácilmente que su autor no llegó a conocer personalmente los monumentos de Chavín. Entre las fuentes bibliográficas principales utilizadas por Larrabure, tanto en lo concerniente a Chavín como, en general, en lo que toca a los demás datos y estudios de la parte IV de su “Monografía”, deben citarse las obras de Raimondi y de Wiener y, muy especialmente, los estudios del ingeniero Pablo Federico Chalón<sup>173</sup>.

De las muchas ilustraciones que se incluyen en el texto de la obra de Larrabure, dos corresponden a las ruinas de Chavín de Huantar. Una de ellas muestra el antiguo puente de piedra “llamado del Inca”, que existió hasta 1945 sobre el río Huachezca<sup>174</sup>; el otro grabado —que también aparece en el texto— presenta la “piedra granítica del Castillo de Chavín”, que por entonces ya se encontraba instalada en el antiguo Palacio de la Exposición de Lima<sup>175</sup>.

Ambos dibujos carecen de comentarios, y como las alusiones a Chavín de Larrabure, también de originalidad e importancia.

## XX

## JOSE TORIBIO POLO

(1841-1918)

Hasta donde le permitieron —y a veces ayudaron— sus atenciones burocráticas, la vida de don José Toribio Polo transcurrió entregada a la investigación histórica y lingüística de nuestro pasado.

Conjuntamente con Patrón y González de la Rosa, José Toribio Polo, fue uno de los más destacados eruditos nacionales del siglo XIX. La mayoría de sus numerosas monografías y artículos fueron publicados en revistas y periódicos de la época<sup>176</sup>.

---

172 Larrabure, 1893; p. 125; 149; 278; etc.

173 Larrabure, 1893, p. (267)-322.

174 Larrabure, 1893, p. 150.

175 Larrabure, 1893 p. 152.

176 Entre los estudios publicados por el Dr. Polo hay que destacar: *Los Uros del Perú y Bolivia* (1901); *Bibliografía Geográfica del Siglo XVI, Trujillo y sus Obispos* (1887); *Sinopsis de los temblores y volcanes en el Perú* (1899), y otros muchos libros y artículos más. También las obras inéditas dejadas por Polo son bastante numerosas;

## SU VISITA A LAS RUINAS Y LA TARDIA PUBLICACION DE SUS ESTUDIOS REFERENTES A CHAVIN.—

Después de haber ocupado Polo la Secretaría de la Prefectura de Huánuco, fue trasladado con idéntico cargo a la Prefectura de Ancash<sup>177</sup>. El hecho de encontrarse Chavín a relativa distancia de Huaraz, sede de la Prefectura de Ancash pudo contribuir a despertar en Polo interés por conocer personalmente las ruinas de Chavín. En 1871 visitó estos monumentos<sup>178</sup> y en esta ocasión vió la famosa "Piedra de Chavín" tirada en un patio del actual poblado de Chavín de Huantar, años antes de que, a instancias de Raimondi, quien fue el primero en resaltar su importancia y darla a conocer, el Gobierno Peruano mandara trasladarla, en 1874, a la capital de la República. Seguramente desde entonces fue que el Dr. Polo sintió vivo interés por analizar este monolito que, más tarde, habría de recibir el nombre de "Estela Raimondi". Cuando años más tarde Polo se había radicado en Lima, tuvo nuevamente la estela a la vista; se inclinó desde entonces a estudiarla concienzudamente hasta la publicación de su importante monografía titulada *La Piedra de Chavín* (1891-92), que es el primer estudio dedicado exclusivamente a Chavín.

En *La Piedra de Chavín*, Polo no se circunscribe sólo al análisis de esta pieza lítica artísticamente grabada, ofrece también algunas noticias complementarias sobre las ruinas de Chavín de Huantar. A través de sus comentarios, Polo proporciona una idea del *Lanzón monolítico*, pero vaga y poco ajustada a la realidad<sup>179</sup>. Sin embargo, es de subrayar que el término *Lanzón Monolítico*, para caracterizar esa piedra, es nombre dado por Polo y, como se sabe, prevalece hasta la fecha en el lenguaje arqueológico peruano.

También alude Polo a las galerías subterráneas de Chavín, pero, como en el caso anterior, también estas noticias son escasas en importancia y de poca precisión. Resulta extraño lo que comenta Polo acerca de las dificultades que tuvo para visitar los sótanos: Alude en forma espectacular a la "fetidez de los murciélagos", a la "falta de aire renovado" y otros obstáculos que le impedían un transitar cómodo. Más que experiencias propias, parecen repeticiones textuales de lo que respecto a sus aventuras en los soterrados de

---

entre otras se cita especialmente su *Diccionario Biográfico*, compuesto en 7 volúmenes. Por el examen constructivo que hiciera Polo del *Diccionario de Mendiburo*, no sería de extrañar, que entre ambos, el inédito de Polo fuera más completo y exacto. Lástima que este trabajo inédito de Polo no se conoce sino a través de referencias, tal vez exageradas.

177 Mason, 1941, p. 178.

178 Polo, 1899, p. 195 (seg. ed.).

179 Polo menciona erradamente —por ejemplo—, que el "Lanzón" encaja en la parte superior del techo del subterráneo y que se apoyaba en una piedra redondeada que le servía de asiento o sustentáculo" (Polo, 1899-1900, p. 199). Posteriormente el Dr. Tello, ha señalado este y otros errores de Polo respecto al "Lanzón Monolítico" (Tello, 1923, p. 306).

Chavín había anotado, cuarenta años antes, en 1871, M. E. de Rivero<sup>180</sup>. Hay que recordar que exploradores contemporáneos a Polo que también lograron recorrer las galerías, quedaban, por el contrario, admirados del aire fresco que en ellos se respiraba y constataban sorprendidos que en los sótanos "por ninguna parte se desprenden malos olores"<sup>181</sup>.

Lo más importante en la monografía del Dr. Polo es, sin duda, el detenido estudio descriptivo e interpretativo que hace de la "Estela Raimondi". Nadie hasta él, había abordado el tema con tanta amplitud.

El estudio *La Piedra de Chavín*, publicado por primera vez en 1891-92, alcanzó, en 1899, una segunda edición. A esta última edición Polo agregó algunas sustanciosas *Notas*, en una de las cuales aparece la transcripción de las referencias que anota Cieza sobre una "antigualla" y las que Polo, como primero, aunque sin ofrecer mayores comentarios, considera como relativas a Chavín<sup>182</sup>.

#### LOS DIBUJOS.—

Dos artísticos dibujos a gran tamaño ilustran la monografía de Polo titulada *La Piedra de Chavín*. Uno de estos reproduce la "Estela Raimondi", llamada por Polo simplemente "Piedra de Chavín"; está litografiada por Evaristo San Cristóval y va reducida a 1/16 de su tamaño original. En la segunda edición del mismo estudio de Polo (1899-1900), se incluye el dibujo corrigiendo algunas imperfecciones en los que habían incurrido el dibujante, y que no le había sido posible salvar en la publicación inicial de 1891-92.

Si bien años antes Ch. Wiener ya había consignado entre las ilustraciones que acompañan su obra un primer dibujo de la Estela Raimondi, es sólo a Polo a quien se debe la publicación de un diseño de esta piedra cercano a lo perfecto. Prueba de que el dibujo presentado por Polo es una copia aceptable y al mismo tiempo detallada, son las múltiples reproducciones que se han hecho de ella. En efecto, la mayoría de los dibujos de la Estela Raimondi, inclusive los publicados en los estudios de Tello, han sido copiados o reproducidos del dibujo de Polo.

Durante su permanencia en la ciudad de Huaraz, José Toribio Polo se sirvió, para sus investigaciones, de un calco que existía en dicha población en 1873, y que era un dibujo mandado sacar por el Prefecto del Departamento, don Manuel Carrillo. Años después, cuando ya residía en Lima, Polo conoció otra reproducción de la Piedra Raimondi; era una fotografía sacada de la

180 Polo, 1899-1900, p. 199 (véase también: Rivero y Tschudi, 1851, p. 285).

181 Middendorf, 1893-95, t. III, p. 95. Tampoco Raimondi se quejó que el aire era viciado en los subterráneos y más bien constata la existencia de unos "canales cuadrados", que seguramente "debían servir para la circulación del aire". (Raimondi, 1873, p. 214).

182 Polo, 1899-1900; p. 275-278 (Véase el capítulo sobre Cieza; en que tratamos extensamente sobre el tema).

copia que había hecho Raimondi y que “era de la mayor exactitud”<sup>183</sup>. Pero para la ejecución de la lámina que ofrece Polo en su estudio, el artista contratado por Polo, debió basarse, directamente, en el dibujo original de la piedra, la que desde 1874 había sido trasladada a Lima y lucía en el antiguo “Palacio de la Exposición”.

El otro dibujo que trae Polo en su *La Piedra de Chavín* representa al “Lanzón Monolítico” que, por entonces, como hasta hoy, se encontraba en un crucero que forman las galerías subterráneas de Chavín. Este dibujo dista mucho de ser perfecto. Ya hemos visto que es casi imposible de que Polo conociera personalmente esta pieza de arte, por las dificultades que refiere se le presentaron al intentar penetrar en los sótanos de Chavín; el dibujo que ofrece, fue tomado de una copia que de esta piedra había hecho don Pedro M. Rodríguez y don Lizandro de la Puente.

El dibujo del *Lanzón* de Polo adolece de dos defectos. En primer lugar, trae inexactitudes en lo que se refiere a las líneas de la representación grabada en el Lanzón y a la silueta misma de este monolito. En segundo lugar, el diseño sólo da una vista parcial del monolito, ya que sólo en 1919, se consiguió descubrirlo hasta su base. Es de notar, sin embargo, que la lámina del Dr. Tello publicada en 1923 luciendo todo su tamaño, tampoco es un dibujo inmaculado del Lanzón<sup>184</sup>. En la actualidad, el Museo Nacional de Antropología, dispone de una magnífica réplica de esta pieza lítica de los subterráneos de Chavín, y, también, hay varias fotografías publicadas en los últimos años.

#### INTERPRETACIONES Y DIVAGACIONES EN TORNO A LA ESTELA RAIMONDI Y AL LANZON MONOLITICO.—

El gusto por las divagaciones eruditas, es causa que las interpretaciones de Polo relativas a la Estela Raimondi y al Lanzón Monolítico no siempre reposen sobre fundamentos claros y convincentes. Polo partía del prejuicio de que las culturas americanas eran derivadas directas del Asia y acaso del Africa. Se empeñó en acumular pruebas a través de inseguros y forzados fundamentos filológicos<sup>185</sup>.

En busca de curiosas analogías lingüísticas y comparaciones entre las creencias de los antiguos americanos y los habitantes de otros continentes —entre un mar de citas, muchas veces inoportunas y en algunos casos francamente extravagantes— el Dr. Polo olvidaba abordar problemas más inmediatos y básicos como, por ejemplo, el de las posibles relaciones entre Chavín y Tiahuanaco, que ya había planteado años antes el sabio Raimondi<sup>186</sup>.

183 Polo, 1899-1900, p. 287.

184 Tello, 1923 láms. III y IV.

185 Polo, 1899-1900, p. 223.

186 Abundan, en la monografía de Polo, consideraciones como aquella relativa a

Polo proporciona, a través de la descripción de la "Piedra de Chavín", varios conceptos, a los que llegó analizando los dibujos grabados que se perciben en este monolito. En lo que concierne a la figura central de la Estela Raimondá, afirma que la faz que muestra es más que humana la de un animal, que semeja a un "búfalo o bisonte" (*bos americanus*). El ídolo todo parece, según Polo, representar a *Dios Sol*, con la cabeza coronada de rayos; teoría ésta que hoy ha sido abandonada por todos<sup>187</sup>.

En cuanto al "Lanzón Monolítico" —término que se debe a Polo— nuestro erudito compatriota manifiesta, acertadamente, que los dibujos de esta piedra tienen estrecha relación con los que se perciben en la Estela Raimondá y que debieron pertenecer a una misma época. En cuanto a la figura representada en el "Lanzón", Polo la encuentra semejante también a "la cabeza de un buey"<sup>188</sup>. No se ha dicho la última palabra en lo que atañe a la descripción del dibujo de esta piedra, es verdad, pero Polo está lejos, muy lejos, de aparecer convincente.

## C U A R T A   P A R T E

(1900-1919)

### XXI

#### MANUEL GONZALEZ DE LA ROSA

(18..-1912)

El sacerdote Manuel González de la Rosa pertenece a un grupo de notables eruditos nacionales del siglo XIX. Sus aficiones bibliográficas y otras de carácter histórico, lo mantuvieron, felizmente, apartado del sendero preferido por sus contemporáneos los Patrón y los Polo, quienes, preocupados en establecer el origen de las antiguas culturas peruanas y usando de deducciones lingüísticas desprovistas de criterio objetivo, llegaron a exóticas y catastróficas conclusiones.

#### SU INFORME SOBRE LA "PIEDRA DE CHAVIN".—

Por el año 1903 el Dr. Manuel González de la Rosa redactó un informe sobre la "Piedra de Chavín", para la Sociedad de Americanistas de París. De

"BARI y HUARI". Dice al respecto el Dr. Polo, que "Huari", el Sansón indio, que llegó a reputarse como la personificación del Sol", tiene una curiosa coincidencia fonética con "Bari", que en la lengua de los Panos, es el Sol. Y agrega que este vocablo, a causa de faltar en el quechua la b tenía que pronunciarse en esta fonética "Huari" (Polo).

187 Polo, 1899-1900, p. 264.

188 Polo, 1899-1900, p. 199.

éste se publicó un suscinto comentario en el Boletín de la referida Institución<sup>189</sup>.

En este informe se proporcionan datos generales acerca del tamaño de la piedra de Chavín y del lugar donde se hallaba ubicado este monolito después de su traslado a la capital de la República.

Los juicios más interesantes vertidos en esta ocasión por González de la Rosa, giran en torno a una "leve" semejanza que advierte entre la Estela Raimondi y otras piedras grabadas procedentes de México y Yucatán. Enunciando estas sospechas —pero por caminos de la intuición— González de la Rosa consigue adelantarse a las conclusiones del Dr. Uhle<sup>190</sup> y a las de Kroeber<sup>191</sup>, quienes insistirán más tarde en posibles relaciones estilísticas entre el arte Chavín y el de Centroamérica.

## XXII

MAX UHLE

(1856-1944)

Llegó por primera vez al Perú en las postrimerías del siglo pasado. Sus estudios peruanistas arrancan, exactamente, en 1892. Especial interés brindó el Prof. Uhle a las llamadas culturas yungas o costeñas, derivadas de las cuales indica que fueron —en contraposición a Tello— las que tuvieron su desarrollo en la región de la sierra.

En su ejemplar monografía titulada "Pachacamac" (1903), considerada como clásica dentro de los estudios de arqueología nacional, el Dr. Max Uhle, buscando el orden de la sucesión de estilos, inicia, en dicho yacimiento, el método stratigráfico en el Perú.

La importancia de los estudios arqueológicos realizados por Uhle en nuestro país y en la América civilizada toda es ampliamente reconocida. Basta con recordar que ha merecido el calificativo de Padre de la Arqueología Peruana. A él se le debe un cuadro ordenado de las secuencias de las culturas precolombinas, concebido con tal fundamentación, que aún sigue en vigencia en sus líneas generales.

### ESTUDIO DEL MONOLITO RAIMONDI Y RELACIONES ENTRE CHAVIN Y PROTO NAZCA.—

El Dr. Max Uhle nunca llegó a visitar personalmente las ruinas de Chavín. La base de sus conclusiones en torno a esta cultura, se efectuaron en base a las investigaciones que hiciera sobre los grabados de la Piedra o Estela

189 González de la Rosa, 1903, pp. 238-39.

190 Uhle, 1920a (en parte).

191 Kroeber, 1930, pp. 5-22.

Raimondi. No especifica si consideraba las ruinas de Chavín de mayor o menor antigüedad que la Estela Raimondi, deduciéndose que daba por sobreentendido que ambos monumentos fuesen contemporáneos.

Uhle no publicó ningún libro ni artículo que por su título revelara estar dedicado al estudio de Chavín. Los hallazgos sobre Chavín hechos por el Dr. Tello, después de 1919, no consiguieron entusiasmar al Profesor Uhle lo suficiente como para estudiar esta "Cultura". Siempre estuvo en desacuerdo con el Dr. Tello, pues Uhle no abandonó jamás su tesis sobre el origen "Proto-Nazca" del estilo representado en la Estela Raimondi.

Las primeras alusiones del Dr. Uhle a Chavín fueron publicadas en 1904<sup>192</sup>. Algunos años después presentó al XVIº Congreso de Americanistas, reunido en Viena, en 1908, su importante trabajo sobre las antiguas culturas en los alrededores de Lima. Incidentalmente nos refiere en este estudio algunos datos sobre su posición frente a Chavín, proporcionando una interpretación de los grabados del Monolito Raimondi y señalando una relación entre éstos y los dibujos de la cerámica fina de Nazca. Tanto en la Piedra Raimondi como en la alfarería de Nazca, nos dice, se observa el dibujo de dos cuerpos: uno humano y otro vermiforme (escolopendro).

Explica que la banda y los bastones que se perciben en la Estela Raimondi encima de la cabeza del personaje, representan el cuerpo vermiforme "que el artista acondicionó a las severas líneas de su dibujo"<sup>193</sup>.

#### CHAVIN, TIAHUANACO Y CENTRO AMERICA.—

En el mismo estudio de 1908, Uhle se pronuncia también sobre posibles relaciones entre Chavín y Tiahuanaco. Afirma que tanto en la figura de la piedra Raimondi, como en la de Tiahuanaco, se encuentran "notables analogías técnicas, aunque, por el estilo son diferentes". Concepto trillado con insistencia, más tarde, por Markham y por Means, invertido unas veces, otras adosado con nuevas ideas. Explica, igualmente, que no pertenecen a un mismo período, siendo la Estela Raimondi de la época de la cerámica de Ica y, por lo tanto, anterior a Tiahuanaco<sup>194</sup>.

Partiendo de la tesis sobre influencias centroamericanas en las culturas peruanas, Uhle se inclina a reconocer en la Estela Raimondi una remota influencia de las civilizaciones que se desarrollaron en aquella sección del Continente. Pero insiste en que con el estilo Nazca llevan afinidades más cercanas. Esta relación con América Central, la dió a conocer el Dr. Uhle, pocos meses después de la expedición de Tello a las ruinas de Chavín, en un artículo suyo, el único, destinado casi íntegramente al problema Chavín<sup>195</sup>.

192 Uhle, 1906 (en parte)

193 Uhle, 1910, p. 350.

194 Uhle, 1910, p. 350

195 Uhle, 1920.



Existen también otros estudios publicados por el sabio alemán —antes de la expedición de Tello— en los que aparecen algunas referencias aisladas a Chavín<sup>196</sup>. Uhle no percibió la importancia de Chavín como cultura formativa del Perú y arrancaba su genealogía arqueológica omitiendo esa generación primigenia, base de la alta cultura peruana según lo logró demostrar Tello.

### XXIII

#### CLEMENTS ROBERT MARKHAM

(1830-1916)

“Markham est incontestablement un des meilleurs Américanistes de notre époque”. Tal el juicio emitido por Louis Baudin, en torno a la venerable figura del estudioso británico Sir C.R. Markham. En 1845 toca, por primera vez, tierras peruanas. Pocos años después se retira, definitivamente, de su carrera de marino, y se entrega por entero a las aficiones históricas y arqueológicas, escogiendo como su campo favorito las antigüedades peruanas.

Primero publica artículos y obras que no versan, específicamente, sobre cuestiones arqueológicas peruanas, absteniéndose en revelar de inmediato el resultado de sus investigaciones andinas. Sólo en las postrimerías del siglo pasado sale a estampa su *Historia del Perú* (1892), la mejor visión sintética y general de nuestro pasado. En 1910 edita su *Los Incas del Perú*, verdadera contribución a la prehistoria peruana, preparada con paciencia y laboriosidad durante largos años<sup>197</sup>.

#### PRIMERAS REFERENCIAS A CHAVIN.—

Durante su permanencia en el Perú, Markham no llegó a conocer personalmente las ruinas de Chavín; el campo de sus exploraciones se circunscribió principalmente a la región surandina.

Antes de una publicación de 1906, Markham consigna ya algunas referencias aisladas, pero sin trascendencia, a las ruinas de Chavín; aparecen en su libro de 1880. Nombra las mismas, equivocadamente, como la “fortaleza de Huaraz”, no con la intención de referirse a las antiguas construcciones de Pumacayán, en las inmediaciones de esa población sino, ciertamente, llamándolo así a los monumentos de Chavín de Huantar<sup>198</sup>. Sólo en 1908 presenta Markham un estudio al XVIº Congreso de Americanistas, publicado en 1910, en el que incluye sus primeras referencias concretas sobre las ruinas y la piedra de Chavín<sup>199</sup>.

196 Uhle, 1919, p. 2, 4; etc.

197 Una bio-bibliografía (incompleta y con serios defectos) fue publicada por el señor Antonio Olivas en el “Boletín Bibliográfico de la Universidad Mayor de San Marcos, año XV, Nos. 1-2, pp. 69. Lima, Julio de 1942.

198 Markham, 1880, pp. 64-66, 69, etc.

199 Markham, 1906, Parte IIº pp. 521-529 (en parte).

## COMPARACIONES ENTRE CHAVIN Y TIAHUANACO.—

Fue por setiembre de 1908, cuando Markham daba a conocer su trabajo en el cual aborda extensamente el problema de las relaciones entre Tiahuanaco y Chavín. Dos años después este estudio, titulado *A comparison of the ancient peruvian carvings and the stones of Tiahuanacu and Chavín* era publicado en las *Actas del XVIº Congreso Internacional de Americanistas*, celebrado en Viena, en una de cuyas sesiones había sido discutido<sup>200</sup>.

Por aquella época Markham editaba también su síntesis *Los Incas del Perú* (1910), vertida al castellano en 1920. En uno de los capítulos de esta obra, destinado al estudio de la llamada "Era Megalítica", Markham repite los mismos conceptos que sobre Chavín y Tiahuanaco, nos adelantara en su ponencia citada del Congreso de 1908<sup>201</sup>. Verdad es que las semejanzas entre los grabados de la portada monolítica de Tiahuanaco y el de los de la piedra de Chavín, ya habían sido revisadas por el sabio Raimondi, y posteriormente por otros estudiosos, pero las apreciaciones de Markham, superaron en extensión y profundidad los estudios vertidos hasta entonces sobre este problema.

Conocido es que Markham dividía los tiempos prehispánicos en dos épocas: la *Era Megalítica* y la *Epoca Incaica*. En la primera de ellas coloca el monolito Raimondi, que analiza detenidamente a través de sus diseños y compara, como queda dicho, con los que muestra la portada de Tiahuanaco. Nos dice que en ambas figuras se "expresa una misma concepción" y que debieron representar "el genio de un mismo pueblo y de una misma civilización", si bien en distintos períodos, de los que el último corresponde a Chavín"<sup>202</sup>. Esa antigua civilización de la "Epoca Megalítica" se extendía, según Markham, desde el Tucumán hasta Chachapoyas y tenía como "capital política y cultural" a Tiahuanaco. Por lo dicho se colige que el famoso "Imperio Megalítico" de Markham —y con él Chavín— venía a identificarse con lo que se conocía en otras palabras por "Imperio Tiahuanaco o Aymará" y, sobre cuya existencia, tanto antes como después de Markham, se emitieron copiosas y divergentes opiniones.

Markham, en conclusión, asegura que tanto la Piedra de Chavín como la monolítica portada de Tiahuanaco, si bien eran expresiones de una misma cultura, diferían por la época de su construcción en "uno o dos siglos". Mientras en la portada, dice, se observa un arte primitivo, sencillo y plenamente simbólico, en la Piedra de Chavín aparecen dibujos refinados y de decadencia, cuya ejecución confusa y recargada, parecen "convencionales y exentas de simbolismo"<sup>203</sup>. Como puede verse, las ideas de Markham no son las que han

200 Markham, 1910a, Zweite Hälfte, pp. 389-394.

201 Markham, 1910b, capt. II, pp. 19-33 (la paginación correspondiente a la Ed. castellana de Lima, 1920). Sobre Chavín consúltese especialmente las pp. 29-31.

202 Markham, 1910b, p. 31.

203 Markham, 1910b, p. 31.

prosperado. Interesante resulta, a pesar de que no ahonda en el tema —y más bien lo conduce a enredarse en el ovillo— la observación de Markham de que el Monolito Raimondi no es necesariamente contemporáneo al “Pucara de Chavín” y que pudo haber formado parte de un “edificio mucho más antiguo”, sirviendo luego de adorno a los monumentos que se elevaron posteriormente y cuyas ruinas se conservan aún<sup>204</sup>.

## XXIV

## CHARLES REGINALD ENOCK

(1886- )

Charles R. Enock fue un intrépido viajero inglés que recorrió el país a principios de nuestro siglo interesado en muchos aspectos del moderno y antiguo Perú. Sus obras pueden considerarse como libros generales buenos, pero dedicados o concebidos para un público grande. Sin embargo, algunas interesantes descripciones de ruinas, visitadas personalmente por Enock, hacen que sus observaciones y aventuras de viaje sean también apreciados por el especialista. Por ser los libros de Enock de fácil lectura, su publicación principal, titulada *The Andes and the Amazon* (1907), ha alcanzado un éxito editorial considerable, habiéndosele reimpresso repetidas veces poco después de salir a estampa. Son las fotografías que acompañan el texto, conjuntamente con algunos dibujos y planos diseñados por él mismo el legado más importante en los libros del señor Enock.

## ILUSTRACIONES Y REFERENCIAS SUPERFICIALES SOBRE CHAVIN EN LA OBRA DE ENOCK.—

No obstante haber visitado Enock personalmente los monumentos de Chavín de Huantar, los datos que nos proporciona sobre Chavín son bastante superficiales. Partió de Huaraz, y estuvo en Chavín, en 1904. Imposibilitado de formarse un cuadro personal, nos dice de Chavín que son “ruinas de mucho interés que merecen ser más estudiadas”<sup>205</sup>.

Otras vagas alusiones a las ruinas de Chavín se encuentran en un artículo sobre Huánuco Viejo, prolijo y útil por sus notas descriptivas que, traducido del inglés, fue publicado en 1904; hay referencias más detalladas, en varios pasajes de su obra *The Andes and the Amazon*<sup>206</sup>. Otro de sus libros, en el que, a juzgar del título, se podría sospechar abundante información arqueológico-

204 Markham, 1910b, p. 30.

205 Enock, 1907, p. 72.

206 Enock, 1904 (en parte); 1907, pp. 69, 72, 226, 231-232, 241; 251.

lógica, no trae alusión alguna sobre las ruinas de Chavín ni tampoco sobre el monolito Raimondi<sup>207</sup>.

El único concepto original, aunque sin trascendencia, que proporciona Enock sobre Chavín, se relaciona a una curiosa interpretación del Monolito Raimondi, que tuvo la oportunidad de examinar estando en Lima. Dice al respecto que algunos de los dibujos de la referida piedra, representan "cabezas de pescado o cabezas de serpiente, que se encuentran alternadas con ondas"<sup>208</sup>. La descripción que hace Enock de sus exploraciones en los subterráneos de Chavín, donde vió el "Lanzón Monolítico", carece de valor, así como también el dibujo que nos trae de esta piedra, que no es otro sino la copia de la litografía publicada años antes de J.T. Polo.

De las cuatro fotografías que se refieren a Chavín y que Enock incluye en su obra<sup>209</sup>, la más interesante es sin duda aquella que presenta el puente lítico, tal como se encontraba en los comienzos del siglo presente. En la lámina referida se perciben claramente los torreones coloniales o republicanos, adornados con cabezas líticas incrustadas, que habían sido puestas en aquel lugar en menoscabo de las cercanas ruinas de Chavín. También se nota en esta fotografía las piedras largas y bien cortadas que puestas sobre el río servían de sólido puente (colonial o incaico?), hasta desaparecer totalmente con el catastrófico aluvión de 1945.

## XXV

### PABLO PATRÓN

(1845-1910)

Don Pablo Patrón ha sido calificado por Riva Agüero "como el más acertado representante de la erudición histórica nacional y como el más sabio y universal de los escritores del pasado de nuestra patria, personificando la más genuina escuela erudita criolla".

En su vida profesional fue Patrón un médico eminente. Pero sobre todo le atrajo la investigación histórica, dedicándose en forma especial a los estudios filológicos y a escudriñar el origen de la raza peruana. Dedicó muchas de sus obras a probar la procedencia común de las lenguas americanas, pretendiendo hallarla en el antiguo idioma Súmerico del Asia. Los esfuerzos para fundamentar su tesis fueron grandes —y grande también su talento— empero, Patrón, se introdujo por los senderos de una enmarañada erudición filológica, que lo llevó a interpretaciones caprichosas y a una búsqueda cada vez más febril de analogías lingüísticas para fundamentar teorías preconcebidas. Es interesante anotar que años antes que Patrón iniciara sus aficiones lingüísti-

207 Enock, 1908.

208 Enock, 1907, p. 251.

209 Enock, 1907, láminas s.n.i., registradas en pp. 73, 74, 75 y 241.

cas, el Dr. E.W. Middendorf, quien también había alentado la esperanza de que comparaciones de lenguas dieran alguna luz sobre el origen de las civilizaciones americanas —después de verse desilusionado—, giró el tema de su preocupación hacia el simple estudio de las lenguas, que consideró indispensable antes de acometer la tarea comparativa. Así, los sabios lingüistas del siglo pasado, exceptuando los tercos, se desengañaron después de muchas fatigas, pues ni las raíces de las lenguas mejicanas, ni las del guaraní, del Chimu en el Perú septentrional, del extinguido Chibcha, tampoco las del quechua y Aymará, brindaban semejanzas que facultasen objetivamente establecer vinculaciones con radicales súmeras, chinas, malayas o arias. Pablo Patrón, empero, hijo ilustre de su época, no desmayó jamás en su empeño, que abordó con toda seriedad pero que nunca pudo depararle el fruto que esperaba.

Entre los estudios más interesantes del Dr. Patrón se cuenta aquel que dió a conocer en un magistral discurso y que versa sobre el origen del quechua y aymará; comparó ambos idiomas y les señaló relaciones con ciertas lenguas orientales (1900). En 1901 publica *Huiracocha* y, un año después, su *El Perú Primitivo*. Su libro *Escritura Americana*, fue presentado por Patrón al XIVº Congreso Internacional de Americanistas, reunido en 1904, en Stuttgart, Alemania<sup>210</sup>. En todas estas obras sigue la orientación lingüística referida.

#### LA INTERPRETACION DEL IDOLO EN LA PIEDRA RAIMONDI, EN EL MANUSCRITO INEDITO DE PATRON.—

Las referencias que nos ha legado Patrón sobre Chavín, se encuentran manuscritas en una voluminosa obra que ha quedado inédita y que se conserva en la Biblioteca Nacional<sup>211</sup>. Los escritos contenidos en ella no llevan fecha, pero parecen datar de la primera década del presente siglo<sup>212</sup>.

La descripción de la piedra Raimondi proporcionada por Patrón, está —por supuesto— inundada de alusiones destinadas a demostrar que los signos en ella perceptibles tienen sus correspondientes en algunas civilizaciones asiáticas<sup>213</sup>. Tal es su obsesión por hallar exóticas relaciones, que no tiene reparos en manifestar curiosidades tales como que Chon, el nombre antiguo de la China, equivale al Kon peruano y, aún más, que sus caracteres chinos, son semejantes a ciertos signos de la Piedra de Chavín.

210 Lorente, 1954, p. 5.

211 Patrón, Manuscrito Inédito, pp. 138-59.

212 El M.S. en referencia se encuentra depositado en la Biblioteca Nacional (Sala de Investigaciones. Ficha: F 375; 778 ff.) bajo el título general de "Escritos de Pablo Patrón". No hay indicación alguna a la fecha en que fuera escrito (posiblemente entre 1905-9). Lo conocemos de cerca, pues, hemos localizado en este voluminoso tomo manuscrito un vocabulario Cauqui que aunque copiado de Barranca, contiene equivalentes en varios idiomas. Es nuestro propósito publicarlo.

213 La descripción de la Estela Raimondi que ofrece el Dr. Patrón está, en gran parte, en los estudios de don J.T. Polo.

## PEDRO IGNACIO CISNEROS

Don Pedro Ignacio Cisneros se encontraba en su hacienda de Andamayo (Provincia de Pomabamba), cuando le solicitó hospedaje Raimondi. Tal fue su entusiasmo al conocer los propósitos del sabio italiano, que determinó acompañar a Raimondi en sus viajes hasta su regreso a Lima. Partieron juntos de la hacienda a principios del mes de setiembre de 1860. Algunos años después, en 1886, se hospedaba en la casa Cisneros de Adamayo otro sabio, el Dr. E.W. Middendorf, quien tuvo en alto aprecio a "la honorable familia Cisneros".

Pedro Ignacio Cisneros publicó varios estudios. Entre los escritos que nos interesan directamente hemos ubicado dos artículos, editados en la Revista Histórica del Perú, y que Cisneros dedicó, íntegramente, a problemas histórico-lingüísticos<sup>214</sup>. En ellos Cisneros sigue la corriente erudita de su época, dirigida a las exploraciones filológicas, llevadas a cabo en un terreno pseudo-científico, para lograr luces sobre el apasionado tema de los orígenes.

## LA IMPORTANCIA DE LAS ILUSTRACIONES DE CISNEROS EN LOS ESTUDIOS SOBRE CHAVÍN.—

Si bien es cierto que Cisneros editó en 1910 y 1919, respectivamente, dos artículos en los que consigna referencias a Chavín, su primera visita a dichas ruinas la llevó a cabo más de medio siglo antes. De allí que los datos descriptivos que nos proporciona Cisneros sobre las ruinas de Chavín, sean recuerdos carentes de brillo matizados con notas proporcionadas por la lectura de estudios relativos al tema, que contribuyeron a borrar todo viso personal en sus referencias descriptivas<sup>215</sup>.

Cisneros debe, con todo, considerarse como una figura de interés en la historia de los estudios sobre Chavín, ya que los dibujos que tomó en 1860 representan la fuente iconográfica más antigua acerca de las ruinas de Chavín.

Desgraciadamente los diseños de Cisneros se han extraviado<sup>216</sup>. A través de las palabras del mismo Raimondi sabemos que Cisneros le ayudó, durante sus viajes, "haciendo dibujos de muchos edificios levantados por los antiguos habitantes del Perú"<sup>217</sup>. Existe la posibilidad, según se deduce del párrafo transcrito, de que varios de los diseños que figuran o figuraron en los álbumes

214 Cisneros, 1909; 1916.

215 Cisneros, 1909, p. 395, 396, 398, 405, 408, 1916, p. 168, 178, 179, 183.

216 Hemos desplegado gran empeño en la ubicación de los dibujos de las ruinas de Chavín, tomados en 1860 por P.I. Cisneros. Creemos estar sobre algunas pistas y poder ubicarlos. En su defecto hay que "identificarlos" entre dibujos atribuidos a algún otro dibujante.

217 Raimondi, 1874-1913, t. I; p. 153.

del sabio italiano eran, en realidad, dibujos hechos por el señor Cisneros, especialmente, los relativos a monumentos arqueológicos norteños. En nuestras indagaciones sobre el paradero de los "álbumes" de Raimondi, hemos podido averiguar que el Dr. Manuel Cisneros conserva en la actualidad, en Lima, una colección de "dibujos hechos por Raimondi", según nos lo aseguró él mismo. Varios diseños de esta colección fueron cedidos por su actual propietario al Ing<sup>o</sup> Johamowitz, para su publicación en la edición que, por encargo del Banco Italiano, preparó de una gran parte de las Notas de Viaje de Raimondi. Entre estos apuntes a lápiz uno de ellos muestra distintos aspectos de las ruinas de Chavín<sup>218</sup>. Estamos inclinados a creer que el diseño referido no fue dibujado por el propio Raimondi sino por el señor Pedro I. Cisneros, y que la antigüedad del dibujo se remonta a 1860. También hemos podido ser informados de la existencia de una litografía, cuyo dibujo ha sido originalmente trazado por don Pedro Ignacio Cisneros<sup>219</sup>.

El primer dibujo de la Piedra de Chavín, fue el que se hizo a iniciativa de Raimondi en 1860, y no en 1864, como erradamente supone J. T. Polo, pues, en 1864 el sabio italiano se encontraba lejos de Chavín<sup>220</sup>. Ahora bien, el mismo Raimondi y también Polo, afirman que en esta tarea ayudaron tanto el señor Dürfeldt como Pedro Ignacio Cisneros<sup>221</sup>. De esta copia al tamaño natural, se sacó una plancha fotográfica que se conservaba en un tiempo en la Sociedad Geográfica de Lima. Mientras no se descubran, o identifiquen en la colección Raimondi los dibujos de Cisneros sobre Chavín, queda en pie el hecho de que a Cisneros se le debe participación en el primer calco que se hizo de la Estela Raimondi.

También a través de las publicaciones de Cisneros se encuentran citas que aluden a "planos" levantados por él y Raimondi en Chavín. Uno de estos se refiere a un dibujo de los subterráneos y, según también los derroteros señalados por Cisneros, debería estar en los archivos —si los hubiese— del *Instituto Histórico del Perú* o en los de la *Sociedad Geográfica de Lima*<sup>222</sup>. En otro pasaje, Cisneros afirma que otro de los planos presentaba un diseño de algunas secciones del Castillo de Chavín, en cuyo levantamiento ayudó el señor Dürfeldt<sup>223</sup>.

Otro dato importante sobre la iconografía Chavín de Cisneros es la referencia constante que éste hace en uno de sus artículos —publicados en la Re-

218 Donde se ve una "reconstrucción del Castillo de Chavín" y el dibujo de dos cabezas líticas talladas, también procedentes de Chavín (véase: Raimondi, 1943, t. II, pp. 147-51).

219 Según nos lo asegura el General Rincón Jaramillo, pariente de don P. I. Cisneros.

220 Polo, 1899-1900, p. 287.

221 Raimondi, 1874-1913, t. I, p. 154 y Polo, 1899-1900; p. 287.

222 Cisneros, 1909, p. 398.

223 Cisneros, 1916, p. 178.

vista Histórica—, a fotografías y dibujos que debían acompañar al texto, pero que por desgracia no fueron incluidos<sup>224</sup>. En vano hemos tratado de indagar sobre la suerte que corrieron estas ilustraciones, pues no existe un verdadero archivo del Instituto Histórico, en donde deberían permanecer aquellas vistas al haberse omitido su publicación cuando se editó el texto de la referida monografía.

## XXVII

## THOMAS ATHOL JOYCE

(1878- )

Como fruto de sus investigaciones arqueológicas y recopilaciones sobre la América Meridional el británico T.A. Joyce, publicó, en 1912, un libro de conjunto que intituló *South American Archaeology*. Este libro constituye un insustituible balance de la arqueología peruana en 1912, y presenta una síntesis puesta al día que no había.

## SUS CONCEPTOS FALTOS DE ORIGINALIDAD.—

Mr. Joyce concibió una obra que debía abarcar la arqueología de toda la parte sur del Continente Americano, tarea ambiciosa como útil, que necesariamente debía apoyarse —a más de sus exploraciones personales—, en la consulta de una amplia bibliografía. Sólo así podía ser ejecutado un panorama tan vasto como el que se impuso.

La permanencia de Joyce en el Perú debió ser breve. Durante su estada en Lima tuvo la oportunidad de observar personalmente la Piedra Raimondi; las ruinas de Chavín, en cambio, no las llegó a visitar.

Las alusiones a las ruinas de Chavín y principalmente a la Estela Raimondi son numerosas a través de la obra de Joyce<sup>225</sup>. Sin embargo, los conceptos emitidos por Joyce en relación a Chavín, no deben considerarse originales. Sus fuentes principales fueron los enunciados de Uhle, como el mismo lo confiesa con honradez. En efecto, tanto los conceptos del Dr. Uhle referentes a las analogías del estilo Nazca con el de Chavín, como la posición de Chavín particularmente frente a Tiahuanaco, son reproducidos por Joyce sin mayores cambios. El comentario que Joyce dedica a los dibujos de la Estela Raimondi, van acompañados de un dibujo superficial de este monumento<sup>226</sup>.

---

224 Cisneros, 1909, p. 399, 401, etc.

225 Joyce, 1912, pp. 106, 107, 175-177, 181, 186, 187, 191 y 276.

226 Joyce, 1912, fig. 19.



## XXVIII

## GERMAN LEGUIA Y MARTINEZ

(1861-1928)

El Dr. Germán Leguía y Martínez se destacó notablemente en el campo de la política. Fue, asimismo, persona de reconocido talento intelectual, autor de algunas importantes contribuciones sobre tópicos literarios e históricos.

ALUSIONES SIN IMPORTANCIA A LAS "RUINAS" Y A LA "PIEDRA DE CHAVIN".—

Cuando revisamos lo que de Chavín refiere el Dr. Wiese, advertimos, por una cita, de que Leguía y Martínez, en su libro *Historia de Arequipa*, también traía ciertas alusiones a la Estela Raimondi. En la mencionada obra, la parte referente a la historia precolombina arequipeña abarca tan sólo una insignificante sección, pues el Dr. Leguía dió preferencia a los estudios relativos a la época que sucedió a la conquista española.

Los breves datos que nos proporciona Leguía acerca de los tiempos remotos de la historia del Perú, se basan, en investigaciones hechas por otros investigadores. Siguiendo a Raimondi (Perú, t. I, p. 207), el Dr. Leguía y Martínez ubica las ruinas de Chavín entre aquellos monumentos "que prueban la existencia de una raza civilizada, expansiva y poderosa, precedente a la época de los Incas..."<sup>227</sup>.

Otra alusión a Chavín, precisamente a la Estela Raimondi, se encuentra en el siguiente extracto que de un párrafo suyo transcribimos de la *Historia de Arequipa*: "las láminas áureas extraídas de las chulpas de la Unión, con dibujos idénticos a la figura monstruosa que se ostenta sobre la puerta monolítica de Tiahuanaco, y, por eso mismo, semejantes a los contemplados en la famosa piedra de Chavín, traída a Lima del departamento de Huánuco..."<sup>228</sup>. La poca importancia de esta segunda referencia a Chavín, salta también a la vista; está, además, acompañada de una pobre información, ya que la piedra no fue traída de Huánuco, como afirma Leguía, sino del departamento de Ancash.

## XXIX

## CARLOS WIESE

(1859-1943)

Fue el Dr. Wiese un prestigioso maestro consagrado por entero a la docencia y a la preparación de sus libros sobre Historia del Perú, que fueron

227 Leguía y Martínez, 1912-14, t. I, p. 25.

228 Leguía y Martínez, 1912-14, t. I, p. 24.

para varias generaciones, los mejores y los más preferidos textos que utilizó la juventud peruana. Entre su numerosa bibliografía tiene, para nosotros, especial interés, su *Civilizaciones primitivas del Perú* (Lima, 1913).

#### REFERENCIAS A CHAVIN.—

En el estudio didáctico que publicara el Dr. Wiese en 1913, hemos podido constatar varias referencias a la Estela Raimondi como, también, a las ruinas de Chavín de Huantar<sup>229</sup>. Como esta obra fue concebida con el propósito de servir de texto universitario, se exponen en ella, sin pretensiones de originalidad, en forma metódica y didáctica todo cuanto se conocía hasta entonces sobre el pasado peruano.

Wiese sigue con simpatía y confianza el vigoroso cuadro trazado por Max Uhle sobre la historia del Perú precolombino. Ello no impide, sin embargo, que el profesor tacneño ilustre su obra con conceptos de otros estudiosos, tanto anteriores como contemporáneos a él, en el afán de presentar un balance de las polémicas e invitar a la meditación. Por ejemplo, al transcribir Wiese un párrafo de la *Historia de Arequipa*, consigna una escueta noticia sobre la Estela Raimondi debida a Leguía y Martínez, en 1912<sup>230</sup>.

Cuando Wiese se dedica a darnos algunas referencias sobre la Piedra Raimondi, se advierte, como queda dicho, influencia poderosa de las teorías del Dr. Uhle. La siguiente frase del Profesor Wiese podría perfectamente haber salido de labios de Uhle: "El relieve de esa piedra ofrece el rasgo característico de las figuras de los huacos de los artifices iqueños; o sea, la reunión de dos cuerpos, uno humano, otro vermiforme, con una sólo cabeza, por lo cual no pertenece al período posterior a los relieves de Tiahuanaco, no obstante las notables analogías técnicas que tiene con éstos"<sup>231</sup>.

Lo que Lorente refiere en su *Historia de la civilización peruana* (1879) sobre Chavín es, también, transcrito por el Dr. Wiese; las alusiones a las ruinas que precede dicha transcripción son, como los datos sobre Chavín anteriormente, señalados, impersonales<sup>232</sup>.

### XXX

#### EMILIO GUTIERREZ DE QUINTANILLA

(1858-1935)

El escritor peruano don Emilio Gutiérrez de Quintanilla, de fina como viperina pluma, consagró su vida a los estudios literarios y al acopio de co-

229 Wiese, 1913, pp. 76, 85-86, 145-46.

230 Wiese, 1913, p. 76 (Párrafo transcrito de: Leguía y Martínez, 1912-14; t. I, p. 24).

231 Wiese, 1913, p. 85-86.

232 Wiese, 1913, p. 145 y 146 y Lorente. 1879, p. 170.

nocimientos sobre el antiguo Perú. La obra de Gutiérrez de Quintanilla es muy vasta y está repartida en artículos de prensa, conferencias, discursos y numerosos folletos. Los temas que aborda en sus escritos versan tanto sobre arte y literatura, como sobre crítica, historia y ciencia. Su actividad en la vida pública fue muy respetable, pero accidentada y llena de sinsabores. Llegó, en 1907, a ocupar la Dirección del antiguo Museo Nacional, de Lima, que funcionaba en la planta alta del antiguo Palacio de la Exposición, en el Paseo Colón.

#### REPETICIONES DE VIEJOS CONCEPTOS.—

En una monografía histórica dedicada al "estudio de la serpiente", se percibe que Gutiérrez de Quintanilla siguió por los mismos senderos transitados por los Polo y Patrón. Se afana, como éstos siguiendo la corriente lingüística del siglo XIX, en hallar relaciones entre las culturas aborígenes peruanas con otras civilizaciones de América y de otros continentes. Pero, introduce con frecuencia mayor que Polo y Patrón, datos etnográficos y comparaciones arqueológicas, aunque sin criterio depurado. Emilio Gutiérrez de Quintanilla nos proporciona, precisamente en el estudio en referencia, algunos comentarios sobre la Piedra de Chavín y el monolito "del centro del subterráneo de Chavín"<sup>233</sup>. Mientras que sus apreciaciones sobre la "Estela Raimondi" pudieron ser tomadas personalmente ya que, como hemos dicho, esta piedra se encontraba desde años atrás en la capital, sus referencias a las cuebras del "Lanzón Monolítico", no proceden sino de la lectura, ya que jamás conoció las ruinas de Chavín. Su fuente principal —como él mismo nos lo refiere— fue, en este caso, la obra de su contemporáneo, el señor José Toribio Polo<sup>234</sup>.

Es extraño que un erudito y bibliófilo de la calidad de Gutiérrez de Quintanilla, intente, en 1915, tomar como propia la por entonces ya vieja, difundida y trillada idea sobre la semejanza y probable relación entre la figura central de la Portada de Tiahuanaco y el personaje grabado que se advierte en el Monolito Raimondi. "Se me ha puesto entre cejas —dice— que la figura central esculpida en lo alto de este pórtico (Portada Tiahuanaco), se relaciona estrechamente con la del monolito de Chavín"<sup>235</sup>.

### XXXI

#### AUTOR DESCONOCIDO

#### REFERENCIAS AL ANTIGUO PUENTE DE CHAVIN.—

Tenemos noticias de la existencia de un artículo escrito en 1915 o 16 en

233 Gutiérrez de Quintanilla, 1915, pp. 213-216.

234 Gutiérrez de Quintanilla, 1915, p. 215.

235 Gutiérrez de Quintanilla, 1915, p. 213.

torno al antiguo puente lítico de Chavín de Huantar, cuya procedencia precolombina es generalmente aceptada.

Fue a través de una obra inédita sobre Chavín, del Dr. Santiago Antúnez de Mayolo, que supimos de la existencia de este artículo, refundido, probablemente, en las páginas de algún diario limeño de la época.

No hemos tenido la suerte de conseguir, ni el título del referido estudio ni, tampoco, la fecha exacta de su publicación. Ignoramos, asimismo, el nombre del autor. El único dato que tenemos acerca de esta monografía es que contiene referencias sobre el viejo puente de piedra de Chavín, desaparecido con la avalancha aluviónica de 1945, que sepultó parte de las ruinas y arrastró, definitivamente, los monolitos que puestos sobre el río formaban un sólido puente.

Afirma el Dr. Antúnez que él escribió un breve estudio en *El Comercio* destinado a refutar un "artículo erróneo publicado sobre el puente"<sup>236</sup>. Este "artículo erróneo" mencionado por el Dr. Antúnez es precisamente aquel del cual tratamos en este capítulo.

## XXXII

### SANTIAGO ANTUNEZ DE MAYOLO

Muchos y notables estudios se deben a la docta pluma del ingenioso ex-Decano en San Marcos, Dr. Santiago Antúnez de Mayolo. Es en la actualidad la única persona que sigue en vida, de cuantos se han ocupado y escrito sobre Chavín antes que el Dr. Tello comenzara con sus investigaciones en 1919.

#### OBSERVACIONES PERSONALES RECOGIDAS EN 1915.—

Las primeras noticias publicadas por el Ing<sup>o</sup> Antúnez de Mayolo respecto a Chavín, se encuentran en un artículo que apareció en *El Comercio*, el año 1916<sup>237</sup>. Pero sus estudios principales sobre Chavín han sido escritos después del viaje de exploración que efectuara en 1934 al Alto Marañón<sup>238</sup>. En 1951 presentó el Dr. Antúnez una voluminosa obra mecanografiada al I<sup>o</sup> Congreso de Peruanistas, organizado a iniciativa del Dr. Raúl Porras Barrenechea por la Universidad de San Marcos. Hasta la fecha permanece inédita. En ella Antúnez recoge variados e interesantes estudios suyos sobre Chavín, siendo la

236 Antúnez de Mayolo, 1934 (Obra Inédita).

237 En vista de que el Dr. Santiago Antúnez de Mayolo se encuentra actualmente ausente en Europa (Nov. de 1954), no hemos podido interrogarle acerca del título y la fecha exacta en que fue publicado su artículo. En su estudio inédito, hace muy vagas referencias a este artículo y duda hasta si fue publicado en 1915 ó en 1916. Nosotros estamos inclinados a creer en que fue en 1916, apoyándonos en otro pasaje de su obra donde alude a la "opinión que emitimos en 1916" (Antúnez de Mayolo, 1934 (Obra Inédita) p. 93).

238 Antúnez de Mayolo, 1935; 1941.

descripción que nos proporciona de las ruinas, la más detallada de cuantas se han confeccionado hasta la fecha en que fue presentada al congreso<sup>239</sup>.

A juzgar por algunas referencias anotadas en la obra inédita del Ing<sup>o</sup> Antúnez, depositada en el Instituto de Historia de la Universidad de San Marcos, el sabio aijino se dirigió, por primera vez, a Chavín, en el año 1915<sup>240</sup>. Volvió, en otra oportunidad, en 1934. Su segunda visita, después de 20 años, le permitió constatar algunos cambios que habían experimentado las ruinas entre 1915 a 1934. De las varias transformaciones advertidas por Antúnez, especialmente debidas a la destrucción que experimentan los monumentos antiguos en general, es interesante su observación sobre la variación en el color que debió experimentar el "Lanzón", en el lapso de 1915 y 1934. El Ing<sup>o</sup> Antúnez asegura que esta piedra estaba primitivamente trabajada en un granito de "color rosa amarillo" y no del color negro que a la fecha ostenta. "El año 1915 —nos dice—, cuando lo vimos por primera vez, era verdaderamente hermoso el pulimento de la piedra que parecía haber sido trabajada ayer. Esta vez hallamos el ídolo ennegrecido por la lluvia y el barro que caía del techo"<sup>241</sup>. Sin lugar a duda, esta frase está concebida a manera de espada de dos filos: Representa también una acusación velada a las manos que prefirieron perforar el techo debajo del cual se halla el Lanzón monolítico, en lugar de buscar las antiguas entradas de los subterráneos y llegar sin inferir daños a las construcciones al sitio donde se encuentra el Lanzón.

### XXXIII

#### CZAPLEWSKY

Pese a nuestro empeño por lograr algunos datos generales sobre Czapsky, nada, prácticamente, hemos podido averiguar sobre este investigador. Su complicado apellido deja entrever un posible origen ruso o polaco. Pero es también posible que proceda de la región oriental de Alemania, donde son frecuentes los apellidos de raíces eslavas. El estudio que conocemos de Czapsky fue publicado en idioma germano, y en Alemania, lo que, si bien no categóricamente, contribuye a reafirmar la tesis de su origen alemán.

Su investigación, escrita en las páginas de la revista de una sociedad científica alemana, no pudimos consultarla personalmente puesto que no nos ha sido posible ubicarla en ninguna biblioteca de Lima<sup>242</sup>. Todo cuanto co-

239 Antúnez 1934 (Obra Inédita).

240 Antúnez de Mayolo (Obra Inédita), pp. 65, 116, etc.

241 Antúnez de Mayolo, 1934 (Obra Inédita), p. 65.

242 La ficha bibliográfica completa del estudio en el que Czapsky trata sobre Chavín, nos ha sido proporcionada gentilmente por el señor Julio Espejo Núñez, después de haberla buscado a solicitud nuestra, en los ficheros bibliográficos del Museo Nacional de Antropología y Arqueología. La cita bibliográfica consignada por el Dr. Tello, sólo especifica el año y la paginación del trabajo de Czapsky. En vista de que "Wira-

nocemos acerca de las referencias de Czaplewsky a Chavín, publicadas en 1917, está en un pasaje consignado por el Dr. Tello en uno de sus estudios<sup>243</sup>. Tello transcribe un extracto de las consideraciones de Czaplewsky en torno a Chavín (Ver Nota 243).

#### EL EXTRACTO PUBLICADO POR TELLO DEL ESTUDIO DE CZAPLEWSKY.

A continuación transcribimos el extracto hecho por el Dr. Tello, en su monografía "Wira-Kocha", sobre las referencias a Chavín anotadas por Czaplewsky en el estudio titulado: *Weiteres über peruanische Kultur und Totenkult*.

"Czaplewsky presentó a la Sociedad Alemana de Antropología una pieza de tejido procedente de la costa peruana, en la que aparece una figura que relaciona con la presentada en Kalasasaya y Chavín".

Más adelante, el Dr. Tello, afirma que Czaplewsky también "llama la atención sobre la frecuencia con que aparece en la cerámica Chimú, ídolos provistos de grandes caninos y serpientes venenosas que no existen en el país".

En cuanto al hallazgo de la relación entre el dibujo del tejido costeño con las figuras esculpidas en Kalasasaya y Chavín, es, casi seguro, que Czaplewsky derivara esta conexión basándose en algún motivo tiahuanacoide representado en una pieza textil. Estas analogías toman en cuenta una relación Tiahuanaco-Chavín, asunto sobre lo que se había ya especulado.

Las referencias de Czaplewsky a la "cerámica Chimú", adornada con grandes colmillos y serpientes extrañas, se refiere con propiedad a cierto tipo de cerámica mochica o Cupisnique, que ya Middendorf había relacionado con Chavín; conoció Czaplewsky acaso la obra de Middendorf?. Para el Dr. Tello la aseveración de Czaplewsky encuadraba bien a su teoría. Doblemente: Los colmillos en la cerámica costeña, representaban un caso más de influencia de Chavín sobre la costa; las serpientes que no se encuentran en el país?, eran una dulce confirmación a su teoría sobre el origen selvático de la cultura peruana.

#### XXXIV

#### PHILIP AINSWORTH MEANS

(1892-1944)

Como miembro de la *Yale Peruvian Expedition* llegó, en 1914, por primera vez al Perú, el norteamericano Philip Ainsworth Means. Posteriormente visitó nuestro país en repetidas oportunidades; su última estada transcurrió

---

Kocha" (1923) de Tello había quedado inconclusa, no llegando por lo tanto a insertarse la bibliografía citada en la obra, nosotros no hubiésemos podido presentar la ficha bibliográfica del estudio de Czaplewsky sino hubiese sido por el espíritu de franca y desinteresada colaboración del señor Espejo.

243 Tello, 1923, p. 100.

entre 1933 y 1934. Se ha dicho que un impulso ancestral llevó a Means a interesarse por el pasado peruano pues, se sabe que era emparentado con el gran William Prescott.

A más de sus investigaciones de carácter arqueológico, Means escribió varias obras de historia referentes al período virreinal del Perú. Después de la publicación de su notable obra bibliográfica, *Biblioteca Andina* (New Haven, 1928), Means escribió un libro que tituló *Ancient Civilization of the Andes*, publicado en Nueva York, en 1931. En este voluminoso estudio Means ofrece una obra integral sobre el Perú antiguo, que contiene una basta información y una síntesis de sus largas y sapientes investigaciones en tierras del Tahuantinsuyo<sup>244</sup>.

#### OBSESION POR LA CRONOLOGIA Y UBICACION DE CHAVIN EN SUS TABLAS DE PERIODIFICACION

Las primeras referencias a Chavín, son ofrecidas por Means en 1917<sup>245</sup>. En los años subsiguientes se preocupó muy especialmente por la clasificación sistemática de las antiguas culturas peruanas basándose en los estudios de Uhle y en observaciones propias. Fruto de estas investigaciones, son las numerosas tablas de cronología y periodificación, en las que, naturalmente, se ubica también a Chavín.

El punto de partida de los estudios cronológicos de Means, se encuentra, indudablemente, en los estudios de Max Uhle, a quien siguió siempre en varios aspectos fundamentales de sus teorías, por más que trató de independizarse y aparecer original. Desde el punto de vista de la metodología actual de la disciplina arqueológica, Means anduvo por el mejor de los caminos que puede trazarse el prehistoriador: el cronológico. Creyó descubrir un "nuevo sistema cronológico", que haría ventaja al uhlenso<sup>246</sup>. Con todo, su honda preocupación cronológica estuvo, como dijimos, bien encaminada, aunque erró considerablemente en lo que se refiere a la posición de Chavín, que consideró una fase de Tiahuanaco. Siendo Director del Departamento de Arqueología del Museo Nacional (1920-21) se puso, atinadamente, a clasificar los especímenes según un plan "geográfico-cronológico".

El año 1919, después que había elaborado, desde 1917, varias tablas cronológicas del Perú, Means publicó una síntesis de los resultados, con auto-correcciones y expuestos en detalle, acerca de la periodificación de las culturas precolombinas. Con el fin de que se entreviera mejor las disenciones que tenía con Uhle, presentó comparativamente su tabla con el sistema sostenido

244 Una bibliografía del Dr. P.A. Means fue publicada en el *Boletín Bibliográfico de la Biblioteca de la Universidad Mayor de San Marcos*, vol. X, N° 4, dic. 1940, pp. (277)-285. Lima, Perú.

245 Means, 1917, pp. 363 y sigs.

246 Means, 1918, pp. 161 y 162.

por el Dr. Uhle, pero, para facilitar la comparación retocó aquel "cambiando un poco algunos detalles"<sup>247</sup>. Este estudio comparativo —como otros puntos de vista— le llegó a costar severas críticas por parte del sabio alemán, quien acusó al impetuoso joven Means de haber adulterado "mutilando y falsificando" su cronología<sup>248</sup>.

Advertía Means, que una de sus querellas principales con Uhle, residía en que el sistema uhlese hacía al "Proto Nazca" más antiguo que el "Proto Chimú" y a "Chavín", más antiguo que "Tiahuanaco". En su sistema cronológico, Means ubica a Chavín de Huantar entre los años "700 a 900 más o menos" e incluye a las ruinas como pertenecientes a una fase, dentro de la llamada "Cultura Tiahuanaco (200-1100)"<sup>249</sup>. Por lo expuesto vemos cuan lejos andaba Means de los conceptos actuales sobre Chavín, especialmente cuando quería ser original.

### XXXV

#### HORACIO H. URTEAGA

(1873-1952)

El Dr. Urteaga consagró su existencia al estudio, siendo uno de sus temas favoritos el pasado prehispánico del Perú. Fue autor de numerosas obras y monografías históricas y arqueológicas. Una de sus preocupaciones más plausibles fue la de dar a conocer al estudiante y estudioso las antiguas crónicas sobre el Perú, que en su mayoría eran imposible de ser consultadas por hallarse agotadas tiempo atrás.

Los escritos históricos del Dr. Urteaga están, por lo general, inundados de citas bibliográficas y anotaciones aclaratorias que confiere un aspecto de profunda versación a sus estudios. Sin embargo, son frecuentes las ligerezas en que incurre y numerosas las notas insustanciales y de superficial erudición. Ello ha motivado críticas desfavorables en torno a los libros y publicaciones documentales de Dr. Urteaga. Nadie olvida, empero, el servicio que, pese a todos sus defectos, ha prestado la *Colección de libros y documentos referentes a la historia del Perú*, editada en colaboración de Carlos A. Romero, que sigue aún hoy utilizándose —a falta de nuevas ediciones— como fuente irremplazable de consulta de muchas antiguas crónicas.

Los trabajos del Dr. Urteaga publicados en materia arqueológica, no han merecido gran acogida. Por lo general, son tomados rara vez en consideración por superficiales.

247 Means, 1919, p. 239.

248 Uhle, 1920a.

249 Means, 1919, pp. 293 y 240.



## ALUSIONES SIN TRASCENDENCIA A LAS RUINAS DE CHAVIN.—

El año en que el Dr. Tello efectuó su primera expedición arqueológica a Chavín, en 1919, Horacio H. Urteaga publicaba una *Segunda Serie* de sus *Bocetos Históricos*. En ellos reunió numerosos opúsculos editados anteriormente en diversas ocasiones. En este volumen el Dr. Urteaga incluyó algunas referencias sobre las ruinas de Chavín y la Estela Raimondi<sup>250</sup>.

Las alusiones proporcionadas por Urteaga sobre los monumentos de Chavín no constituyen apreciaciones originales pues, el ex Decano de la Facultad de Letras, no tuvo la oportunidad de conocer personalmente las ruinas de Chavín, ni el propósito de ahondar en el examen de los problemas sobre el tema. Lo mismo puede decirse de las ilustraciones sobre los monumentos mencionados insertadas en sus obras. Fueron reproducidas por Urteaga de la lujosa obra de Wiener (1880), o copiadas de la obra de Polo, como sucede con la Estela Raimondi<sup>251</sup>.

Tampoco la insistencia del Dr. Urteaga en lograr demostrar semejanzas entre el personaje central de la Portada de Tiahuanaco y la figura representada en la Piedra de Chavín, corresponde a deducciones novedosas, ya que numerosos estudiosos se habían detenido a analizar este problema desde los tiempos de Raimondi.

---

250 Urteaga, 1914-1919. *Segunda Serie*, pp. 71, 173-75, etc.

251 Urteaga, 1914-19. *Segunda Serie*, pp. 175 y 181.

## APENDICE "A"

INDICE DE AUTORES QUE SE HAN OCUPADO DE CHAVIN ENTRE 1553 y 1919\*

- (XXXII)      ANTUNEZ DE MAYOLO. 1916.  
 (XVI)        CAPPA. 1885-87, "Libro Primero de la Historia del Perú", *Apéndice N° 1*, pp. 2-3.
- (I)            CIEZA DE LEON. 1553, cap. LXXXII.  
 (XXVI)      CISNEROS. 1909, pp. 395, 396, 398, 405, y 408; 1916, pp. 168, 178, 179 y 183.  
 (XXXIII)    CZAPLEWSKY. 1917 (en parte).  
 (XVII)      CHALON. 1884, pp. 26-29.  
 (IX y X)     DÜRFELDT.  
 (XXIV)      ENOCK. 1904 (en parte); 1907, pp. 69, 72, 226, 231-32, 241, 251; ilstrs. correspondientes a pp. 73, 74, 75, 241.  
 (XXI)        GONZALEZ DE LA ROSA. 1903, pp. 238-39.  
 (XXX)        GUTIERREZ DE QUINTANILLA. 1915, pp. 213-16.  
 (IV)          HAENKE (Bauza). 1901, pp. 202-3.  
 (XII)        HEATH. 1878 (en parte); 1885 (en parte); 1904, pp. (21)-51.  
 (XXVII)     JOYCE. 1912, pp. 106, 107, 175-77, 181, 186, 187, 191 y 227 fig. 19.  
 (XIX)        LARRABURRE. 1893, pp. 125, 149, 278, etc. dibs. pp. 150 y 152.  
 (XXVIII)    LEGUIA Y MARTINEZ. 1912-14, t. I, pp. 24-25.  
 (XIII)        LORENTE. 1879, p. 83.  
 (XV)        MACEDO. 1881, pp. iii, v, vi Nos. 637, 675, 724, 839, 884, 907, 914, 932, 941, 942, 1021, 1026, 1033, 1053, 1102, 1106.  
 (XXIII)     MARKHAM. 1880, pp. 64-66, 69, etc.; 1906, Parte II, pp. 521-529 (en parte); 1910a; 1910b capt. II, pp. 29-31.  
 (XXXIV)    MEANS. 1917, p. 363 y sigts.; 1919, p. 239-240 (en parte).  
 (XVIII)     MIDDENDORF. 1893-95, t. I, pp. 630-32, fig.; t. II, pp. 307, 308, 312, 315, etc.; t. III, pp. 93-103 (con ilstr.); 1910, pp. 532, 534, 538-41, 546, 548, 552, etc.  
 (II)          MOGROVEJO (Alfonso de Mogrovejo). 1920-21, p. 412.  
 (IX y X)     PARDO.  
 (XXV)        PATRON. (sin fecha), pp. 138-59.  
 (XII)        PAZ SOLDAN, M. F. 1877, pp. 287-289.  
 (VII)        PAZ SOLDAN, MATEO. 1862-63, t. I, pp. 238-40.  
 (XX)        POLO. 1899-1900.  
 (VIII)      RAIMONDI. 1873, pp. 212-16; 1874-1913, t. I, pp. 153-4 y 206-8; 1900, pp. 271-312.  
 (V)          RIVERO. 1841; 1851, t. I, pp. 284-87; 1857, t. II, pp. 70-74.  
 (VI)        TSCHUDI. 1851, t. I, pp. 284-87.  
 (XXII)      UHLE. 1904 (en parte); 1910, p. 350; 1919, pp. 2, 4, etc.  
 (XXXV)     URTEAGA. 1914-1919, Segunda serie pp. 71, 173-175, 181 etc.  
 (III)        VASQUEZ DE ESPINOZA. 1948, p. 458.  
 (XIV)        WIENER. 1880, pp. 196-205 con 4 dibs. y 1 mapa, 575 con ilstr., 491, 553, 555, 561 con ilstr., 574, etc.  
 (XIX)        WIESSE. 1913, pp. 76, 85-86, 145-46.

\* Los números romanos de la columna izquierda indican el capítulo que le corresponde a cada autor dentro de este estudio. Las fichas bibliográficas detalladas se encontrarán al final de esta obra.

## APENDICE "B"

### LOS ESTUDIOS SOBRE CHAVIN ENTRE 1919 Y 1964 (\*)

*Palabras previas al índice temático-bibliográfico.*

La continuación de esta obra sobre "Los estudios de Chavín (1553-1919)" deberá comprender el análisis de las contribuciones aparecidas en el lapso que se extiende de 1919 a la fecha. No dudamos que la ejecución de esta tarea puede conducir a un volumen superior en extensión al que presenta la primera parte, que publicamos en esta ocasión.

El presente "Apéndice" ofrece sólo un breve comentario acerca de las principales figuras de la chavinología del lapso comprendido entre 1919 y 1964, a manera de introducción al esquema temático y bibliográfico Chavín. La persona que quiera continuar esta tarea de historiografía arqueológica —que consideramos especialmente provechosa para el estudiante de años superiores— hallará en este apéndice una sugerencia u orientación general relativa al método bibliográfico que estimamos podría emplearse. Una vez reunida la bibliografía y ubicados los temas de interés en las distintas obras, se procedería al análisis de la temática siguiendo en lo posible un orden cronológico para así establecer la secuencia de los descubrimientos materiales y la evolución de las ideas en los variados aspectos propios a la arqueología Chavín; p. ej. cerámica, arquitectura, lítica, concepto sobre su difusión, origen, etc.

Julio C. Tello inaugura sus exploraciones sobre Chavín con la célebre Expedición Arqueológica de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos al Departamento de Ancash, emprendida en 1919. Aun cuando su hipótesis central —la presencia de un substratum Chavín anterior a Mochica y Nasca— tardará en ser aceptada universalmente más de 20 años<sup>1</sup>, el año inicial de sus

---

\* Este Apéndice comprendía originalmente una lista de bibliografía selecta hasta 1954, año en que terminamos la confección del manuscrito de la presente obra. Para su publicación debimos ponerlo al día.

1 KIDDER II, 1942 y 1963, p. 89. "En 1940 Kidder dio lectura, ante el VIII Congreso Panamericano de Ciencias, a un trabajo que titulaba Especulaciones sobre el origen de la cultura andina (Kidder, 1942). En aquel entonces la arqueología de los Andes Centrales comenzaba con las culturas altamente desarrolladas y florecientes Mochica y Nazca. Lo Chavín era aun considerado por muchos arqueólogos norteamericanos como post-Mochica... Todavía hace 20 años era imposible comparar el proceso de la cultura

investigaciones puede utilizarse para demarcar la época, de los estudios modernos e intensivos sobre Chavín. Al parecer Tello mismo, deslumbrado por la majestuosidad de los restos arquitectónicos y las muchas piezas de arte lítico que dio a conocer por primera vez, no consigue precisar el verdadero alcance de sus hallazgos<sup>2</sup>. Insiste en subrayar la importancia de sus descubrimientos materiales en Chavín, de estelas y cabezas clavadas, de paramentos soberbios de redes de pasajes subterráneos intrincados, etc. —que estudia y describe en detalle—, cuando lo realmente sustancial en su obra está representado por su aporte teórico. Sus hallazgos materiales, aunque importantes, no representan en última instancia más que el subproducto de su notable contribución teórica a la arqueología peruana. Aunque en un principio sólo aclamada en el Perú, su teoría acerca de la difusión, más o menos panperuana, de la cultura Chavín (en su sentido de exponente del “Formativo” peruano), que consideró acertadamente como más antigua y predecesora de lo Mochica y Nasca —lanzada a partir de 1921—, destruyó en buena cuenta la hipótesis de Uhle sobre el origen centroamericano de la alta cultura peruana; puesto que el sabio peruano logró comprobar que lo Chavín no sólo había precedido a lo Mochica y la Nazca sino que representaba sus antecedentes. En cambio, aunque oficializada —por la vinculación nacionalista que sugiere— la teoría de Tello relativa al remoto origen selvático de lo Chavín, sigue en discusión; pues puede, también hipotéticamente, encontrarse tantos o más indicios que la contradiga, especialmente gracias a la investigación conjunta de los últimos años, que ha calado en hondos estratos que suman varios miles de años de historia anterior a Chavín. La data actual —no podemos predecir lo que ha de descubrirse en el futuro— sugiere más bien, un planteamiento basado en un concepto aloctonista de esta cultura<sup>3</sup>, partiendo de la base de que los estratos anteriores a lo Chavín, que se remontan a 10,000 años, no parecen contener los antecedentes obligados de la cultura formativa peruana, cuyo exponente está representado por lo Chavín y “familia”<sup>4</sup>.

---

peruana, en general desde sus fases preagrícolas, con otras civilizaciones del mundo. Hoy en día esto puede realizarse, por lo menos en lo que se refiere a aspectos generales...” (KIDDER II y otros, 1963, p. 89).

2 “La atención de las piezas líticas que existían en las propias ruinas o en el pueblo de Chavín, no merecieron la atención de los investigadores, hasta el año 1919 en que la Expedición Arqueológica de la Universidad Mayor de San Marcos al Departamento de Ancash, bajo la dirección del autor, constata su presencia...” (Tello, 1960, p. 5); “... a partir de aquel año (1919) el templo de Chavín adquiere categoría de monumento nacional pre-histórico, no sólo por los testimonios visibles, sino por los descubrimientos que se realizan mediante excavaciones y exploraciones. Por entonces se descubren numerosas cabezas clavadas, fragmentos de estelas y de obeliscos, escalinatas en la fachada oriental, tiosos de cerámica...” (Tello, 1960, p. 5).

3 KAUFFMANN DOIG, 1963a; 1963b.

4 Tello recalca que de la selva, hombres dotados de cultura primitiva habían escalado la cordillera y forjado en el nuevo medio la cultura Chavín, que a su vez se había difundido por el resto del país. Los constructores de la arquitectura Chavín —aún los de las estructuras más antiguas establecidas—, los alfareros primeros de la cerámica Chavín, los orfebres, tejedores y primorosos artesanos de la piedra, no pudieron ser selvícolas

No obstante que la contribución arqueológica de Tello es incuestionable, quedan aún muchos interrogantes pendientes; la relación de las expresiones de lo que llamamos la "familia Chavín", p. ej., y hasta que punto intervienen otros factores no Chavín en el Formativo peruano. Tello llegó a enfocar algunos de estos problemas. Tal el caso de la difusión de lo Chavín en el Perú. No obstante los años que median desde su muerte —acaecida en 1947— las discusiones al respecto no han trascendido los límites de la esfera de la hipótesis inicial; en realidad casi no han sido tratadas en los últimos años en espera de mayor documentación. Naturalmente que la sed por mayor documentación es justa, pero no se apagará jamás y es necesario proceder, cada cierto tiempo a un balance basado en la data existente, so pena de quedarnos eternamente almacenando material; la presente generación debe llegar a sus conclusiones particulares también, de visión general, de tiempo en tiempo, a base del material individual que se descubre día a día, se mide, pesa, describe y se almacena en los museos. Así como la tesis de la difusión de lo Chavín de sierra a costa sigue en discusión, de igual modo la teoría de que las ruinas de Chavín de Huantar —yacimiento epónimo— representen el foco de dispersión de las expresiones de tipo Chavín que expuso el Dr. Tello no cuenta con la aceptación de un sector de los estudiosos, aunque es verdad que no se ha encontrado un sustituto. La posición de Sechín, sigue siendo un misterio, desde que Tello descubriera este importante sitio arqueológico en la década del treinta. De las conclusiones teóricas de Julio C. Tello queda recapitulando, un hecho incontrovertible y fundamental en los anales de la arqueología peruana: la constatación de las expresiones culturales, formativas, centralizadas en lo que viene llamándose "Chavín", a través de una dispersión amplia en el Perú —conforme lo intuyera Middendorf en el siglo pasado— y la consiguiente situación tanto cronológica como de precisión de lo Chavín en las secuencias más antiguas en la alta cultura peruana<sup>5</sup>.

Entre los peruanos que aportan al conocimiento de la cultura Chavín entre 1919 y 1964, figura muy especialmente Don Rafael Larco Hoyle, descu-

---

en estado cultural incipiente. El factor "Antecedentes" cuenta aquí; si la dedicación a una agricultura "establecida", basada en el maíz, motivó el cambio, de cultura incipiente a cultura alta, habría también que contestar los motivos que llevaron a esta condición. Se ha querido establecer que el maíz es oriundo de la región peruana —como sí lo fueron otros muchos cultígenos—, pero es necesario establecer sobre todo *la idea* en el aprovechamiento de tipo superior de la tierra. Es verdad que se encuentran algunas expresiones de tipo superior en nuestros estratos pre-Chavín, en la Costa, pero éstas aparecen salpicadas e intrusivas —sin el contexto necesario— y son posiblemente debidas ya a introducciones iniciales, poco consistentes todavía, de grupos portadores de lo que se entiende por alta cultura; venidos, según el peso de la data actual, de lugares donde son anteriores estas manifestaciones; y no de la selva, donde se hace difícil concebir se haya gestado los distintos elementos propios a una alta cultura. (KAUFFMANN DOIG: "Origen de la cultura peruana. Lima, 1963; "Aloctonismo de Chavín". Lima, 1963).

5 Lo anterior a lo Chavín pertenece a un mundo de cultura incipiente. Es necesario entrever que existe una división tajante en el proceso del desarrollo cultural peruano. Lo anterior a lo Chavín se refiere a culturas preagrícolas y de agricultura incipiente; lo Chavín es una manifestación cultural de agricultores, con elementos que se desprenden sólo de esta actividad económica (KAUFFMANN DOIG, 1961, "Descubrimientos pre-Chavín en la Arqueología peruana" y 1963, "Tres etapas pre-Chavín").

bridor *in situ* de la cerámica Cupisnique, estrechamente relacionada por su estilo y representaciones con los relieves en piedra de Chavín de Huantar<sup>6</sup>. Es también a Larco a quien se debe el conocimiento de la cerámica Salinar, que representa de modo elocuente una de las fases de transición entre lo Chavín y lo Mochica. Su posición sobre la difusión de lo Chavín es contraria a la de Tello; estima que esta cultura se forjó originalmente en la costa y se dispersó luego en dirección a la sierra. Si algo de cierto encierra la hipótesis de trabajo sobre el origen *alóctono* de Chavín —defendida por el autor de esta obra— las expresiones Chavín no necesariamente traen su principio ni en la costa ni en la sierra, ni tampoco en la selva; se introducen, en el Perú en oleadas sucesivas, en el primer milenio antes de nuestra Era, desde el Norte, tal vez de Mesoamérica —donde hay antecedentes de Formativo—<sup>7</sup>, estableciéndose y creando varios núcleos cultistas a través de la región norte del país, tanto Sierra como Costa. No es posible pronunciarse de si se fijaron primero en la costa o en la sierra o simultáneamente en ambas regiones; lo importante es que si llega a ser confirmada esta hipótesis con estudios sucesivos, la controversia entre sierra y costa se reduciría al mínimo ya que en su principio ni una ni otra zona sería la “responsable” de haber sido el escenario en el cual se produjo el origen del Formativo en el país. Resta señalar que la contribución de Larco a la arqueología peruana ha sido injustamente subestimada, por algunos sectores, en nuestro país.

Jorge C. Muelle —máximo representante en la arqueología peruana— y, Eugenio Yakovleff —nacionalizado peruano—, son autores de varios estudios estilísticos sobre Chavín. Muelle ha realizado especialmente análisis de las representaciones grabadas en la “Estela Raimondi”, en un principio bajo la poderosa influencia de Uhle<sup>8</sup>. A su iniciativa —estando a cargo de la ex-Dirección de Arqueología— se debe la labor de limpieza de las ruinas de Chavín que realiza el comisionado del Ministerio de Educación, don Marino González, desde 1954, y gracias a lo cual hoy se dispone de varias nuevas piezas líticas importantes y es posible formarse un cuadro más nítido de la disposición de las estructuras, que fueron sepultadas por el aluvión de 1945. La Dra. Rebeca Carrión publicó, en sus últimos años, diversas exposiciones breves de interés acerca del problema Chavín<sup>9</sup>, y, anteriormente, una monografía donde dio a conocer el arte lítico de Cunturhuasi, sitio chavinoide ubi-

6 LARCO HOYLE, 1938-39; 1941.

7 Investigaciones últimas realizadas en Tehuacán, México, remiten los inicios del cultivo del maíz, en Mesoamérica a más de 7,000 años (MANGELSDORF; Mac NEISH; GALINAT, 1964, pp. 539-40). Por otra parte, en la fase *Puron*, que se inicia hacia 2,300 A.C. (Tehuacán) se da la cerámica más antigua encontrada en Mesoamérica. “Esta cerámica no es, posiblemente, la más antigua de las modeladas en México, podría ser muy bien continuación de una alfarería aún más antigua...” (Mac NEISH, 1964, p. 6). Es la cerámica de la fase Ajalpán (Tehuacán), cuyo desarrollo se estima entre 1500 y 900 A.C., la que muestra parecidos con la Olmeca.

8 MUELLE, 1937.

9 CARRION, 1957a, 1957b, 1957c; 1957d, 1957e, 1958, 1959.

cado en Cajamarca<sup>10</sup>. En la relación bibliográfica que incluye este apéndice, figuran otros muchos autores peruanos, no todos especialistas —ni todos registrados, si no los principales entre ellos— que se han preocupado de informar sobre varios aspectos relativos a Chavín y su arqueología.

De entre la contribución extranjera debe destacarse de modo especial una monografía última, debida al distinguido peruanista John H. Rowe<sup>11</sup>. A través de un diligente análisis Rowe formula, por vez primera, una separación con valor cronológico de las piedras grabadas de Chavín de Huantar. Parte del llamado “Lanzón Monolítico”, que se encuentra *in situ* en una sección de las estructuras subterráneas que sugiere corresponder al templo primitivo de Chavín, posteriormente ampliado. Las columnas cilíndricas y otras piedras de la portada lítica, descubiertas en los últimos años, sirven a Rowe, por otro lado, en vista de que corresponden a las construcciones del templo en su última fase, para identificarlas como representantes de la última fase —o posterior— de Chavín de Huantar. A todo esto, resulta interesante aclarar que las estructuras arquitectónicas más antiguas identificadas en Chavín, no corresponden —como precipitadamente se adujo para presentar factores en contra de la hipótesis aloctonista de lo Chavín en un Simposio de Arqueología— a un Chavín “primitivo”, sino ya a una fase de alto desarrollo.

Rowe reidentifica, además, varias figuras representadas en el arte Chavín, con nuevos elementos de juicio; su investigación desplazará, al parecer, el concepto tradicional acerca del “cóndor de Chavín”; considera que la representación ornitomorfa tenida como cóndor corresponde en realidad a un *eagle* y a un *hawk*, según los casos<sup>12</sup>, inspirando en la actitud de duda mostrada años antes por Yakovleff<sup>13</sup>. Por otra parte, Rowe sindicó a un caimán en la imagen grabada en el obelisco Tello, adulterada por desconocimiento real de este animal en Chavín; piensa igualmente que el famoso “pez de Yauya” sea la representación de este animal. Rowe supera, sin duda, los estudios estilísticos sobre la lítica Chavín de Uhle y Kroeber<sup>14</sup> —quienes realizaron los primeros intentos de separación cronológica en sus análisis frente a representaciones Nasca— y, también, avanza un paso por allá —ya no sólo en materia cronológica sino también estilística— respecto a Bennett, que dedicó una breve monografía especial al tema<sup>15</sup>; a todos los otros estudiosos de

10 CARRION, 1948.

11 ROWE, 1962.

12 ROWE, 1962, p. 10, 11, 16, etc.

13 YAKOVLEFF, 1932 (Yakovleff negaba la presencia del “cóndor” en el arte de Chavín de Huantar, “... en ninguna de las figuras de Chavín que conocemos hasta ahora se constatan positivamente las características del buitre...”. Y, concluye “Si el ave de Chavín es realmente la misma que era considerada como ave simbólica por los muchik, si es el pandión la costa del mar ¿cómo podría haber aparecido en imagen en los monolitos de Chavín en plena sierra, sino fuera por la influencia cultural de los pueblos costeros?”; YACOVLEFF, 1932, p. 104).

14 KROEBER, 1926; 1925; 1926; 1942. UHLE, 1920b; 1935, pp. 30-36.

15 BENNETT, 1942 (Reprodujo, sugiriendo algunas ideas sobre la técnica, dibujos del malogrado don Humberto Hidalgo).

las piedras Chavín les hace ventaja en lo que respecta a la ya mencionada atención cronológico-estilística presente en su obra. Algunas ilustraciones novedosas complementan sus observaciones. Y, al respecto, mencionemos aquí la preocupación del norteamericano, señor Ayres, por sacar y difundir nuevos calcos sobre la lítica Chavín, publicados, en parte, en los últimos años <sup>16</sup>.

Pero, el problema Chavín, se ha extendido, cada vez más, sobre un ámbito geográfico, y, a medida que avanza la investigación, más interrogantes surgen. La expedición arqueológica japonesa, dirigida por Seichi Izumi realizó extensos trabajos en Cotosh (Huánuco), sitio indudablemente relacionado con lo Chavín. La fecha radiocarbónica obtenida remite a 1,800 A.C. la fase más antigua de Cotosh. Con todo, debe observarse a grosso modo: a) que es, esta fecha, la única obtenida hasta hoy sobre material de Cotosh; b) que la cerámica presentada por la Expedición, bien podría involucrarse en la familia Chavín; c) que las fases Huayrajirca y Cotosh-Cotosh, consideradas las más antiguas en Cotosh, tienen carácter desarrollado; la ejecución de sus representaciones muestran hasta superioridad a las fases presentadas como tardías. No está ahí el buscado origen del Formativo peruano de vinculación Chavín. Sería interesante comparar con algún detenimiento la cerámica de las primeras fases de Cotosh con ciertos tipos de Paracas-Cavernas de figuras policromadas delimitadas por líneas incisas; eso lo harán, sin duda, los diligentes arqueólogos japoneses <sup>17</sup>. El arqueólogo norteamericano Donald Lathrap viene realizando interesantes estudios en la selva, donde encuentra una cerámica al parecer también de la "familia" Chavín, pero mucho más antigua según su opinión. Ya veremos que misterios —aunque nos declaramos escépticos— nos depara la investigación en la espesura de la selva.

Lo Chavín comienza también a ser barajado en la arqueología continental. En el Ecuador, la primera cultura con cerámica, llamada Valdivia, y especialmente la Chorrera —con influencia mesoamericana reconocida la última <sup>18</sup>— a las que se les asigna una antigüedad de 4,500 años y 3,500 años, respectivamente <sup>19</sup>, han sido rescatadas por el reciente fallecido arqueólogo ecuatoriano Emilio Estrada. A falta de antecedentes y debido a la gran antigüedad de la cerámica Valdivia, Estrada, Meggers y Evans, sospechan en una importación directa del Japón <sup>20</sup>. Insinúan que posteriormente, una vez extingui-

16 AYRES, 1961.

17 IZUMI, 1964.

18 LATHRAP, 1958; 1962.

19 ESTRADA, 1963; EVANS-MEGGERS-ESTRADA, 1959; MEGGERS, 1963 (Fecha Radiocarbónica, obtenida de conchas, para Valdivia: 2,493 A.C.; para Chorrera: 1,500 A.C. Estrada-Evans, 1963).

20 "Hay razones que no se conocen aún, por las cuales la cultura Valdivia se extingue, mientras que los nuevos elementos se amalgaman en la cultura Machalilla". "El resultado de este complejo, es la cultura Chorrera..." (ESTRADA; EVANS, 1963, pp. 80-81).



do el tipo Valdivia, en la fase Chorrera, se introducen factores mesoamericanos y que esta fase tiene relación con Chavín, suponiendo que Chorrera haya motivado en alguna forma lo Chavín<sup>22</sup>. En México, especialmente Piña Chán, se esfuerza en descorrer el velo del Formativo mesoamericano y ha formulado algunos conceptos generales sobre una posible influencia Olmeca (Tlatilco, La Venta, etc.) en lo Chavín y otras manifestaciones formativas de la América Nuclear; ideas que comparte en lo básico el autor de esta obra, y que ha desarrollado en varias monografías iniciales que le servirán de hipótesis de trabajo en exploraciones que emprenderá próximamente en el campo<sup>23</sup>. Piña Chán expone que el hallazgo de cerámica más antigua que la mesoamericana en el Ecuador y Colombia contradicen su hipótesis, pero en un recuento de las distintas expresiones formativas de América llega a la conclusión de que son excepciones que se sustraen al avance general del formativo mejicano de tipo Olmeca hacia regiones del Sur<sup>24</sup>. El arqueólogo Gordon Willey de visión continental, y con él varios otros estudiosos de la prehistoria, norteamericanos, como Bird, Corbett, Evans, Meggers, Kidder II, Smith, etc., y también europeos y americanos, concuerdan en subrayar —como ya lo presentara Spinden en líneas generales, en 1928<sup>25</sup>— la presencia en la América Nuclear de un substratum formativo con analogías más o menos saltantes y de diverso tipo. Pero el enfoque del problema en sus detalles se ha tornado complejo y hay

21 ESTRADA y MEGGERS, 1961; ESTRADA; MEGGERS; EVANS, 1962; ESTRADA; EVANS, 1963; MEGGERS, 1963.

22 La fase intermedia entre Valdivia y Chorrera, se conoce con el nombre de Machalilla; Lathrap, en un informe último, halla vinculaciones entre Machalilla y *Tutishcainyo Ultimo* de la Amazonia (Lathrap, 1962, pp. 239-40). En cambio Meggers y Evans (1961), parten de que el complejo Tutishcainyo es derivado de Chavín. Por otra parte, Willey —citando a Coe (1960)— subraya las "striking similarities between Guatemalan Ocos pottery and that of the Ecuadorean Chorrera phase" (Willey, 1962, p. 6).

23 El autor contará con fondos de una fundación europea, para sus trabajos de campo, que proyecta emprender a partir del segundo semestre de 1965. Diez años atrás, terminó sus estudios de Arqueología y en 1961 los de Historia, pero las oportunidades escasas para su profesión no le permitió dedicarse por entero a su especialidad, sino a actividades conexas. Siguió empero preocupándose de su profesión en la medida que le permitían, primero, un cargo burocrático en el Museo de Antropología y Arqueología y, luego, la conducción del Museo de Arte peruano, de reciente creación, y que le exigía responsabilidades tanto sobre la etapa prehispánica, como la virreinal, republicana y contemporánea. La situación ha cambiado para él: Hoy se retira voluntariamente de la dirección del Museo de Arte y ofrece todos sus servicios a la Universidad, con la esperanza de que se le de la facilidad necesaria para investigar temas de arqueología peruana en el campo. Entre tanto ha revisado la bibliografía arqueológica y compuesto una obra que se esfuerza en publicar actualmente, y que resume y comenta a través de 5 grandes tomos de arqueología del Perú. En los próximos meses, de Diciembre-Abril, recorrerá países que fueron escenario de alta cultura, desde México hasta el Ecuador, subvencionado por la Guggenheim Foundation, con el fin de adquirir un panorama general de la arqueología americana en el lugar, sin la cual no es posible visión propia ni interpretación alguna, especialmente no en lo que se refiere a la arqueología Chavín. La misma Fundación Guggenheim le permitirá viajar a los Estados Unidos, para familiarizarse con los procedimientos últimos aplicados en arqueología de campo.

24 PIÑA CHAN, 1964, pp. 10-28. (Véase nota 7).

25 Véase SPINDEN, H. J.: *Ancient Civilizations of Mexico and Central America* (Am. Museum of Natural Hist., Handbook Series, 3. New York, 1928).

divergencia de opiniones. Las analogías de representaciones y de estilo, que reflejan parte de la cultura, no deben ser las únicas bases que deben contar en la problemática sobre el origen único o múltiple, sino, como ya se ha hecho, la cronología; y, especialmente el bagaje cultural cuantitativo como cualitativo.

Finalmente, es a Robert Heine-Geldern a quien se deben los primeros estudios comparativos específicos entre expresiones Chavín y chinas del período *Chou* Medio y Tardío del siglo 8º A.C.<sup>26</sup>. Después de una época en que fue sacrilegio tratar sobre posibles nexos culturales extra-continetales, en convencimiento autoctonista extremo, arqueólogos como Meggers, Evans, Estrada, Ekholm, etc., vuelven a poner sobre el tapete este tema: el difusionismo va cobrando prestigio, ahora también en América<sup>27</sup>. Recordemos que Uhle no fue tomado en serio cuando en 1939 presentó al Congreso Internacional de Americanistas, de Lima, su visión final acerca de la "marcha de las civilizaciones" en América<sup>28</sup>, que vista a grandes rasgos remontó al Asia; y, si sus colegas no se mofaron entonces abiertamente de él, fue por el prestigio acumulado durante años y por su senectud, que fue tomada como motivo principal para disculparlo. Aparte que este estudio suyo último puede no tener valor en sus detalles, es interesante meditar sobre la mentalidad que reinaba entonces, hace sólo 25 años, todavía época cumbre de posición evolucionista multilínea en la arqueología americana. Esto no quiere decir que con la corriente difusionista se explicará todos los problemas; lo importante es que la antropología haya abierto su visión y comience a aceptar que el difusionismo amplio puede emplearse también como criterio en las explicaciones que se formulan en torno al proceso cultural en América. ¡Por lo menos es menester que primero se halla recorrido por este camino lo suficiente, para negarle validez!

## TEMATICA CHAVIN TABULADA EN LA BIBLIOGRAFIA DE 1919-1964

[incluye manifestaciones del Formativo peruano en general (\*)]

### DERROTERO:

#### A.— *Arquitectura atribuida a Chavín en general*

- 1) Chavín de Huantar (incluyendo o no las galerías subterráneas)
- 2) Contexto geográfico de Chavín de Huantar
- 3) "Chavín de la Costa" y de otras regiones

26 HEINE-GELDERN, 1959 ("En orden de evitar malentendidos, deseo subrayar que no he tratado de probar que la cultura Chavín haya sido originada mediante el resultado de estímulos chinos. Lo que espero haber mostrado es que en el curso del siglo VIII A.C. La cultura Chavín recibió algunas influencias chinas y que los contactos entre China y el Perú debieron continuar a través de varias centurias" (HEINE-GELDERN, 1959, p. 326).

27 ¿Sostiene acaso hoy alguien, en el viejo Mundo, que las culturas hindú, griega, romana, francesa, alemana, española o inglesa se hayan iniciado independientemente?

28 UHLE, 1942a; 1942b.

- B.— *Arte lítico Chavín en general y sus representaciones*
- 1) de Chavín de Huantar
    - a) Estela Raimondi
    - b) Obelisco Tello
    - c) Lanzón / otros
  - 2) Sechín (?)
  - 3) Condorhuasi (Kunturwasi), Pacopampa
  - 4) Otros
- C.— *Cerámica Chavín en general*
- 1) de Chavín de Huantar
  - 2) Cupisnique
  - 3) Chavinoide o Formativa diferentes áreas (Véase también "H")
- D.— *Tejidos Chavín* (no presente en Chavín de Huantar)
- E.— *Metalurgia Chavín* (no presente en Chavín de Huantar)
- F.— *Estilo Chavín en otros materiales*
- 1) Hueso
  - 2) concha marina
- G.— *Problemas cronológicos.*
- H.— *Chavín como "horizonte" peruano / Discusión sobre su difusión y persistencia* (incluye el "Formativo")
- I.— *Problemas sobre el origen de lo Chavín / Comparaciones con culturas no peruanas en estudios específicos.*
- J.— *Chavín visto en esfera continental y mundial y estudios sobre manifestaciones del Formativo en América* (Véase la bibliografía en nuestra "Addenda" a este Apéndice).
- K.— *Bibliografías sobre Chavín*
- L.— *Material gráfico sobre lo Chavín* (arquitectura, arte lítico, cerámica, etc.)
- M.— *Autores antiguos que tratan de Chavín (1553-1919).* Véase Apéndice "A".
- N.— *Obras informativas, de divulgación y secundarias.*

---

(\*) Las fichas bibliográficas completas se incluyen en la sección *Bibliografía citada.*

- ANTUNEZ DE MAYOLO, Santiago ..... 1930 .... (B 1)  
 1934 .... (A 1, 2; B 1; L)  
 1959 .... (B 1)
- AYRES, Fred D. .... 1961 .... (L)
- BENNETT, Wendell C. .... 1939 .... (H)  
 1942 .... (B 1; L)  
 1943 .... (G; H)  
 1944 .... (A 1, B 1; E 1; L)  
 1946 .... (A 1; B 1; C; F; H)  
 1949 .... (A 1; B 1; C; F; H)
- BIRD, Junius B. .... 1962 .... (G; H; I; L)
- BONAVIA, Duccio .... 1956 .... (A 1; G)
- BORCHERS, Philipp .... 1935 .... (L)
- BUSHNELL, G. H. S. .... 1958 .... (C 2)
- BUSE, Hermann ..... 1957 .... (N; A, B, L)  
 1960a.... (N: A 1; B1; L)  
 1960b.... (N: A 3; C 3; L)  
 1961 .... (N: C 3; L)
- CARRION CACHOT DE GIRARD, Rebeca 1948a.... (A 1: B 1, 2, 3; C; F; H; K; L)  
 1957a.... (B)  
 1957b.... (B 1c)  
 1957c.... (A 1; B 1; H)  
 1957d.... (G)  
 1957e.... (B 1)  
 1958 .... (G; H)  
 1959 .... (B 1)
- CASAFRANCA, José ..... 1960 .... (C 3; H)
- CASANA, Teodoro ..... 1956 .... (B 2)
- COE, Michael D. .... 1962 .... (I)
- COLLIER, Donald ..... 1961 .... (H; I)  
 1962 .... (I; J)
- DISSELHOFF, Hans ..... 1940 .... (C 2, 3)
- ENGEL, Frédéric ..... 1956 .... (C; H)
- ESPEJO NUÑEZ, Julio ..... 1946 .... (C 1, 3)  
 1951 .... (B 1c; C 3)  
 1952 .... (K)  
 1956 .... (A 2)  
 1957 .... (K; M)  
 1958a.... (N: A 1; B 1)  
 1958b.... (K; L; M)  
 1958c.... (H)  
 1959a.... (A 1; N: A1; B1)  
 1959b.... (K; M)
- FEIB ..... 1958 .... (N)
- FLORES ESPINOZA, Isabel ..... 1960 .... (H)
- FLORES GARCIA, Martín ..... 1936 .... (N)  
 1950 .... (N)  
 1958 .... (N: A 1; B 1)  
 1960 .... (N: Etimología)
- GALVEZ, Luis Felipe ..... 1952 .... (N, general)  
 1956a.... (N)  
 1956b.... (N; E)
- GIRAD, Rafael ..... 1956 .... (I)

HEINE-GELDERN, Robert .....	1959	(I; J)
HORKHEIMER, Hans .....	1950	(en parte: G, H)
INDACOCHEA G., Angel J.; IBERICO M., Mariano .....	1947	(A 2)
ISHIDA, Eichiro; y otros .....	1960	(N (en parte); C 3; B 2, etc.)
IZAGUIRRE, Isaias .....	1959	(N: B1c)
IZUMI, Seichi .....	1959	(H)
	1953	(N; K)
	1957	(K; H)
	1961	(N; G)
	1963a....	(N; H; I)
	1963b....	(I; N; A; B; C; etc.)
KAUFFMANN DOIG, Federico .....	1964	(C 3; H)
	1964a....	(N: Etimología)
	1964b....	(I; G)
	1964c....	(G; H; I)
KIDDER II, Alfred; LUMBRERAS, Luis G.; SMITH, David B. ....	1963	(G; H; I)
	1950	(A 2; L)
KINZL, Hans; SCHNEIDER, Erwin .....	1925a....	(G; H)
KROEBER, Alfred L. ....	1925b....	(C 3; H)
	1926	(G; H)
	1930	(J; I)
	1944	(G; H)
	1949	(B; C; H)
	1953	(C 3; H)
LANNING, Edward P. ....	1958	(G; en relac. ceram. pre-Chavín)
	1960	(C 3; H)
	1961	(G: en relac. ceram. pre-Chavín)
LARCO HOYLE, Rafeel .....	1938	
	--39	(A 3; C 2)
	1941	(C 2; G; H)
LATHRAP, Donald W. ....	1958	(C 3; G; I)
	1962	(C 3)
LOTHROP, Samuel K. ....	1940	
	--41	(E)
	1951	(E)
LUMBRERAS S., Luis G. ....	1960	(H)
MATOS MENDIETA, Ramiro .....	1959	(H)
MEANS, Philip Ainsworth .....	1934a....	(A 3)
	1934b....	(A 3)
MUELLE, Jorge C. ....	1937	(B 1a; G; H)
	1952	(B; H)
RIVA AGÜERO, José de la .....	1937	(H; debería ser incluido en M)
ROOSEVELT, Cornelius van S. ....	1935	(A 1; B 1c)
ROWE, John H. ....	1944	(H; L (en parte))
	1962	(B 1; A 1; D; L)
SANTA, Elizabeth della .....	1959	(I)
SMITH, David B. ....	1962	(I; ?)
SOLDI, Pablo .....	1956	(N: H)
SORIANO, Augusto .....	1935	(A 1)
	1942	(A 1; B 1; C; N)
SPANN, H. J. ....	1947	(A 2)
STRONG, William Duncan .....	1925	(C 3)

- TELLO, Julio C. .... 1921 .... (G; H)  
 1923 .... (A 1; B1; F; H; I; L)  
 1929 .... (B; C 2; E; H; I; L)  
 1933 .... (A 3)  
 1937 .... (F 2)  
 1940a.... (N: B 2)  
 1940b.... (F 4; H)  
 1942 .... (A; B; C; H; I)  
 1943 .... (A; B; C; H; I)  
 1956 .... (A 3; B 2, 4; L)  
 1960 .... (A 1, 2; B 1; C 1; F; L)
- UHLE, Max ..... 1920b.... (G; I)  
 1935 .... (G; I; B 1a)  
 1942a.... (J)  
 1942b.... (B; H; I; J)  
 1959 .... (P.P 37- 52; B 1a; G; H; I; J)
- UNIVERSITY OF TOKYO SCIENTIFIC  
 EXPEDITION TO THE ANDES ..... 1962 .... (A 3; C 3; G; H; L)
- VALCARCEL, Luis E. .... 1957 .... (N: A 1; B 1)
- WILLEY, Gordon R. .... 1948 .... (H)  
 1951 .... (G; H; K)
- WILLEY, Gordon R.; CORBERTT, John . 1954 .... (H; C 3)
- YABAR MORENO ..... 1959 .... (N; H)
- YACOVLEFF, EUGENIO ..... 1932 .... (B 1; H ) (en parte)  
 1933  
 —34 .... (G; H)

## ADDENDA AL APENDICE "B"

*Selección de obras recientes que se refieren al Formativo Americano en general y en particular a manifestaciones formativas de Mesoamérica, Centroamérica y el Area Andina —exceptuando las monografías específicas sobre el Formativo peruano— y sus posibles relaciones (\*)*

- Derrotero:* A.— Mesoamérica y Norteamérica  
 B.— América Central  
 C.— Colombia;  
 D.— Ecuador y Perú  
 E.— Amazonía en general  
 F.— Conexiones americanas (Véase también I y J del *Derrotero* anterior)  
 G.— Conexiones transpacíficas (Véase también I y J del *Derrotero* anterior)

(\*) La bibliografía desarrollada de esta sección se incluye también como "Addenda", al final de la *Bibliografía citada*.

BAUDEZ, Claude F. ....	1963 ....	(B; C)
BORHEGYI, S. de F. ....	1959 ....	(F)
COE, Michael D. ....	1960 ....	(A; B; C; D; E; F)
DIXON, Keith .....	1959 ....	(A)
DRUCKER; HEIZER; SQUIER .....	1959 ....	(A)
EKHOLM, G. F. ....	1953 ....	(G)
ESTRADA, EMILIO .....	1958 ....	(D)
	1961 ....	(D; F)
ESTRADA; EVANS .....	1963 ....	(D; F)
ESTRADA; MEGGERS .....	1961 ....	(D; G)
ESTRADA; MEGGERS; EVANS .....	1962 ....	(D; G)
EVANS; MEGGERS; ESTRADA .....	1959 ....	(D)
HEINE-GELDERN, Robert .....	1954 ....	(C; D; G)
HEINE-GELDERN; ECKHOLM .....	1951 ....	(G)
ISHIDA, E. ....	1959 ....	(G)
KROEBER, Alfred L. ....	1930 ....	(F)
LATHRAP, Donald W. ....	1963 ....	(D; E; F)
MANGELSDORF; Nac NEISH; GALINAT ..	1964 ....	(A, F)
Mac NEISH, Richard .....	1962 ....	(A)
	1964 ....	(A; F)
MEGGER, Betty J. ....	1963 ....	(F; G)
MEGGER; EVANS .....	1958 ....	(E; F)
	1961 ....	(E; F)
	1962 ....	(D; F; G)
PIÑA CHAN, Roman .....	1958 ....	(A)
PIÑA CHAN; COVARRUBIAS .....	1964 ....	(A; F)
PORTER, M. N. ....	1953 ....	(A; F)
REICHEL-DOLMATOFF, Gerardo .....	1959 ....	(C; F)
WILLEY, Gordon R. ....	1958 ....	(F)
	1959 ....	(B; C; F)
	1960 ....	(F)
	1962 ....	(F)

BIBLIOGRAFIA CITADA

PRINCIPALES ABREVIATURAS

aprox.	aproximadamente	impr.	impreso
Bibl.	Biblioteca	Inst.	Instituto
biblgr.	bibliográfico	lám.	lámina
Bol.	Boletín	M. S.	manuscrito
cap.	capítulo	Mus.	Museo
Col.	Colección	Nac.	nacional
Congr.	Congreso	parc.	parcial
dib.	dibujo	p.	página
ed.	edición, editado	pleg.	plegadizo
esp.	especialmente	publ.	publicado
fig.	figura	repr.	reproducido
geogr.	geográfico	Rev.	Revista
grab.	grabado(s)	s.p.i.i.	sin pie de imprenta indicado
hist.	historia	sigts.	siguientes
ilstr.	ilustrado, ilustración	Soc.	Sociedad
		Univ.	Universidad, Universitario

ALFONSO DE MOGROVEJO, Toribio

1920 *Diario de la segunda visita pastoral que hizo de su Arquidiócesis el Ilustrísimo*  
 —21 *señor don Toribio Alfonso de Mogrovejo Arzobispo de los Reyes. Libro de Visitas*  
*1593. "Revista del Archivo Nacional del Perú", t. I, pp. 49-81, 227-279 y 401-*  
*419; t. II, pp. (37)-78 con un mapa pleg. al final. Lima,...*

## ANTUNEZ DE MAYOLO, Santiago

- 1916 (véase capt. XXXII de esta tesis).  
 1930 *Las divinidades del Castillo de Chavín*.  
 "El Comercio", 23, XII. Lima,...
- 1934 *Chavín-Tinyash o relación de un viaje al Alto Marañón...* (Estudio inédito presentado por su autor al Primer Congreso de Peruanistas, realizado en Lima, 1951. 173 p., con dibs., fts. y láms. parc. pleg. y algunas en color). M.S.,...
- 1935 *Las ruinas de Tinyash*.  
 "Rev. de la Escuela Nac. de Artes y Oficios", año II, N° V, pp. 345-64, con 22 ilustr. Lima,...
- 1941 *Las ruinas de Tinyash. Exploración arqueológica. febrero de 1934*.  
 "Bol. Soc. Geogr.", t. LVIII, trim. III, pp. (193)-220. Lima,...
- 1959 *Las divinidades del Castillo de Chavín*.  
 "Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima", tomo LXXVI, pp. 41-52. Lima, ... (Hay sobretiro).

## ARRIAGA, Pablo José de

- 1920 *La extirpación de la idolatría en el Perú*.  
 "Col. libr. doc. ref. Hist. Perú", ser. II, t. I, xxvii, 214 p. Lima, ... (Primera Ed. 1621).

## AYRES, Fred D.

- 1961 *Rubbings from Chavín de Huantar, Perú*.  
 "Am. Antiquity", 27: 238-245. Salt Lake City,...

## BALTA, José

- 1926 *La labor de Raimondi*.  
 "Bol. Soc. Geogr.", t. XLIII, trim. IV (2a), pp. (399)-459. Lima, dic. ...

## BAUZA, Felipe

(véase: "HAENKE, Tadeo". 1901)

## BENNETT, Wendel Clark

- 1939 *Archaeology of the North Coast of Peru*.  
 "Anthropological Papers of the American Museum of Natural History", vol. XXXVII, Part. 1.
- 1942 *Chavín Stone carving*.  
 "Yale Anthropological Studies", t. III, pp. 1-19, figs. 1-30. New Haven; ...
- 1943 *The position of Chavín in Andean Sequences*.  
 "Proceedings of the American Philosophical Society, vol. 86, N° 2, pp. 325-27. Philadelphia, ...
- 1944 *The North Highlands of Peru. Excavation in the Callejón de Huaylas and at Chavín de Huantar*.  
 "Anthropological Papers of the Amer. Mus. of Natural Hist.", t. XXXIX, prt. I, 114 pp., ilustr. y 8 láms. New York, ...
- 1946 *The archeology of the Central Andes*.  
 "Handbook of South American Indians", t. II, pp. 61-147, láms. Washington, ...

## BENNETT, Wendell Clark y BIRD, Junius

- 1949 *Andean Culture History*.  
 319 p. con numrs. ilustr. New York, ...

## BIRD, Junius B.

- 1962 *Art and life in old Peru: An exhibition*.  
 "Curator", vol. I, n° 2, pp. 147-209. New York, ...  
 (véase también: BENNETT, W. C. y BIRD, J.)



## BONAVIA, Duccio

- 1956 *Chavín, superposición de estructuras de varias épocas.*  
"Realidad", nº 23, p. 8. Lima,...

## BORCHERS, Philipp

- 1935 *Die weisse Kordillere.*  
Berlin,...

## BUSHNELL, G. H. S.

- 1958 *A Cupisnique vase in the Royal Scottish Museum.*  
"Proceedings of the Thirty Second International Congress of Americanists" (1956)  
pp. 402-404. Copenhagen,...

## BUSE, Hermann

- 1957 *Huarás-Chavín.*  
Lima,...
- 1960a *Chavín*  
"El Comercio", 9 y 14 - VI. Lima,...
- 1960b *Cotosh.*  
"El Comercio", 14, 18 y 21 - X. Lima,...
- 1961 *Huayurco.*  
"El Comercio", 13 - IX. Lima,...

## CAMACHO, Simón (traductor)

- 1879 *Antigüedades del Perú.* (Del "Scientific American", marzo 1º. 1879).  
Traducido para la Revista por Simón Camacho. "Revista Peruana", t. I, pp.  
(465)-467. Lima,...

## CAPPA, Ricardo

- 1885 *Historia del Perú.*  
—87 4 ts. Lima, Imp. del Universo de Carlos Prince,...

## CARRION CACHOT DE GIRARD, Rebeca

- 1948a *La cultura Chavín— Dos nuevas colonias: Kuntur Wasi y Ancón.—*  
"Rev. del Mus. de Antropología y Arqueología", vol. II, Nº 1, pp. 99-172, con  
24 figs. Lima, ... y separata de diferente paginación, con 27 láms. y 20 figs.
- 1948b *Julio C. Tello y la arqueología peruana.*  
"Revista del Museo Nacional de Antropología y Arqueología", vol. II, nº 1, pp.  
7-34. Lima,...
- 1957a *Morfología de los dioses Chavín.*  
"El Comercio", 7 - VI. Lima,...
- 1957b *La deidad solar ornitomorfa Chavín.*  
"La Crónica", 23 - VII. Lima,...
- 1957c *Sentido religioso del Templo de Chavín y de las representaciones míticas.*  
"La Crónica", 26 - V. Lima,...
- 1957d *Posición cronológica de Chavín.*  
"El Comercio", 13, 14 y 15 - IV. Lima,...
- 1957e *Los dioses del antiguo Perú. La deidad dual de Chavín.*  
"La Crónica", 1 - I. Lima,...
- 1958 *Revisión del problema Chavín. Pruebas de la mayor antigüedad de Chavín sobre  
las culturas de la costa peruana.*  
"Proceedings of the Thirty-Second International Congress of Americanists", pp.  
369-381. Copenhagen,...
- 1959 *Últimos descubrimientos en Chavín. La serpiente símbolo de las lluvias y de la  
fecundidad.*  
"Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas", t. II, pp. 403-415.  
San José, Costa Rica,...

## CASAFRANCA, José

- 1960 *Los nuevos sitios arqueológicos chavinoides en el Departamento de Ayacucho.*  
"Antiguo Perú: Espacio y Tiempo", pp. 325-333. Lima,...

## CASANA, Teodoro

- 1956 *El valle de Casma y los tesoros arqueológicos de Sechín.*  
"El Comercio", 28 - II. Lima,...

## CIEZA DE LEON, Pedro de

- 1553 *Parte primera de la crónica del Perú, que tracta la demarcación de sus provincias, la descripción, las fundaciones de nuevas ciudades, los ritos y costumbres de los Indios, y otras cosas extrañas dignas de ser sabidas.* Sevilla,... (Recientes edics. en cats. Lima. 1924; Buenos Aires, 1945 y México, 1946).

## CISNEROS, Pedro Ignacio

- 1909 *Origen de los Incas (Conferencia dada por el Autor).*  
"Revista Histórica", t. III, entrega IV, pp. 391-426. Lima,... (Al final, este estudio aparece fechado en "Yungay, enero de 1910").  
1916 *'Los cholos' y sus antepasados.*  
"Revista Histórica", t. V, entrega II, pp. 163-184. Lima,...

## CLARIANA, Bernardo

- 1953 *Vida y obra ejemplares del español peruano don Sebastián Lorente.*  
"Temas", revista ilustrada, vol. 5, N° 29, pp. 23-27. Nueva York, marzo,...

## COE, Michael D.

- 1962 *An Olmec design on a early Peruvian vessel.*  
"Amer. Antiquity", Vol. 27, pp. 579-580.

## COLLIER, Donald

- 1961 *Agriculture and civilization on the coast of Peru.*  
"The evolution of horticultural systems in native South America —causes and consequences: A symposium. Johannes Wilbert, ed. Soc. Cienc. Nat. La Salle, pp. 101-109. Caracas,...
- 1962 *The Central Andes.*  
"Courses toward urban live —Archaeological considerations of some cultural alternatives (Robert J. Braidwood and Gordon R. Willey. eds.), Viking Fund Publ. Anthropol., n° 32, pp. 165-176. Chicago,...

## CORBETT, John M.

(véase WILLEY, Gordon R. y CORBETT, John M.)

## CZAPLEWSKY

- 1917 *Weiteres ueber peruanische Kultur und Totenkult.*  
"Korrespondenzblatt der deutschen Gesellschaft fuer Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte", XXXVIII. Braunschweig,...

## CHALON, Paul Frédéric

- 1884 *Los edificios del antiguo Perú, su descripción y clasificación cronológica.*  
95 p., planos pleg. ("Anales de la Escuela de construcciones civiles y minas del Perú", t. IV-i.e. V).

## DIETSCHY, Hans

- 1951 *Johann Jakob von Tschudi (1819-89)*.  
"Bulletin Société Suisse des Americanistes; Schweizerische Amerikanisten Gesellschaft", N° 2, pp. 6-8. Genève.

## DISSELHOFF, Hans Dietrich

- 1940 *Sogennante "Chavín-Gefäesse" im Berliner Museum fuer Voelkerkunde*.  
Baessler-Archiv, Band XXIII, pp. 19-25. Berlin,...

## DÜRFELDT, Ricardo

(véase: Capt. IX de esta tesis).

## ENGEL, Frédéric

- 1956 *Curayacu. A Chavinoid site*.  
"Archaeology", vol. 9, pp. 98-105. Brattlebon,...

## ENOCK, C. Reginald

- 1904 *Las ruinas de Huánuco Viejo*.  
"Bol. Soc. Geogr.", t. XV, trim. III, pp. 317-24. Lima, set... (Vers. ingl. ampliada: "The ruins of Huánuco Viejo or Old Huanuco..." en "Journal of the Royal Geogr. Soc.", XXVI, pp. 153-79. London, 1905).
- 1907 *The Andes and the Amazon. Life and travel in Peru*.  
xvi, 370 p., 1 mapa, 4 láms., 58 grab. London, Fisher Unwin, ... (5a. ed. 1913).
- 1908 *Peru. Its former and present civilization, history and existing condition*.  
London, ... (Hay varias ediciones).

## ESPEJO NUÑEZ, Julio

- 1946 *Nuevos sitios arqueológicos de la cultura Chavín en la hoya del Pukcha*.  
"La Crónica", 19 - X. Lima,...
- 1951 *Exploraciones arqueológicas en las cabeceras del Pukcha (Perú)*.  
"Cuadernos Americanos", año X, vol. LVI, N° 2, pp. 139-152. México, marzo-abril.
- 1952 *Bibliografía básica de Arqueología Andina. I. Cultura Chavín*.  
"Bol. Bibl". Publ. por la Bibl. Central de la Univ. Nac. Mayor de San Marcos, año XXV, vol. XXII, Nos. 1-4, pp. (6)-12. Lima, dic....
- 1956 *Consideraciones geográficas de las cabeceras del Pukcha para su exploración arqueológica*.
- 1957 *La "nación" Pinku en el antiguo Perú*.  
"La Tribuna", 4 - X. Lima,...
- 1958a *Notas de Arqueología: Sobre los descubrimientos de Chavín. Significación de algunas Divinidades Preincas. Chanchán y nuestra fuente arqueológica*.  
"La Tribuna", 11 - II; 3 y 9 - III. Lima,...
- 1958b *Notas de Arqueología: Rumi Chaka de Chavín*.  
"La Tribuna", 31 III; 4, 5 - IV y 3 - V. Lima,...
- 1958c *Notas sobre evidencias arqueológicas tipo Chavín y Pachacamac en la meseta de Junín*.  
"La Tribuna", 9 - IX. Lima,...
- 1959a *Notas de Arqueología: Inventario de 100 sitios arqueológicos. El valle de Chavín y sus monumentos. Los nuevos hallazgos en Chavín*.  
"La Tribuna", 19 - VI y 27 - IX. Lima,...
- 1959b *Rumi Chaka de Chavín (Pesquisa bibliográfica)*.  
"Chimor" (Boletín del Museo de Arqueología de la Universidad Nacional de Trujillo), Años V y VI (1957-1958), único, pp. 32- 38, croquis y 4 fotografías. Trujillo,...

## FEIB

- 1958 *Los últimos descubrimientos de Chavín*.  
"La Tribuna", 8 y 20 - X. Lima,...

## FLORES ESPINOZA, Isabel

- 1960 *Wichqana: Sitio temprano en Ayacucho.*  
"Antiguo Perú: Espacio y Tiempo, Trabajos Presentados a la Semana de Arqueología Peruana, pp. 335-344. Lima,...

## FLORES GARCIA, Martín

- 1936 *Ha sido descubierta el ara sagrada del monumento de Chavín.*  
"El Comercio", 5 - VII. Lima,...
- 1950 *Las ruinas prehistóricas de Chavín.*  
"El Comercio", 2 - I. Lima,...
- 1958 *La Cultura Chavín. Elementos arquitectónicos, plásticos y religiosos.*  
"La Tribuna", 5 - IX. Lima,...
- 1960 *Chavín: Nombre y Etimología.*  
"La Tribuna", 19 - VII. Lima,...

## GALVEZ DE CASTRO, Luis Felipe

- 1952 *Algunos de los aspectos de la cultura del antiguo Imperio de Chavín.*  
162 p., 7 láms. pleg. Tesis para optar el grado de Bachiller en Humanidades en la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima,...
- 1956a *Simbolismo religioso en la Cultura Chavín.*  
"Estudios Americanos", vol. XIII, nº 54. Sevilla,...
- 1956b *La orfebrería del estilo Chavín.*  
"Boletín del Instituto Riva Agüero" (1953-1955), nº 2. Lima,...

## GONZALES DE LA ROSA, Manuel

- 1903 *La piedra de Chavín déposée au Musée de Lima.*  
"Bulletin de la Société des Americanistes", Nouvelle Série, vol. I, pp. 238-39. Paris,...

## GRIDILLA, Alberto

- 1933 *Huaraz o apuntes y documentos para la historia de la ciudad.*  
Tip. "La Era", Huaráz (sic.)...
- 1937 *Ancach (sic.) y sus antiguos Corregimientos.*  
t. I (Único), Arequipa,...

## GROUSSAC, Paul

- 1924a *Noticia sobre el naturalista Tadeo Haenke.*  
"Crítica literaria", pp. (321)-357. Buenos Aires,...
- 1924b *Tropezones editoriales. Una supuesta descripción del Perú de T. Haenke.*  
"Crítica literaria", pp. (369)-393. Buenos Aires,...

## GUTIERREZ DE QUINTANILLA, Emilio

- 1915 *Preliminares para el estudio del Perú pre-colombino.*  
(consta de VII artículos publicados en diversas fechas) 416 p. Lima, 1923. "El Personaje Serpiente", Nº III, pp. (172)-255. Lima,...

## HAENKE, Thaddäus Peregrinus

- 1830 *Reliquiae Haenkenianensse Descriptiones et Icones plantarum, quas in America Meridionale et Boreali, in Ins Philip et Marianis Collegit Thaddeus Haenke, cura Musei bohemensis redigit et in ordinem digessit Karel Borningwog Presl.*  
2 vols., Clave, Praga,...

## HAENKE, Thaddäus Peregrinus (Bauzá?)

- 1901 *Descripción del Perú por Tadeo Haenke (sic.).*  
xiii p., 1 h., 320. 2 p., retrato. Lima,...

## HEATH, Edwin R.

- 1878 (Peruvian Antiquities?)  
 "Revista de Ciencia e Industria". Kansas, nov....
- 1885 *Antigüedades peruanas. Traducido para 'La Razón de la 'Revista de Ciencia e Industria de la ciudad de Kansas' Noviembre de 1878, por M. V. B. (Manuel Vicente Ballivián?)*.  
 "La Bolsa", año XXV, 23, 24, 26, 27, 30, 31 de Marzo; 7 de Mayo...
- 1904 *Antigüedades Peruanas. Traducción de M. V. B. (Manuel Vicente Ballivián?)*.  
 "Bol. Soc. Geo. de la Paz", año V, pp. (21)-51. La Paz,...

## HEINE-GELDERN, Robert

- 1959 *Representations of the Asiatic Tiger in the art of the Chavín Cultura: A proof of early contacts between China and Perú*. "Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas" (1958), 1, pp. 321-326, 12 figs. San José, Costa Rica,...

## HORKHEIMER, Hans

- 1950 *El Perú pre-hispánico*.  
 t. X, 293 p., 7 cuadros, 75 mapas, esquemas y fotograbados. Lima,...

## INDACOCHEA G., Angel J.; IBERICO M., Mariano

- 1947 *Aluvionamiento de Chavín de Huantar el 17 de enero de 1945*.  
 "Nº . Soc. Geológica", vol. 20, pp. 21-28. Lima,...

## ISHIDA, Eichiro; y otros

- 1960 *Andes: The report of the University of Tokyo Scientific Expedition to the Andes in 1958*.  
 "Andean Inst., Univ. Tokyo"

## IZAGUIRRE, Isaías

- 1959 *La Piedra de Yauya*.  
 "Folklore", nº 38, pp. 21-45. Lima,...

## IZUMI, Seichi

- 1959 *Cerámica antigua de la cultura andina*.  
 "Tosetsu" (Revista de cerámica). Tokio,...
- 1964 *Kotosh and the Formative Cultures in Peru*.  
 "XXXVI Cong. Int. Am." (Barcelona, Madrid, Sevilla, 1964 - Síntesis mim. de ponencia). Barcelona,...

## JOYCE, Thomas Athol

- 1912 *South American archaeology: an introduction to the archaeology of the South American continent with special reference to the early history of Peru*.  
 xv, 292 p., ilstr., láms., mapa pleg. London,...

## JUAN, Jorge y ULLOA, Antonio de

- 1748 *Relación histórica del viaje a la América Meridional hecho de orden de S.M. para medir algunos grados de meridiano...*  
 4 vols., un Apéndice. Madrid,...

## KAUFFMAN DOIG, Federico

- 1953 *La expedición de Gonzalo Pizarro al Dorado y su hipotético paso por las ruinas de Chavín*.  
 "Órgano del Centro Federado de Letras", Univ. San Marcos, 1: 10-12. Lima, dic.,...

- 1956 *Balance y bibliografía de la Arqueología Chavín.*  
"Fénix", n° 11, pp. 248-270. Lima,... (sobretiro: Lima, 1957).
- 1961 *Descubrimientos pre-Chavín en la arqueología peruana.*  
23 pp. Lima,...
- 1963a *El Perú Arqueológico.*  
258 pp. indi. fotos y dibs. Lima,...
- 1963b *La cultura Chavín.*  
"Las grandes civilizaciones del antiguo Perú, t. 3) 94 pp. Lima,...
- 1964a *Nota sobre el nombre Chavín.*  
"Chavín" (Inf. Soc. Hijos Chavín Arqueológico), n° 2, pp. 4, Lima,...
- 1964b *Origen de la cultura peruana. Aloctonismo de Chavín.* 76 pp. Lima,...
- 1964c *Los primeros peruanos.*  
"Hombres del Perú", vol. 1. Lima,...

## KIDDER, Alfred, II.

- 1942 *Speculations on Andean origins.*  
"Proc. 8th Pan-American Sci. Congr.", vol. 2, p. 161.

## KIDDER II, Alfred; LUMBRERAS, Luis G.; SMITH, David B.

- 1963 *Cultural Development in the Central Andes. Perú and Bolivia.*  
"Aboriginal Cultural Development in Latin America: An interpretative Review". Smithsonian Miscellaneous Collection, vol. 146, n° 1. Washington D.C.,...

## KINZL, Hans

- 1950 *Cordillera blanca (Perú).*  
176 p. incl. láms., 1 mapa fuera de texto. Innsbruck,... (Texto en alemán, Inglés y castellano).

## KROEBER, Alfred Louis

- 1925a *The Uhle Pottery Collections from Moche.*  
"University of California Publications in American Archaeology and Ethnology", XXI, 5: 191-234. Berkeley,...
- 1925b *The Uhle Pottery Collections from Supe.*  
"University of California Publications in American Archaeology and Ethnology", XXI, 6: 235-264. Berkeley,...
- 1926 *Archaeological Exploration in Perú, Part I: Ancient Pottery from Trujillo.*  
"Field Museum of Natural History, Anthropological Memoirs", vol. II, n° 1.
- 1930 *Cultural relation between North and South America.*  
International Congress of Americanists. "Proceedings of the Twenty-Third session, Held at New York, 1928", pp. 5-22. New York,...
- 1944 *Peruvian Archaeology in 1942.*  
"Viking Fund Publ. in Anthropology", N° IV, 151 p., 8 dibs. en el texto y 48 láms. (fts.). New York,...
- 1949 *The Chavín group of styles: Chavín proper.*  
"Handbok of South American Indians", vol. V, pp. 417-26. Washington,...
- 1953 *Paracas Cavernas and Chavín.*  
"University of California Publications in American Archaeology and Ethnology", vol. 40, N° 8, pp. 313-348, láms. 26-32. Berkeley and Los Angeles,... (Hay separata).

## LANNING, Edward P.

- 1958 *Cerámica antigua de la costa peruana: nuevos descubrimientos.*  
"Anales de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos" (II Epoca), nos. 19-20, pp. 54-69. Lima, Enero-Diciembre,...
- 1960 *Notas sobre la Arqueología de Piura.*  
"Antiguo Perú: Espacio y Tiempo", pp. 219-233. Lima,...
- 1961 *Cerámica pintada pre-Chavín en la costa Central del Perú.*  
"Rev. Museo Nac. t. XXX, pp. 78-83. Lima,...

## LARCO HOYLE, Rafael

- 1938 *Los Mochicas*.  
 1939 2 ts. El primero: 142 pp. con 7 láms., 128 fts., varios mapas y núms. dibs. en el texto. Lima, ...  
 1941 *Los Cupisniques*.  
 (Trabajo presentado al Congreso Internacional de Americanistas de Lima, XXVII sesión) Lima, ...

## LARRABURE Y UNANUE, Eugenio

- 1893 *Monografías histórico-americanas*.  
 xii, 396 p., láms. e ilustr. en el texto. Lima, ...

## LATHRAP, Donald W.

- 1958 *The cultural sequence at Yarinacocha, Eastern Perú*.  
 "American Antiquity", vol. XXIII, n° 4, pp. 379-388.  
 1962 *Yarinacocha: Stratigraphic Excavations in the Peruvian Montaña* (MS. citado por el propio Lathrap; corresponde a su tesis doctoral).  
 MS., Harvard Univ., Cambridge.,

## LEGUIA Y MARTINEZ, Germán

- 1912 *Historia de Arequipa*.  
 —14 2 ts. Lima, ...

## LORENTE, Sebastián

- 1860 *Historia antigua del Perú*.  
 (id., "Historia del Perú", t. I). 341 p. Lima, ...  
 1879 *Historia de la civilización peruana*.  
 284, ii p. Lima, ... (Publ. también en "Rev. Peruana", ts. I-III, Lima, 1879-80).  
 1954 *Centenario de un sabio peruano*. "El Comercio", pp. 5 y 10. Lima, 11-5, ...

## LOTHROP, Samuel K.

- 1940 *Gold-ornaments of Chavin style from Chongoyape, Perú*.  
 —41 "American Antiquity", vol. VI, pp. 250-62 Menasha, Wisconsin, U.S.A... (Hay separata).

## LUMBRERAS S., LUIS G.

- 1960 *Algunos problemas de arqueología peruana*.  
 "Antiguo Perú: Espacio y Tiempo", Trabajos Presentados a la Semana de Arqueología Peruana, pp. 129-148. Lima, ...

## MACEDO, José Mariano

- 1881 *Catalogue d'objets archéologiques du Pérou de l'ancien empire des Incas*. (Catalogue des antiquités (péruviennes du Docteur José M. Macedo).  
 73 p. Paris, ...

## MARKHAM, Clements Robert

- 1880 *Peru*.  
 vii, 192 p., láms. y mapas. London, ...  
 1906 *The Megalithic Age in Peru*.  
 "Internationalen Amerikanisten-Kongress". Vierzehnte Tagung. Stuttgart 1904, Zweite Hälfte, pp. 521-29. Leipzig, ...  
 1910a *A comparison of the ancient peruvian carvings and the stones of Tiahuanaco and Chavin*.  
 "Internationalen Amerikanisten-Kongress". Verhandlungen des XVI Session. Wien, 1908. Zweite Hälfte, pp. 289-94. Wien und Leipzig, ...

- 1910b *The Incas of Peru*.  
vi, 443 p., con 1 mapa pleg. y 16 ilustr. London and New York... (Tradu. al cast. por Manuel Beltroy, "Los Incas del Perú", xxix, 293 p. con 16 ilustr. Lima, 1920).

MASSON, Jorge

- 1941 *El centenario del nacimiento de José Toribio Polo*.  
"Bol. Soc. Geo.", t. LVIII, trimestre 2º, pp. (176)-182 con lám. (retr.)  
Lima,...

MATOS MENDIETA, Ramiro

- 1959 *Horizonte temprano en Huancavelica*.  
"Cuadernos", vol. I, nos. 2-3, pp. 28-35 (Mimeografiado). Lima,...

MEANS, Philip Ainsworth

- 1917 *A survey of ancient peruvian arts*.  
"Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences", vol. XXI, pp. 315-442. New Haven,...
- 1918 *Las relaciones entre Centro-América y Sud-América en la época pre-hispánica*.  
"Bol. Soc. Geo.", vol. XXXIII, pp. 152-70. Lima,...
- 1919 *La civilización precolombina de los Andes*.  
"Bol. Ecuatoriano de Est. Hist. Amer.", t. III, pp. 213-42. Quito,...
- 1934a *Des commentaires sur l'architecture ancienne de la cote peruvienne*.  
"Bulletin de la Société des Americanistes de Belgique, XIV, pp. 75-110.
- 1934b *New Clews to Early American Culture*.  
"New York Times Magazine", 20 - V. New York,...

MENDIBURU, Manuel de

- 1874 *Diccionario histórico-biográfico del Perú. Parte Primera que corresponde a la época de la dominación española*.  
—90 8 ts. Lima,... (2a Ed. con adiciones y notas bibliográficas, publ. por Evaristo San Cristóbal. Lima, 1931-34).

MIDDENDORF, Ernst W.

- 1890 *Die einheimischen Sprachen Perus*.  
—92 6 ts. Leipzig,...
- 1893 *Peru. Beobachtungen und Studien über das Land und seine Bewohner während eines 25 jährigen Aufenthalts*.  
—95 3 ts. Berlin,... (T. I de 1893, xxxii, 638, con 21 ilustr. en el texto y 32 láms.: "Lima".— t. II, de 1894, xii, ii 425 p., con ilustr. en el texto, 38 láms. y dos mapas: "Das Küstenland von Peru".— t. III, de 1895, xv, 603 p., con núms. fts. y dibs.: "Das Hochland von Peru").
- 1910 *Introducción a la gramática aymará directamente traducida del alemán por Fr. Tamayo*.  
(s.p.i.i.) 517-558 p. (Corresponde al t. V de "Die einheimischen Sprachen Perus" de E. W. Middendorf).

MOGROVEJO, Santo Toribio de

(véase: ALFONSO DE MOGROVEJO, Toribio).

MUELLE, Jorge C.

- 1937 *Filogenia de la Estela Raimondi*.  
"Rev. del Museo Nac.", vol. VI, pp. 135-150. Lima,...
- 1952 *El estilo Chavín. Peru*.  
(Estudio presentado al "International Congress of Americanists. XXXth session" realizado en Cambridge, Inglaterra entre 18-24 de Agosto).



## NUÑEZ, Estuardo

- 1942 *Consideraciones sobre la obra americanista de E. W. Middendorf*.  
"Congreso Internacional de Americanistas", Lima 1939.— Actas y trabajos científicos, t. II, pp. (421)-427. Lima...

## PARDO, José

(véase: capt. X de esta tesis).

## PATRON, Pablo

Inéd. *Escritos de Pablo Patrón*.  
778 ff. Manuscrito... Depositado en la Biblioteca Nacional de Lima. Sala de Investigaciones, Ficha: F 375. (M. S. confeccionado antes de 1909).

## PAZ SOLDAN, Carlos

- 1891 *Dos cartas sobre arqueología peruana con una introducción por el señor Carlos Paz Soldán*.  
("Bol. Soc. Geo.", t. I, Nº 6, pp. 231-35. Lima,...)  
(Se incluye una carta de J.J. von Tschudi).

## PAZ SOLDAN, Carlos Enrique

- 1945 *Vida y obras de José Mariano Macedo. 1823-1894*.  
130 p. Lima... (De los "Anales" de la Sociedad Peruana de Historia de la Medicina de 1944).

## PAZ SOLDAN, Mariano Felipe

(véase: PAZ SOLDAN, Mateo. 1862-63).

## PAZ SOLDAN, Mariano Felipe

- 1865 *Atlas geográfico del Perú*.  
Gr. Folio, 82 p. y 73 láms. de vistas, planos y mapas.— París.  
1887 *Diccionario geográfico estadístico del Perú*.  
Lima...

## PAZ SOLDAN, Mateo

- 1862 *Geografía del Perú*.  
—63 2 ts. (t. I: CXXVII, 745, I pp.; t. II: Compendio de geografía matemática, física y política). París... Obra póstuma de D. Mateo Paz Soldán, corr. y aum. por su hermano Mariano Felipe Paz Soldán.

## POLO, José Toribio

- 1899 *La piedra de Chavín*.  
1900 "Bol. Soc. Geo.", t. IX, pp. 192-232 y 262-290, a láms. Lima... y sobre-tiro Lima, 1900 (Primera Ed. "Revista Americana". Lima, 1891-92).

## RADA Y PAZ SOLDAN, P.

- 1929 *Mateo Paz Soldán*.  
"Bol. Soc. Geo.", t. XLVI, pp. 53-62, con 1 lám. (retr.). Lima...

## RAIMONDI, Antonio

- 1900 *Itinerario de los viajes de Raimondi en el Perú: Provincias de Huaylas, Huaraz, Huari y Huamalíes (1860)*.  
"Bol. Soc. Geo.", t. X, Nº 7, 8 y 9, pp. 271-312. Lima... (Nueva Publ. "Notas de viaje para su obra: 'El Perú'" por el Comité Raimondi, hasta ahora 5 ts., Lima, 1942-43-45-48-50).

- 1873 *El departamento de Ancasch y sus riquezas minerales.*  
ii, 651 p. con 1 mapa fuera de texto. Lima,...
- 1874 *El Perú.*  
—13 6 ts. (en 5 vols.), ilustr., láms., mapas (pleg.) Lima,...
- RIVA AGÜERO, José de la
- 1937 *Civilización tradicional peruana: época prehispánica.*  
175 p. Lima, ... (También imp. en "Rev. de la Univ. Católica del Perú", t. V. Lima 1937).
- RIVERO Y USTARIZ, Mariano Eduardo
- 1828 *Antigüedades peruanas.*  
"Memorial Ciencias Naturales y de Industria Nacional y Extranjera"  
(Redactado por M. E. de Rivero y N. de Piérola), vol. I, pp. 43-45, 6 figs.  
Lima, ...
- 1841 *Antigüedades peruanas. Primera parte.*  
ii y 55 p. con 3 láms. Lima, ... (Reimpr. en id. "Memorias Científicas", 2 ts.  
Bruzelles, 1857).
- 1857 *Antigüedades peruanas. Extracto publicado en 1841.*  
"Memorias Científicas", t. II, pp. 70-74. Bruzelles, ...
- RIVERO, M. E. y TSCHUDI, Juan Diego de (Johann Jakob von)
- 1851 *Antigüedades peruanas.*  
2 ts. Viena, ... (t. I: "Texto", xiv, 328 p. dibs. en el texto; t. II: "Atlas", 58  
láms. iluminadas, folio apaisado).
- RODRIGUEZ LORENTE, Elvira
- 1923 *Sebastián Lorente (1813-1884). Biografía por...*  
"Bol. Bibliográfico". Publ. por la Biblioteca de la Univ. Mayor de San Marcos,  
vol. I, N° 6, pp. 73-77. Lima, ...
- ROOSEVELT, Cornelius
- 1935 *Ancient civilization of the Santa Valley and Chavin.*  
"Geographical Review", vol. XXV, pp. 21-42, 1 mapa, 1 plano e ilstr. New  
York, ...
- ROWE, JOHN H.
- 1944 *An Introduction to the Archaeology of Cuzco.*  
"Papers Peab. Mus. Arch. Eth.", vol. 27, n° 2. Cambridge, ...
- 1962 *Chavin art. An inquiry into its form and meaning.*  
"The Museum of Primitive Art". New York, ...
- SANTA, Elisabeth della
- 1959 *Les Cupisniques et l'origine des Olmèques.*  
"Revue de L'Universite de Bruxelles", Juillet-Septembre. Bruzelles, ...
- SMITH, David B.
- 1962 *Chavin and its antecedents* (M. A. thesis. Univ. Pennsylvania).
- SOLDI, Pablo
- 1956 *Chavin de Ica.*  
Ica, ...
- SORIANO INFANTE, Augusto
- 1942 *Algo sobre la arqueología de Ancash.*  
"Congreso Internacional de Americanistas", sesión XXVII. Lima, 1939. "Actas  
y trabajos científicos", vol. I, pp. (473)-483, 10 figs. (incl. planos). Lima, ...

SPANN, H. J.

- 1947 *Informe sobre el origen de la catástrofe de Chavín.*  
"Bol. Soc. Geológica", 20, pp. 29-33. Lima,...

STIGLICH, Germán

- 1922 *Diccionario Geográfico del Perú.*  
3 vols. Lima,...

STRONG, William Duncan

- 1925 *The Uhle Pottery Collection from Ancon.*  
"University of California Publications in American Archaeology and Ethnology",  
XXI, 4: 135-190. Berkeley,...

TELLO, Julio C.

- 1921 *Introducción a la historia antigua del Perú.*  
5 hs., (3)-48 p., 1 h. xxxii, láms. parc. plegs. Ciudad de los Reyes del Perú,...
- 1923 *Wira-Kocha.*  
"Inca" Revista trimestral de est. antropológicos. Organo del Museo de Arqueología de la Univ. Mayor de San Marcos, vol. I, N° 1, pp. 93-320 y N° 3, pp. 583-606, ilustr. Lima,... (Monografía que quedó inconclusa).
- 1929 *Antiguo Perú. Primera época.*  
114 p. con ilustr. y láms. Editado por la Comisión Organizadora del Segundo Congreso sudamericano de Turismo. Lima,...
- 1933 *Las ruinas del valle de Nepeña.*  
"El Comercio", 6, 9, 14 - X. Lima,...
- 1937 *El Strombus en el Arte Chavín.*  
Lima,... (También: "El Comercio", 18 - IV, 1938; "Turismo", n° 130, Lima, agosto, 1938).
- 1940a *El descubrimiento de esculturas monolíticas en la Waca Cerro Sechín, Valle de Casma.*
- 1940b *Vaso de piedra de Nasca. Primeros indicios de una cultura megalítica semejante a la de Chavín en la región del Perú.*  
"Chaski", vol. I, n° 1, pp. 27-48. Lima,...
- 1942 *Origen y desarrollo de las civilizaciones prehistóricas andinas.*  
"Congreso Internacional de Americanistas", sesión XXVII. Lima, 1939. "Actas y trabajos científicos", vol. I, pp. 589-720, con 6 mapas y 1 cuadro sinóptico. Lima,... (Hay sobretiro).
- 1943 *Sobre el descubrimiento de la Cultura Chavín en el Perú.*  
"Letras" Organo de la Facultad de Letras y Pedagogía, N° 26, pp. (326)-375. Lima,... (Reproducido de "American Antiquity", vol. IX, N° 1, jul. 1943. Estudio presentado al Congreso Internacional de Americanistas. Sesión XXXVI México, 1939).
- 1956 *Arqueología del valle de Casma. Culturas Chavín, Santa o Huaylas Yunga y Sub-Chamú.*  
344 pp., 33 láms., 156 figs. Lima,...
- 1960 *Chavín: Cultura matriz de la civilización andina.*  
374 pp., 53 láms., 186 figs. Lima,...

TSCHUDI, Johann Jakob von

(véase también: RIVERO, M. E. y TSCHUDI, J. D. de).

TSCHUDI, Johann Jakob von

- 1845 *Peru. Reiseskizzen aus den Jahren 1838-1842.*  
—46 2 ts. St. Gallen Verlag von Schetlin und Zollikoster,... Trads. al inglés:  
"Travels in Peru..." London, 1847 y New York, 1847.
- 1866 *Reisen durch Suedamerika.*  
—69 5 ts. Leipzig,...

## UHLE, Max Friedrich

- 1906 *Aus meines Bericht über die Ergebnisse meiner Reise nach Südamerika 1899-1901. Internationalen Amerikanisten-Kongress*. Vierzehnte Tagung, Stuttgart 1904, Zweite Hälfte, pp. 581-92 con 10 grabados. Berlín,...
- 1910 *Über die Frühkulturen in der Umgebung von Lima. "Internationalen Amerikanisten-Kongress"*. Sechszehnte Tagung, Wien 1908, Zweite Hälfte, pp. 347-70, con 19 figs. Leipzig,...
- 1919 *Fundamentos étnicos de la región de Arica y Tacna*. "Bol. Soc. Ecuatoriana de Est. Hist. Americanos", vol. II, pp. 1-37 con 1 lám. Quito,...
- 1920 *Los principios de la civilización en la sierra peruana*. "Bol. Academia Nac. de Hist.", vol. I, N° 1, pp. 44-56, con 6 láms. Quito, ... (Hay separata, 13 p.).
- 1935 *Die alten Kulturen Perus im Hinblick auf die Archeologie und Geschichte des amerikanischen Kontinents*. 50 pp. con 20 ilstr. Berlín, ... Obra presentada al XXVIº Congreso Internacional de Americanistas reunido en Sevilla en 1935. (Hay trad. al castellano en "Revista". Organó de la Univ. Nac. de San Agustín de Arequipa).
- 1942a *Procedencia y origen de las antiguas civilizaciones americanas*. "XXVIIº Cong. Int. Ame.", t. 1, pp. 355-368, 18 figs. Lima,...
- 1942b *La marcha de las civilizaciones*. "XXVIIº Conf. Int. Am.", t. 1, pp. 369-382, 26 figs. y Apéndice. Lima,...
- 1964 *Wesen und Ordnung der altperuanischen Kulturen*. "Bibliotheca Ibero-Americana, vol. I. Berlín (MS. hacia 1919),...

## ULLOA, Antonio de

(véase: JUAN, J. y ULLOA, Antonio de)

## UNIVERSITY OF TOKYO SCIENTIFIC EXPEDITION TO THE ANDES

- 1962 *A study of the Formative Culture on the Eastern Slope of the Andes; A Preliminary Report of Kotosh*. "The Japanese Journal of Ethnology", vol. 26, pp. 22-44. Tokyo,...

## URQUIDI, Guillermo

- 1943 *Tadeo Haenke*. "Bol. Soc. Geo." de la Paz, año LIV, N° 66, pp. 36-65.— La Paz (Bolivia),...

## URTEAGA, Horacio H.

- 1914 *El Peru. Bocetos históricos. Estudios arqueológicos, tradicionales e históricos*. —19 2 Series (vols.). Lima, ... (Serie: 2a.: 1919, 354 pp. con ilstr. y láms.).

## VALCARCEL, Luis E.

- 1933 *Algunas raíces Keswas*. "Rev. Mus. Nac.", t. II, N° 1, pp. 9-18. Lima,...
- 1957 *Nuevos descubrimientos arqueológicos en el Perú: Chavin*. "Cuadernos Americanos", 93: 180-184. México,...

## VARGAS UGARTE, Rubén

- 1945 *Historia del Perú. Fuentes*. 360 p. Segunda Edición, Lima,...

## VAZQUEZ DE ESPINOSA, Antonio

- 1948 *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. (M.S. aprox. 1628). Trascrito del manuscrito original por Charles Upson Clark. xii, 801 p. Impr. Smithsonian Miscellaneous Collection, t. CVIII. Washington, ... (Trad. ingl. por U. Clark (descubridor del M.S.), ib., t. CII, Washington, 1942).

## WIENER, Charles

- 1874 *Essai sur les institutions politiques, religieuses, économiques et sociales de l'empire des Incas.*  
104 p., 5 láms. pleg. París,...
- 1880 *Pérou et Bolivie. Récit de voyage suivi d'études archéologiques et ethnographiques et des notes sur l'écriture et les langues des populations indiennes.*  
xi, 796 p. con 1100 dibs., 27 mapas, 14 planos y 4 planos en color pleg. París,...
- 1949 *La arquitectura peruana.*
- 50 "Rev. Universitaria". Órgano de la Univ. Nac. del Cuzco, t. XXXVII, N° 96. Primer semestre de 1949; t. XXXIX, N° 98. Primer semestre de 1950. Cuzco, ... (Traducción de fragmentos del libro "Perou et Bolivie" por André Apied).

## WIESSE, Carlos

- 1913 *Las civilizaciones primitivas del Perú.*  
291 p. Lima, ... (Apuntes para un Curso Universitario).

## WILLEY, Gordon R.

- 1948 *Functional analysis of 'Horizon Styles' in Peruvian Archeology.*  
"A Reappraisal of Peruvian Archaeology", Soc. Am. Arch. Memoir N° 4, pp. 8-15, Menasha, ...
- 1951 *The Chavin problem: A review and critic.*  
"Southwestern Journal of Anthropology", vol. 7, N° 2, pp. 103-14. The University of New Mexico Press. Albuquerque, ...

## WILLEY, Gordon R. y CORBETT, John M.

- 1954 *Early Ancon and Early Supe Culture. Chavin Horizon Sites of the Central Peruvian Coast.*  
xix, 180 p., 5 mapas, 29 figs., 17 diagrs., XXXI láms. New York, ...

## YABAR MORENO

- 1959 *La cultura preincaica de Chenapata.*  
"Rev. Mus. Inst. Arq.", 18. Cuzco, ...

## YACOVLEFF, Eugenio

- 1932 *Las falcónidas en el arte y en las creencias de los antiguos peruanos.*  
"Rev. Mus. Nac.", 1: 33-111. Lima, ...
- 1933 *Ubicación cronológica del estilo Chavín.*
- 34 "El Comercio" 8 de dic. 1933 y 21 de enero de 1934. Lima, ...

## ZULEN, Pedro S.

- 1923 *Bibliografía de Lorente.*  
"Bol. Bibliográfico". Publ. Bibl. Univ. Nac. Mayor de San Marcos, vol. I, N° 6, pp. 77-80. Lima, ...

## A D D E N D A

(Selección de obras recientes que se refieren al Formativo americano en general y en particular a manifestaciones formativas de Mesoamérica, Centroamérica y el Area Andina —exceptuando las monografías específicas sobre el Formativo peruano— y sus posibles relaciones)

## BAUDEZ, Claude F.

- 1963 *Cultural Development in Lower Central America.*  
"Aboriginal Cultural Development in Latin America: An Interpretative Review". Smithsonian Miscellaneous Collections, vol. 146, n° 1. Washington, ...

## BORHEGYI, S. F. de

- 1959 *Pre-Columbian Cultural Connections between Mesoamerica and Ecuador.*  
"Middle American Research Records", vol. 2, n° 6. Tulane Univ., New Orleans, ...

COE, Michael D.

- 1960 *Archaeological Linkage with North and South America at La Victoria, Guatemala*.  
"American Anth.", 62, 3. Menasha, Wisconsin,...

DIXON, Keith

- 1959 *Ceramics from two Preclasic periods at Chiapa de Corzo, Chiapa, Mexico*.  
"Papers of the New World Archaeological Foundation", Pub. 4, nº 5. Orinda,  
California,...

DRUCKER, Philip; HEIZER, F., SQUIER, Robert H.

- 1959 *Excavations at La Venta, Tabasco: 1955*  
"Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology", Bulletin 170. Wash-  
ington,...

EKHOLM, G. F.

- 1953 *A possible Focus of Asiatic Influences in the Late Clasic Cultures of Mesoame-  
rica*.  
"Asia and North America Transpacific Contacts", Memoirs Soc. Am. Arch., 9,  
Salt Lake City,...

ESTRADA, Emilio

- 1958 *Las culturas Pre-Clásicas, Formativas o Arcaicas del Ecuador*.  
"Publicación del Museo Víctor Emilio Estrada", nº 5. Guayaquil,...
- 1961 *Correlaciones entre la Arqueología de la Costa del Ecuador y Perú*.  
"Humanistas" (Boletín Ecuatoriano de Antropología), II, 2, pp. 31-61. Quito,...

ESTRADA, Emilio; EVANS, Clifford

- 1963 *Cultural Development in Ecuador*.  
"Aboriginal Cultural Development in Latin America: An Interpretative Review".  
Smithsonian Miscellaneous Collection, vol. 146, 1. Washington,...

ESTRADA, Emilio; MEGGERS, Betty J.

- 1961 *A complex of traits of probable transpacific origin on the Coast of Ecuador*.  
"American Anthropologist", vol. 63, pp. 913-939.

ESTRADA, Emilio; MEGGERS, Betty J.; EVANS, Clifford

- 1962 *Possible transpacific contact on the coast of Ecuador*.  
"Science", vol. 135, pp. 371-372.

EVANS, Clifford; MEGGERS, Betty J.; ESTRADA, Emilio

- 1959 *Cultura Valdivia*.  
"Publicaciones Museo Víctor Emilio Estrada", nº 6. Guayaquil,...

HEINE-GELDERN, Robert

- 1954 *Die asiatische Herkunft der südamerikanischen Metalltechnik*.  
"Paideuma", vol. 5, pp. 368-373.

HEINE-GELDERN, Robert; ECKHOLM G. F.

- 1951 *Significant Parallels in the Symbolic Arts of Southern Asia and Middle Ame-  
rica*.  
(The Civilizations of Ancient America) "Selected Papers of the 29th Int. Cong.  
Am.", 1, pp. 299-309. Chicago,...

ISHIDA, E.

- 1959 *Estudio comparativo de las culturas en ambos Continentes. En busca de la ca-  
bezera de las civilizaciones* (título traducido).  
Tokio,...

KROEBER, Alfred L.

- 1930 *Cultural Relations between North and South America*.  
"XXIII Int. Cong. of Americanists", pp. 5-22. New York,...

LATHRAP, Donald W.

- 1963 *Possible affiliations of the Machalilla Complex of Coastal Ecuador*.  
"American Antiquity", vol. 29, pp. 239-241.

- MAC NEISH, Richard S.  
 1962 *Second Annual Report of the Tehuacán Archaeological-Botanical Project.*  
 "Phillips Academy", 2. Andover, Mass.,...
- 1964 *Ancient Mesoamerican Civilization.*  
 "Science", vol. 143, pp. 531-537.
- MANGELSDORF, Paul C.; MAC NEISCH, Richard S.; GALINAT, Walton C.  
 1964 *Domestication of Corn.*  
 "Science", vol. 143, pp. 538-545.
- MEGGERS, Betty J.  
 1963 *Cultural development in Latin America: An interpretative overview.*  
 "Aboriginal Cultural development in Latin America: An interpretative Review",  
 Smithsonian Miscellaneous Collection, vol. 146, pp. 131-145. Washington, D.  
 C.,...
- MEGGERS, Betty J.; EVANS, Clifford  
 1958 *Archaeological evidence of a Prehistoric Migration from the Rio Napo to the  
 Mouth of the Amazon.*  
 "Univer. Arizona Bull.", vol. 29, n° 2. Tucson,...
- 1961 *An Experimental Formulation of Horizon Styles in the Tropical Forest Area of  
 South America.*  
 "Essays in Pre-Columbian Art and Archaeology". Harvard University Press,  
 Massachusetts,...
- 1962 *The Machalilla Culture: An Early Formative Complex on the Ecuadorian Coast.*  
 "American Antiquity", vol. 28, pp. 186-192. Salt Lake City,...
- PIÑA CHAN, Román  
 1958 *Tlatilco.*  
 2 vols. Mexico,...
- PIÑA CHAN, Román; COVARRUBIAS, Luis  
 1964 *El pueblo del jaguar (Los olmecas arqueológicos).*  
 "Consejo para la planeación e instalación del Museo Nacional de Antropología".  
 México, septiembre,...
- PORTER, M. N.  
 1953 *Tlatilco and the Pre-Classical Cultures of the New World.*  
 "Wiking Fund Publ. Anth.", n° 19. New York,...
- REICHEL-DOLMATOFF, Gerardo  
 1959 *The Formative Sage, an appraisal from the Colombian perspective.*  
 "XXX Cong. Int. Amer". Actas, vol. 1. San José, Costa Rica,...
- WILLEY, Gordon R.  
 1958 *Estimated correlations and dating of South and Central American Culture se-  
 quence.*  
 "American Antiquity", vol. 23, pp. 352-378.
- 1959 *The "Intermediate Area" of Nuclear America: Its prehistoric relationships to  
 middle America and Peru.*  
 "Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas", t. I, pp. 184-194.  
 San José,...
- 1960 *New World Prehistory.*  
 "Science", vol. 131, n° 3392, pp. 78-86.
- 1962 *The Early Great Styles and the Rise of the Pre-Columbia Civilizations.*  
 "Amer. Anthropologist", vol. 64, n° 1, parte 1. Menasha, Wisconsin,...

**CUARTA REUNION DE LA COMISION LATINOAMERICANA DE LA  
FEDERACION INTERNACIONAL DE DOCUMENTACION  
(FID/CLA)**

Montevideo, 28, 29 y 30 de noviembre de 1963.

**RECOMENDACIONES**

*A.— Relativas a la situación y funcionamiento de FID/CLA y a gestiones ante los órganos centrales de la Federación.*

**I**

**SITUACION DE LA FID EN AMERICA LATINA**

Visto el informe presentado por la Secretaría de la FID/CLA sobre las gestiones efectuadas para obtener el ingreso de nuevos miembros latinoamericanos a la Federación y atento a las manifestaciones registradas en esta misma reunión,

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Expresar su complacencia por la decisión del gobierno uruguayo de solicitar el ingreso a la FID, con carácter de miembro nacional, de la Biblioteca Nacional del Uruguay; por la análoga decisión del Instituto de Documentación e Información Científica y Técnica, adscrito a la Comisión Nacional de la Academia de Ciencias de la República de Cuba;
- 2º) Expresar, asimismo, su complacencia, por el ingreso a la FID, como miembros asociados, del Centro Nacional de Información y Documentación de Chile y del Centro de Documentación del Instituto Tecnológico Boliviano, así como por la posibilidad de que adopte análoga medida el Instituto de Ciencias de la Universidad Nacional del Paraguay expresando a la vez la esperanza de que dichas instituciones adquieran pronto el status de miembros nacionales;



- 3º) Invitar a los restantes países latinoamericanos a incorporarse a la Federación, considerando que ella facilita grandemente la participación en el esfuerzo cooperativo mundial para el avance de la documentación y brinda, al mismo tiempo, a través de FID/CLA, un marco propicio para el desarrollo de la colaboración en este campo entre los países de América Latina.
- 4º) Recomendar a las instituciones latinoamericanas ya incorporadas a la FID, que sumen sus esfuerzos a los de la Secretaría de FID/CLA para obtener el ingreso de nuevos miembros, particularmente con carácter de "nacionales", a cuyo efecto se sugieren, entre otros medios, contactos epistolares y personales con las entidades correspondientes de los países vecinos.

## II

### ACTIVIDADES DE LA FID EN RELACION CON LOS PAISES EN DESARROLLO

Considerando:

Que en el esquema del Programa a largo plazo de la FID, presentado en la Conferencia de Varsovia del año 1959, se reconoció la necesidad de que la FID intensifique sus actividades en beneficio de los países en desarrollo (parte II, punto N° 13) y se señaló incluso la conveniencia de descentralizar el funcionamiento de la institución y propender a una regionalización de la misma;

Que en el documento distribuido en agosto del año en curso con el título "Proposal for an expanded program of study and Action" se señala, asimismo, que "la Federación está particularmente interesada en los esfuerzos científicos y tecnológicos de los países en desarrollo" y se propone la ejecución de un programa para ayudar a tales países y a los recientemente formados en sus planes de información especializada, indicándose particularmente la posibilidad de una contribución de la FID: en: a) el entrenamiento de documentalistas de dichas naciones; b) el establecimiento de un centro de referencias que proporcionaría información relacionada con la investigación y el desarrollo en la industria; c) en lo que atañe a América Latina, la distribución de becas para estudiantes especializados en investigación bibliográfica, a fin de permitirles completar sus estudios en los países más adelantados en materia de documentación y la provisión de equipos para laboratorios de reproducción fotográfica o centros bibliográficos.

### LA IV REUNION DE FID/CLA

- 1º) expresa su pleno apoyo a las mencionadas orientaciones e iniciativas, conducentes a una intensificación de la labor de la FID en beneficio de las

naciones en desarrollo y recomienda que se aumente el apoyo a la Comisión Latinoamericana, a través de la cual la FID realiza su primera experiencia de una acción concertada en el plano regional;

- 2º) a fin de facilitar y acelerar el cumplimiento de la recomendación precedente, así como de las demás provisiones del Programa a Largo Plazo y de las nuevas Proposiciones aludidas, se recomienda el establecimiento, a la brevedad posible, del Comité Permanente previsto en el citado Programa para ocuparse de los problemas relativos a los países en desarrollo y ofrecer sus servicios a los mismos.

### I I I

#### CONTRIBUCION DE LA FID A LA COMISION LATINOAMERICANA

Considerando:

Que la Comisión Latinoamericana recibe de FID hasta el presente una contribución que reviste un carácter fundamentalmente simbólico;

Que el desarrollo creciente de las actividades de FID/CLA y la ejecución del programa de acción elaborado requiere la ampliación de sus recursos materiales;

Que el hecho de que una proporción mayor de los aportes que los países de la región efectúen a la FID se revierta a los mismos, a través de las realizaciones de la Comisión Latinoamericana, contribuiría a aumentar el interés de dichos países por la FID y estimularía su incorporación a ésta;

Que, según se especifica en la recomendación precedente, es propósito de la Federación estimular el desarrollo de las actividades regionales;

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

Que se solicite a las autoridades centrales de la FID amplíe su contribución a la Comisión Latinoamericana, sea mediante el aumento de la subvención anual que actualmente le otorga, sea transfiriéndole una parte proporcional de las cuotas que la Federación recibe de los miembros nacionales y asociados latinoamericanos.

### I V

#### PARTICIPACION LATINOAMERICANA EN LAS ACTIVIDADES DE LA FID

Considerando:

Que una participación más activa de los países latinoamericanos en las

actividades de la FID será sumamente beneficiosa para el desarrollo de la documentación en dichos países y posibilitará, al mismo tiempo, una mayor contribución de los mismos al movimiento internacional de cooperación en ese campo;

Que esa participación requiere una mayor difusión de los fines y programas de la FID y la creación en cada país de órganos adecuados para impulsar o ejecutar las tareas correspondientes;

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

- 1º) A las oficinas centrales de la FID y a la Secretaría de su Comisión Latinoamericana, que procuren asegurar una amplia y permanente difusión de los fines y programas de la FID;
- 2º) a los países latinoamericanos, particularmente aquéllos que adhieran a la Federación como miembros nacionales, que constituyan un "Comité Nacional sobre Documentación", formado por investigadores, documentalistas y bibliotecarios; y los subcomités que puedan ser necesarios o útiles para encauzar en el orden local, las actividades correspondientes a los grandes capítulos del programa de la FID, como el relativo a la CDU que se menciona en la siguiente recomendación;
- 3º) que se favorezca en lo posible la incorporación de especialistas latinoamericanos a los comités y grupos de trabajo de la FID.

#### V

#### CONTRIBUCION AL DESARROLLO DE LA CLASIFICACION DECIMAL UNIVERSAL

Considerando:

Que la Clasificación Decimal Universal es un valioso instrumento para los servicios de documentación y la organización bibliotecaria y que el perfeccionamiento de la misma constituye, desde los comienzos de la Federación una de sus más importantes y permanentes actividades;

Que, por lo tanto, resulta procedente que los países hispanoamericanos presten una efectiva contribución —al desarrollo de la C.D.U. y, particularmente, de su versión española, como lo viene haciendo ya el Brasil con respecto a la versión portuguesa,

#### LA IV REUNION DE FID/CLA

reitera las recomendaciones agrupadas bajo el número IV de la reunión pre-

cedente, referentes a la constitución en cada país latinoamericano del comité nacional para la C.D.U., a la difusión de este sistema de clasificación y a la participación— hispanoamericana en la preparación y publicación de la versión española de la C.D.U.; y, además,

#### RECOMIENDA:

- 1º) Que instituciones adecuadas de cada país latinoamericano elaboren la "extensión geográfica" correspondientes a cada uno de ellos. A tal efecto, la Secretaría de FID/CLA proporcionará las normas para la elaboración del trabajo;
- 2º) que los países latinoamericanos que se hallen en condiciones de hacerlo, efectúen la revisión de las tablas ya publicadas, escogiendo las referentes a especialidades en las que cada país se encuentre más adelantado;
- 3º) que la Secretaría de FID/CLA procure difundir el conocimiento y utilidad del sistema y estudie la forma de facilitar la distribución de las tablas en América Latina.

#### VI

#### GESTION PARA OBTENER SUSCRIPCIONES GRATUITAS DE PUBLICACIONES PERIODICAS

Vista la recomendación formulada por el grupo de trabajo sobre publicaciones científicas primarias, revistas y servicios de análisis e indexación que, convocada por UNESCO, se reunió en Filadelfia (EE.UU.) en setiembre del año en curso; por la cual se solicitó a dicha organización que procure proveer de publicaciones científicas y técnicas, a las universidades y centros de investigación científica pertenecientes a los nuevos países independientes, habiéndose a este respecto consultado a editores de algunas de las principales publicaciones científicas, los que parecen dispuestos a proporcionar gratuitamente un número de suscripciones por el término de cinco años;

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

- 1º) Que la Secretaría de la FID/CLA solicite a la FID que se dirija a UNESCO para que haga extensivo el mencionado beneficio a los países de América Latina.
- 2º) Que cada miembro nacional o asociado de la FID en América Latina gestione a través de las autoridades de su respectivo país, el apoyo a esta iniciativa en el seno de la UNESCO.

## VII

EDICION EN LENGUA ESPAÑOLA DE UNA  
PUBLICACION DE UNESCO SOBRE DOCUMENTACION

“Considerando que es de un alto interés el que se posea, editada en español, literatura sobre temas de documentación y estimando al mismo tiempo que sería de una gran utilidad el tener traducido el “Etude sur les catégories générales applicables aux classificatione documentaires”, de Eric de Grolien que fue editado en inglés y en francés por la UNESCO;

Y teniendo en cuenta que otra obra de documentación, el manual “Modern Documentation and Information Practices” (FID Publ. 334, 1961) ya ha sido vertida al español, bajo los auspicios de FID/CLA;

LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:

Que se solicite de la UNESCO de París la autorización para la traducción de la obra precitada y que la FID/CLA, en colaboración con el Centro de Cooperación Científica para América Latina de la UNESCO, se encargue de su preparación y eventual publicación”.

## VIII

## REUNIONES DE LA FID/CLA

Considerando que el reglamento de la Comisión Latinoamericana de la FID prevé que ésta se reunirá cuando parezca conveniente (2.6), sin precisar la periodicidad; y atento a lo propuesto por el señor Presidente de FID/CLA,

LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:

Que las reuniones de la Comisión Latinoamericana de la Federación Internacional de Documentación continúen realizándose cada año, como hasta el presente, pero que tales reuniones sean alternativamente de los dos tipos que a continuación se indican:

- a) Reuniones abiertas, con la participación de delegados de todos los países latinoamericanos, sean o no miembros nacionales o asociados, e incluso de observadores, las que tendrán por fin considerar no sólo lo que atañe al gobierno de la FID/CLA, sino también el estado de la documentación en América Latina, los medios de promover su desarrollo y los programas de colaboración recíproca para el logro de tal finalidad. Estas reuniones

se realizarán cada dos años y se procurará darles el carácter de conferencias regionales sobre documentación;

- b) Reuniones restringidas, que se dedicarán particularmente al análisis de la situación de la FID en América Latina y de los problemas relativos a la conducción de FID/CLA, a realizarse en el año intermedio, con la participación de un representante oficial de cada país miembro nacional, de aquellos que tienen miembros asociados y, eventualmente, de otros países, cuando así parezca conveniente.

## I X

### PROXIMAS REUNIONES DE FID/CLA

Visto lo expresado por la recomendación VI, y atento a los ofrecimientos formulados por las delegaciones del Brasil y de Cuba;

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

- 1º) Que la reunión abierta a realizarse en 1965, se lleve a cabo en el Brasil, sea en la ciudad de San Pablo o en la de Río de Janeiro, según el acuerdo a que se arribe en las conversaciones a realizarse entre el IBBB y la Universidad de San Pablo, en consulta con la Secretaría de FID/CLA;
- 2º) Respecto a la reunión restringida del año 1964, se deja a criterio de la Presidencia de FID/CLA el decidir el lugar de su realización, de acuerdo con lo que aconsejen las razones de orden práctico y estudiando especialmente la posibilidad de que ella se efectúe en la ciudad de La Habana.

B.— *Programa de acción cooperativa para el desarrollo de la documentación en documentación en América Latina.*

## X

### CATALOGOS COLECTIVOS

La IV Reunión de FID/CLA reitera la recomendación de las reuniones anteriores respecto a la necesidad de que los países latinoamericanos dispongan del catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, reconociendo que el procedimiento más práctico para alcanzar tal resultado consiste en la confección de catálogos nacionales sobre la base de normas idénticas o similares; sin que ello excluya la posibilidad de que países vecinos y con estrechas vinculaciones en esta materia convengan en la realización de un catálogo común.

A los efectos recién indicados.

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que el centro nacional de documentación de cada país u otra entidad que posea la organización y medios necesarios, se encargue de confeccionar el catálogo colectivo nacional y que la Secretaría de FID/CLA preste su asesoramiento para la selección de la entidad responsable a que en este párrafo se alude;
- 2º) Que la Secretaría de FID/CLA difunda las normas que podrían ser aceptadas por todos los países para la confección de sus respectivos catálogos colectivos;
- 3º) Que la Secretaría de FID/CLA solicite a la UNESCO asistencia técnica y material, por vía de contrato, a fin de facilitar la elaboración y publicación de los catálogos mencionados;
- 4º) Que los países que ya poseen su propio catálogo colectivo cooperen en la organización de los demás catálogos nacionales.

**X I**

**GUIA DE BIBLIOTECAS ESPECIALIZADAS EN AMERICA LATINA**

Vista la resolución N° V de la IIIª reunión de FID/CLA y

Considerando:

Que, como en aquélla se manifiesta, sería de suma utilidad contar con una guía selectiva de bibliotecas especializadas de América Latina;

Que el Centro de Cooperación Científica de UNESCO para América Latina dispone de la organización, experiencia y medios necesarios para la realización de esa tarea;

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que se solicite al Centro de Cooperación Científica para América Latina de la UNESCO, se encargue de la preparación y publicación de la guía selectiva de bibliotecas especializadas de América Latina;
- 2º) Que la Secretaría de FID/CLA preste a dicho Centro la mayor colabo-

ración posible para la realización de esa tarea. A tal efecto le suministrará los antecedentes disponibles, en especial los cuestionarios que con propósitos semejantes se hayan confeccionados en los distintos países y solicitará la activa contribución de los miembros nacionales y asociados de la FID en América Latina, para obtener de las instituciones de sus respectivos países la remisión de los datos requeridos.

## XII

### BIBLIOGRAFIAS NACIONALES

A fin de facilitar el conocimiento de la producción científica y técnica de los países de América Latina,

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

- 1º) Que los países latinoamericanos compilen sus respectivas bibliografías nacionales científicas y técnicas, con la colaboración de investigadores, cuya intervención es imprescindible en esta tarea. Para la realización de la misma se tendrán en cuenta los resultados de la próxima Conferencia de UNESCO sobre selección de publicaciones científicas y técnicas de América Latina, que se realizará en Puerto Rico en 1964;
- 2º) que cada país efectúe además el repertorio de las bibliografías nacionales que en el mismo se hayan realizado;
- 3º) que los países latinoamericanos informen a la Secretaría de FID/CLA sobre la labor bibliográfica que efectúan, a fin de que aquélla pueda divulgarla convenientemente.

## XIII

### SERVICIO DE TRADUCCIONES

Considerando que los servicios de traducciones de artículos científicos y técnicos escritos en lenguas no comunes son de gran utilidad para la labor de los investigadores y para otras actividades; y atento a lo informado por el Centro de Cooperación Científica para América Latina de la UNESCO, respecto a la propuesta del Centro de Cálculo Electrónico de la Ciudad de México sobre la posible organización de un centro regional de traducción de material científico,



**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que todos los países latinoamericanos presten pleno apoyo a los esfuerzos que realicen el Centro de Cooperación Científica para América Latina de UNESCO y el Centro de Cálculo Electrónico de la Ciudad de México, con el objeto de establecer un centro latinoamericano de traducciones científicas;
- 2º) Que hasta tanto se concrete la existencia del centro regional de traducciones, todas las instituciones latinoamericanas que poseen servicios de traducciones de artículos científicos y técnicos escritos en lengua no comunes, remitan periódicamente a la Secretaría de FID/CLA la lista de trabajos que efectúen; y que proporcionen copia de dichas traducciones a investigadores o institutos de otros países latinoamericanos que lo soliciten;
- 3º) Que la Secretaría de FID/CLA, con las informaciones proveídas por las instituciones cooperantes, de acuerdo con el párrafo precedente, prepare una lista general para su difusión en todos los países de América Latina;
- 4º) Que al mismo tiempo dicha Secretaría reúna y difunda información sobre la posibilidad de utilizar servicios de traducciones existentes en otros países del mundo, como el Centro Europeo de Traducciones de Delft (Holanda).

**XIV**

**SERVICIOS DE REPRODUCCION DE DOCUMENTOS**

**Considerando:**

Que el establecimiento de servicios de reproducción de documentos, anexos a los centros de documentación y bibliotecas, es de suma importancia para facilitar la duplicación y multiplicación de los valores bibliográficos y documentarios disponibles, con el consiguiente beneficio para los investigadores y otros posibles usuarios;

Que sería de gran utilidad la planificación de esos servicios en el ámbito nacional procurando incorporar e integrar los distintos sistemas de que hoy se dispone (fotomecánicos, gráficos, automáticos, audiovisuales, cinematografía, televisión, etc.) y tendiendo a la formación de una red nacional de los servicios aludidos;

Que tales medidas facilitarían, al mismo tiempo, la cooperación entre los países de América Latina en la provisión de elementos de información.

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que la Secretaría de FID/CLA prepare y difunda un folleto de divulgación sobre el concepto e importancia de la reprografía, diversos procedimientos y organización de servicios en el plano nacional, tarea para la cual ha ofrecido su colaboración el Departamento de Documentación Científica de la Universidad de Sao Paulo (Brasil);
- 2º) Que la Secretaría de FID/CLA, en unión con el Centro de Cooperación Científica para América Latina de la UNESCO y con la colaboración del Departamento de Documentación Científica de la Universidad de Sao Paulo, organicen un seminario latinoamericano sobre servicios y sistemas de fotoreproducción de documentos;
- 3º) Que los países latinoamericanos que disponen de servicios avanzados en este campo, brinden su colaboración a los demás, incluso, de ser posible, proporcionándoles asistencia técnica y facilidades para el entretenimiento de personal especializado.

**XV**

**FORMACION DE DOCUMENTALISTAS**

Vista la recomendación N° XI de la Tercera Reunión de FID/CLA, cuyo contenido se juzga necesario aclarar; y

Considerando:

Que el desarrollo y perfeccionamiento de los servicios de biblioteca y documentación depende en gran medida de la existencia de personal técnico especializado;

Que, lamentablemente y a pesar de los progresos realizados en varios países, es muy grande el déficit que se observa en esta materia en América Latina;

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que todos los países latinoamericanos estimulen la formación de documentalistas y bibliotecarios especializados, mediante la creación y jerarquización de carreras y cursos en instituciones universitarias o en otras que sean adecuadas para tal fin. Los miembros nacionales y asociados

de la FID en América Latina procurarán influir ante las autoridades correspondientes para el logro del propósito indicado;

- 2º) Que los países latinoamericanos que se hallen en condiciones de hacerlo, brinden facilidades, en forma de becas o similares, para el entrenamiento de bibliotecarios o documentalistas de otras naciones de la región. A este respecto se reitera el reconocimiento por la obra realizada por el Instituto Brasileño de Bibliografía y Documentación y se expresa complacencia ante el anuncio de la delegación argentina sobre la posible organización de un curso sobre técnica de la documentación en el año 1964.

## XVI

### CUADRO DE EXPERTOS LATINOAMERICANOS EN DOCUMENTACION

Vista la necesidad de que los países más adelantados en materia de documentación colaboren con aquellos en los cuales los medios y servicios de este carácter han alcanzado un menor desarrollo,

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

- 1º) Que se establezca un cuadro de bibliotecarios y documentalistas, así como de técnicos en los diversos aspectos de la documentación mecanizada, latinoamericanos, que sean altamente calificados y se hallen dispuestos a trasladarse a los países que deseen organizar o perfeccionar sus servicios de documentación.
- 2º) Que la nómina de estas personas sea preparada por la FID/CLA con la colaboración del Centro de Cooperación Científica de la UNESCO.

## XVII

### DONACION DE DUPLICADOS DE PUBLICACIONES

Considerando que algunas instituciones poseen duplicados de publicaciones que no utilizan, mientras que otras bibliotecas del continente se hallan en graves dificultades para formar sus colecciones,

#### LA IV REUNION DE FID/CLA RECOMIENDA:

Que la Secretaría de la FID/CLA procure organizar, de acuerdo con

el Centro de Cooperación Científica de la UNESCO, un sistema por el cual las bibliotecas que disponen de duplicados los cedan en carácter de donación a las de otros países del continente que los soliciten, a fin de contribuir a enriquecer su patrimonio bibliográfico.

## XVIII

### DOCUMENTACION AUTOMATIZADA

Vistas las informaciones recogidas sobre los trabajos que se vienen realizando en América Latina con respecto a la documentación automatizada,

#### LA IV REUNION DE FID/CLA

Expresa su complacencia por los trabajos y estudios que se vienen efectuando en diversos centros especializados de América Latina, como los de Buenos Aires, México y San Pablo, en materia de documentación automatizada; y

#### RECOMIENDA:

- 1º) Que, para asegurar el máximo aprovechamiento y eficacia de tales esfuerzos, se establezca una estrecha vinculación entre los centros aludidos y se examine la posibilidad y conveniencia de coordinar sus actividades;
- 2º) Que la Secretaría de FID/CLA ofrezca su colaboración para facilitar el contacto entre esos centros y con otros similares.

## XIX

### NORMAS RELATIVAS A DOCUMENTACION

Considerando:

Que el Comité de Enlace FID/CIUC/FIAB/OIN/UNESCO ha elaborado las "Normas que deben aplicarse en materia de publicaciones científicas" y la "Guía para la preparación y publicación de resúmenes analíticos", cuya adopción contribuiría a mejorar la presentación de las publicaciones científicas latinoamericanas y favorecería el conocimiento de la producción de este continente;

Que debe estimularse el desarrollo de los trabajos relativos a normas sobre documentación en los países latinoamericanos, así como la unificación de dichas normas en el ámbito panamericano, para lo cual se cuenta ya con la existencia del Comité Panamericano de Normas Técnicas (CPANT).

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que los miembros nacionales y asociados de la FID en América Latina procuren difundir las "Normas" y la "Guía" mencionadas, cuyo texto puede ser solicitado al Centro de Cooperación Científica para América Latina; y que se trate, al mismo tiempo, de persuadir a los autores y editores para que redacten y publiquen, respectivamente, los resúmenes aludidos;
- 2º) Que los países latinoamericanos que aún no lo hayan hecho constituyan, a la brevedad posible, comités de normas sobre documentación, integrados por representantes de sus respectivos organismos de documentación y de normalización; y que se promueva la creación de un comité mixto entre la FID/CLA y el Comité Panamericano de Normas Técnicas, a fin de que se encargue de preparar recomendaciones sobre normas de documentación en el nivel panamericano.

**XX**

**DIFUSION DE LAS ACTIVIDADES DE DOCUMENTACION  
EN AMERICA LATINA**

Considerando:

Que el mutuo conocimiento de las actividades que se desarrollan en los distintos países latinoamericanos en el campo de la documentación facilita la colaboración internacional y puede servir de recíproco estímulo,

**LA IV REUNION DE FID/CLA  
RECOMIENDA:**

- 1º) Que todos los países latinoamericanos, a través de sus miembros nacionales o de las entidades más representativas en el dominio de la documentación, comuniquen a la Secretaría de la FID/CLA sus adelantos o nuevas realizaciones en esta materia, para su difusión de conformidad con el párrafo siguiente;
- 2º) Que las noticias aludidas se den a conocer regularmente a través del Boletín del Centro de Cooperación Científica para América Latina de la UNESCO, al que se solicita, a tal efecto, que con esos aportes acreciente su sección especial de Documentación. Se recuerda, al mismo tiempo, la posibilidad de utilizar los órganos de la FID, "FID NEWS BULLETIN" y REVUE DE LA DOCUMENTATION".

## C R O N I C A

*REUNION DE LA FIAB*

La próxima Reunión de la FIAB (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios), tendrá lugar en Roma, en la primera quincena de septiembre de 1964.

*CONGRESO DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE DOCUMENTACION*

Del 10 al 16 de octubre de 1965, tendrá lugar en Washington, el Congreso de la Federación Internacional de Documentación.

El Congreso incluirá temas como: educación y entrenamiento de documentalistas, Organización de información para Documentación, Principios de Documentación, etc.

Las personas interesadas pueden escribir a: Secretariat 1965 FID Congress. Robert A. Harte, Secretary-General. 9650 Wisconsin Avenue, Washington, D.C. 20014, U.S.A.

*CURSO DE ADIESTRAMIENTO*

La Organización de los Estados Americanos (OEA) ofrece, en Costa Rica, un curso de adiestramiento en Bibliotecas Agrícolas, entre el 1º de octubre y el 31 de marzo de 1965.

Para participar en el curso se requiere ser miembro del personal bibliotecario de alguna Institución de enseñanza o investigación, Ministerio de Agricultura, u otras instituciones.

*CAPACITACION DE PERSONAL EN SERVICIO*

En cumplimiento de su plan de cooperación con las bibliotecas municipales del país, la Biblioteca Nacional —por intermedio del Fondo San Martín— ha iniciado un programa de Capacitación del Personal actualmente en Servicio en las instituciones mencionadas en primer lugar. El programa de Capacitación comprende diversas modalidades. Actualmente, dos bibliotecarios profesionales, destacados por la Biblioteca Nacional, se encuentran en Arequipa y Piura, ciudades en las que trabajarán por períodos de 60 y 30 días respectivamente, al lado del personal que labora en las bibliotecas de esas dos ciudades. Los bibliotecarios hacen un estudio de la situación actual de las bibliotecas, de sus necesidades más premiosas y, luego, organizan el servicio de las mismas sobre bases adecuadas, adiestrando al personal en las labores correspondientes. A la biblioteca municipal de Piura asiste además el personal de bibliotecas de ciudades aledañas.

La Biblioteca Nacional del Perú ha contado con la cooperación de las autoridades municipales y el personal de las bibliotecas de Piura y Arequipa.

## NOTA BIBLIOGRAFICA

Library Association, London. A report on a survey made of BOOK CHARGING SYSTEMS at present in use in England by F. N. Hogg, W. J. Matthews, T. E. A. Verity, London, 1961.

Característica singular de este reciente e interesante estudio comparativo de los sistemas de préstamo vigentes en Inglaterra, es que fue encomendado por la Asociación Inglesa de Bibliotecarios a un equipo constituido por un bibliotecario profesional y dos especialistas en administración industrial, todos profesores del Manchester College of Science and Technology, quienes contaron con la autorización del Colegio para llevar a cabo la investigación, habiendo recibido asimismo amplia cooperación de sus colegas del Departamento de Administración Industrial.

El motivo del estudio radicaba en que el tradicional sistema Browne establecido en las bibliotecas públicas británicas no operaba con la suficiente velocidad que requería el extraordinario incremento alcanzado por el servicio después de la segunda guerra mundial. Hasta entonces se había logrado que con este sistema un auxiliar atendiera en una hora setecientos cincuenta préstamos y descargara en igual tiempo trescientos setenta libros. Algunos bibliotecarios habían tratado de solucionar el problema ideando nuevos sistemas manuales en unos casos y en otros implantando los sistemas, mecanizados o eléctricos. Se conocían los resultados positivos de determinados sistemas, pero se necesitaba la comprobación científica oficial para el posterior conocimiento y beneficio común.

Se exponen en cuadros comparativos, procedimientos y tiempo que demandan las cifras separadas de cargar y descargar, de seis sistemas. Se puede apreciar que mediante el sistema manual denominado Token han subido los préstamos a la cifra de mil doscientos cuarenta, en una hora, en tanto que con los mecanizados o eléctricos llegaron a mil treinta libros. Empero, ha sido satisfactorio comprobar que aun podemos seguir usando el sistema Browne por muy largos años, pues ofrece la seguridad de saber quien tiene el libro, que libro es y cuando vence el plazo de devolución, y como nuestras colecciones son pequeñas no podemos pensar en implantar costosos y mecanizados sistemas.

La exposición del estudio es tan acuciosa que puede usarse como un útil manual de procedimientos para cualquiera de los sistemas expuestos.

La Asociación de Bibliotecarios Americanos ha encomendado similar encargo a una firma de especialistas de Nueva York, para que realice la investigación en Estados Unidos, en todos los tipos de bibliotecas.

Juzgamos que es un aporte de las Asociaciones de Bibliotecarios para mejorar las técnicas de la profesión que debe servir de valioso precedente.

ANTONIETA BALLON





## INDICE ACUMULATIVO

- Acta final de la Cuarta reunión de la comisión Latinoamericana de la Federación Internacional de Documentación.* N° 14; pp. 250-263. 1964.
- Adrianzen Trece, Blanca.* Bibliotecas infantiles y escolares. N° 4; pp. 785-812. VII-XII, 1946.
- Aguayo, Jorge.* Catálogo clasificado y catálogo diccionario. N° 1; pp. 5-18. I-VI, 1944.
- . Por lo específico a lo genérico en la catalogación. por Ricardo Arbulú Vargas. N° 5; pp. 371-372. I-VI, 1947.
- Aguayo Spencer, Rafael.* Catálogo de la exposición del libro mexicano organizada por la Cámara mexicana del libro, bajo el patrocinio de los gobiernos de México y Perú, en la ciudad de Lima. N° 4; pp. 914-915. VII-XII, 1946.
- Aliaga y de la Puente, José Agustín de.* La protección a la propiedad intelectual. N° 2; pp. 286-296. I-VI, 1945.
- Amézaga, René.* La biblioteca pública en América, por Marietta Daniels. N° 7; p. 349. 1950.
- . Guía de escuelas y cursos de Bibliotecología en América Latina, por Carlos Víctor Penna y Marietta Daniels. N° 7; p. 349. 1950.
- . Servicios bibliográficos, Unesco Library of Congress bibliographical survey. N° 7; pp. 346-347. 1950.
- Amorós, Víctor.* Crónica. N° 10; pp. 298-301. 1954.
- Angulo Morales, Violeta.* Bulletin de Documentation Bibliographique de la Bibliothèque National de Paris. N° 6; p. 689. 1949.
- Araujo Espinoza, Graciela.* Adiciones a "La imprenta en Lima (1584-1824)". N° 8; pp. 467-704. 1952.
- Arbulú Vargas, Ricardo.* Luis Fabio Xammar, necrología. N° 4; p. 924. VII-XII, 1946.
- . Por lo específico a lo genérico en la catalogación (Para una notación y epigrafía posibles). N° 4; pp. 774-784. VII-XII, 1946.
- . Prontuario de Técnica bibliográfica. N° 7; pp. 26-208. 1950.
- . Prontuario de tratamiento de folletos. N° 5; pp. 161-176. I-VI. 1947.
- . Prontuario del curso de clasificación N° 9, 10, 11, 12 y 13; pp. 33-80, 235-260; 271-291, 214-249, 192-251. 1953, 1954, 1955, 1956-1957, 1963.
- Arze, José Antonio.* Estatuto del Interamerican Sociographic Institute (IASI). N° 3; pp. 659-667. VII-XII, 1945.
- Bákula Patiño, Miguel.* Don Ricardo Palma en Colombia. N° 12; pp. 78-141. 1956-1957.
- Balarezo Pinillos, Ezequiel.* ¿Cuál es en su concepto la figura literaria más grande que ha tenido el Perú? N° 9; pp. 424-435. 1953.
- Ballón, María Antonieta.* Library administration, por Shiyali Ramamrita Ranganathan. N° 13; pp. 319-320. 1963.
- . Library Association, London. A report on a survey made of Book Charging systems at present in use in England by F. N. Hogg, W. J. Matthews. N° 14; pp. 264-265. 1964.
- . (y Rosina Ugarte). Pointers for Public Library Buildings, por Russel J. Schunk. N° 5; pp. 367, I-VI, 1947.
- Barbacci, Rodolfo.* Apuntes para un diccionario biográfico musical peruano. N° 6; pp. 414-510. 1949.
- Barriga, Víctor M.* Poesías populares con temas históricos. N° 9; pp. 413-423. 1953.
- Basadre, Jorge.* La Biblioteca Nacional de Lima (1943-1945). N° 2 y 3; pp. 312-352 y 642-658. I-VI y VII-XII, 1945.
- . Libros venezolanos; catálogo de la co-

- lección donada por el gobierno de los Estados Unidos de Venezuela a la Biblioteca Nacional de Lima. N° 4; pp. 913-914. VII-XII, 1946.
- Palabras al clausurarse la escuela de bibliotecarios. Terminación y comienzo. N° 1; pp. 133-139. I-VI, 1944.
- (y María Isabel Pastor). El Perú en la cronología universal 1776-1801. N° 11, pp. 3-75. 1955.
- Report on the programme of the UNESCO. N° 4; pp. 910-911. VII-XII, 1946.
- Fates, Margaret J.* Las bibliotecas infantiles N° 1; pp. 19-27. I-VI, 1944.
- Bonilla R., María.* Anuario bibliográfico venezolano. N° 3; pp. 673-674. VII-XII, 1945.
- Breycha.*— *Vautier, A.C.* La XIII sesión del comité internacional de bibliotecas. N° 5; pp. 361-363. I-VI, 1947.
- Cáceres Diez Canseco, Nilda.* La biblioteca como edificio funcional, por Javier Lasso de la Vega. N° 6; p. 687, 1949.
- El servicio de préstamos en las bibliotecas públicas. N° 12; pp. 250-263. 1956-1957.
- Casas Sandoval, Clementina.* La selección de libros, por Javier Lasso de la Vega. N° 5; pp. 368. I-VI, 1947.
- Castilla, Ramón.* 88 cartas inéditas. Nota preliminar, de Alberto Tauro. N° 7, pp. 206-304. 1950.
- Castro, Emma.* Anuario bibliográfico mexicano. N° 3; pp. 672. VII-XII, 1945.
- Seudónimo de autores peruanos. N° 4; pp. 886-893. VII-XII, 1946.
- Cavero de Cornejo, Amalia.* Encabezamientos de materia para bibliotecas agrícolas. N° 11; pp. 126-247, 1955.
- Plan Nacional de Bibliotecas Agrícolas del Perú. N° 14; pp. 118-123, 1964.
- Caviedes, Juan del Valle.* Dos bayles de ... publicados por Luis Fabio Xammar. N° 2, pp. 277-285. I-VI, 1945.
- Veintitrés sonetos inéditos. N° 3, pp. 632-641. VII-XII, 1945.
- Centenario del nacimiento de José Toribio Medina.* N° 8; pp. 710-712, 1952.
- Cevallos Bohórquez, Carlos.* Catalogación y clasificación de libros, por Carlos Victor Penna. N° 6; pp. 688-689. 1949.
- Cisneros, Luis Benjamín.* Páginas olvidadas. Nota preliminar, de Alberto Tauro. N° 10; pp. 261-286. 1954.
- Cisneros, Luis Jaime.* Estudios y edición de la "Defensa de Damas". N° 9; pp. 81-196. 1953.
- Conclusiones de la primera asamblea de bibliotecarios de las Américas.* N° 5; pp. 348-360. I-VI, 1947.
- Conclusiones del Seminario regional sobre el desarrollo de las Bibliotecas universitarias en América Latina.* N° 13; pp. 308-314. 1963.
- Congreso nacional de bibliotecarios efectuado en España.* N° 7; pp. 333-337. 1950.
- Crónica.* N° 9, 13, 14; pp. 436-438, 315-318, 264-265. 1953, 1963, 1964.
- Custo Fernandini, Carlos.* Fénix, otra vez (Editorial). N° 13. 1963.
- Checa Solari, Carmen.* Discurso pronunciado con motivo de la conmemoración del 75 aniversario de la ley N° 419, por Carlos Obligado. N° 3; pp. 672-673. VII-XII, 1945.
- Chiriboga Sotomayor, Beatriz.* La Biblioteca escolar en los colegios de educación Secundaria. N° 5; pp. 177-199. I-VI, 1947.
- Daniels de Shepard, Marietta.* El Programa de Fomento de Bibliotecas de la OEA y la Alianza para el Progreso. N° 14; pp. 96-109, 1964.
- Delgado Pastor, Amadeo.* Relación de las bibliotecas existentes en el Perú, en el año de 1945. N° 2; pp. 364-381. I-VI, 1945.
- El departamento de catalogación de la Biblioteca Nacional.* N° 1; pp. 147-153. I-VI, 1944.
- Departamento de Catalogación y clasificación. Esquema de la subclase 340 (derecho).* N° 7; pp. 305-326. 1960.
- Duarte de Morales, Cristina.* Congreso internacional de Bibliotecología médica. N° 14; pp. 128-146. 1964.
- (y Nilda Cáceres Diez-Canseco). Un valioso elemento de consulta: Fichas analíticas de publicaciones periódicas. N° 9; pp. 234-277. 1953.
- El servicio de referencias en materia legal por J. Frederic Finó. N° 5; pp. 368-369. I-VI, 1947.

- Escarcena Arpaiz, Rosa.* Cómo se organizan el archivo y la biblioteca de un diario. N° 2; pp. 264-276. I-VI, 1945.
- Escuelas de Bibliotecarios en América Latina.* N° 5; pp. 364-366. I-VI, 1947.
- Espinoza Bravo, Clodoaldo Alberto.* Homenaje a Pedro S. Zulen. N° 1; pp. 143-147. I-VI, 1944.
- Estudios bibliotecarios en la Universidad Nacional de Buenos Aires.* N° 6; pp. 680-681. 1949.
- Evans, Luther M.* Un viaje a la América Latina, carta. N° 4; pp. 752-760. VII-XII, 1946.
- Finó, J. Frédéric.* Anatole France bibliotecario, N° 4; pp. 730-741. VII-XII, 1946.
- Forero Manuel José.* En defensa del criollo. N° 5; pp. 109-115. I-VI, 1947.
- La formación profesional del bibliotecario.* N° 2; p. 382. I-VI, 1945.
- Frayssinet, Mélanie.* El Catálogo de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, por Carlos Víctor Penna. N° 5; pp. 369-370. I-VI, 1947.
- García Ramos, Dagoberto.* Biografía de José Morales de Aramburú y Montero del Aguila. N° 5; pp. 283-288. I-VI, 1947.
- Gazzolo de Sangster, Mercedes.* Adaptación del esquema 370 (Educación) de la tabla DC y algunos conceptos en materia educativa y de clasificación. N° 9; pp. 197-216. 1953.
- Gerbi, Antonello.* El claribalte de Oviedo. N° 6; pp. 378-390. 1949.
- *Diego de León Pinelo* contra Justo Lipsio, una de las primeras polémicas sobre el nuevo mundo. N° 2 y 3; pp. 188-231 y 601-612. I-VI y VII-XII, 1945.
- Gibson, Percy.* Los nuevos bibliotecarios, discurso. N° 1; pp. 140-141. I-VI, 1944.
- Haití. Ley orgánica de las bibliotecas públicas.* N° 7; pp. 338-339. 1950.
- Hanke, Lewis.* El desarrollo de los estudios latinoamericanos en los Estados Unidos, 1939-1945. N° 5; pp. 79-108. I-VI, 1947.
- Herrero, Miguel.* La estimación de los libros en los autores clásicos españoles. N° 4; pp. 679-686. VII-XII, 1946.
- Hidalgo, Alberto.* Pasión y tragedia del bibliófilo. N° 4; pp. 725-729. VII-XII, 1946.
- La historia y la geografía del Perú en el Sistema de clasificación de Dewey.* N° 2; pp. 383-385. I-VI, 1945.
- Horkheimer, Hans.* Breve bibliografía sobre el Perú prehispánico. N° 5; pp. 200-282. I-VI, 1947.
- Humphreys, R. A.* Letters of William Miller, Lord Cochrane, and Basil Hall to James Paroissien, 1921-1923. N° 10; pp. 203-234. 1954.
- Kauffmann Doig, Federico.* Balance y bibliografía de la arqueología Chavín. N° 11; pp. 248-270, 1955.
- *Los estudios de Chavín (1553-1919).* N° 14; pp. 147-249. 1964.
- Kilgour, Raymond L.* El servicio de referencia como artifice de buena voluntad para la biblioteca. N° 5; pp. 116-129. I-VI, 1947.
- Klein, Ana.* *Petit guide du Bibliothecaire*, por Charles Henri Bach. N° 6, p. 688. 1949.
- Kubinszky, Louis.* Classificação de obras em materia de direito e ciencias políticas (Uma orientação) N° 7; pp. 177-190. 1950.
- Lecaros, Julia.* La biblioteca y la educación obrera, por Arthur E. Gropp. N° 7; pp. 353-354. 1950.
- Lohmann Villena, Guillermo.* Historia del origen y genealogía real de los inças (sic) del Perú, por Fr. Martín de Murúa. N° 4; pp. 912-913. VII-XII, 1946.
- *Un impreso limeño desconocido.* N° 12; pp. 142-144. 1956-1957.
- *Informe sobre el I Congreso Ibero-Americano de Archivos, Bibliotecas y Propiedad Intelectual.* N° 8; pp. 712-716. 1952.
- *Un libro limeño desconocido.* N° 8; pp. 462-466. 1952.
- Losada y Puga, Cristóbal de.* Memoria presentada al señor Ministro de Educación Pública por los años 1948-1950. N° 7; pp. 3-25. 1950.
- *Memoria presentada al Señor Ministro*

- de Educación Pública por los años 1951-1952. N° 8; pp. 357-394. 1952.
- .Memoria presentada al señor Ministro de Educación Pública, por el año 1952. N° 9; pp. 3-32. 1953.
- .Notas para una bibliografía científica de Habich. N° 6; pp. 375-377. 1949.
- Lostaunau, Alejandro*. El desconocido manuscrito de Pereyra y Ruiz sobre Arequipa. N° 4; pp. 813-838. VII-XII, 1946.
- .Enrique Torres Saldamando, historiador y bibliógrafo olvidado. N° 12; pp. 183-213. 1956-1957.
- Loyola Torres, Zoraida* (y Luisa H. de Pinto). Rules for the Catalog of printed books, from the Biblioteca Vaticana. N° 7; pp. 343-344. 1950.
- Lucero Nieto, Teodoro*. Crónica. N° 11; pp. 348-350. 1955.
- .Crónica. N° 12; pp. 352-364. 1956-1957.
- .Drawings of Oxford, by J. C. Buckler. N° 7; p. 345. 1950.
- .Goad-Toolen bookbinding (Oxford, 1951). N° 7; pp. 345-346. 1950.
- .Zoological Illustration (Oxford, 1951). N° 7; p. 345. 1950.
- M. S.* Organización de la Biblioteca Municipal "Mariscal Andrés de Santa Cruz". N° 4; p. 919. VII-XII, 1946.
- Mac Kee Priolé, Nelly*. Clasificación para el material bibliográfico especializado en Educación, por Nelly Festini Illich. N° 7; pp. 342-343. 1950.
- Málaga, Luis F.* Discurso, a nombre de los alumnos egresados de la Escuela de Bibliotecarios. N° 1; pp. 141-142. I-VI, 1944.
- .Reglas y tablas de notación interna. N° 5; pp. 130-160. I-VI, 1947.
- Mariátegui, José Carlos*. El libro problema básico de la cultura peruana. [Nota preliminar, de Alberto Tauro]. N° 4; pp. 687-696. VII-XII, 1946.
- Márquez, José Arnaldo*. Don José Joaquín Olmedo. N° 12; p. 351. 1956-1957.
- .Tres sacerdotes peruanos: Aguilar-Vigil-Herrera. N° 12; pp. 347-350. 1956-1957.
- Martícorena Estrada, Enrique*. La convención interamericana de expertos para la protección de los derechos de autor y las legislaciones americanas. N° 4; pp. 697-724. VII-XII, 1946.
- Medina, José Toribio*. Adiciones inéditas a "La imprenta en Lima". N° 8; pp. 434-461. 1952.
- .Cartas dirigidas a Ricardo Palma. N° 8; pp. 419-433. 1952.
- Mejía, Adán Felipe*. "Exhumaciones". [Nota preliminar, de Alberto Tauro]. N° 11; pp. 331-347. 1955.
- Metcalf, Keyes D.* Usos del Microfilm y de la microfotografía en las bibliotecas. N° 3; pp. 395-407. VII-XII, 1945.
- Morales de Aramburú y Montero del Aguila, José*. Noticia del verdadero ventajoso estado político de el Perú bajo la Gobernación de don Manuel de Amat y Juniet. [Nota preliminar, de Alberto Tauro]. N° 5; pp. 289-347. I-VI, 1947.
- Ojeda Olivia*. Iniciación de una bibliografía biográfica del Perú. N° 2; pp. 297-311. I-IV, 1945.
- Ortiz de Zevallos, Carmen*. Reglas elementales para organizar una biblioteca pequeña. N° 1; pp. 28-45. I-VI, 1944.
- Osborn, Andrew D.* Crisis en la catalogación. N° 2; pp. 232-248. I-VI, 1945.
- Osio, José Mariano*. Los últimos días de Ramón Castilla. N° 10; pp. 149-156. 1954.
- Fardo y Aliaga, Felipe*. La nariz. Recopilación, prólogo y nota bibliográfica por Alberto Tauro. N° 11; pp. 94-125. 1955.
- .Semblanzas Peruanas. N° 12; pp. 337-340. 1956-1957.
- Pastor Carnero, Isabel*. Manual práctico de clasificación y catalogación de bibliotecas, por Jorge Aguayo. N° 7; pp. 349-350. 1950.
- Patiño, Galileo*. Propósitos de un sistema moderno de bibliotecas públicas en la república de Panamá, charla. N° 4; pp. 742-751. VII-XII, 1946.
- Fautas y tablas de notación interna*. N° 7; pp. 191-205. 1950.
- Paz-Soldán, Mariano Felipe*. Brevisimas notas biográficas. N° 12; pp. 341-347. 1956-1957.
- Penna, Carlos Víctor*. El curso de bibliotecarios del Museo Social argentino. N° 3; pp. 408-416. VII-XII, 1945.

- . Uniformidad y Economía de la catalogación. N° 4; pp. 761-773. VII-XII, 1946.
- Pincherle, Alberto.* La literatura y la historia italianas a través de las clasificaciones Dewey y del Congreso. N° 3; pp. 459-484. VII-XII, 1945.
- Porrás Barrenechea, Raúl.* El testamento de Diego de León Pineo. N° 3; pp. 613-628. VII-XII, 1945.
- Prieto, Juan Sixto.* El Perú en la música escénica. N° 9; pp. 278-351. 1953.
- Primer centenario de la ley de Propiedad Intelectual.* N° 6; pp. 682-686. 1949.
- Propiedad Intelectual.* N° 7; pp. 327-332. 1950.
- Ráez Patiño, Sara.* Ensayo de una bibliografía Castellista. N° 10; pp. 157-187. 1954.
- Raygada, Carlos.* Guía Musical del Perú [Nota preliminar, de Alberto Tauro]. N° 12, 13, 14; pp. 3-77, 1-82, 3-95, 1956-1957, 1963-1954.
- Rivera Serna, Raúl.* Acción de España en el Perú. (Madrid, 1949). N° 7; pp. 340-342. 1950.
- . Los cuatro Cristóbal de Molina. N° 6; pp. 590-594. 1949.
- . Documenta, Revista de la Sociedad Peruana de Historia. N° 7; pp. 351-353. 1950.
- . Don Ramón Castilla de 1821 a 1830. N° 10; pp. 3-22. 1954.
- . Libro primero de Cabildos de la ciudad de San Juan de la Frontera de Chachapoyas. N° 11 y 12; pp. 292-330 y 280-336. 1955 y 1956-1957.
- Rodríguez, Odile.* Manuscritos; su cuidado y catalogación. N° 3; pp. 486-514. VII-XII. 1945.
- Rogers, Francis M.* The Infante Don Pedro de Portugal in Lima. N° 10; pp. 188-202. 1954.
- Román, M. C.* El gran Mariscal D. Ramón Castilla y su navegación en el "Guisse". N° 10; pp. 142-148. 1954.
- Romero, Emilia.* Apuntes para una cronología peruana, relación de fechas de nacimiento y muerte de algunos peruanos... N° 3; pp. 554-600. VII-XII, 1945.
- . Talamantes, prócer de América (1765-1809) su vida, su obra y su bibliografía. N° 1; pp. 46-86. I-VI, 1944.
- Saavedra, Luis María.* Compilación de información periodística de una biblioteca moderna. N° 7; pp. 162-176. 1950.
- Santa, Elizabeth della.* Una Obra de Levinus Apollonius sobre la Conquista del Perú, en la Biblioteca Nacional. N° 14; pp. 110-117. 1964.
- Schwab, Federico.* Algunos periódicos desconocidos del Perú, Ecuador y Bolivia. N° 4; pp. 894-909. VII-XII, 1946.
- . La bibliografía geográfica en el Perú. N° 1; pp. 87-103. I-VI, 1944.
- . El inventario de la biblioteca de Francisco Javier de Luna Fizarro. N° 7; pp. 146-161, 1950.
- Sherier, Elizabeth.* La Biblioteca especializada. N° 2; pp. 159-169. I-VI. 1945.
- Silva, Alfonso de.* La actitud Europea y la Americana frente a la Biblioteca moderna N° 4; pp. 915-919. VII-XII, 1946.
- . La Asamblea interamericana de bibliotecas. N° 4; pp. 921-922. VII-XII, 1946.
- . Comité internacional de bibliotecas. 13ª sesión. N° 4. pp. 921. VII-XII, 1946.
- . Las jornadas bibliotecológicas de Montevideo. N° 4; pp. 920-921. VII-XII, 1946.
- . They library of Congress and Latin America, por Marie Willis Cannon. N° 3; pp. 674-675. VII-XII, 1945.
- . Teodoro Becú, necrología. N° 4; p. 923. VII-XII, 1946.
- Silva Santisteban, Fernando.* Algunos archivos históricos y repositorios de Lima. N° 12; pp. 145-182. 1956-1957.
- . Libro de Cabildo de Trujillo. N° 13; pp. 83-191. 1963.
- Solano, Juana María.* Bibliografía sobre biología de altitud. N° 6; pp. 391-399. 1949.
- Sumario indagatorio del delito de Infidencia, actuado por el Tte. Cnel. Castilla.* [Nota preliminar, de Alberto Tauro] N° 10; pp. 23-111. 1954.
- Summers, Maggie.* Clasificaciones médicas. N° 6; pp. 400-413. 1949.
- Tamayo Isabel.* British Libraries, por Lionel R. MacColvin y J. Revie. N° 5; pp. 370-371. I-VI, 1947.

- Tauro, Alberto.* Introducción a la bibliografía peruana. N° 8; pp. 395-418. 1952.
- José Pérez de Vargas, maestro y poeta. N° 1, 2, 3 y 4; pp. 104-120, 249-263, 515-540 y 839-865. I-VI, 1944; I-VI y VII-XII, 1945; VII-XII, 1946.
- Testimonio para la biografía de Luis Fabio Xammar. N° 5; pp. 3-11. I-VI, 1947.
- Temple, Ella Dunbar.* El testamento inédito de doña Beatriz Clara Coxa de Loyola, hija del Inca Sayri Túpac. N° 7; pp. 109-122. 1950.
- Testimonio de la causa por conspiración seguida al coronel Ramón Castilla (1832)* [Nota preliminar de Alberto Tauro] N° 10; pp. 112-141. 1954.
- Tidow, Bárbara.* Handbuch der Bibliothekswissenschaft, por Fritz Milkau. N° 7; p. 348. 1950.
- Tola de Schwaib, Carmen Rosa.* Catalogación de música. N° 9; pp. 217-233. 1953.
- Organización de la división de publicaciones en serie en bibliotecas de Washington. N° 7; pp. 123-145. 1950.
- Torre Revello, José.* Conversando con José Toribio Medina. N° 8; pp. 706-709. 1952.
- Torres Lara, Germán.* La traducción del "Remedia Amoris" de Ovidio, por Mariano Melgar. N° 6; pp. 511-589. 1949.
- Ugarte y Ugarte, Eduardo L.* La declaración de los derechos del hombre en Arequipa. N° 11; pp. 76-93. 1955.
- Valcárcel, Daniel.* Un rol de libros en 1813. N° 12; pp. 264-279. 1956-1957.
- Valderrama, Lucila.* Organización de la Mapoteca en la Biblioteca Nacional. N° 13; pp. 252-307. 1963.
- Váldez de la Torre B., Diana.* Servicios fotográficos auxiliares en la biblioteca, por Luis Musso Ambrohsí. N° 3; p. 675. VII-XII, 1945.
- Valle, Rafael Heliodoro.* El libro en México. N° 2; pp. 353-363. I-VI, 1945.
- Van Hoosen, H. B.* Perspectivas de la catalogación. N° 3; pp. 541-553. VII-XII, 1945.
- Vegas García, Ricardo.* ¿Qué prepara Usted? N° 10; pp. 287-297. 1954.
- Velezmoro, Abigail G. de.* La producción periodística peruana 1943-45, periódicos de provincias. N° 3; pp. 417-458. VII-XII. 1945.
- (y Luis F. Málaga). Revista de revistas. N° 2; pp. 386-391. I-VI, 1945.
- Sugerencias para organizar la sección de publicaciones periódicas y folletos en una pequeña biblioteca. N° 2; pp. 170-187. I-VI, 1945.
- Vidal, Francisco de.* Memoria escrita en 1855, después de la batalla de La Palma. [Nota preliminar, de Alberto Tauro]. N° 6; pp. 595-640. 1949.
- Vidaurre, Manuel Lorenzo de.* El Discreto, periódico publicado por Félix Denegri Luna. N° 9; pp. 352-412. 1953.
- Xammar, Luis Fabio.* Dos bayles de Juan del Valle Caviedes. N° 2; pp. 277-285. I-VI, 1945.
- Un importante manuscrito de Juan del Valle Caviedes. N° 3, pp. 629-631. VII-XII, 1945.
- Páginas escogidas, selección hecha por Amadeo Delgado Pastor. N° 5; pp. 12-77. I-VI, 1947.
- Ricardo Palma, bibliotecario. N° 1; pp. 121-132. I-VI, 1944.
- Yerovi, Leonidas L.* La de cuatro mil. Nota preliminar de Diana Váldez de la Torre. N° 6; pp. 641-679. 1949.
- Zapata, Gloria* (e Isabel del Aguila). La biblioteca pública y la educación de adultos, por Carl Thomsen y otros. N° 7; p. 344. 1950.
- Zulen, Pedro S.* Homenaje a José Toribio Medina. N° 8; pp. 705-706. 1952.



Esta Revista de la Biblioteca Nacional  
terminóse de imprimir el día 19 de  
diciembre de 1964, en los Talleres  
Gráficos P. L. Villanueva S. A.  
Jirón Yauli 1440-50, Chacra Ríos,  
Lima, Perú.





